




3 1761 11701197 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117011973>

CA1
SG100
-A56

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

CJC

ANNUAL REPORT

April 1, 1987 - March 31, 1988



CANADIAN JUDICIAL COUNCIL





© Canadian Judicial Council 1988

Catalogue number JU10-1988

ISBN 0-662-56280-1

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8

(613) 998-5182



CONTENTS

Preface	V
In Memoriam	VI
1. The Canadian Judicial Council	1
2. Judicial Education	3
Council Seminars	3
Other Conferences and Seminars	4
Seminar for Newly-appointed Judges	4
Calendar of Legal Events	4
Program Assessment Guide	4
Judges Computer Advisory Committee	5
National Judicial Study Leave Fellowship Program	5
Language Training	6
Canadian Judicial Centre	6
3. Complaints	7
The Record, 1987-88	7
The Nature of Complaints	10
4. Issues	11
Television in the Courtroom	11
Report of the Canadian Sentencing Commission	12
Citizenship Judges	12
Interchangeability of Judges between Provinces	13
Appearances before Parliamentary Committees	13
Report of the Ontario Courts Inquiry	14
Amendment of the <i>Federal Court Act</i>	14
Contempt of Court	14
5. Judicial Salaries and Benefits	17
Tenure	17
Age of Retirement	17
Salaries and Benefits	18
Future Adjustments	19
Appendices	
A. Canadian Judicial Council Membership, 1987-88	22
B. Membership of Committees, 1987-88	25
C. County and District Court Judges Seminar, 1987	30
D. Superior Court Judges Seminar, 1987	32
E. Resources, 1987-88	34



PREFACE

This is the first annual report of the Canadian Judicial Council to the Canadian public, although successive chairmen prepared annual letters for all federally-appointed judges, reviewing Council's activities during the preceding year.

Council has now decided that the time has come to report on its activities to the public at large.

We are mindful of an increased expectation of openness in the operations of all public institutions. Canadians are entitled to know how these institutions fulfil their responsibilities. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* has turned the spotlight of public opinion more strongly on the courts in the past few years.

During the 1987-88 fiscal year, ending March 31, 1988, which is reviewed in this annual report, Council published a small booklet designed to give readers an idea of its mandate and the scope of its program.

It is our hope that annual reports on Council's activities will shed more light on the issues that confront judges, thus helping Canadians to know their judiciary better.

A handwritten signature in dark ink, reading "Brian Dickson". The signature is fluid and cursive, with the first name "Brian" and last name "Dickson" clearly distinguishable.

Brian Dickson, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council

In Memoriam

Council was deeply saddened in 1987-88 by the passing of two members who made an important contribution to its work.

On June 19, 1987, the Honourable Bert MacKinnon, Associate Chief Justice of Ontario, died in Toronto, three days short of his sixty-sixth birthday. He joined Council when he became Associate Chief Justice in 1978 and served successively as Chairman of the Administration of Justice Committee and Chairman of the Research Committee.

On March 11, 1988, the Honourable Marcel Crête, Chief Justice of Quebec, died in Montreal at the age of 72. He became a member of Council with his appointment as Chief Justice in 1980 and had been Vice-Chairman and Chairman of the Judicial Conduct Committee since 1985.

With their passing, Council lost two esteemed colleagues and friends.

1. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of Council, 1987 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971. Its mandate is "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada" (subsection 39(2) of the *Judges Act*).

Headed by the Chief Justice of Canada, the Council includes the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all courts whose judges are appointed by the federal Government. (The senior judges of the Supreme Court of the Yukon

Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat on Council, taking turns as members for two-year terms.) A complete list of members can be found in Appendix A.

Council's activities fall into four broad categories. Council makes arrangements for the continuing education of judges (see chapter 2 below), looks into the conduct of individual judges against whom complaints are made (chapter 3) and provides a forum for developing consensus on matters of interest to judges (chapter 4). It

also makes representations to the Government on behalf of judges with respect to salaries and benefits (chapter 5).

The full Council meets twice a year, in spring and fall, but it does much of its work through standing committees, which meet as the need arises throughout the year. A list of Committees, with the names of the members, will be found in Appendix B. A new Judges Computer Advisory Committee was created in 1987-88 (see chapter 2).

Budgetary and staffing information is set out in Appendix E.

2. JUDICIAL EDUCATION

Keeping up with change and the explosion of information is a challenge in every field. Like other Canadians, judges need opportunities to continue learning, and one of Council's roles under subsection 39(2.1) of the *Judges Act* is to "establish . . . seminars for the continuing education of judges."

In addition, Council designates meetings, conferences and seminars for which the expenses of federally-appointed judges may be paid under subsection 22(1) of the *Act*. These are in addition to meetings that judges are required by law to attend — principally annual meetings of all the judges of certain courts — and to the limited number of meetings, conferences and seminars that chief justices and chief judges can authorize under subsections 22(2) and (3) for members of their own courts.

Council's own educational programs are arranged by its Judicial Education Committee, with the assistance of a consultant from the academic community. The Committee also recommends meetings, seminars and conferences for designation under subsection 22(1).

Council Seminars

Council sponsors two seminars every summer, one for judges of superior courts and the other for judges of county and district courts. These four- to five-day sessions give judges from different parts of the country an opportunity to learn from each other and from the scholars and other guests who join in their discussions.

Seventy judges participated in the Superior Court Judges Seminar held in Vancouver in August, 1987, and 54 in the County and District Court Judges Seminar held in the same city in July, 1987. (These numbers do not include judges who acted as discussion leaders or chairmen of sessions.) Details of the programs can be found in Appendices C and D.

The 1987 seminars followed the successful model developed since the one for superior court judges began in 1972 and the one for district and county court judges began in 1973. Discussion leaders prepare papers which are distributed in advance so participants can take part in small-group discussions.

The tradition of inviting judges from other countries to each seminar, to offer a broader perspective, was also followed in 1987. District Court Judge James Robinson of the Fifth Judicial Circuit of Illinois and Judge Patrick Medd of the Crown Court of England attended the County and District Court Judges Seminar. The Superior Court Judges Seminar was attended by Mr. Justice Gordon Samuels of the High Court of Justice of New South Wales, Australia, and Chief Judge Patricia Wald of the Court of Appeals for the District of Columbia. Council is grateful for the contribution they made to the success of its 1987 seminars.

In keeping with the tradition that the Supreme Court of Canada be represented each year by one of its members at the Superior Court Judges Seminar, Council welcomed Madame Justice Bertha Wilson to this seminar in 1987.

Other Conferences and Seminars

Judges were authorized under subsection 22(1) of the *Judges Act* to attend five events in 1987-88 in addition to Council's own seminars, described above. They were:

- Legal Theory Meets Legal Practice, sponsored by the Canadian section of the International Association for the Philosophy of Law and Social Philosophy, in May, 1987.
- Judgment Writing Seminar, sponsored by the Canadian Institute for the Administration of Justice, in July, 1987.
- Cambridge Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, in July, 1987.
- The Canadian-American Legal Exchange, sponsored by the American College of Trial Lawyers, the Chief Justice of the United States and the Chief Justice of Canada, in August and October, 1987.
- Seminar for Newly-appointed Judges, sponsored by the Canadian Institute for the Administration of Justice, in March, 1988.

Seminar for Newly-appointed Judges

The seminar for newly-appointed judges deserves further description since it is a Council initiative and is run by the Canadian Institute for the Administration of Justice on Council's behalf.

In the courtroom, only a few feet separate bar and bench. But the distance is much greater than that in the life of a lawyer who becomes a judge. At the bar, the lawyer was an advocate, arguing one side of a case with all the force that the facts and the law allowed. On the bench, the judge must bring an open mind to the consideration of both sides of a case.

To help newly-appointed judges make the transition successfully, a four-day seminar is held every spring, with sessions led by judges experienced in such topics as the conduct of a criminal trial, civil proceedings, charges to the jury, judgment writing and sentencing.

Calendar of Legal Events

Since 1986, the Secretariat of Council has maintained a calendar of forthcoming seminars and conferences of interest to judges, lawyers, academics and others who follow legal issues. The calendar was designed to help organizations avoid conflicts — or arrange dovetailing — when scheduling events.

A copy of the calendar is distributed three times a year (October, March and July) to about 80 individuals and organizations — faculties of law, the chief judges of provincial courts, law societies and bar associations and so on. In addition, the calendar is updated monthly on the bulletin board service provided to Council by the Canadian Bar Association through CBANET, its national computer network.

Program Assessment Guide

During 1987-88, a sub-committee of the Judicial Education Committee developed a Program Assessment Guide for consideration at Council's first meeting of 1988-89.

The Guide was designed for organizations that wish to have their meetings, conferences or seminars designated under subsection 22(1) of the *Judges Act*. It asks them to indicate, for example, the special significance their programs would have for judges, the relationship between the law and any other discipline that impacts upon the program in a significant way, the practical necessity for the attendance of judges and what evaluation reports will be made available at the conclusion.

Judges Computer Advisory Committee

The computer age has not bypassed the judicial system. An increasing amount of information about the law, once found only in books, is now contained in data bases. And as time goes on, more judges and their staffs are using word processing programs.

To help judges and their staffs get the most out of computers, Council created a Judges Computer Advisory Committee in 1987-88, to serve both those who now use computers and those who want to do so.

Members of the Committee are computer users themselves. The Committee also secured the help of recognized experts — Dr. Martin Felsky (Director, Research and Information Technology, Canadian Law Information Council*) and Professor Robert Franson (Director, Law and Computers Project, Faculty of Law, University of British Columbia).

The Committee's aims are to:

- explore and research the use of computers by individual judges and their staffs.
- encourage the use of computers by judges.
- provide a forum for the exchange of information among interested judges.
- encourage the use of compatible hardware and software, to smooth transfers of information.
- ensure that the interests of judges are considered in any programs of court computerization across the country.

As the year under review ended, the Committee had sent a questionnaire to all federally-appointed judges to determine what is being done by whom. The responses could provide the basis for a "user's group" for the exchange of ideas.

National Judicial Study Leave Fellowship Program

Council is anxious to increase opportunities for judicial education, and proposals for a National Judicial Study Leave Fellowship Program have been developed by Council (represented by Chief Justice Kenneth Moore) and the Canadian Association of Law Deans (represented by Dean William Neilson of the University of Victoria).

* Since the end of the fiscal year, Dr. Felsky has become Information Retrieval Coordinator, McCarthy and McCarthy. He continues to assist the Committee. Catherine Parker, the new Director, Research and Information Technology, Canadian Law Information Council, joined the panel of experts working with the Committee.

A judge selected under this program would spend six months at a Canadian law school, pursuing advanced studies, teaching and participating in research. Each Fellowship would be tailored to the interests and experience of the judge and to the programs and needs of the host law school. This program would give universities an opportunity to draw on the practical experience of senior judges, and judges would be able to deepen their knowledge of specialized areas of law and examine new areas.

Because leaves of this length from the bench can be granted only by the Governor in Council, the approval of the Minister of Justice has been sought for this program. At year-end, Council was awaiting the Minister's response.

Language Training

Providing second-language training for federally-appointed judges is the responsibility of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. However, Council naturally takes a keen interest because of the increasing demands on courts to function in both official languages of Canada, and in 1987-88 a subcommittee of the Judicial Education Committee

reviewed and approved a reorganization of this program.

The major change is the addition of an "intensive program" under which judges who show good potential in aptitude tests can enter three- to four-month immersion sessions, following language courses every day and living with a family that uses the "other" language in the home. It is expected that advanced students will be ready after one or two sessions to conduct proceedings in their second language. Four or more sessions may be needed by beginners.

The Commissioner for Federal Judicial Affairs is also continuing the existing program of two immersion sessions a year, lasting two weeks each, with private or group courses between sessions. Starting from scratch, it can take eight or nine years under this program to ready a judge for proceedings in the second language.

Canadian Judicial Centre

In the long term, the most important development of 1987-88 was the creation of the Canadian Judicial Centre as a permanent national secretariat for judicial education programs.

Judicial education in Canada has been a "patchwork" quilt, as Chief Justice William G.C. Howland said in a report he prepared for Council in 1982. In addition to Council's programs for federally-appointed judges, there are separate programs provided in provincial courts and by a number of organizations including the Canadian Association of Provincial Court Judges, the Canadian Institute for the Administration of Justice and the Canadian Institute for Advanced Legal Studies.

Jointly financed by the federal and provincial governments, the new Centre is an independent body with a mandate to design and coordinate educational services for both federally- and provincially-appointed judges. It will be a resource centre for the collection and distribution of materials relating to judicial education.

For a number of years, Council has been involved in the preparatory work and it was represented on the Centre's Management Board by Chief Justice Constance Glube, Chairman of the Judicial Education Committee.*

* Since the end of the year under review, the Management Board of the Centre has been replaced by a Board of Governors. Council is represented on the new board by Chief Justice William G.C. Howland.

3. COMPLAINTS

Council's weightiest duty, perhaps, is to deal with complaints that federally-appointed judges have seriously misbehaved or are not fit to be on the bench. Security of tenure is a hallmark of judicial independence. Judges must be independent, secure and relatively immune from subjectively-applied supervision or discipline if they are expected to decide cases fearlessly and impartially; the more easily judges can be removed from office or censured, the more they might be tempted to accommodate what they may perceive to be the wishes of the authorities or the public in their decisions.

On the other hand, security of tenure must not be a shield for judges whose decisions are warped by prejudice, the hope of gain or other personal considerations, and there is a procedure for removing federal judges from office. Under the *Judges Act* and the *Constitution Act, 1867*, judges can be removed by the Governor General at the request of the Senate and the House of Commons.

Council's role, set out in Part II of the *Judges Act*, is to investigate when complaints are made against a federally-appointed judge and, if appropriate, to make recommendations to the Minister of Justice. Council must investigate when it is

asked to do so by the Minister of Justice or by the attorney general of a province. It may investigate when a complaint is made by a member of the public.

Most of Council's work in this area is handled by the Judicial Conduct Committee and by the Committee Chairman. A decision to launch a formal investigation can only be made by the full Council. A recommendation that a judge be removed can also be made only by the full Council. But the preliminary review of complaint files to see whether a formal investigation is called for is handled by the Chairman, sometimes in consultation with the Committee.

The Record,
1987-88

As can be seen in Table 1, 47 new complaints were received in 1987-88.* Twelve complaints were open at the beginning of the year, so the total caseload was 59. None of these files resulted from a request from the Minister of Justice or a provincial attorney general; all were prompted by complaints from members of the public.

Table 1. Complaints about Judicial Conduct

	received	open as the year began	total caseload	closed	carried into the next year
1986-87	44	18	62	50	12
1987-88	47	12	59	52	7

* In this report the term "complaint" is synonymous with "incident." When — as often happens — more than one person complains about something a judge has said or done, all of their communications are consolidated in a single complaint file.

ANNUAL REPORT 1987 - 88

Table 2. Complaints Closed, 1987-88

	by the Judicial Conduct Committee	by the Chairman of the Committee	Total
after reponse from the judge	4	18	22
without response from the judge	2	28	30
Total	6	46	52

Fifty-two files were closed. Table 2 shows how they were dealt with. More than half (28), for reasons that will be made clear below, could be closed after review by the Chairman of the Judicial Conduct Committee, without the need to seek a response from the judge concerned. Another two cases were closed after review by members of the Committee without a response from the judge concerned. The judges concerned were asked for their responses in 22 cases. In 18 of these cases the file was closed after the response had been reviewed by the Chairman and in four cases after review by the full Committee.

The Judicial Conduct Committee did not find it necessary to refer any complaint to the full Council for a decision to establish an inquiry committee. This should not be a surprise. It does not mean that Canadian judges never stumble, but it reflects the gravity of instituting a formal investigation.

It is Council policy not to reveal the full details of any complaint. The complainant is advised of the decision, of course, and so is the judge if a response to the complaint has been sought. If a recommendation were made to remove a judge, Council's findings and conclusions would become public when they were tabled in Parliament by the Minister of Justice as the basis for an address to the Governor General. Under other

circumstances, publicity would only undermine the reputation of the judge without any compensating benefit to anyone.

However, a review of the complaints that were considered by the Committee as a whole, without any identification of the parties, may help bring about an understanding of the standard of judicial conduct that is expected and illustrate some of the misunderstandings that arise about Council's role.

1. During sentencing proceedings, after the verdict had been given, a judge commented in court on the testimony and qualifications of expert witnesses who had given evidence and on the work of counsel. Council heard from a lawyer on behalf of the bar association of the province and from one of the expert witnesses. The witness alleged that the judge's remarks cast serious doubt on his credibility and competence. The Committee concluded that the judge's conduct did not constitute misconduct such as to warrant a formal investigation under the *Act*. But it considered the judge's observations ill-advised and inappropriate, and this view was communicated to the judge concerned as well as to the complainants.

2. A Member of Parliament complained that a number of federally-appointed judges engaged in “improper lobbying of Parliament” by publicly applauding proposals by the Law Reform Commission of Canada for revision of the *Criminal Code*. Council is on record that members of the judiciary should avoid taking part in controversial political discussions except in respect of matters that directly affect the operation of the courts. However, the Law Reform Commission report was not a matter for partisan debate. The Minister of Justice had indicated that future legislation might or might not reflect the Commission’s proposals. So the Committee did not agree that there had been “improper lobbying of Parliament” by judges in this case.

3. The defence counsel complained about the conduct of the judge in a widely-publicized civil trial. The case went to appeal, and a new trial was ordered, but the appeal court did not consider that the judge’s conduct towards the counsel was unjustifiable or created the appearance of an unfair trial. The Committee felt that the concerns were fully addressed by the appeal court and that there was no misconduct such as to warrant a formal investigation by Council.

4. This complaint came from a litigant disappointed by the result of a number of judgments. As nothing that could reasonably be construed as judicial misconduct was alleged, the file would ordinarily have been closed by the Chairman of the Committee. However, it was reviewed by the full Committee because of strong language used by a public figure in a supporting letter to Council. The Committee did not see the need for a formal investigation.

5. Complaints were made by an individual against the trial judge and, subsequently, two appeal court judges who sat on his divorce and custody proceedings. There was nothing to lead to the conclusion that the trial judge’s behaviour was inappropriate. With regard to the conduct of the appeal court judges, the Committee did not agree that one judge’s use of the phrase “bring home the bacon” as a colloquial substitute for “breadwinning” could be interpreted as a slur on Jews. It considered that there was nothing wrong with considering affidavit

evidence, as this is common in matrimonial disputes and judges cannot be guilty of misconduct within the meaning of the *Judges Act* for following an established practice of Canadian courts. No record could be found of an adjournment motion allegedly denied. Finally, a brief social contact with the complainant some time before the appeal took place did not warrant disqualification of the judge from the appeal panel in this case.

6. The burden of this complaint was against lawyers who had acted for the complainant in divorce and support proceedings over a period of many years. Council has, of course, no jurisdiction over lawyers; complaints against them are properly directed to the law society of the province concerned. An examination of the written reasons for judgment — which the Committee supplied to the complainant, who had said there were no written reasons — did not bear out the allegation that the judge had failed to familiarize himself with the materials placed before him.

The Nature of Complaints

The nature of these and other complaints show that there is widespread misunderstanding of what makes a judge unfit for office. Many complaints boil down to a protest that the judge reached the "wrong" decision or reached a decision in the "wrong" way — wrong, that is, in the eyes of the complainant. The proper course in these cases is to appeal the decision to a higher court. In many cases, an appeal has been launched and the complaint to Council is by way of a second line of attack. Council is not a court of appeal, so complaints of this kind can often be closed without further inquiry.

It is noteworthy that the largest single bloc of complaints are those that arise out of divorce, custody and maintenance proceedings. These are areas in which feelings run high and disappointed litigants are perhaps particularly inclined to be suspicious of the outcome. Such complaints accounted for 33 per cent of all complaint files closed in 1987-88.

The second misunderstanding is that there can be no forgiveness when a judge stumbles. A joke that sounds to some ears like a reproof, an unfortunate catchphrase that once uttered cannot be retracted . . . no one is innocent of gaffes like these. But a judge who, for example, uses a phrase that would have gone unnoticed a generation ago but is now considered to have racist overtones is one thing, a judge who makes a decision based upon race is another. The second does not belong on the bench; the first needs to be more mindful of contemporary sensitivities.

4. ISSUES

One of Council's roles is to distill the views of senior judges on matters affecting the administration of justice. Some new issues that arose this year included proposals for amendment of the *Federal Court Act* and the recommendations of the Report of the Ontario Courts Inquiry. Council also continued its study of some old issues — television in the courtroom, for example.

One lesson of our work on issues is that judges are not all of one mind. If they appear to the outside world as a solid phalanx of black and red robes, from inside they present a widely-ranging cross-section of opinion.

Television in the Courtroom

Open trials are fundamental to a free society. Public knowledge of what goes on in the courtroom is an important check on abuses that might otherwise go undetected. But, as a practical matter, few citizens sit in on trials; for most people, monitoring the administration of justice involves following news reports.

As a general rule, the news media are permitted to report trials freely. They are subject to the law, of course. Reporting some facts is out of bounds — information that would identify minors alleged to have been subjected to sexual abuse, for example. Judges may sometimes rule in the public interest that certain facts must not be reported. But, on the whole, news reporters are free to give a fair account of what they see and hear.

A significant exception is that the broadcast media cannot use sound and images from the trial itself. The question is asked, Why not? Actuality is to the broadcast media what direct quotation and description are to the print media.

In 1983, Council took the position that "cameras should not be allowed in court." However, pressures to admit cameras remain strong, and 1987-88 brought three important reports* that all argued for admitting cameras on at least an experimental basis.

Council has decided to take another look at the issues surrounding television in the courtrooms. Boiled down to essentials, the question is whether television news should be able to include

audio-visual excerpts from proceedings in their reporting on trials. While debate centres on television, there is a parallel issue whether radio news should be able to broadcast audio "actuality" in its reporting of trials.

On the plus side, there is the hope that audio and video coverage would make trial proceedings better known to the general public. Council and its members feel the need to make the courts as well understood as possible so citizens have confidence in one of society's most important and most powerful institutions.

On the debit side, there is the potency of sound and images. The odd inaccurate headline or quotation in the print media is nothing compared with, say, a picture of a witness breaking down. To the person who follows a trial from start to finish, this might not, in the end, have much impact. But for the person who sees only a few minutes of each day's proceedings, it might seem to be the single most important image in creating an impression of guilt or innocence.

* *Law Reform Commission of Canada, Public and Media Access to the Criminal Process, Working Paper No. 56 (page 89); Report of the Ontario Courts Inquiry (the "Zuber Report") (pages 266-267); Report of the Special Committee of the Canadian Bar Association on Cameras in the Court (pages 9-11).*

Council referred the issue to the Administration of Justice Committee, which devoted more time to it than to any other reference. A wide variety of opinions was expressed within the Committee. At year-end, the Committee was preparing a recommendation for Council.

Report of the Canadian Sentencing Commission

Most people who think about sentencing practice in Canada seem to focus mainly on its faults. Indeed, it is not always easy to explain why one judge is more severe than another when sentencing for what seems to be the same offence. Early release programs make it unclear what penalty an offender will actually pay. It is often noted that Canada has a very high prison population in comparison with other countries.

Proposals for change have been put forward by the Canadian Sentencing Commission in a report made public by the Minister of Justice in March, 1987. Council has commented on these proposals to the Minister, at his request.

With some reservations about particular items and about implementation, Council supports the thrust of the Commission's recommendations. It agrees, first, that the broad principles to be followed in sentencing should be laid down by Parliament. To illustrate, Parliament might state the principle that imprisonment should be used sparingly in minor property offences. At present, the only guidance from Parliament is the establishment of minimum and maximum penalties, and they commonly range so widely as to offer little or no guidance at all.

With an important reservation, Council also supports the proposal for creation of a permanent sentencing commission that would prepare sentencing guidelines and collect and distribute information about current sentencing practices.

But Council believes that within the principles laid down by Parliament — and guided by the practice in other courts — judges should retain wide discretion in making the punishment fit the crime and the criminal. The facts of various cases vary widely, so the appropriate sanction varies widely too. Council does not agree that guidelines established by the proposed permanent sentencing commission should be mandatory.

Some features of the scheme proposed by the Commission could be given immediate effect — the abolition of minimum penalties, a lower scale of maximum penalties and the creation of a permanent sentencing commission.

But before judges are expected to make more use of community facilities in sentencing, the programs and facilities have to be established, and some experience needs to be gained in using them so their effectiveness as an alternative to imprisonment can be assessed. There are often problems arranging adequate care for disturbed offenders. The same situation should not be duplicated with respect to community facilities.

Citizenship Judges

In June, 1987, the Secretary of State of the day issued a discussion paper on citizenship, *Proud to be a Canadian*, in which it is suggested that the existing title of "citizenship judge" be changed to "citizenship commissioner" (pages 15-16).



The intent would be to end the confusion which surrounds the use of the word “judge” for people who do not have legal training and who do not preside over adversarial hearings in courts of law. Citizenship judges examine candidates for citizenship to determine whether they meet the requirements. Citizenship judges also preside at ceremonies where citizenship is granted. These are important duties. But they are not judges’ duties.

Responding to the Minister’s request for comment, the Chairman on behalf of Council indicated that Council would favour the title “commissioner” or some other such designation to describe persons performing duties under the *Citizenship Act*.

Interchangeability of Judges between Provinces

Council believes that interchanges of judges between the courts of one province and the corresponding courts of another should be permitted. At present there is a barrier in sections 97 and 98 of the *Constitution Act, 1867*, which provide that the judges of any province must be selected from the bar of that province.

However, if the constitutional barriers were removed there would be numerous opportunities for the courts of various provinces to assist each other by giving judges an opportunity to serve on a temporary basis. Two circumstances in which this could be useful are:

- when the court of one province required a judge to conduct a trial in the minority official language of the province.
- where it would be useful to have an outsider conduct a trial in which a judge or members of a judge’s family were involved in litigation.

Council would not expect such exchanges to become common practice. They would occur only rarely, with the approval of both chief justices or chief judges concerned, and would normally be for short periods — not more than a month.

Council reminded the Minister of Justice of its view during 1987-88 so he could raise the issue with his provincial counterparts at a federal-provincial conference.

Appearances before Parliamentary Committees

Should individual judges make submissions to Parliamentary committees? The issue arose when the Chairman of the Standing Committee of the House of Commons on Justice and Solicitor General asked the Chairman of Council for his views on whether it would be appropriate to invite judges to give their views, in person or in writing, during the Committee’s consideration of sentencing reform.

The Executive Committee of Council concluded after discussion that it would be inappropriate for federally-appointed judges to make submissions or appear before Parliamentary committees, even when the subject matter was of such importance to the judiciary.

It is inappropriate for judges, as individuals, to espouse any general approach to a given problem. The same issue could arise in the courtroom, where their only permissible guides are the facts of the particular case before them and the relevant law, and they could have difficulty extricating themselves — at least in public perception — from views of a general nature they have expressed publicly.



Report of the Ontario Courts Inquiry

After examining the Report of the Ontario Courts Inquiry (prepared by Mr. Justice Thomas Zuber of the Ontario Court of Appeal), the Administration of Justice Committee undertook further study on some proposals that may raise questions about judicial independence and public confidence in the judicial system. This work was continuing at the end of 1987-88.

Amendment of the *Federal Court Act*

The Administration of Justice Committee examined a consultation paper circulated by the Department of Justice in August, 1987, on possible amendments to the *Federal Court Act*. While the Committee generally had no problem with proposed "housekeeping" amendments, it was continuing its study of one key issue at year-end — friction between the jurisdiction of the Federal Court and that of the superior courts in the provinces.

The most pressing practical problems are currently found in the Federal Court's civil litigation jurisdiction. In the broadest terms, the Federal Court has exclusive jurisdiction over claims against the federal Crown while the superior courts in the provinces have jurisdiction over claims against everyone else. So, for example, when the federal Crown sues someone in a provincial court, the defendant cannot make a counter-claim in the same court. The counter-claim must be made before the Federal Court. As a result, it may be impossible to bring all the parties and all the issues relevant to their claims before one court in one proceeding.

There are also areas in which the scope of federal jurisdiction is not sufficiently clear to permit a lawyer to predict with certainty whether proceedings belong in the Federal Court or in the court of a province. It can be particularly difficult to predict when federal law is sufficiently relevant to a claim that it can be said to be founded on a law of Canada and thus fall within the jurisdiction of the Federal Court.

The proposed amendments are intended to reduce jurisdictional friction, and there can be no quarrel with this objective. It is widely accepted that the cost of these jurisdictional disputes, borne for the most part by litigants unlucky enough to become enmeshed in them, has been unjustifiably high.

At year-end, the Committee was planning research to help it assess the proposals in the Department's paper so Council could make any appropriate suggestions to the Minister for improvements.

Contempt of Court

Council continues to study the issue of codification of contempt of court, which is now governed by the unwritten common law. Proposals for including specific contempt provisions in the *Criminal Code* were made in Bill C-19, introduced in Parliament in 1984 but never acted on.

Under common law, judges now have wide powers to impose penalties, including jail terms, for civil or criminal contempt. Civil contempt is a breach of the rules of conduct of the court or disobedience of a court order or other misconduct in a private matter causing a private injury or wrong. Criminal contempt is any conduct that lessens or demeans the court's authority or interferes with its process.

Bill C-19 proposed that this be replaced by three specific offences — comment on matters while they are before the courts (*sub judice*), scandalizing a court or judge and, third, disrupting judicial proceedings. In all cases, the prosecution would take place before a judge who was not directly involved.

In 1986, Council distributed to all federally-appointed judges and to the chief judges of all Provincial Courts a Working Paper, prepared by the Administration of Justice Committee, making the case against codification.

The Committee has two central concerns. The first is that the circumstances in which contempt can arise are infinitely varied, and it seems unlikely that any codification could anticipate them all.

Second, the Committee believes that judges need wide discretion to deal decisively and immediately with conduct that threatens to disrupt proceedings. Without the power to punish flagrant misbehaviour in the courtroom, it would be increasingly difficult for judges to maintain order and to complete trials in a timely way. Even when it is not necessary to act immediately, it may be necessary to act decisively if the courts are not to be placed in a position where their authority can be flouted with impunity.

Council does not, of course, claim unrestricted powers for judges in dealing with contempt. This is a special jurisdiction which should only be exercised in special circumstances. Judges must not use contempt proceedings to protect their personal dignity, for example. Insults and other indignities should be dealt with in other ways unless the conduct is such that the proper administration of justice

requires such treatment. A judge should also consider turning contempt proceedings over to a colleague when they can be severed from trial or when he or she has expressed an opinion that might reasonably be regarded as a pre-judgment.

Reactions to the Working Paper were mixed. Amendments have now been made, particularly in light of an Ontario Court of Appeal decision reversing a conviction for contempt on the ground that the comments giving rise to the charge and alleged to have scandalized the court were protected by the guarantee of freedom of expression in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Council was also, at year-end, awaiting promised proposals by the Law Reform Commission of Canada with regard to contempt before pursuing its consideration of this issue.

5. JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

The year under review brought significant improvements in conditions for federally-appointed judges as Parliament acted on two pieces of legislation that furthered the fundamental principle of judicial independence. One (Bill C-41) amended the *Judges Act*, the *Federal Court Act* and the *Tax Court of Canada Act*, notably with respect to tenure and the retirement age for judges. Judicial salaries were adjusted under the other (Bill C-88).

Tenure

Bill C-41, given Royal Assent on June 30, 1987, has strengthened the security of tenure of judges of the Tax Court and county and district courts. Like the judges of superior courts (including the Federal Court and the Supreme Court), such judges can now be removed only by the Governor General acting on a joint address of the Senate and the House of Commons.

Previously, judges of the Tax Court and the county and district courts could be removed from the bench by the Governor in Council — in effect by Cabinet with the consent of the Governor General.

In the case of Tax Court judges, an address of the Senate and the House of Commons was required, but county and district court judges could be removed on the recommendation of the Minister of Justice, without reference to Parliament.

The amendments extend judicial independence by removing the government of the day from the decision to remove a judge of these courts. As the 1986 Commission on Judges' Salaries and Benefits, in the report tabled in Parliament by the Minister of Justice on March 11, 1987, puts it:

"The principle that the judiciary exercises its authority independently of the executive and the legislature is fundamental to our democratic system. The *Constitution Act, 1867* recognizes this principle by conferring on the Governor General, and not on the Governor in Council, the authority to appoint the judges of the provincial superior, district and county courts, as well as the authority to remove superior court judges, and then only following a joint address of the Senate and House of Commons."

These amendments extend welcome statutory protection to the tenure of district and county court judges and judges of the Tax Court.

Age of Retirement

Bill C-41 also set a uniform mandatory retirement age of 75 for all federally-appointed judges — something Council had recommended.

The age of retirement for judges of the Supreme Court of Canada and of the superior courts in the provinces was already 75, but judges of the Federal Court, the Tax Court of Canada and district and county courts were previously required to retire at age 70. Concerns had been expressed that this might offend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantee of equality regardless of age.

Consequential amendments allow all federally-appointed judges (other than judges of the Supreme Court of Canada) to opt for supernumerary status and sit part time when they reach age 70 and have served 10 years on the bench or age 65 after 15 years. Both these options were previously available to judges of the superior courts and county and district courts. But judges of the Federal Court and the Tax Court could choose supernumerary status only after reaching the age of 65 and serving for 15 years on the bench.

Salaries and Benefits

Through a joint committee with the Canadian Judges Conference,* Council made representations to the Government in 1987-88 with respect to the *Report and Recommendations of the 1986 Commission on Judges' Salaries and Benefits*, which was tabled in Parliament by the Minister of Justice on March 11, 1987.

This is the fifth such report since 1974, when the practice was established of seeking the advice of independent bodies on the compensation of federally-appointed judges, in order to ensure an impartial assessment of the adequacy of judges' salaries and benefits. It is the second "Triennial Report" since provision was made in the *Judges Act* for appointment of a review commission every three years.

Adequate remuneration for judges is an important public policy for two reasons. Salaries and benefits must be high enough that first-rate lawyers are not discouraged by the prospect of a serious loss of income upon accepting appointment to the bench. In addition, judges must have enough financial security to be beyond any temptation — to be, indeed, beyond even a suspicion of temptation — to use their office for personal gain.

The 1986 Triennial Report showed that, after being restored to traditional levels by amendments to the *Judges Act* in 1975, judicial salaries had again fallen behind. At traditional levels, the salary of a superior court judge is roughly equivalent to the mid-point of the salary range of the most senior level of deputy minister. The Commission said it had independent knowledge of eminently qualified lawyers who had declined appointment to the bench because of the loss of income that would result.

By applying Statistics Canada's Industrial Composite Index to 1975 salaries, with caps of 6 per cent and 5 per cent respectively in 1983 and 1984, when the *Public Sector Compensation Restraint Act* was in force, the Commission found that the judges of superior courts in the provinces should be earning \$127,700 a year in 1986. In fact they were earning \$108,700.

* Council wishes to recognize publicly the work of the co-chairmen, Chief Justice Nathan Nemetz for the Council and Mr. Justice Alan Philp for the Conference.

Bill C-88 provides for the salary levels recommended by the Triennial Commission. But instead of giving them effect from April 1, 1986, as the Commission recommended, the Government phased them in over three years. The salary levels recommended by the Commission were reached on April 1, 1988. This is progress, but it still leaves real salaries below the 1975 level.

Future Adjustments

While independent triennial review has proved its worth, judicial salaries and benefits are still set in the political arena, by Parliament acting on a Government bill. Judges find themselves obliged to make representations on their own behalf, and this does not square well with the independence they must maintain from both the legislative and executive powers.

A complete separation is probably not possible, because of the responsibility the Government and Parliament have for public spending. But one refinement on the present system was presented by the first Triennial Commission, which reported in 1983. That is the "negative resolution" procedure followed in the State of New South Wales in Australia. There the salaries of judges are recommended by an independent Remuneration Tribunal, and its recommendations go into effect unless there is a specific objection by half the legislature within a fixed period of time. Thus, judicial remuneration would become a political issue only in the unlikely event that the independent tribunal's recommendations were clearly out of line.

The second Triennial Commission was not enthusiastic about this procedure. Council, however, shares the view of the Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference, which said in its submission to this Commission that "the New South Wales formula is so sensible and efficient that every effort should be made to adopt it in Canada."

APPENDICES

A . CANADIAN JUDICIAL COUNCIL MEMBERSHIP, 1987 - 88

The Right Honourable Brian Dickson, P.C.,
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Nathan T. Nemetz,
Chief Justice of British Columbia
Vice-Chairman

The Honourable Marcel Crête, Chief Justice of Quebec
Vice-Chairman (to March 11, 1988)

The Honourable Mary J. Batten,
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan

The Honourable Edward D. Bayda, Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Frank W. Callaghan,
Associate Chief Justice of the High Court of Ontario

The Honourable David H. Campbell,
Chief Judge of the County Courts of British Columbia

The Honourable Norman H. Carruthers,
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie,
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Lorne O. Clarke, Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable Pierre Côté,
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable J.-Claude Couture,
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Mark M. de Weerd,
Justice of the Supreme Court of the Northwest Territories
(to June, 1987)

The Honourable Charles Dubin,
Associate Chief Justice of Ontario (from July, 1987)

The Honourable Constance R. Glube,
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia,
Trial Division

The Honourable Alan B. Gold,
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Noel H.A. Goodridge,
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Alvin C. Hamilton,
Associate Chief Justice, Family Division, of the
Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Benjamin Hewak,
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman,
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

The Honourable William G.C. Howland, Chief Justice of Ontario

The Honourable James A. Jerome,
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable J. Herb Laycraft, Chief Justice of Alberta

The Honourable Patrick J. LeSage,
Associate Chief Judge of the District Court of Ontario

The Honourable William D. Lyon,
Chief Judge of the District Court of Ontario

The Honourable Kenneth MacDonald,
Chief Justice of the Trial Division,
Supreme Court of Prince Edward Island

Notes: 1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.

2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on Council every two years.

The Honourable Bert J. MacKinnon,
Associate Chief Justice of Ontario (to June 19, 1987)

The Honourable H.C.B. Maddison,
Justice of the Supreme Court of the Yukon Territory
(from June, 1987)

The Honourable Allan McEachern,
Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

The Honourable Tevie H. Miller,
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Alfred M. Monnin, Chief Justice of Manitoba

The Honourable W. Kenneth Moore,
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Ian H.M. Palmetier,
Chief Judge of the County Court of Nova Scotia

The Honourable William D. Parker,
Chief Justice of the High Court of Ontario

The Honourable Lawrence A. Poitras,
Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Guy A. Richard,
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick

The Honourable Richard J. Scott,
Senior Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton,
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable Arthur L. Thurlow,
Chief Justice of the Federal Court of Canada

B. MEMBERSHIP OF COMMITTEES, 1987-88

Executive Committee

Chief Justice Brian Dickson
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice Marcel Crête (to March 11, 1988)
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice William G.C. Howland
Associate Chief Justice James Jerome (to October, 1987)
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice Nathan T. Nemetz
Chief Justice Guy Richard
Chief Justice Stuart G. Stratton

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Marcel Crête
Chairman (to March 11, 1988)
Chief Justice Guy Richard
Acting Chairman (from January, 1988)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice Brian Dickson
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice William G.C. Howland
Associate Chief Justice James A. Jerome (to October, 1987)
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice Nathan T. Nemetz
Chief Justice Stuart G. Stratton

Notes: 1. These lists show committee membership during the fiscal year covered by this report — April 1, 1987, to March 31, 1988.
2. Committee membership is established at Council's annual meetings, generally held in autumn.

Judicial Education Committee

Chief Justice Constance R. Glube

Chairman

Associate Chief Justice Frank W. Callaghan

Chief Judge David H. Campbell

Mr. Justice Mark M. de Weerd (to June, 1987)

Associate Chief Justice Charles Dubin

Chief Justice Alan B. Gold

Associate Chief Justice Alvin C. Hamilton

Chief Judge William D. Lyon

Chief Justice Kenneth MacDonald

Associate Chief Justice Tevie H. Miller

Chief Judge Ian H.N. Palmeto

Chief Justice Stuart G. Stratton (to October, 1987)

Salaries, Annuities and Benefits Committee

Chief Justice Nathan Nemetz

Chairman

Chief Judge David H. Campbell

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice James A. Jerome (to October, 1987)

Chief Judge William D. Lyon

Chief Justice W. Kenneth Moore

Chief Justice William D. Parker

Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras

Finance Committee

Chief Justice William G.C. Howland

Chairman

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice T. Alex Hickman

Chief Justice J. Herb Laycraft (to October, 1987)

Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras

Chief Justice Guy A. Richard

Administration of Justice Committee

Chief Justice Lorne O. Clarke
Chairman (from October, 1987)
Chief Justice Allan McEachern
Chairman (to October, 1987)
Chief Justice Mary J. Batten
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Norman H. Carruthers
Chief Judge J.-Claude Couture (to October, 1987)
Chief Justice Marcel Crête (to October, 1987)
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice Benjamin Hewak
Associate Chief Justice James A. Jerome
Associate Chief Judge Patrick J. LeSage
Chief Justice Alfred M. Monnin
Chief Justice William D. Parker (to October, 1987)

Research Committee

Chief Justice Arthur L. Thurlow
Chairman
Associate Chief Judge Donald H. Christie
Senior Associate Chief Justice Pierre Côté
Chief Justice J. Herb Laycraft
Associate Chief Judge Patrick J. LeSage (to October, 1987)
Mr. Justice H.C.B. Maddison
Associate Chief Justice Bert J. MacKinnon (to June 19, 1987)
Chief Judge Ian H.M. Palmeter (to October, 1987)
Associate Chief Justice Richard J. Scott

Appeal Courts Committee

Chief Justice Stuart G. Stratton

Chairman (from October, 1987)

Chief Justice J. Herb Laycraft

Chairman (to October, 1987)

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Marcel Crête (to March 11, 1988)

Associate Chief Justice Charles Dubin

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice William G.C. Howland

Associate Chief Justice Bert J. MacKinnon (to June 19, 1987)

Chief Justice Alfred M. Monnin

Chief Justice Nathan T. Nemetz

Chief Justice Stuart G. Stratton

Chief Justice Arthur L. Thurlow

Trial Courts Committee

Chief Justice Guy A. Richard
Chairman (from October, 1987)
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman (to October, 1987)
Chief Justice Mary J. Batten
Associate Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Judge David H. Campbell
Associate Chief Judge Donald H. Christie
Senior Associate Chief Justice Pierre Côté
Chief Judge J.-Claude Couture
Mr. Justice Mark M. de Weerdt (to June, 1987)
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice Alvin C. Hamilton
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice T. Alex Hickman
Associate Chief Justice James A. Jerome
Associate Chief Judge Patrick J. LeSage
Chief Judge William D. Lyon
Chief Justice Kenneth MacDonald
Mr. Justice H.C.B. Maddison
Chief Justice Allan McEachern
Associate Chief Justice Tevie H. Miller
Chief Judge Ian H.M. Palmetier
Chief Justice William D. Parker
Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras
Associate Chief Justice Richard J. Scott

Judges Computer Advisory Committee

Mr. Justice K. Peter Richard
Chairman
Mr. Justice John C. Bouck
Mr. Justice A. Derek Guthrie
Judge J. Drew Hudson
Madam Justice Ellen I. Picard
Chief Justice Guy A. Richard

C. COUNTY AND DISTRICT COURT JUDGES SEMINAR, 1987

Fifty-four judges from all three courts concerned participated in the County and District Court Judges Seminar in July, 1987, in Vancouver. The program was as follows:

Topic	Discussion Leaders
Charter I: Legal Rights	Judge F.A. Cacchione County Court of Nova Scotia
	Judge C.C. Misener District Court of Ontario
Charter II: Remedies and Section 1	Judge D.L. McWilliam District Court of Ontario
	Judge J.C. Scime District Court of Ontario
Computers and Law for Judges	Dr. Martin Felsky Director, Research and Information Technology, Canadian Law Information Council
The Conduct of a Civil Trial	Judge K.M. Gibson District Court of Ontario
Criminal Trials: Some Problems	Associate Chief Judge P.J. LeSage District Court of Ontario
	Judge D.T. Wetmore County Courts of British Columbia
Evidence and Criminal Law	Professor R.J. Delisle Faculty of Law, Queen's University
	Judge H.R. Locke District Court of Ontario

Torts: Recent
Developments in the Law

Professor W.H. Charles
Faculty of Law, Dalhousie University

"Was I Right?"
(Civil)

Judge J.C. Cowan
County Courts of British Columbia

Judge D.F. Mossop
District Court of Ontario

"Was I Right?"
(Criminal)

Judge S.J. MacDonald
County Court of Nova Scotia

Judge J.P. McMahon
District Court of Ontario

D. SUPERIOR COURT JUDGES SEMINAR, 1987

Seventy judges from 16 courts across Canada participated in the Superior Court Judges Seminar in August, 1987, in Vancouver.
The program was as follows:

Topic	Discussion Leaders
Administrative Law	Mr. Justice Horace Krever, Court of Appeal of Ontario
	Madam Justice Barbara Reed, Federal Court of Canada
Charter I: Remedies and Section 1	Professor Donna Greschner Faculty of Law, University of Saskatchewan
	Mr. Justice R.P. Kerans Court of Appeal of Alberta
Charter II: Legal Rights and Equality Rights	Madam Justice Alice Desjardins Federal Court of Canada
	Madam Justice B.M. McLachlin Supreme Court of British Columbia
Contract Law	Professor D.H. Clark Faculty of Law, University of Saskatchewan
Criminal Jury Trials: Some Problems	Madam Justice Claire Barrette-Joncas Superior Court of Quebec
	Mr. Justice J.W. McClung Court of Appeal of Alberta
	Mr. Justice R.M. Paris Supreme Court of British Columbia

Evidence

Professor Louise Arbour
Osgoode Hall Law School,
York University

Mr. Justice C.F. Tallis
Court of Appeal for Saskatchewan

Family Law I: The
Divorce Act, 1985

Mr. Justice R.J. Carr
Family Division
Court of Queen's Bench for
Manitoba

Family Law II:
Considerations when
Awarding Maintenance

Mr. Justice P. deC. Cory
Court of Appeal of Ontario

Madam Justice J.B. Veit
Court of Queen's Bench of Alberta

Madam Justice Dionysia Zerbisias
Superior Court of Quebec

Torts and Damages

Mr. Justice André Brossard
Superior Court of Quebec

Professor W. H. Charles
Faculty of Law, Dalhousie University

"Was I Right?"

Mr. Justice P.A. Michaud
Superior Court of Quebec

Mr. Justice W.T. Oppal
Supreme Court of British Columbia

E. RESOURCES, 1987-88

Council is served by an executive secretary and two support staff.

This represented an increase of one in the support staff from previous years — the first increase in personnel since Council was created in 1971.

Spending for the fiscal year from April 1, 1987, to March 31, 1988, is set out in Table 3.

Table 3. 1987-88 Budget of the Canadian Judicial Council		
	Main estimates	Expenditures
Salaries and benefits	\$148,000	\$120,132.62
Transportation and communications	45,000	41,661.63
Information	3,000	1,778.53
Professional and special services	85,000	77,651.12
Rentals	24,000	24,604.35
Purchase, repair and upkeep	1,000	2,755.17
Utilities, materials and supplies	20,000	10,998.87
Construction and acquisition of machinery and equipment	51,000	50,076.00
Other	3,000	2,257.44
TOTAL	\$380,000	\$331,915.73

E. RESSOURCES, 1987-1988

Le personnel du Conseil compte un secrétaire général et deux personnes affectées au soutien. Une personne s'est ajoutée au personnel de soutien, ce qui représente la première augmentation de personnel depuis la création du Conseil en 1971.

Les dépenses pour l'exercice qui commence le 1^{er} avril 1987 et se termine le 31 mars 1988 apparaissent au tableau 3.

Tableau 3 Budget 1987-1988 du Conseil canadien de la magistrature		
	Budget principal	Dépenses
Salaires et avantages sociaux	148 000 \$	120 132,62 \$
Transports et communications	45 000 \$	41 661,63 \$
Information	3 000 \$	1 778,53 \$
Services professionnels et spéciaux	85 000 \$	77 651,12 \$
Location	24 000 \$	24 604,35 \$
Achats, réparations et entretien	1 000 \$	2 755,17 \$
Services publics, fournitures et approvisionnements	20 000 \$	10 998,87 \$
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	51 000 \$	50 076,00 \$
Autres	3 000 \$	2 257,44 \$
TOTAL	380 000 \$	331 915,73 \$

Professeur Louise Arbour
Osgoode Hall Law School,
Université York

Juge C.F. Tallis
Cour d'appel pour la
Saskatchewan

Juge R.J. Carr
Division de la famille
Cour du Banc de la Reine pour le
Manitoba

Juge P. de C. Cory
Cour d'appel de l'Ontario

Juge J.B. Veit
Cour du Banc de la Reine de
l'Alberta

Juge Dionysia Zerbisias
Cour supérieure du Québec

Juge André Brossard
Cour supérieure du Québec

Professeur W.H. Charles
Faculté de droit,
Université Dalhousie

Juge P.A. Michaud
Cour supérieure du Québec

Juge W.T. Oppal
Cour suprême de la
Colombie-Britannique

La preuve

Droit de la famille I : *La Loi
sur le divorce de 1985*

Droit de la famille II :
Éléments dont il faut tenir
compte lorsqu'on accorde
une pension alimentaire

Donnages et intérêts

« Avais-je raison ? »

D. COLLOQUE DES JUGES DES COURS SUPÉRIEURES, 1987

Soixante-dix juges de seize cours canadiennes ont participé au Colloque des juges des cours supérieures en août 1987 à Vancouver. Le programme était le suivant :

Thème Animateurs

Droit administratif

Juge Horace Krever
Cour d'appel de l'Ontario

Juge Barbara Reed
Cour fédérale du Canada

Charte I : Réparations et

l'article 1

Professeur Donna Greschner
Faculté de droit,
Université de la Saskatchewan

Juge R.P. Kerans
Cour d'appel de l'Alberta

Charte II : Droits à l'égalité

et garanties juridiques

Juge Alice Desjardins
Cour fédérale du Canada

Juge B.M. McLachlin
Cour suprême de la Colombie-

Britannique

Droit des contrats

Professeur D.H. Clark
Faculté de droit,
Université de la Saskatchewan

Juge Claire Barrette-Joncas
Cour supérieure du Québec

Juge J.W. McClung
Cour d'appel de l'Alberta

Juge R.M. Paris
Cour suprême de la Colombie-

Britannique

Procès pénal par jury

Délits : Evolution récente
du droit

Professeur W.H. Charles
Faculté de droit,
Université Dalhousie

« Avais-je raison ? »
(civil)

Juge J.C. Cowan
Cours de comté de la Colombie-
Britannique

Juge D.F. Mossop
Cour de district de l'Ontario

« Avais-je raison ? »
(pénal)

Juge S.J. MacDonald
Cour de comté de la Nouvelle-
Ecosse

Juge J.P. McMahon
Cour de district de l'Ontario

C. COLLOQUE DES JUGES DES COURS DE COMTÉS ET DE DISTRICTS, 1987

Cinquante-quatre juges des trois cours concernées ont participé au Colloque des juges des cours de comtés et de districts en juillet 1987 à Vancouver. Le programme était le suivant :

Thème Animateurs

Charte I : Droits à l'égalité

Juge F.A. Caccione
 Cour de comté de Nouvelle-Ecosse

Juge C.C. Misener
 Cour de district de l'Ontario

Juge D.L. McWilliam
 Cour de district de l'Ontario

Charte II : Réparations et l'article 1

Juge J.C. Scime
 Cour de district de l'Ontario

Informatique et droit

Martin Felsky
 Directeur de la recherche et de l'informatique, Conseil canadien de la documentation juridique

Instruction d'un procès civil

Juge K.M. Gibson
 Cour de district de l'Ontario

Procès pénal

Juge en chef adjoint P.J. LeSage
 Cour de district de l'Ontario

Juge D.T. Wetmore
 Cours de comté de la Colombie-Britannique

Preuve et droit pénal

Professeur R.J. Delisle
 Faculté de droit, Université Queen's

Juge H.R. Locke
 Cour de district de l'Ontario

Comité des cours de première instance

Juge en chef Guy A. Richard
président (depuis octobre 1987)
Juge en chef Kenneth Moore
président (jusqu'en octobre 1987)
Juge en chef Mary J. Batten
Juge en chef adjoint Frank W. Callaghan
Juge en chef David H. Campbell
Juge en chef adjoint Donald H. Christie
Juge en chef associé Pierre Côté
Juge en chef J.-Claude Couture
Juge Mark M. de Weerd (jusqu'en juin 1987)
Juge en chef Constance R. Glube
Juge en chef Alan B. Gold
Juge en chef adjoint Alvin C. Hamilton
Juge en chef Benjamin Hewak
Juge en chef T. Alex Hickman
Juge en chef adjoint James A. Jerome
Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage
Juge en chef William D. Lyon
Juge en chef Kenneth MacDonald
Juge H.C.B. Maddison
Juge en chef Allan McEachern
Juge en chef adjoint Tevie H. Miller
Juge en chef Ian H.M. Palmer
Juge en chef William B. Parker
Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras
Juge en chef adjoint Richard J. Scott

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Juge K. Peter Richard
président
Juge John C. Bouck
Juge A. Derek Guthrie
Juge J. Drew Hudson
Juge Ellen I. Picard
Juge en chef Guy A. Richard

Comité des cours d'appel

Juge en chef Stuart G. Stratton
président (depuis octobre 1987)

Juge en chef J. Herb Laycraft

président (jusqu'en octobre 1987)

Juge en chef Edward B. Bayda

Juge en chef Norman H. Carruthers

Juge en chef Lorne O. Clarke

Juge en chef Marcel Crête

(jusqu'au 11 mars 1988)

Juge en chef adjoint Charles Dubin

Juge en chef Noel H.A. Goodridge

Juge en chef William G.C. Howland

Juge en chef adjoint Bert J. MacKinnon (jusqu'au 19 juin 1987)

Juge en chef Alfred M. Monnin

Juge en chef Nathan T. Nemetz

Juge en chef Stuart G. Stratton

Juge en chef Arthur L. Thurlow

Comité d'administration de la justice

Juge en chef Lorne O. Clarke
président (depuis octobre 1987)
Juge en chef Allan McEACHERN
président (jusqu'en octobre 1987)
Juge en chef Mary J. BATTEN
Juge en chef Edward D. Bayda
Juge en chef Norman J. Carruthers
Juge en chef J.-C. Couture (jusqu'en octobre 1987)
Juge en chef Marcel Crête (jusqu'en octobre 1987)
Juge en chef Noel H.A. Goodridge
Juge en chef Benjamin Hewak
Juge en chef adjoint James A. Jerome
Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage
Juge en chef Alfred M. Monnin
Juge en chef William D. Parker (jusqu'en octobre 1987)

Comité de recherches

Juge en chef Arthur L. Thurlow
président
Juge en chef adjoint Donald H. Christie
Juge en chef associé Pierre Côté
Juge en chef J. Herb Laycraft
Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage (jusqu'en octobre 1987)
Juge H.B.C. Maddison
Juge en chef adjoint Bert J. MacKinnon (jusqu'en juin 1987)
Juge en chef Ian H.M. Palmer (jusqu'en octobre 1987)
Juge en chef adjoint Richard J. Scott

Comité de la formation des juges

Juge en chef Constance R. Glube

présidente

Juge en chef adjoint Frank W. Callaghan

Juge en chef David H. Campbell

Juge Mark M. de Weerd (jusqu'en juin 1987)

Juge en chef adjoint Charles Dubin

Juge en chef Alan B. Gold

Juge en chef adjoint Alvin C. Hamilton

Juge en chef William D. Lyon

Juge en chef Kenneth MacDonald

Juge en chef Tevie H. Miller

Juge en chef Ian H.N. Palmetter

Juge en chef Stuart G. Stratton (jusqu'en octobre 1987)

Comité des traitements, pensions et autres bénéfices

Juge en chef Nathan Nemetz

président

Juge en chef David H. Campbell

Juge en chef T. Alex Hickman

Juge en chef adjoint James A. Jerome (jusqu'en octobre 1987)

Juge en chef William D. Lyon

Juge en chef W. Kenneth Moore

Juge en chef William D. Parker

Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras

Comité des finances

Juge en chef William G.C. Howland

président

Juge en chef J.-Claude Couture

Juge en chef T. Alex Hickman

Juge en chef J. Herb Laycraft (jusqu'en octobre 1987)

Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras

Juge en chef Guy A. Richard

B. COMPOSITION DES COMITÉS, 1987-1988

Comité exécutif

Juge en chef Brian Dickson
président

Juge en chef Edward D. Bayda
Juge en chef David H. Campbell
Juge en chef Marcel Crête (jusqu'au 11 mars 1988)

Juge en chef Constance R. Glube
Juge en chef Alan B. Gold
Juge en chef Benjamin Hewak

Juge en chef William G.C. Howland
Juge en chef adjoint James A. Jerome (jusqu'en octobre 1987)

Juge en chef W. Kenneth Moore
Juge en chef Nathan T. Nemetz
Juge en chef Guy Richard

Juge en chef Stuart G. Stratton

Comité de déontologie judiciaire

Juge en chef Marcel Crête

président (jusqu'au 11 mars 1988)

Juge en chef Guy Richard
président provisoire (depuis janvier 1988)

Juge en chef Edward B. Bayda

Juge en chef David H. Campbell

Juge en chef Brian Dickson

Juge en chef Constance R. Glube

Juge en chef Alan B. Gold

Juge en chef Benjamin Hewak

Juge en chef William G.C. Howland

Juge en chef adjoint James A. Jerome (jusqu'en octobre 1987)

Juge en chef W. Kenneth Moore

Juge en chef Nathan T. Nemetz

Juge en chef Stuart G. Stratton

*Remarques : 1. Ces listes indiquent la composition des comités pendant l'exercice visé par le présent rapport, soit du 1^{er} avril 1987 au 31 mars 1988.
2. La composition des comités est établie aux réunions annuelles du Conseil, généralement tenues en automne.*

L'honorable Bert J. MacKinnon, juge en chef adjoint de l'Ontario
(jusqu'au 19 juin 1987)

L'honorable H.C.B. Maddison, juge de la Cour suprême
du territoire du Yukon (depuis juin 1987)

L'honorable Allan McEachern,
juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique

L'honorable Tevie H. Miller, juge en chef adjoint
de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta

L'honorable Alfred M. Monnin, juge en chef du Manitoba

L'honorable W. Kenneth Moore, juge en chef
de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta

L'honorable Ian H.M. Palmer, juge en chef
de la Cour de comté de la Nouvelle-Écosse

L'honorable William D. Parker,
juge en chef de la Haute Cour de l'Ontario

L'honorable Lawrence A. Poitras,
juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec

L'honorable Guy A. Richard, juge en chef de la Cour du Banc
de la Reine du Nouveau-Brunswick

L'honorable Richard J. Scott, juge en chef associé
de la Cour du Banc de la Reine pour le Manitoba

L'honorable Stuart G. Stratton,
juge en chef du Nouveau-Brunswick

L'honorable Arthur L. Thurlow,
juge en chef de la Cour fédérale du Canada

L'honorable Constance R. Clube, juge en chef de la Cour suprême
de la Nouvelle-Écosse, Division de première instance

L'honorable Alan B. Gold,
juge en chef de la Cour supérieure du Québec

L'honorable Noel H.A. Goodridge, juge en chef de Terre-Neuve

L'honorable Alvin C. Hamilton, juge en chef adjoint
de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba, Division de la famille

L'honorable Benjamin Hewak,
juge en chef de la Cour du Banc de la Reine pour le Manitoba

L'honorable T. Alex Hickman, juge en chef de la Division
de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve

L'honorable William G.C. Howland, juge en chef de l'Ontario

L'honorable James A. Jerome,
juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada

L'honorable J. Herb Laycraft, juge en chef de l'Alberta

L'honorable Patrick J. Lesage,
juge en chef adjoint de la Cour de district de l'Ontario

L'honorable William D. Lyon,
juge en chef de la Cour de district de l'Ontario

L'honorable Kenneth MacDonald, juge en chef de la Division
de première instance, Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard

Remarques : 1) Sauf en ce qui concerne le président et le vice-président dont les
noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés
par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
2) Les juges aînés des cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest
sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

A. COMPOSITION DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1987-1988

Le très honorable Brian Dickson, C.P., juge en chef du Canada,
président

L'honorable Nathan T. Nemetz,
juge en chef de la Colombie-Britannique, vice-président

L'honorable Marcel Crête, juge en chef du Québec,
vice-président (jusqu'au 11 mars 1988)

L'honorable Mary J. Batten, juge en chef
de la Cour du Banc de la Reine pour la Saskatchewan

L'honorable Edward D. Bayda, juge en chef de la Saskatchewan

L'honorable Frank W. Callaghan,
juge en chef adjoint de la Haute Cour de l'Ontario

L'honorable David H. Campbell,
juge en chef des cours de comté de la Colombie-Britannique

L'honorable Norman H. Carruthers,
juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald H. Christie,
juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt

L'honorable Lorne O. Clarke, juge en chef de la Nouvelle-Écosse

L'honorable Pierre Côté,
juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec

L'honorable J.-Claude Couture,
juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt

L'honorable Mark M. de Weerd, juge de la Cour suprême
des Territoires du Nord-Ouest (jusqu'en juin 1987)

L'honorable Charles Dubin, juge en chef adjoint de l'Ontario
(depuis juillet 1987)

ANNEXES

Rajustements futurs

Si la révision triennale indépendante a prouvé son utilité, les traitements et les avantages sociaux accordés aux juges sont toujours l'objet d'une décision prise dans l'arène politique, par le Parlement, après l'introduction d'un projet de loi par le gouvernement. Les juges se trouvent alors dans l'obligation de faire des représentations en leur propre nom, ce qui sied mal avec l'indépendance dont ils doivent faire preuve tant à l'égard du pouvoir législatif que du pouvoir exécutif.

Une séparation complète n'est probablement pas possible en raison de la responsabilité du gouvernement et du Parlement à l'égard des dépenses publiques. Cependant, la première commission triennale, qui a remis son rapport en 1983, avait proposé une amélioration au régime actuel. Il s'agit de la « résolution négative », procédure suivie dans l'état de la Nouvelle-Galles du Sud en Australie. Les traitements des juges y font l'objet de recommandations de la part d'un tribunal spécial indépendant et ce qui est peu probable.

La deuxième commission triennale ne s'est pas montrée favorable à cette procédure. Le Conseil, pour sa part, a souscrit à l'opinion exprimée par le Comité mixte sur les avantages sociaux des juges de la Conférence des juges en chef et de la Conférence canadienne des juges. Ce Comité a déclaré dans son mémoire présenté à cette commission que la formule de la Nouvelle-Galles du Sud est si logique et si efficace que tous les efforts devraient être déployés en vue de son adoption au Canada.

En appliquant l'indice composite des activités économiques de Statistique Canada aux traitements accordés en 1975, avec des limites de 6 et de 5 % respectivement pour 1983 et 1984, époque à laquelle la Loi sur les restrictions salariales du secteur public était en vigueur, la Commission a conclu que les juges des cours supérieures des provinces devraient gagner 127 700 \$ par année en 1986. En réalité, leur traitement était de 108 700 \$.

Le projet de loi C-88 a adopté les niveaux salariaux recommandés par la Commission triennale. Cependant, au lieu de les mettre en vigueur à compter du 1^{er} avril 1986, comme la Commission l'avait conseillé, le gouvernement a décidé de les répartir graduellement sur une période de trois ans. Les niveaux salariaux recommandés par la Commission ont été atteints le 1^{er} avril 1988. Cette situation représente une amélioration mais les salaires réels sont encore en dessous du niveau de 1975.

raitements et avantages sociaux

Par le truchement d'un comité mixte dont faisait aussi partie la Conférence canadienne des juges*, le Conseil a fait des représentations au gouvernement pendant l'exercice 1987-1988 au sujet du document intitulé *Rapport et recommandations de la Commission de 1986 sur le traitement et les avantages sociaux*, déposé au Parlement par le Ministre de la Justice le 11 mars 1987.

La suffisance de la rémunération des juges est une question d'intérêt public et ce pour deux raisons. D'abord, il faut que les traitements et les avantages sociaux soient suffisamment élevés de manière à ce que les meilleurs avocats ne refusent pas de se porter candidats de crainte de perdre une partie importante de leur revenu en acceptant d'être nommés juges. En outre, les juges doivent jouir d'un revenu suffisant pour être à l'abri de toute tentation d'utiliser leurs fonctions à des fins personnelles et même d'en être soupçonnés.

Le rapport triennal de 1986 a fait voir qu'après être revenus à des niveaux traditionnels en 1975 grâce à des modifications apportées à la *Loi sur les juges*, les traitements étaient par la suite tombés à des niveaux inférieurs. Aux niveaux traditionnels, le traitement d'un juge d'une cour supérieure correspond à peu près au milieu de l'échelle salariale d'un sous-ministre parvenu au dernier échelon. La Commission a déclaré qu'elle avait appris de source sûre que des avocats éminemment qualifiés avaient refusé le poste de juge en raison de la perte de revenus que cette nomination entraînait.

tendus de prendre leur retraite à l'âge de 70 ans. On avait exprimé l'inquiétude que cette disparité pourrait contrevenir aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui garantissent le droit à l'égalité indépendamment de l'âge.

Des modifications corrélatives permettent à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral (autres que les juges de la Cour suprême du Canada) de décider d'occuper le poste de juge surnuméraire et de siéger à temps partiel lorsqu'ils atteignent l'âge de 70 ans et ont exercé une fonction judiciaire pendant 10 ans ou dès qu'ils atteignent l'âge de 65 ans s'ils ont exercé une fonction judiciaire pendant 15 ans. Auparavant, seuls les juges des cours supérieures et des cours de district et de comté pouvaient faire ce choix. Les juges de la Cour fédérale et de la Cour canadienne de l'impôt ne pouvaient décider d'occuper le poste de juge surnuméraire qu'après avoir atteint l'âge de 65 ans et avoir exercé une fonction judiciaire pendant 15 ans.

Il s'agit du cinquième rapport du genre publié depuis 1974, date à laquelle on a commencé à consulter des organismes indépendants au sujet de la rémunération des juges nommés par le gouvernement fédéral en vue de s'assurer, grâce à une évaluation impartiale, que les traitements et les avantages sociaux accordés aux juges sont suffisants. C'est le deuxième rapport triennal publié depuis qu'une disposition a été insérée dans la *Loi sur les juges* pour créer, tous les trois ans, une commission d'enquête.



*Le Conseil désire rendre ici hommage aux vice-présidents, le juge en chef Nathan Nemetz pour le Conseil et le juge Alan Philip pour la Conférence.

5. TRAITEMENTS ET AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

Au cours de l'année qui fait l'objet du présent rapport, des améliorations importantes aux conditions de travail des juges nommés par le gouvernement fédéral ont été apportées grâce à l'adoption par le Parlement de deux textes législatifs qui sont venus confirmer à nouveau le principe fondamental de l'indépendance judiciaire. L'un d'eux (projet de loi C-41) a modifié la Loi sur les juges, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, particulièrement en ce qui concerne l'immovibilité et l'âge de la retraite. Les traitements des juges ont été réajustés en vertu de l'autre texte législatif (projet de loi C-88).

Durée de la fonction

Le projet de loi C-41, sanctionné le 30 juin 1987, a renforcé l'immovibilité des juges de la Cour canadienne de l'impôt et des cours de comté et de district. Comme les juges des cours supérieures (y compris ceux de la Cour fédérale et de la Cour suprême), ces juges ne peuvent plus maintenant être révoqués que par le Gouverneur général sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Auparavant, les juges de la Cour canadienne de l'impôt et des cours de comté et de district pouvaient être démis de leurs fonctions par le gouvernement en conseil (en réalité par le Cabinet avec le consentement du Gouverneur général). En ce qui concerne les juges de la Cour canadienne de l'impôt, une adresse du Sénat et de la Chambre des communes était nécessaire mais les juges des cours de comté et de district pouvaient être révoqués sur recommandation du Ministre de la Justice, sans renvoi au Parlement.

Les modifications confèrent une plus grande indépendance aux juges en retirant au gouvernement du moment le pouvoir de révoquer un juge membre de ces tribunaux. Comme l'a exprimé la Commission de 1986 sur le traitement et les avantages des juges dans le rapport déposé au Parlement par le Ministre de la Justice, le 11 mars 1987 :

L'exercice du pouvoir judiciaire de façon indépendante de l'Exécutif et du Législatif est un principe fondamental de notre régime démocratique. La Loi constitutionnelle de 1867 reconnaît ce principe en conférant au gouverneur général, et non pas au gouverneur en conseil, le pouvoir de nommer les juges des

Âge de la retraite

Ces modifications assurent aux juges des cours de district et de comté ainsi qu'aux juges de la Cour canadienne de l'impôt une protection législative dont il y a lieu de se réjouir.

Le projet de loi C-41 fixe également à 75 ans la limite d'âge pour le maintien au poste de tous les juges nommés par le gouvernement fédéral, mesure que le Conseil avait recommandée.

L'âge de la retraite pour les juges de la Cour suprême du Canada et ceux des cours supérieures des provinces était déjà fixé à 75 ans mais les juges de la Cour fédérale, ceux de la Cour canadienne de l'impôt ainsi que ceux des cours de district et de comté étaient auparavant

L'outrage lorsque celui-ci peut être séparé du procès ou lorsque le juge a exprimé une opinion qui pour-rait raisonnablement être tenue pour un jugement prématuré.

Les avis étaient partagés sur le document de travail. Depuis, des modifications ont été apportées, particulièrement à la lumière d'un jugement rendu par la Cour d'appel de l'Ontario lequel a infirmé une condamnation pour outrage pour le motif que les commentaires à l'origine de l'accusation qui sont censés avoir constitué un affront à la dignité de la cour étaient protégés par la liberté d'expression garantie par la *Charte des droits et libertés*. À la fin de l'exercice, le Conseil attendait les propositions promises par la Commission de réforme du droit du Canada au sujet de l'outrage avant de poursuivre l'étude de cette question.

En second lieu, le Comité estime que les juges ont besoin d'un large pouvoir discrétionnaire pour réprimer de façon décisive et immédiate toute conduite susceptible d'interrompre les débats. Privé du pouvoir de punir les écarts de conduite flagrants à l'audience, le juge éprouverait de plus en plus de difficulté à maintenir l'ordre et à mener le procès à son terme en temps utile. Même lorsqu'une action immédiate n'est pas essentielle, il peut s'avérer nécessaire d'agir de façon décisive pour que les tribunaux ne soient pas placés dans une situation où leur autorité peut être défiée impunément.

Bien entendu, le Conseil ne réclame pas des pouvoirs illimités pour les juges en matière d'outrage. Ce sont des pouvoirs spéciaux qui ne devraient être exercés qu'en des circonstances spéciales. Les juges ne doivent pas utiliser l'outrage au tribunal pour protéger leur dignité personnelle, par exemple. Les insultes et autres affronts devraient être réprimés d'une autre manière à moins que le comportement soit tel que la bonne administration de la justice exige un tel traitement. Le juge devrait également penser à confier à un collègue la mission de statuer sur

(contravention à la règle du *sub judice*), l'affront à la dignité de la cour ou d'un juge et, troisième-
ment, l'interruption des procédures
judiciaires. Dans tous les cas, c'est
un juge non directement concerné
par l'outrage qui serait saisi de la
poursuite.

En 1986, le Conseil a transmis à
tous les juges nommés par le gou-
vernement fédéral et aux juges en
chef de toutes les cours provincia-
les un document de travail préparé
par le Comité d'administration de
la justice et dans lequel étaient pré-
sentées les raisons militant contre
la codification.

Le Comité a deux sujets de préoc-
cupation principaux. En premier
lieu, les circonstances donnant
lieu à un outrage sont infiniment
variées, et il semble peu probable
qu'elles puissent, toutes, être pré-
vues dans une codification.

Outrage au tribunal

Le Conseil poursuit l'étude
de la codification de l'outrage au
tribunal, régi à l'heure actuelle par
les règles non écrites de la *common
law*. Des propositions visant à
faire insérer dans le *Code criminel*
des dispositions précises sur
l'outrage ont été formulées dans
le projet de loi C-19, déposé au
Parlement en 1984. Aucune suite
n'y a été donnée.

En *common law*, les juges sont
actuellement investis de vastes
pouvoirs pour imposer des peines,
notamment l'emprisonnement, en
cas d'outrage civil ou criminel.
L'outrage civil est un manquement
aux règles de conduite de la cour,
une désobéissance à un ordre de la
cour ou un autre écart de conduite
dans une affaire privée qui cause
un préjudice à un particulier ou le
lèse. L'outrage criminel est tout
comportement qui diminue ou
abaisse l'autorité judiciaire ou qui
gêne le déroulement des débats.

Le projet de loi C-19 proposait que
ce régime soit remplacé par trois
infractions précises, savoir la diffu-
sion de commentaires sur des pro-
cédures alors qu'elles sont en cours

être intentée devant la Cour fédé-
rale ou devant une cour de la pro-
vince. Il peut être particulièrement
difficile de prédire quand la loi
fédérale concerne suffisamment
une demande pour qu'on puisse
dire que celle-ci est fondée sur
une loi du Canada et qu'elle est
visée par la juridiction de la Cour
fédérale.

Les modifications proposées sont
destinées à réduire ce conflit de
juridiction, objectif auquel on ne
saurait s'opposer. Il est générale-
ment admis que le coût élevé de
ces conflits, supporté pour la plus
grande partie par les plaideurs qui
pour leur malheur y sont mêlés,
est injustifiable.

À la fin de l'exercice, le Comité
projetait d'entreprendre des tra-
vaux de recherche en vue de mieux
comprendre les propositions for-
mulées dans le document du
ministère de manière à ce que le
Conseil puisse faire des suggestions
pertinentes au ministre en vue
d'améliorer la législation proposée.

en août 1987. Si, de manière générale, le Conseil ne s'oppose pas aux modifications d'ordre administratif qui y sont proposées, il continue néanmoins d'étudier une question-clé à la fin de l'exercice, celle du conflit de juridiction entre la Cour fédérale et les cours supérieures des provinces.

Les problèmes pratiques les plus

pressants ont actuellement pour origine la compétence de la Cour fédérale en matière civile. De

manière très générale, la Cour fédérale a compétence exclusive

pour entendre les demandes faites contre la Couronne fédérale alors

que les cours supérieures des provinces connaissent des poursuites

intentes contre tout autre défendeur. Ainsi, par exemple, lorsque

la Couronne fédérale poursuit quelqu'un devant une cour provinciale, le défendeur ne peut pas présenter une demande reconven-

tionnelle au même tribunal. Celle-ci doit être présentée à la Cour

fédérale. Résultat, il peut s'avérer impossible de réunir toutes les parties et les questions pertinentes à

leurs demandes devant un seul tribunal dans une seule procédure.

Il y a également certains domaines dans lesquels le champ de juridic-

tion fédérale n'est pas assez précis pour qu'un avocat puisse prédire

avec certitude si la procédure doit

Il se pourrait qu'il éprouve alors du moins aux yeux du public, des opinions de nature générale qu'il aura exprimées publiquement.

Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario

Après avoir étudié le Rap-

port de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario

(rédigé par le juge Thomas Zuber de la Cour d'appel de l'Ontario), le

Comité d'administration de la justice a entrepris un second examen

de certaines des propositions sus-

ceptibles de poser des problèmes au sujet de l'indépendance judi-

ciaire et de la confiance du public dans le système judiciaire. Ces tra-

vaux se poursuivaient à la fin de l'exercice 1987-1988.

Le Comité d'administration de la justice a examiné un

document de consultation sur des modifications possibles à la Loi sur

la Cour fédérale, qui a été commu-

niqué par le ministère de la Justice

comparution devant les comités parlementaires

Les juges devraient-ils, à titre individuel, présenter des

mémoires aux comités parlementaires ? Ce sujet a été abordé

lorsque le président du Comité permanent de la justice et du Solli-

citeur général de la Chambre des communes a demandé l'avis du

président du Conseil sur la question de savoir s'il convenait

d'inviter des juges à donner leur opinion, personnellement ou

par écrit, pendant l'examen par le Comité des propositions de

réforme des règles relatives à la détermination de la peine.

Après discussion, le Comité exécutif du Conseil a conclu qu'il serait

inopportun que des juges normés par le gouvernement fédéral pré-

sentent des mémoires ou comparassent devant les comités

parlementaires, même lorsqu'il s'agit d'un sujet aussi important

pour la magistrature.

Il ne convient pas que des juges, à titre individuel, prennent position

au sujet de quelque principe relatif à un problème donné. Le même

problème pourrait se poser à nouveau à l'audience alors que les

seuls éléments susceptibles de guider le juge seront les faits mis en

preuve et la législation pertinente.

Toutefois, avant que les juges puissent avoir davantage recours aux programmes communautaires en guise de sentence, ces programmes et les installations nécessaires devront avoir été mis à l'épreuve afin d'évaluer leur efficacité à titre de solutions de rechange à l'emprisonnement. Il est souvent difficile d'assurer le traitement adéquat des délinquants caractériels. Cette situation ne devrait pas se reproduire lorsqu'on a recours à des programmes communautaires.

Juges de la citoyenneté

En juin 1987, le secrétaire d'Etat de l'époque a publié un document de travail sur la citoyenneté intitulé *Notre fierté nationale*, dans lequel il est suggéré que le titre actuel de « juge de la citoyenneté » soit remplacé par celui de « commissaire à la citoyenneté » (pages 17-18).

Cette proposition vise à mettre fin à la confusion qui règne au sujet de l'emploi du mot « juge » pour désigner des personnes qui n'ont aucune formation juridique et qui ne dirigent pas de débats contradictoires dans des cours de justice. Les juges de la citoyenneté interviennent dans des cours de justice. Les juges de la citoyenneté canadienne ont demandé à ceux qui demandent la citoyenneté canadienne afin de

déterminer s'ils satisfont aux exigences requises. Ils président également à la cérémonie de la prestation du serment de citoyenneté. Ce sont des fonctions importantes, mais ce ne sont pas celles d'un juge.

En réponse à la demande de commentaires formulée par le ministre, le président, au nom du Conseil, a fait savoir que celui-ci était en faveur de l'adoption du titre de « commissaire » ou d'une autre appellation similaire pour désigner les personnes qui remplissent les fonctions prévues par la Loi sur la citoyenneté.

Interchangeabilité des juges

Le Conseil est d'avis que l'échange interprovincial des juges appartenant à des cours de même degré devrait être autorisé. À l'heure actuelle, les articles 97 et 98 de la Loi constitutionnelle de 1867 y font obstacle car les juges d'une province doivent être choisis parmi les membres du barreau de cette province.

Cependant, si cet empêchement constitutionnel était supprimé, les cours de diverses provinces pourraient souvent collaborer entre elles en donnant aux juges la possibilité de remplir leurs fonctions de façon temporaire. Cette possibilité pourrait s'avérer utile dans deux cas :

- lorsqu'une cour a besoin d'un juge pour conduire un procès dans la langue officielle de la minorité de la province;
- lorsqu'il serait opportun qu'un juge étranger connaisse d'un procès auquel sont parties un juge ou les membres de la famille d'un juge.

Le Conseil ne s'attend pas à ce que ces échanges soient fréquents. Ils n'auraient lieu qu'à de rares occasions, avec l'approbation des juges en chef concernés, et ils seraient normalement d'une durée limitée, pas plus d'un mois.

Le Conseil a rappelé son point de vue au Ministre de la Justice pendant l'exercice 1987-1988 afin que celui-ci puisse aborder le sujet avec ses collègues provinciaux au cours d'une conférence fédérale-provinciale.

Sujet à une importante réserve, le Conseil appuie également la proposition visant à créer une commission permanente sur la détermination de la peine qui serait chargée de rédiger des principes directeurs en la matière et de recueillir et distribuer des renseignements sur les pratiques actuelles.

Cependant, le Conseil estime que dans les limites des principes énoncés par le Parlement, les juges, s'inspirant des usages établis dans d'autres tribunaux, devraient continuer un large pouvoir discrétionnaire pour adapter la peine au crime et à son auteur. Les faits varient et souvent grandement d'une cause à l'autre de sorte que les sanctions doivent varier beaucoup, elles aussi. Le Conseil n'est pas d'accord pour que les principes directeurs que pourrait établir la commission permanente proposée soient obligatoires.

Certains des éléments du régime proposé par la Commission pour-raient être adoptés immédiatement, notamment l'abolition des peines minimales, l'adoption de peines maximales moins élevées et la création d'une commission permanente sur la détermination de la peine.

Avec l'application des programmes de mise en liberté anticipée, on ne peut pas savoir précisément quelle peine le délinquant purgera réellement. On a souvent fait remarquer que le Canada a une population carcérale très importante par rapport à d'autres pays. La Commission canadienne sur la détermination de la peine a formulé des propositions de modification dans un rapport rendu public par le Ministre de la Justice en mars 1987. Le Conseil a présenté au Ministre, à sa demande, ses commentaires à ce sujet.

Sauf quelques réserves concernant des points précis et la mise en œuvre des propositions, le Conseil appuie l'essentiel des recommandations de la Commission. D'abord il estime lui aussi que les principes généraux qu'il convient de suivre en matière de détermination de la peine devraient être élaborés par le Parlement. Celui-ci pourrait, par exemple, adopter le principe qu'en matière d'infractions mineures contre les biens, on ne recoure à l'emprisonnement qu'avec modération. À l'heure actuelle, le seul principe directeur émanant du Parlement a trait aux peines minimales et maximales, mais les écarts sont d'ordinaire si importants que leur utilité est limitée, sinon nulle.

En revanche, on a fait valoir le danger que représentent les images et les sons. Il n'y a aucune commune mesure entre le titre ou la citation inexacts publiés à l'occasion par les médias écrits et l'image d'un témoin qui fond en larmes. Aux yeux de la personne qui suit le procès du début jusqu'à la fin, cela pourrait finalement ne pas avoir beaucoup d'importance. Mais pour quelqu'un qui ne suit le procès à la télévision que quelques minutes par jour, cet épisode pourrait bien être le facteur déterminant de la culpabilité ou de l'innocence.

Le Conseil a confié le dossier au Comité d'administration de la justice qui y a consacré plus de temps qu'à toute autre question. Des options très variées ont été exprimées au sein du Comité. À la fin de l'année, le Comité rédigeait une recommandation pour le Conseil.

Rapport de la Commission canadienne de la détermination de la peine

Ceux qui ont étudié les pratiques canadiennes en matière de détermination de la peine semblent, pour la plupart, s'attacher surtout à ses lacunes. En effet, il n'est pas toujours facile d'expliquer pourquoi un juge se montrera plus sévère qu'un autre pour une

4. SUJETS DE DISCUSSION

L'un des rôles du Conseil consiste à obtenir l'opinion de juges d'expérience sur des questions intéressant l'administration de la justice. Parmi les nouveaux sujets étudiés cette année, mentionnons les propositions d'amendements à la Loi sur la Cour fédérale et les recommandations du Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario. Le Conseil a également poursuivi l'étude de certains vieux dossiers comme, par exemple, celui de la télévision dans les salles d'audience.

La conclusion que l'on peut tirer de l'étude de ces dossiers c'est qu'il n'y a pas unanimité d'opinions chez les juges. Si de loin ils semblent former une phalange unie de toges rouges et noires, de plus près on discerne tout un éventail d'opinions diverses.

La télévision dans la salle d'audience

En 1983, le Conseil a exprimé l'avis que les caméras ne devraient pas être admises dans les salles d'audience. Cependant, les pressions exercées en ce sens demeurent fortes, et en 1987-1988, trois importants rapports* étaient favorables à l'admission des caméras au moins sur une base expérimentale.

Le Conseil a décidé d'examiner à nouveau la question de la présence de la télévision dans les salles d'audience. Pour l'essentiel, il s'agit de savoir si les journalistes devraient pouvoir diffuser à la télévision des extraits audio-visuels enregistrés pendant les débats. Si la discussion est axée sur la télévision, la question ne se pose pas moins à l'égard de la radio pour ce qui est de la diffusion des sons captés « sur le vif ».

Au nombre des arguments invoqués en faveur de la présence des caméras, il y a l'espoir que la diffusion d'images et de sons aurait pour effet de mieux faire connaître les procès au grand public. Le Conseil et ses membres sont conscients de la nécessité de fournir le plus possible de renseignements sur les activités de la Cour afin que les citoyens accordent leur confiance à l'une des institutions les plus importantes et les plus puissantes de la société.

* *Commission de réforme du droit du Canada*, L'accès du public et des médias au processus pénal, *document de travail no 56 (page 100)*; Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario (*le « rapport Zuber »*) (page 275); Rapport du Comité spécial de l'Association du Barreau canadien sur les caméras dans les tribunaux (page 12).

Nature des plaintes

De par leur nature, les plaintes susmentionnées et les autres plaintes qui ont été reçues par le Conseil montrent qu'on se méprend fort souvent sur les raisons qui rendent un juge inapte à remplir ses fonctions. Bon nombre des plaignants s'indignent tout simplement de ce que le juge a rendu la « mauvaise » décision ou qu'il y est parvenu de la « mauvaise » façon, ce qualificatif étant le seul qui convienne aux yeux du plaignant. Dans ces cas, le remède est l'appel devant un tribunal supérieur. Souvent, un appel a déjà été interjeté, et la plainte déposée auprès du Conseil sert de deuxième voie de recours. Le Conseil n'est pas une cour d'appel, et les plaintes de cette nature peuvent souvent être classées sans autre forme d'enquête.

Il convient de noter que le bloc le plus important des plaintes porte sur les procédures relatives au divorce, à la garde et à la pension alimentaire. Ces questions soulèvent les passions, et les plaignants sont peut-être particulièrement enclins à tenir l'issue pour suspecte. Ces plaintes représentent 33 % de tous les dossiers classés en 1987-1988.

La deuxième méprise consiste à croire que le juge qui a fait un faux pas est toujours sans excuse. La plaisanterie qui pour certains est un reproche, le mot malheureux qu'on ne peut rétracter... personnel. Il n'y a pas de commune mesure entre, d'une part, l'emploi par le juge d'une expression qui serait passée inaperçue il y a vingt ans mais qui aujourd'hui aurait une connotation raciste et, d'autre part, un jugement fondé sur des préjugés racistes. Le dernier est à proscrire alors que le premier exige simplement que le juge soit plus attentif aux sensibilités contemporaines.

2. Un député s'est plaint que certains juges nommés par le gouvernement fédéral avaient exercé des « pressions indues sur le Parlement » en souscrivant publiquement aux propositions de réforme du *Code criminel* formulées par la Commission de réforme du droit du Canada. Le Conseil a pris officiellement position sur cette question : les membres de la magistrature devraient éviter de participer à des débats politiques controversés sauf s'il s'agit de questions concernant directement le fonctionnement des cours. Cependant, le rapport de la Commission de réforme ne faisait pas l'objet d'un débat partisan. Le Ministre de la Justice avait déclaré qu'il n'était pas certain que le législateur fasse sienne les propositions de la Commission. Le Comité a donc estimé que les juges n'avaient pas dans ce cas exercé de « pressions » indues sur le Parlement.

3. À l'issue d'un procès civil qui avait fait couler beaucoup d'encre, l'avocat de la défense s'était plaint de la conduite du juge. L'affaire a été portée en appel, et un nouveau procès a été ordonné. Toutefois, la Cour d'appel n'a pas jugé que le comportement du juge envers l'avocat était injustifiable ni qu'il créait une apparence de procès inéquitable. Le Comité a exprimé l'avis que la question avait été

vidée par la Cour d'appel et qu'il n'y avait pas inconduite justifiant la tenue d'une enquête officielle par le Conseil.

4. Cette plainte provenait d'un plaideur déçu par le résultat de certains jugements. Comme aucun des faits reprochés ne pouvait raisonnablement être interprété comme un écart de conduite du juge, le dossier aurait normalement été classé par le président du Comité. Cependant, il a été examiné par le Comité en raison des termes virulents employés par une personnalité publique dans une lettre adressée au Conseil à l'appui de la plainte. Le Comité n'a pas jugé utile de mener une enquête officielle.

5. Des plaintes ont été portées par un justiciable contre le juge de première instance et, par la suite, contre deux juges de la Cour d'appel qui ont entendu son divorce et la procédure de garde. Aucun des faits du dossier ne permettait de conclure à un écart de conduite du juge de première instance. En ce qui concerne le comportement des juges de la Cour d'appel, le Comité n'a pas souscrit à l'opinion voulant que l'emploi par le juge de l'expression familière anglaise « bring home the bacon » pour remplacer

le terme « breadwinning » pouvait être interprété comme une insulte dirigée contre les Juifs. Il a jugé que l'admission en preuve d'un affidavit n'était pas répréhensible, puisque cette pratique est courante dans les litiges matrimoniaux. Les juges ne commettent pas un manquement à l'honneur ou à la dignité au sens de la *Loi sur les juges* s'ils suivent une pratique établie dans les tribunaux canadiens. Il n'y avait nulle trace d'une requête d'ajournement que le juge aurait rejetée. Enfin, un bref contact social avec le plaignant quel que temps avant la tenue de l'appel ne justifiait pas que le juge soit déclaré inhabile à remplir ses fonctions dans cette affaire.

6. Cette plainte visait les avocats qui avaient représenté le plaignant pendant de nombreuses années dans des actions exercées en vue d'obtenir un divorce et une ordonnance alimentaire. Le Conseil n'a, bien sûr, aucune compétence en ce qui concerne les avocats. Les plaintes doivent être adressées au barreau de la province concernée. L'examen des motifs écrits du jugement fournis par le Comité au plaignant, qui soutenait qu'il n'y avait pas, n'a pas permis de confirmer que le juge n'avait pas pris connaissance des documents produits.

Tableau 2. Dossiers de plaintes classés, 1987-1988				
Après réponse du juge	Sans réponse du juge	Par le Comité de déontologie judiciaire		Total
		Par le président du Comité	Total	
4	2	18	28	52
6	6	46	52	

Le Comité de déontologie judiciaire n'a pas jugé utile de soumettre aucune plainte à la réunion plénière du Conseil en vue de décider s'il y avait lieu d'établir un comité d'enquête. Cela ne devrait pas surprendre. Loin de confirmer l'infailibilité des juges canadiens, cette attitude reflète la gravité de la décision de tenir une enquête officielle.

Le Conseil a pour politique de ne pas divulguer tous les détails concernant une plainte. Le plaignant est informé de la décision, bien sûr, de même que le juge si on l'avait prié de répondre à la plainte. Si la révocation d'un juge est recommandée, les constatations et les conclusions du Conseil deviennent publiques lorsqu'elles sont déposées au Parlement par le Ministre de la Justice à titre de fondement de l'adresse présentée au

Cinquante-deux dossiers ont été classés. Le tableau 2 indique comment ils ont été traités. Plus de la moitié (28) ont pu être classés, pour des raisons qui apparaîtront clairement ci-dessous, après examen par le président du Comité de déontologie judiciaire et sans qu'il soit nécessaire de demander au juge concerné de fournir une réponse. Deux autres dossiers ont été fermés après étude par les membres du Comité sans réponse du juge intéressé. Les juges qui ont fait l'objet d'une plainte ont été priés de présenter une réponse dans vingt-deux cas. Dix-huit de ces dossiers ont été classés après examen de la réponse par le président et, dans quatre cas, après étude par le Comité en réunion plénière.

Gouverneur général. En toute autre circonstance, la publicité aurait pour seul effet de ternir la réputation du juge sans pour autant bénéficier à qui que ce soit. Cependant, une étude des plaintes examinées par le Comité en séance plénière, sans identification des parties, peut contribuer à mieux faire comprendre quel comportement est exigé des juges et à illustrer certains malentendus sur la mission du Conseil.

1. Statuant sur la peine, après que le verdict eut été rendu, un juge a fait à l'audience des remarques sur le témoignage et les qualifications des témoins experts qui avaient été entendus et sur le travail de l'avocat. Le Conseil a entendu l'avocat représentant le barreau provincial de même que l'un des témoins experts. Le témoin a fait valoir que les remarques du juge laissaient planer de graves doutes sur sa crédibilité et sur sa compétence. Le Comité a conclu que le comportement du juge ne constituait pas une enquête officielle en application de la Loi. Cependant, il a jugé déplacées et peu judicieuses les observations du juge, et cette conclusion a été communiquée au juge concerné de même qu'aux plaignants.

3. PLAINTES

enquêtes sur les plaintes visant les juges nommés par le gouvernement fédéral et, au besoin, d'adresser des recommandations au ministre de la Justice. Le Conseil doit tenir une enquête lorsque le Ministre de la Justice ou le Procureur général d'une province le lui demande. Il peut en outre mener une enquête sur une plainte faite par un simple citoyen.

La responsabilité la plus lourde du Conseil est peut-être celle de statuer sur les plaintes faites contre les juges nommés par le gouvernement fédéral à qui l'on reproche soit un manquement grave à l'honneur ou à la dignité, soit leur incapacité à remplir leurs fonctions. L'immovibilité garantit l'indépendance judiciaire. Les juges doivent être indépendants, immovibles et relativement à l'abri de toute surveillance ou de tout contrôle exercé subjectivement si l'on veut qu'il tranche les litiges courageusement et de façon impartiale. Plus il est facile de révoquer ou de blâmer le juge, plus il pourrait être tenté de se plier dans sa décision à ce qu'il croit être le dessein des autorités ou du public.

En revanche, l'immovibilité ne doit pas protéger les juges dont les décisions sont perverties par les préventions, l'appât du gain ou d'autres considérations personnelles. Il existe une procédure de révocation des juges fédéraux. Sous le régime de la Loi sur les juges et de la Loi constitutionnelle de 1867, les juges peuvent être révoqués par le Gouverneur général à la demande du Sénat et de la Chambre des communes.

Conformément aux dispositions de la partie II de la Loi sur les juges, il incombe au Conseil de mener des

procède, parfois en consultation avec le Comité, à un examen préliminaire des dossiers de plaintes afin de décider si une enquête officielle doit être tenue.

Situation, exercice 1987-1988

Comme il ressort du tableau 1, quarante-sept nouvelles plaintes ont été déposées pendant l'exercice 1987-1988*. Douze dossiers étaient ouverts au début de l'année, ce qui porte le nombre total de dossiers à 59. Aucun de ces dossiers n'a été ouvert à la demande du Ministre de la Justice ni d'un procureur général provincial, ils ont tous pour origine des plaintes de particuliers.

Tableau 1. Plaintes sur la conduite de juges					
1986-87	44	18	Dossiers déjà ouverts au début de l'année	Nombre total de dossiers	Dossiers classés
1987-88	47	12		59	52
					7

* Dans le présent rapport, le mot « plainte » est synonyme du terme « incident ». Lorsque plus d'une personne se plaint des actes ou des paroles d'un juge, ce qui arrive souvent, toutes les communications sont réunies dans un seul dossier de plaintes.

Au Canada, la formation des juges est assurée par un ensemble de mesures disjointes comme l'a fait G.C. Howland dans le rapport qu'il a rédigé pour le Conseil en 1982. Outre les programmes conçus par le Conseil à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral, des programmes distincts sont offerts dans les cours provinciales, en plus de ceux qui sont donnés par certains organismes dont l'Association canadienne des juges des cours provinciales, l'Institut canadien de l'administration de la justice et l'Institut canadien d'études juridiques supérieures.

Financé conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux, le nouveau centre est un organisme indépendant qui a pour mission de concevoir et de coordonner les services de formation destinés tant aux juges nommés par le gouvernement provincial que par les gouvernements provinciaux. Il deviendra un centre de documentation chargé de la constitution d'un fonds documentaire et de la distribution des documents relatifs à la formation des juges.

Pendant un certain nombre d'années, le Conseil a participé aux travaux préparatoires, et il était représenté au sein du conseil d'administration du centre par le juge en chef Constance Glibe, présidente du Comité de la formation des juges*.

* Depuis la fin de l'année visée par le précédent rapport, le conseil d'administration du centre a été remplacé par un conseil des gouverneurs. Le Conseil y est représenté par le juge en chef William G. C. Howland.

Formation linguistique

Il incombe au Commissaire à la magistrature fédérale de fournir des cours de formation linguistique dans la deuxième langue officielle aux juges nommés par le gouvernement fédéral. Cependant, il est tout naturel que le Conseil s'intéresse particulièrement à cette question en raison des pressions de plus en plus nombreuses exercées sur les tribunaux en vue d'obtenir des débats dans les deux langues officielles du Canada. Pendant l'exercice 1987-1988, un sous-comité du Comité de la formation des juges a approuvé une réorganisation de ce programme.

Le principal changement est la création d'un « programme intensif » dans le cadre duquel les juges qui se révèlent de bons candidats, d'après les tests d'aptitude, peuvent s'inscrire à des stages d'immersion d'une durée de trois à quatre mois pendant lesquels ils suivent des cours de langues chaque jour et vivent dans une famille qui emploie « l'autre » langue à la maison. On s'attend à ce que les étudiants avancés soient prêts à conduire les débats dans leur langue seconde après un ou deux stages. Pour les débutants, quatre stages ou davantage peuvent être nécessaires.

programme national de bourses universitaires à l'intention des juges ont été élaborées par le Conseil (représenté par le juge en chef Kenneth Moore) et l'Association canadienne des doyens des facultés de droit (représentée par le doyen William Neilson de l'université de Victoria).

Le juge choisi dans le cadre de ce programme serait accueilli pendant six mois dans une faculté de droit canadienne pour se consacrer à l'étude, à l'enseignement et à la recherche. Les conditions de cha-que bourse seraient adaptées aux intérêts et à l'expérience du juge ainsi qu'aux programmes et aux besoins de la faculté de droit concernée. Ce programme permettrait aux universités de mettre à profit l'expérience pratique de juges chevronnés. En retour, ceux-ci pourraient parfaire leurs connaissances dans des domaines spécialisés du droit et explorer de nouveaux champs d'études.

Comme des congés de cette durée ne peuvent être accordés que par le gouvernement en conseil, ce programme a été soumis à l'approbation du ministre de la Justice. À la fin de l'année, le Conseil attendait la réponse du ministre.

Centre canadien de la magistrature

À long terme, le développement le plus important en 1987-1988 a été la création du Centre canadien de la magistrature qui devient un secrétariat national permanent pour les programmes de formation des juges.

Le Commissaire à la magistrature fédérale continue d'offrir le programme actuel qui comporte deux stages d'immersion par année, d'une durée de deux semaines, avec des cours privés ou de groupe entre les stages. Dans le cadre de ce programme, de huit à neuf années peuvent s'écouler avant qu'un juge qui ne connaît pas l'autre langue officielle soit prêt à conduire les débats dans cette langue.

Le guide est destiné aux organis-
mes qui désirent que leurs réu-
sions, conférences ou colloques
soient désignées aux termes du
paragraphe 22(1) de la Loi sur
les juges. On leur demande, par
exemple, d'indiquer quel intérêt
particulier revêtent leurs program-
mes pour les juges, quels sont les
rapports entre le droit et toute
autre discipline influant substan-
tiellement sur le programme,
quelles raisons d'ordre pratique
rendent nécessaire la présence de
juges et quels rapports d'évalua-
tion seront offerts à la conclusion
du programme.

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

L'informatique n'a pas
ignoré le système judiciaire. De plus
en plus d'informations juridiques,
auparavant disponibles seulement
dans les livres, sont versées mainte-
nant dans des banques de données.
Avec le temps, les juges et leur
personnel utilisent davantage les
programmes de traitement de texte.

Pour aider les juges et leur person-
nel à bien exploiter leurs ordina-
teurs, le Conseil, pendant l'exercice
1987-1988, a créé, à l'intention de
ceux qui utilisent un ordinateur à
l'heure actuelle ou ceux qui vou-
draient le faire à l'avenir, un
comité appelé Comité consultatif
sur l'utilisation de l'informatique
par les juges.

Les membres du Comité utilisent
eux-mêmes un ordinateur. Le
Comité s'est également assuré la
collaboration d'experts reconnus
en la personne de M. Martin
Felsky (directeur de la recherche
et de l'informatique, Conseil cana-
dien de la documentation juridique*)
et du professeur Robert Franson
(directeur, projet droit et informa-
tique, faculté de droit, université
de la Colombie-Britannique).

Le Comité a pour mission :

- d'effectuer des recherches sur
l'utilisation de l'informatique par
les juges et les membres de leur
personnel;

- d'encourager l'utilisation de
l'informatique par les juges;

- de constituer un centre
d'échange d'informations pour
les juges intéressés;

- d'encourager l'utilisation de pro-
grammes et de logiciels compati-
bles pour faciliter les transferts
d'informations;
- de voir à ce que les intérêts des
juges soient pris en considéra-
tion dans l'élaboration de tout
programme d'informatisation
judiciaire au pays.

À la fin de l'année visée par le
présent rapport, le Comité a fait
parvenir un questionnaire à tous
les juges nommés par le gouverne-
ment fédéral afin de faire le point.
Selon les réponses obtenues, on
pourrait envisager la création d'un
groupe d'utilisateurs en vue d'un
échange d'idées.

Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges

Le Conseil tient beaucoup
à augmenter les possibilités de for-
mation des juges, et des proposi-
tions en vue de l'instauration d'un

* Depuis la fin de l'exercice, M. Felsky est
devenu coordonnateur de la recherche
documentaire pour le cabinet McCarthy
and McCarthy. Il continue de collaborer
aux travaux du Comité. Mme Catherine
Parker, la nouvelle directrice de la recher-
che et de l'informatique du Conseil cana-
dien de la documentation juridique, s'est
jointe au groupe d'experts qui travaillent
avec le Comité.

Autres conférences et colloques

Outre les colloques organisés par le Conseil, décrits ci-dessus, les juges ont été autorisés en application du paragraphe 22(1) de la *Loi sur les juges* à participer à cinq événements en 1987-1988. En voici la liste :

- La Conférence des théoriciens et des praticiens du droit, parainvée par la section canadienne de l'Association internationale de philosophie du droit et de philosophie sociale en mai 1987.

- Le Colloque sur la rédaction des jugements, parainvée par l'Institut canadien de l'administration de la justice en juillet 1987.

- Les *Cambridge Lectures*, parainvées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures en juillet 1987.

- Le *Canadian-American Legal Exchange*, parainvée par l'*American College of Trial Lawyers*, le juge en chef des États-Unis et le juge en chef du Canada, en août et en octobre 1987.

- Le colloque à l'intention des nouveaux juges, parainvée par l'Institut canadien de l'administration de la justice en mars 1988.

Colloque à l'intention des nouveaux juges

Ce colloque mérite d'être décrit d'avantage car il s'agit d'une initiative du Conseil. Il est organisé par l'Institut canadien de l'administration de la justice au nom du Conseil.

À l'audience, juges et avocats ne sont séparés que par quelques mètres. Lorsque l'avocat devient juge, toutefois, il constate que la distance est beaucoup plus importante qu'il n'y paraît. L'avocat plaide pour l'une des parties avec toute la vigueur que les faits et la loi lui permettent. Le juge, lui, doit examiner avec un esprit ouvert les arguments des deux parties.

Pour aider les nouveaux juges à effectuer avec succès la transition, un colloque de quatre jours se tient chaque printemps. La direction des séances de travail est confiée à des juges chevronnés dans des domaines tels que la conduite d'un procès criminel, les poursuites civiles, les directives au jury, la rédaction des jugements et la détermination de la peine.

Guide d'évaluation des programmes

Pendant l'exercice 1987-1988, un sous-comité du Comité de la formation des juges a élaboré un guide d'évaluation des programmes qui sera présenté à la première réunion du Conseil pendant l'exercice 1988-1989.

À l'audience, juges et avocats ne sont séparés que par quelques mètres. Lorsque l'avocat devient juge, toutefois, il constate que la distance est beaucoup plus importante qu'il n'y paraît. L'avocat plaide pour l'une des parties avec toute la vigueur que les faits et la loi lui permettent. Le juge, lui, doit examiner avec un esprit ouvert les arguments des deux parties.

Le calendrier est distribué trois fois par année (octobre, mars et juillet) à environ quatre-vingt personnes et organismes — facultés de droit, juges en chef des cours provinciales, associations professionnelles, etc. De plus, le calendrier est mis à jour chaque mois par le service d'information automatisé fourni au Conseil par l'Association du Barreau canadien grâce à LEXIBAR, son réseau informatique national.

Pendant l'exercice 1987-1988, un sous-comité du Comité de la formation des juges a élaboré un guide d'évaluation des programmes qui sera présenté à la première réunion du Conseil pendant l'exercice 1988-1989.

2. FORMATION DES JUGES

Ce Comité fait également des recommandations au sujet des réunions, conférences et colloques qui seront désignées en vertu du paragraphe 22(1).

Colloques du Conseil

Le Conseil parraine deux colloques chaque été. L'un est

Les colloques tenus en 1987 ont suivi la formule heureuse élaborée pour le premier colloque des juges des cours supérieures en 1972 et pour le premier colloque des juges des cours de comtés et de districts en 1973. Les animateurs rédigent des mémoires qui sont distribués à l'avance pour que les participants puissent travailler en sous-groupes de discussion.

Conformément à l'usage, des juges étrangers ont été invités en 1987 à participer à chacun des colloques en vue de permettre l'examen des questions dans une perspective plus vaste. Le juge James Robinson de la *District Court of the Fifth Judicial Circuit* de l'Illinois et le juge Patrick Medd de la *Crown Court of England* ont assisté au colloque des juges des cours de comtés et de districts. Le juge Gordon Samuels de la *High Court of Justice* de la Nouvelle-Galles du Sud (Australie) et le juge en chef Patricia Wald de la *Court of Appeals* du district de Columbia ont participé aux travaux du colloque des juges des cours supérieures. Le Conseil les remercie d'avoir contribué au succès des colloques tenus en 1987.

Comme le veut la tradition, la Cour suprême du Canada était représentée par le juge Bertha Wilson au colloque des juges des cours supérieures tenu en 1987.

Dans tous les domaines, les changements et l'explosion de l'information posent un défi à qui veut se tenir informé. Comme les autres Canadiens, les juges doivent avoir la possibilité de se perfectionner, et l'une des tâches du Conseil aux termes du paragraphe 39(2.1) de la *Loi sur les juges* est « d'organiser des séminaires d'éducation pour les juges ».

En outre, le Conseil dresse la liste des réunions, conférences et colloques auxquels les juges nommés par le gouvernement fédéral auront le droit d'assister pour obtenir ensuite le remboursement de leurs dépenses en vertu du paragraphe 22(1) de la *Loi*. Ces réunions s'ajoutent à celles auxquelles les juges sont tenus d'assister en vertu de la loi (principalement les réunions annuelles de tous les juges de certaines juridictions) et aux réunions, conférences et colloques, en nombre plus restreint, auxquels les juges d'une cour peuvent être autorisés à participer par leur juge en chef en vertu des paragraphes 22(2) et (3).

Soixante-dix juges ont assisté au colloque des juges des cours supérieures qui s'est tenu à Vancouver en août 1987, alors que le colloque des juges des cours de comtés et de districts, qui a eu lieu en juillet 1987 dans la même ville, a réuni cinquante-quatre juges. (Ne sont pas inclus dans ce total les juges qui ont agi à titre d'animateurs ou de présidents de séances.) Des détails sur les programmes sont fournis aux annexes C et D.

1. CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil, réunion annuelle de 1987

Le Conseil canadien de la magistrature a été créé par le Parlement en 1971. Il a pour mission de « favoriser l'efficacité et l'uniformité dans l'administration de la justice devant les cours supérieures, les cours de comté et la Cour canadienne de l'impôt » (par. 39(2) de la Loi sur les juges).

Présidé par le Juge en chef du Canada, le Conseil regroupe les juges en chef, les juges en chef associés et les juges dont adjoints de toutes les cours des juges sont nommés par le gouvernement fédéral. (Les juges aînés de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest

sont membres du Conseil, siégeant alternativement au Conseil, pour un mandat de deux ans.) La liste complète des membres du Conseil figure à l'annexe A.

Les activités du Conseil sont réparties en quatre grandes catégories. Le Conseil prend les mesures nécessaires pour assurer le perfectionnement des juges (chapitre 2); il fait enquête sur la conduite de juges ayant fait l'objet d'une plainte (chapitre 3); et il constitue un centre d'échanges permettant le développement d'un consensus sur les questions intéressant les juges (chapitre 4). Enfin, le Conseil, au nom des juges, soumet au gouvernement des représentations au

sujet des traitements et des prestations (chapitre 5).

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par an, au printemps et à l'automne. Toutefois, il confie une grande partie de ses travaux à des comités permanents qui se réunissent au besoin pendant l'année. La liste des comités et leur composition figurent à l'annexe B. Un nouveau comité appelé Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges a été créé durant l'exercice 1987-1988 (chapitre 2).

Les renseignements relatifs au budget et à la dotation apparaissent à l'annexe E.

Nécrologie

Pendant l'exercice 1987-1988, le Conseil a déploré la perte de deux importants collaborateurs.

À Toronto, le 19 juin 1987, l'honorable Bert MacKinnon, juge en chef adjoint de l'Ontario, est décédé, trois jours avant son soixante-sixième anniversaire. Il était devenu membre du Conseil à sa nomination au poste de juge en chef adjoint en 1978. Il a été successivement président du Comité d'administration de la justice et président du Comité de recherches.


À Montréal, le 11 mars 1988, l'honorable Marcel Crête, juge en chef du Québec, est décédé à l'âge de soixante-douze ans. Il était devenu membre du Conseil à sa nomination au poste de juge en chef en 1980. Depuis 1985, il a été vice-président puis président du Comité de déontologie judiciaire.

Avec leur disparition, le Conseil perd deux estimés collègues et amis.

P R É F A C E

C'est la première fois que le rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature est livré au public canadien. Auparavant, les présidents du Conseil adressaient chaque année à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral une lettre retraçant les activités du Conseil pendant l'année précédente. Le conseil estime qu'il est temps de faire connaître ses activités au grand public.

Nous sommes conscients des attentes grandissantes des citoyens pour plus de transparence dans tout ce qui a trait aux institutions publiques. Les Canadiens et les Canadiennes ont le droit de savoir comment ces institutions s'acquittent de leur mission. Avec l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés*, les tribunaux retiennent davantage l'attention du public depuis quelques années.


Brian Dickson, C.P., J.C.C.
Président
Conseil canadien de
la magistrature

Pendant l'exercice 1987-1988, qui fait l'objet du présent rapport annuel, le Conseil a publié une brochure destinée à donner un aperçu de son mandat et de l'étendue de son programme. Nous espérons que les rapports annuels du Conseil mettront davantage en lumière les difficultés que doivent affronter les juges et qu'ils contribueront ainsi à faire mieux connaître la magistrature canadienne auprès du public.

5. Traitements et avantages sociaux des juges	19
Durée de la fonction	19
Âge de la retraite	19
Traitements et avantages sociaux	20
Rajustements futurs	21

Annexes

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1987-1988	24
B. Composition des comités, 1987-1988	27
C. Colloque des juges des cours de comtés et de districts, 1987	32
D. Colloque des juges des cours supérieures, 1987	34
E. Ressources, 1987-1988	36

TABLE DES MATIÈRES

Préface	V
Nécrologie	VI
1. Conseil canadien de la magistrature	1
2. Formation des juges	3
Colloques du Conseil	3
Autres conférences et colloques	4
Colloque à l'intention des nouveaux juges	4
Calendrier des événements juridiques	4
Guide d'évaluation des programmes	4
Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique	5
par les juges	5
Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges	5
Formation linguistique	6
Centre canadien de la magistrature	6
3. Plaintes	9
Situation, exercice 1987-1988	9
Nature des plaintes	12
4. Sujets de discussion	13
La télévision dans la salle d'audience	13
Rapport sur la Commission canadienne de la détermination de la peine	14
Juges de la citoyenneté	15
Interchangeabilité des juges	15
Comparution devant les comités parlementaires	16
Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario	16
Modification à la Loi sur la Cour fédérale	16
Outrage au tribunal	17

© Conseil canadien de la magistrature 1988

Numéro de catalogue JUI0-1988

ISBN 0-662-56280-1

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8

(613) 998-5182

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

R A P P O R T A N N U E L
1^{er} avril 1987 - 31 mars 1988

CA1
SG100
-A56

CJC CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Annual Report
1988-1989



CANADA

CJC
CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

© Canadian Judicial Council

Catalogue number JU10-1989

ISBN 0-662-56833-8

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8

(613) 998-5182

CONTENTS

Preface	v
1. The Canadian Judicial Council	1
2. Judicial Education	3
Council Seminars	3
Planning for 1989	4
Other Conferences and Seminars	4
Programs for New Judges	5
National Judicial Study Leave Fellowships	6
Judges Computer Advisory Committee	6
3. Complaints	9
Role of the Council	9
Practical Ethics for Judges	9
The 1988-89 Complaints	10
Complaints Dealt With by the Committee	11
Issues Raised by Complaints	12
Few Occasions for Formal Investigations	13
4. Issues	15
Ontario Courts Inquiry	15
Federal Court Act	16
Contempt of Court	16
Television in the Courtroom	18
Relations with the Media	18
Citizenship "Judges"	19
Sentencing	19
Interchangeability of Judges between Provinces	20
5. Judicial Salaries and Benefits	21
Unfinished Business	21
The Integrity of the Process	21
Looking Ahead	22
Appendices	23
A. Canadian Judicial Council Membership	24
B. Committee Membership	27
C. County and District Court Judges Seminar, 1988	31
D. Superior Court Judges Seminar, 1988	32
E. Resources, 1988-89	34
F. Text of Part II of the Judges Act	35

PREFACE

Readers of last year's annual report will recognize the topics discussed in the pages that follow — our continuing education program, the complaints process, and such issues as contempt, court reform and television in the courtroom.

But there is important progress to record, perhaps most notably in the education program.

The Judicial Education Committee decided that each of our 1989 summer seminars for judges would include a session dealing with gender-related issues.

Among other things, it is clear from the complaints record that there is much controversy over sentencing in sexual assault cases. In addition, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* has given sexual equality new prominence as an issue before the courts.

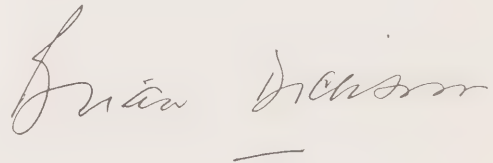
The new sessions are intended to help judges see how gender impacts on cases that come before them so they can respond with sensitivity as well as justice.

The year under review also saw the introduction of a new National Judicial Study Leave Fellowship Program. This is an important development; these periods of in-depth study and research enjoyed by selected judges will, we are confident, enhance the administration of justice in Canada.

In one area, the news is that there was no news. Action on the persistent lag in restoring judicial pay to traditional levels was limited to meetings and letters. But with the appointment of a new Triennial Commission on Judges' Salaries and Benefits later in 1989, there is hope the gap will soon be closed.

This year's annual report includes in an Appendix the text of Part II of the *Judges Act*, the statutory foundation for the Council, as it appears in the new Revised Statutes of Canada.

Our hope is that by making Part II available in this way for easy reference, we further the ultimate goal of our annual reports — to make the judiciary and the Council better known to Canadians.



Brian Dickson, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council

1. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Council, 1988 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council has a mandate "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada."^{*}

With the Chief Justice of Canada as chairman, the Council is made up of the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all the courts whose judges are appointed by the Federal Government. (The senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat, serving alternate two-year terms.) A complete list of members can be found in Appendix A.

In pursuit of its mandate, the Council:

- makes arrangements for the continuing education of judges (see Chapter 2 of this report);
- looks into the conduct of individual judges against whom complaints are made (Chapter 3);
- provides a forum for developing consensus on matters of direct interest to judges (Chapter 4); and
- makes representations to the Government with respect to judicial salaries and benefits (Chapter 5).

Much of the routine work is carried out by standing committees. They are listed in Appendix B, with the names of members as of year-end, March 31, 1989. In August, 1988, the former research committee was renamed the Judicial Independence Committee, which gives a more precise idea of its mandate.

The full Council meets semi-annually. In the year under review, it met on April 29, 1988, in Ottawa and on August 27, 1988, in Saint John, New Brunswick. Committees meet as required throughout the year.

Budgetary and staffing information is set out in Appendix E.

^{*} Subsection 60(1) of the Judges Act; formerly subsection 39(2), it was renumbered in the new Revised Statutes of Canada.

2. JUDICIAL EDUCATION

A central role of the Canadian Judicial Council is to ensure that federally-appointed judges have opportunities to deepen the knowledge they need in a fast-changing world.

The Council is not alone in this field. Such organizations as the Canadian Institute for Advanced Legal Studies and the Canadian Institute for the Administration of Justice are very active. Language training is the responsibility of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

It is expected that the new Canadian Judicial Centre will play a growing role as a permanent national secretariat that designs and coordinates educational programs at both the federal and provincial levels.

However, the Council plays an important part in continuing education for judges. Under the *Judges Act*, it:

- offers two seminars every year, and
- authorizes the payment of expenses incurred by judges who attend some other meetings, conferences and seminars.

In these roles, the Council works through its Judicial Education Committee.

Assisted by a committee headed by Chief Justice W. Kenneth Moore and including representatives of the Canadian Judicial Centre and the Canadian Association of Law Deans, the Council also selects judges for the new National Judicial Study Leave Fellowships.

Another special committee planned and has now launched an active program to help judges enter the computer age.

Council Seminars

Paragraph 60(2)(b)* of the *Judges Act* authorizes the Council to "establish from time to time seminars for the continuing education of judges."

As it has in previous years, the Council staged two seminars in 1988-89 — one for judges of superior courts and one for judges of county and district courts. They followed the format that has proved successful in years past — small-group discussion based on papers that have been distributed for study in advance.

Details on the County and District Courts Seminar, which was attended by 45 judges (in addition to organizers and discussion leaders) at Honey Harbour on Georgian Bay, July 3-10, 1988, can be found in Appendix C. Appendix D provides details on the Superior Court Seminar, which was attended by 57 judges (in addition to organizers and discussion leaders) in Ottawa, August 7-11, 1988.

In line with past practice, judges from other countries were invited to the seminars, where they add a leaven of new ideas and different perspectives.

The Honourable Robert Steigmann, a judge of the Sixth Judicial Circuit of Illinois, and the Honourable David Williams, a judge of the Cardiff and Swansea Crown Courts in South Wales, attended the County and District Courts Seminar.

The Right Honourable Peter Taylor of the Court of Appeal of the Royal Courts of Justice in England and the Honourable Harry Edwards of the United States Court of Appeals for the District of Columbia Circuit attended the Superior Court Seminar.

* Formerly paragraph 39(2.1)(b); it was renumbered in the new *Revised Statutes of Canada*.

Annual Report 1988-1989

In addition, a member of the Supreme Court of Canada traditionally attends the Superior Court Seminar. In 1988, the Council was pleased to welcome Mr. Justice Antonio Lamer.

Planning for 1989

At the end of the fiscal year, planning was already well advanced for the 1989 seminars.

Something new will be sessions on gender-related issues.

As discussed in Chapter 3 of this report — and as can be seen by a glance at the media — there is considerable controversy over the handling of sexual assault and sexual abuse cases.

In addition, gender-related issues are drawing the courts into difficult and controversial areas, and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* reinforces the responsibility of the courts to reflect equality between men and women in their decisions.

Other Conferences and Seminars

The Council designates certain meetings, conferences and seminars for which the expenses of federally-appointed judges can be paid under subsection 41(1)* of the *Judges Act*.

(These are in addition to the limited number of meetings, conferences and seminars that chief justices and chief judges can authorize under subsections (2) and (3) and meetings that judges are required by law to attend.)

At its April, 1988, meeting, the Council approved a Program Assessment Guide drafted by a subcommittee headed by Chief Judge William D. Lyon. This gives the Judicial Education Committee, for the first time, formal criteria for recommendations that meetings, conferences and seminars be designated or not under subsection 41(1).

A subcommittee headed by Chief Judge Lyon was also created to do the initial screening of requests for designation.

The Council designated five events in 1988-89, in addition to its own two seminars, for the purposes of subsection 41(1).

- The Strasbourg Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, July 5-11, 1988, where Canadian and European authorities spoke on human rights issues ranging from privacy to the impact of new reproductive technology. Sixty-two judges, including five speakers and organizers, were authorized to attend.
- Canadian-Australasian Legal Conference, jointly sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies and the Asia Pacific Foundation, Canberra, April 5-8, 1988. Seventeen Canadian judges were authorized to attend. Sessions covered a wide range of issues from human rights to contracts, where Canada shares legal traditions with Australia, New Zealand, Singapore and other countries of the increasingly important Pacific Rim.
- The Law and the Environment, sponsored by the Canadian Institute for the Administration of Justice, Halifax, October 12-15, 1988. The role of the courts in environmental law was among the themes specifically addressed at this seminar.

* Formerly subsection 22(1); it was renumbered in the new Revised Statutes of Canada.

- The annual Judgment-writing Seminar arranged by the Canadian Institute for the Administration of Justice, Toronto, July 4-8, 1988. This has proved over the years to be a most valuable program, and 62 judges were authorized to attend.
- The annual Seminar for Newly-appointed Judges, arranged by the Canadian Institute for the Administration of Justice, which was held at St. Sauveur, Quebec, February 26 to March 3, 1989.

Programs for New Judges

The transition from bar to bench is not always easy. Many lawyers are active in public affairs; suddenly, as judges, they must withdraw from all but the most uncontroversial activities. They are trained and experienced as advocates for the point of view of the client; now they must change mental gears and keep their minds open to both sides of every dispute until the time comes to reach a decision.

Knowing the dislocation that judges face when they first mount the bench, the Council makes advice to new judges one of its priorities.

It always authorizes the payment of expenses under subsection 41(1) to let all of each year's new judges attend the week-long Seminar for Newly-appointed Judges arranged by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ). At this seminar, experienced judges offer advice on such matters as charges to the jury, judgment writing and sentencing.

As the year under review drew to a close, the Council was about to consider a recommendation by the Judicial Education Committee to authorize the payment of expenses so newly-appointed judges could also attend two-day sessions offered by the new Canadian Judicial Centre on the "Early Orientation of New Judges." The Centre's sessions will be spread throughout the year, which makes them a valuable supplement to the more elaborate program offered by the Institute.

One of the few criticisms that can be made of CIAJ's excellent program is that, because of its scale, it can be offered only once a year, with the result that a judge can be on the bench for 11 months or more before benefiting from it.

In years past, this difficulty was met in part by the Council's practice of providing each new judge with a copy of *A Book for Judges*, a manual of practical advice prepared by the Honourable J.O. Wilson, a former Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia, and *le Livre du magistrat* prepared by the Right Honourable Gérard Fauteux, former Chief Justice of Canada.

However, these books are now seriously dated and, while some copies are in the hands of chief justices and chief judges, the Council itself has stopped distributing them.

Judges appointed between March and December are now sent copies of papers given at the previous CIAJ seminar.

The Judicial Education Committee contracted with the Canadian Judicial Centre during 1988-89 to supplement this with a videotape presentation in which experienced judges discuss such questions as Can a judge ever allow himself a wisecrack in court? and Can a judge invest in equities?

In accordance with the principle of judicial independence, subject to the constitutional requirement of "good behaviour," judges must make up their own minds on questions of this kind. But the comments of experienced judges help them think through their choices.

Annual Report 1988-1989

National Judicial Study Leave Fellowships

An important new development in 1988-89 was the launch of the National Judicial Study Leave Fellowship Program under which selected judges can spend six months at Canadian law schools for in-depth study and research, together with limited teaching assignments.

Having secured the support of the Government for the Program, the Council has taken on the task of reviewing applications and recommending judges for Fellowships. In order to take up a Fellowship, each judge selected must be granted a leave of absence by the Government under subsection 54(1)* of the *Judges Act*.

The first two applications were approved in the year under review for the period July 1 to December 31, 1989.

- Mr. Justice Roger Kerans of the Alberta Court of Appeal in Calgary will attend the University of Victoria Law School to continue studies in law, political science and political philosophy on the role of the courts in modern democratic society and how they can best be organized to fulfil that role.
- Mr. Justice Amédée Monet of the Quebec Court of Appeal will attend the Faculty of Law at McGill University, to participate in a research seminar in private law and to share with students his knowledge of the art of pleading at the appellate level.

Judges Computer Advisory Committee

Another important development in 1988-89 was the launch of the Judges Computer Advisory Committee program to help judges and their staffs benefit from computerization.

Judges who already use computers find them invaluable in writing and research. Among users who responded to a questionnaire circulated by the Committee, more than nine in ten use their computers for judgment writing, two-thirds for correspondence and two-fifths for preparing jury charges.

One judge keeps standard portions of jury charges permanently loaded in his computer. "As a trial progresses it is simple to make evidentiary 'notes' on the computer at the appropriate place in the charge. After final argument by counsel it is then a relatively simple matter to do the editing and then print out the jury charge."***

Among judges who use or have access to a computer, personally or through their staffs, legal research is another significant use. More than half use QUICKLAW, a fifth use CAN/LAW, more than a tenth use SOQUIJ and nearly a tenth use other databases including Westlaw, Lexis, Infoglobe, Wilsonline and Dialog.

* Formerly subsection 35(1); it was renumbered in the new Revised Statutes of Canada.

** Mr. Justice K. Peter Richard in *The Lawyer's Weekly*, January 15, 1988, reprinted in *Computer News for Judges*, No. 1, Fall 1988.

Table 1. Use of Computers

	number	percentage
personally use a computer	40	11.3
have access to a computer	53	15
staff uses or has access to a computer	80	22.7
neither staff nor judge has access to a computer but would like to have access	146	41.4
no access to a computer and none desired	31	8.8
answer unclear	2	0.6
totals	352	99.8

Perhaps the most significant finding was that more than four out of ten respondents did not have access to a computer but would like to (see Table 1). Almost all — 307 of the 352 respondents — indicated that they would like more information about the use of computers in their work or assistance in making use of them.

Responding to this clear demand, the Committee launched a newsletter, *Computer News for Judges*, in 1988-89. A key purpose is to provide practical advice, and there have been articles on such matters as the choice of wordprocessing programs and the pros and cons of laptop computers, as well as more general updating on the advance of computerization in the justice system.

The Committee also produced a 22-page primer covering the purchase of personal computers and the basics of hardware, peripherals and software (wordprocessing, database and others), with a glossary.

3. COMPLAINTS

Judges must be able to set aside personal considerations in reaching their decisions. Personal integrity is obviously essential, but judges also must feel safe from dismissal when their honest understanding of the evidence and the law leads them to unpopular decisions.

This judicial independence is not, of course, a licence for error. When judges make mistakes in particular cases, their decisions can be overturned in whole or in part by courts of appeal. In this way, errors can be corrected, case by case, as a matter of routine.

Nor is judicial independence absolute. What of the judge who cannot preside adequately over any proceeding at all? Under the *Judges Act* and the *Constitution Act, 1867*, federally-appointed judges can be removed from office by the Governor General acting on resolutions of the Senate and the House of Commons.

Role of the Council

The role of the Canadian Judicial Council, set out in sections 63 to 65 of the *Judges Act*,* is to look into complaints that federally-appointed judges may not be fit to hold office and, where appropriate, to recommend removal.

It is not the Council's role — this cannot be over-emphasized — to second-guess judges on particular decisions. That is the function of the appeal courts. The Council has a mandate to act only when it is presented with reasonable grounds to suspect that a federally-appointed judge is not fit to serve on the bench.

The *Judges Act* sets out, in subsection 65(2),** four grounds for removal of a judge from the bench. They are:

- "age or infirmity,"
- "having been guilty of misconduct,"
- "having failed in the due execution of that office," or
- "having been placed by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office."

This is very broad phrasing. It is, therefore, perhaps not surprising that so many complaints are received from people who:

- feel that the judge "failed in the due execution of that office" by finding for the other side in the face of evidence that was, in the complainant's eyes, conclusive; or
- fear that the judge has been "placed . . . in a position incompatible with the due execution of that office" by extra-judicial contacts.†

In the first of these categories, appeal to a higher court is the appropriate recourse. The second raises a larger question: How far must judges remove themselves from the social and other relations that are taken for granted by other Canadians?

Practical Ethics for Judges

Judges themselves are not always sure where to draw the line between the joyless monasticism that public opinion sometimes seems to expect of them and their natural wish to live a full life.

The Judicial Independence Committee,†† assisted by an observer from the Canadian Judges Conference, began work in 1988-89 on a "Statement of Practical Ethics" to help judges and public alike understand more clearly what is expected.

* Formerly section 40 and the first two subsections of section 41; they were renumbered in the new *Revised Statutes of Canada*.

** Formerly subsection 41(2); it was renumbered in the new *Revised Statutes of Canada*.

† Sometimes quite remote contacts: one complaint closed in 1988-89 was against a judge whose former law firm had acted some years ago for the former co-habitant of the complainant's daughter.

†† This is the Research Committee under a new name that more accurately reflects its mandate.

Annual Report 1988-1989

Because it is easier to ask the questions than to answer them to everyone's satisfaction, the work of the Committee must proceed slowly. However, the hope is to develop a set of general principles, supplemented by a series of questions with commentary setting out pertinent considerations.

Early response to the first round of consultations undertaken by the Committee brought unanimity on only one of the 30 questions: everyone agreed that judges should not join political parties, contribute to them or attend their meetings.

The response to many questions seems to be, "It all depends."

Take the question, "Can judges be active in charitable organizations?" Some might reply, "Never; if the organization were sued, the judge might be suspected of favouring it." Others might reply, "The chances of the organization being sued are negligible, and if it were the judge could stand aside from the case."

Some might distinguish permissible kinds of activity (presiding over the policy committee, say) from kinds (fundraising, for example) that are not permissible because they could lead to bonds between judges and individuals and corporations that might appear before them in court.

There is not even unanimity that a statement of ethics is desirable. Some judges fear that any statement precise enough to offer effective guidance would be too rigid to take account of the infinite variety of circumstances found in real life and, worse, might compromise the principle of judicial independence.

However, there is agreement that the effort should be made. The question-and-commentary format may meet concerns about inflexibility and judicial independence.

As the year ended, the Committee was preparing to broaden its consultations beyond the Council itself to include a representative sample of judges from all courts whose members are appointed by the Federal Government.

The 1988-89 Complaints

The number of new complaints rose sharply in 1988-89. As can be seen in Table 2, they numbered 71, compared with 47 in 1987-88 — an increase of 50 per cent.

Table 2. Complaints about Judicial Conduct

	received	open as the year began	total case- load	closed	carried into the next year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8

Complaints Dealt With by the Committee

Two complaints were dealt with by the full Judicial Conduct Committee. While it is Council policy not to discuss individual complaints with anyone but the parties or to reveal the details of complaints in terms that might identify the parties, these brief case summaries are included in the annual report to shed light on the kind of complaints that are received and the way they are dealt with.

1. A total of 44 letters and petitions were received between January and June, 1988, about the sentence in a sexual assault case. The majority of the letters were dealt with by the Chairman of the Committee and the complainants informed that the fairness of the sentence was a question for an appeal court, not the Council.

Table 3. Complaints Closed in 1988-89

	by the Judicial Conduct Committee	by the Chairman of the Committee	Total
after response from the judge	1	16	17
without response from the judge	1	52*	53
Total	2	68	70

* Including one withdrawn by the complainant.

There was no obvious reason for the increase. A month-by-month comparison shows that it was fairly evenly spread over the year and cannot be associated with any particular event. Overlapping complaints were not a factor either, since all letters on any given matter are grouped in one file and treated as a single complaint.*

In addition to the complaints shown, the Council's Executive Secretary responded to letters dealing with "the system" in general, the conduct of provincially-appointed judges and other matters for which no complaint files were opened because there were no allegations against identifiable federally-appointed judges.

Seventy complaint files were closed. Table 3 shows how they were dealt with. None called for a formal investigation or inquiry into the fitness of the judge to hold office. In accordance with established practice, the Chairman of the Judicial Conduct Committee closed most files because there was clearly no basis for action by the Council.

* Three of the 71 new files contained more than one letter — in one case two; in a second, 27 (mostly form letters); in a third, 15.

Annual Report 1988-1989

However, two letters were referred to the full Committee as they requested an investigation of the sentencing patterns and philosophy of the judge in question. The complainants were informed that the Committee was not prepared to recommend a formal investigation under the *Judges Act*.

2. A lawyer complained of remarks that a judge, in conversation with an articling law clerk, made about his firm.

Advised of the complaint, the judge denied that the remarks were intended to be disparaging; he said he intended only to contrast the kinds of experience available in a small firm like this with those that could be gained in a larger firm. But he acknowledged that his comments could have been read as disparagement and were "unwise," and he apologized to the complainant.

The members of the Committee concluded that while the judge's words were indeed unfortunate, it was not a matter for formal investigation under the *Judges Act*.

Issues Raised by Complaints

Complaints cover the widest imaginable range of issues. But some constants are noteworthy.

Family Disputes: These remained the largest identifiable generator of complaints, accounting for a third of the files closed in 1988-89.

This is not surprising; issues like custody and maintenance go straight to the heart and the pocketbook. Understandably, disappointed litigants sometimes have difficulty seeing past their deeply-rooted belief in the justice of their own position.

One complainant wrote his letter of complaint in the Council's offices after a marathon drive from Western Canada "to seek justice." The issue was custody of children. The Council is in no position to take a stand on the merits of the case. The complainant was advised that this was a matter for appeal to a higher court. But there is no doubting the heartbreak.

Sexual Offences: This is another sensitive area: There is clearly a feeling among some Canadians — mostly women — that some judges do not take sexual assault and sexual abuse seriously enough.

In the sentencing case dealt with by the Committee, described above, some complainants urged that education programs be provided to sensitize judges to the effects that sexual offences have on the victims. As noted in Chapter 2 of this annual report, a session on gender-related issues, including sentencing in sexual assault, will be added to the summer seminars for judges in 1989.

In this as in other areas, the judges involved are informed of complaints, so they are aware of how their actions are perceived.

The Justice System: Filled as it is with safeguards against abuses, the justice system is unavoidably complex. The unfortunate corollary is that it is not well understood.

If the complaints record is any guide, one of the most widespread misunderstandings is that the Council can overrule courts. In well over half the cases closed in 1988-89 — 43 — it was immediately apparent that the appropriate course was appeal to a higher court.

There were complaints from people who represent themselves in court. One said the judge's behaviour was "unsettling and strange" and that the judge had "badgered" him. A review of the transcript revealed no conduct constituting grounds for a complaint.

One can readily imagine in many cases that a judge's attempts to elicit information and argument in a form that meets the requirements of our justice system could seem like "badgering" to someone inexperienced in courtroom proceedings.

The technical rules of evidence also produce some complaints. In one case, the judge did not accept certain reports as evidence. The complainant considered these reports important and reliable. But one party's view of importance and reliability cannot govern the conduct of a trial; the rule against hearsay, for example, ensures that justice is not warped by rumor.

Few Occasions for Formal Investigations

If there has not been a formal investigation or inquiry, it must not be thought that the Council does not respect the earnestness of complainants, the pain that many of them so clearly feel, and the real difficulty some have in finding reasons other than judicial misconduct when they lose a case that matters a lot to them.

It is no surprise that there are few occasions to pursue a complaint very far. Federal judges are selected with care as people who can be trusted to deal fairly with all who come before them. Any more than a very rare formal investigation or inquiry would properly raise suspicions of serious flaws in the appointments process.

So the Council recognizes that there will always be a great many complaints that do not justify formal inquiries. This is an unavoidable by-product of a sophisticated adversarial system in which there is a loser, often a perplexed one, for every winner.

4. ISSUES

On fundamentals, Canadian judges are in broad agreement. That is as it should be. No one wants radically different standards of justice from courtroom to courtroom.

Bringing together the senior judges of all federally-appointed courts, the Canadian Judicial Council examines policy issues of direct relevance to the judiciary and advises government of its conclusions when that seems appropriate to furthering its statutory mandate to promote efficiency and uniformity and to improve the quality of judicial service in the federally-appointed courts of the country.

This chapter reviews the work of the Council in this area during the 1988-89 fiscal year.

Ontario Courts Inquiry

Pursuing its study of the *Report of the Ontario Courts Inquiry* (prepared by Mr. Justice Thomas Zuber of the Ontario Court of Appeal and commonly known as "the Zuber Report"), the Administration of Justice Committee has identified five areas where judicial independence could be put at risk.

Management of Staff and Courts Management Committees: Mr. Justice Zuber recommended a Courts Management Committee to bring about "a close working relationship and mutual consultation" between the executive and the judiciary.

In line with the principle that judges must remain free from outside interference in the decision-making process in individual cases, the Committee takes the view that judges must control caseflow, including the preparation of case lists, the assignment of judges to case lists, the determination of each judge's workload and the arrangement of court sittings.

Furthermore, the chief justice or chief judge of each court must play an active role in court administration, including matters relating to the court budget (operating and capital), and in determining the geographic locations in which court services are provided.

Evaluation of Judges: Mr. Justice Zuber recommended periodic confidential evaluation of the performance of individual judges, to determine their strengths and weaknesses.

As Mr. Justice Zuber recognized, evaluation would be an extremely delicate undertaking. Judges could scarcely fail to be aware of impending evaluations and be sensitive to the impression their performance might make.

The Committee agrees in principle with evaluation by chief justices and chief judges. However, the use of anonymous questionnaires filled out by lawyers would not be acceptable.

District Court and the Relationship between a Reduction in Jurisdiction and Judicial Independence: The Committee did not consider it appropriate for the Council to express an opinion on a merger of the District Court with the Supreme Court, as recommended by Mr. Justice Zuber.

But it noted that any District Court judges not transferred to the Supreme Court and whose jurisdiction were reduced by the transfer to the Provincial Court of non-jury criminal matters and all family matters now tried by the District Court and the Supreme Court "may be subject to constructive dismissal without cause."

It is a fundamental principle of judicial independence that judges can be dismissed only with cause so that fear for their employment does not colour their decisions.

Annual Report 1988-1989

Regionalization and Residence of Judges: The Committee had no objection to the principle of regionalization of the courts and to the assignment of judges by the judiciary to specific regions, as recommended by Mr. Justice Zuber.

But it believes that a judge appointed to sit in a particular area should not be required to change residence without consenting to the move. Mandatory transfers would no doubt be an administrative convenience, but it would open the door to serious abuse if the threat of punitive transfers put judges under pressure to please government in their decisions.

Legal Aid Reports: Mr. Justice Zuber recommended that when a case lasts more than two days and a party is represented by a legal aid lawyer, the judge would report to the legal aid authorities whether the duration of the trial was reasonable, and the fees of the legal aid lawyer would be assessed accordingly.

The Committee strongly opposed this recommendation. What would happen if the legal aid lawyer wished to dispute the judge's opinion? At any hearing to determine the fee, the weight to be given the judge's opinion would be an issue, and this would erode public confidence in the judiciary, no matter what the outcome.

As the year ended, the Committee was preparing a recommendation to the Council that copies of its comments on the Zuber Report be forwarded to the attorneys general of all provinces and territories and the Attorney General of Canada.

Federal Court Act

Following a request from the Department of Justice for comment on its consultation paper on amendment of the *Federal Court Act*, the Administration of Justice Committee commissioned Professor John Evans of the Osgoode Hall Law School to identify difficulties under the law as it is.

Professor Evans reached three conclusions — in summary:

- Because the Federal Court has exclusive jurisdiction over claims against the federal Crown while the courts in the provinces have exclusive jurisdiction over all other claims, it is not always possible to deal with all aspects of a dispute in the same court.
- The Federal Court has exclusive jurisdiction over cases founded on federal law, but it is not always clear when federal law is sufficiently relevant to a claim that it can be said to be "founded" on a law of Canada and when it is sufficiently peripheral that the case belongs before a court in a province.

- A significant area of overlap with courts in the provinces — and correspondingly significant uncertainty about whether to go to the Federal Court or a court in a province — may be created if the courts hold that the Federal Court may not be given exclusive jurisdiction to determine the validity under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of federal legislation or the exercise of federal statutory powers.

The Committee provided a copy of Professor Evans's paper to the Department of Justice.

Contempt of Court

Prompted by a move some years ago to codify contempt of court, now governed by the unwritten common law, the Council asked the Administration of Justice Committee to study the relevant law and prepare guidelines that would help judges avoid criticisms often made of the contempt power.

A working paper was distributed to all federally-appointed judges and to the chief judges of all Provincial Courts in 1986, and it was revised in 1987-88 on the basis of the comments received and the latest court rulings.

In 1988-89, the paper was revised again on the basis of further rulings by the Supreme Court of Canada in *British Columbia Government Employees Union v. Attorney General of British Columbia* and in *Newfoundland Association of Public Employees v. the Attorney General of Newfoundland and William Chafe*.

This paper makes the case against codification and for a restrained use of common law contempt powers by judges.

Codification: Under the common law, judges have historically had wide powers to impose penalties, including jail terms, for civil or criminal contempt.

Civil contempt is a breach of the rules of the court or disobedience of a court or other misconduct in a private matter causing a private injury or wrong. Criminal contempt is any conduct that lessens or demeans the court's authority or interferes with its process.

Legislation introduced in 1984 but never enacted proposed that common law contempt be replaced by three specific offences:

- comment on matters while they are before the courts (*sub judice*);
- scandalizing a court or judge; and
- disrupting proceedings.

In all cases, the prosecution would take place before a judge who was not directly involved.

The Committee had two central concerns about these proposals:

- because the circumstances in which contempt can arise are as broad as human experience and as deep as human ingenuity, it seems unlikely that any codification could anticipate them all; and
- in order to maintain their authority, judges need wide discretion to deal decisively and immediately with conduct that threatens to disrupt proceedings — and be seen to do so.

Restraint: The Committee does not argue, of course, that judges have *carte blanche* to hold people in contempt left and right. There is no doubt that the contempt power — like any power — can be overworked, and has been on occasion.

The courts of appeal put one kind of restraint on the use of this power. In *R. v. Kopyto*, to take a well-known example, the Court of Appeal of Ontario sharply limited the scope of “scandalizing” in finding that a lawyer need not apologize to the province’s judges for saying:

The courts and the RCMP are sticking so close together you’d think they were put together with Krazy Glue.

The Court found that this remark was protected by the freedom of speech guarantees of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Perhaps a more important restraint is the one that judges put on themselves, and it is principally to this that the Committee’s paper is addressed. It points out, for example, that judges must not use their contempt powers to protect their personal dignity — only the dignity of the court.

It also suggests that a judge should consider turning contempt proceedings over to a colleague when it is possible to sever them from the trial or when the judge has said something that might reasonably be construed as a pre-judgment.

As the year under review closed, the Committee was preparing to recommend to Council that it:

- continue to oppose codification of contempt; and
- adopt the paper as guidelines for distribution to all federally-appointed judges.

Annual Report 1988-1989

Television in the Courtroom

Whether the electronic media should be allowed to broadcast audio and video excerpts from court proceedings remains an issue on which judicial opinion ranges widely.

The pros and cons have been canvassed many times. In summary, the arguments for allowing the electronic media to report proceedings in the forms appropriate to them are that:

- it gives them no more than equality with the print media, which are free to quote from proceedings; and
- it could make the justice system better known to the public.

The argument against rests on the potency of sound and images:

- the key points in courtroom proceedings are not always — perhaps not even commonly — the dramatic points that the electronic media would naturally excerpt in their reports, with the result that the public could get a distorted view of what is taking place.

After much debate and a close vote, the Administration of Justice Committee placed before Council in 1988-89 the following motion:

that Council withdraw its formal opposition to the televising of court proceedings and permit the resolution of the issue to be determined by the Chief Justices and Chief Judges of the respective courts and the appropriate affected parties following due consideration including, where desirable, the use of pilot projects.

After a lengthy discussion, the motion was narrowly defeated.

Relations with the Media

As a result of certain incidents the Administration of Justice Committee considered in 1988-89 what steps could be taken to minimize misinformation in the media and to deal with it when it occurs.

The Committee concluded that any action might best be taken at the local level. It suggested that each jurisdiction could consider:

- establishing a bar-bench committee to formulate guidelines for dealing with instances as they arise;
- appointing a media relations officer, employed by the courts, to work with accredited representatives of the media; and

- meetings by chief justices and chief judges with senior officials of the news media to explain any problems they are having with misinformation and to encourage the media to employ journalists with specialized knowledge and understanding of the justice system.

Reaction to these suggestions led the Committee to take a second look.

A survey of the chief judges of Provincial Courts, to supplement the Committee's direct knowledge of opinion among federally-appointed judges, confirmed that most judges are uncomfortable about their relations with the news media.

They have two concerns:

- misinformation that sometimes appears in news reports of courtroom and other proceedings, and
- missed opportunities to give the public — whose perceptions are often fed by television courtroom dramas based more or less faithfully on U.S. practices — an adequate understanding of its own, Canadian justice system.

Part of this second concern is to put a human face on the judiciary in order to help make Canadians more comfortable with their justice system. As Madam Justice Claire L'Heureux-Dubé of the Supreme Court of Canada told fellow judges in an address:

You and I know that we cry at our daughters' weddings, that we would rather sneak out for a swim, a ski run or 18 holes of golf than read all those tedious cases We know. Would it be so dangerous if everyone knew? I don't think so.*

Both concerns give judges a wish to deal with the media, to correct — or better still, to prevent — errors and to foster an understanding of the courts and the judicial process.

But because of their overriding concern for the independence of the bench, most avoid all contact with the media for fear of a misstep — for example, an anodyne comment today that might appear to pre-judge an issue that surges out of nowhere tomorrow.

One thing that the survey of Provincial Court chief judges made clear — and the same is true in federally-appointed courts — is that they are anxious to be made aware of any strategies that other courts have developed.

Madam Justice L'Heureux-Dubé suggested an information program that could include "communications or media representatives" attached to the appellate courts at least, to help journalists wade through cases and judgments.

Something like this happens at the Supreme Court of Canada and the Court of Queen's Bench for Manitoba where designated officers provide what help they can to reporters, letting them know about judgments that are coming down, for example, and providing background information that does not damage the principle of judicial independence.

As the year under review came to a close, the Committee was continuing its study of this issue.

Citizenship "Judges"

The Chairman wrote to the Secretary of State in 1988-89, reiterating the Council's hope that the Government will act on a suggestion in its 1987 discussion paper on citizenship, *Proud to Be a Canadian*, that the people who examine candidates for citizenship and preside at ceremonies where citizenship is granted no longer be called "judges."

In order to prevent confusion, the Council believes that the term "judge" should refer only to people with legal training who referee adversarial proceedings in courts of law.

Sentencing

The Council learned in 1988-89 that consultations by the Department of Justice on the 1987 report of the Canadian Sentencing Commission showed broad support for:

- a statutory statement of the purposes and principles that Parliament intends to underlie sentencing practice; and
- non-mandatory sentencing guidelines prepared by a permanent sentencing commission.

The Council agrees that broad principles to be followed in sentencing should be decided by Parliament. This would be of great assistance to judges, who can often find little guidance in minimum and maximum penalties that range very widely.

But the Council opposed the recommendation that guidelines laid down by the proposed permanent sentencing commission be mandatory. It feared that judges would be denied enough latitude to make sentences fit the special circumstances that each case presents.

* *Judges Day Address, Montreal, August 23, 1988.*

Interchangeability of Judges between Provinces

The Council was disappointed to learn in 1988-89 that the provinces are not prepared to act on its proposal that interchanges of judges between the courts of one province and the corresponding courts of another province be permitted.

In the Council's view, interchanges would be valuable, especially:

- when courts were short of judges able to conduct proceedings in the minority official language; and
- when it would be useful to have outsiders conduct proceedings in which judges of host provinces had personal or family interests.

However, provincial attorneys general apparently do not see a strong enough need to justify the constitutional amendment that would be required so a judge appointed to a specified court could exercise the jurisdiction of another court.

The Council wishes to record its gratitude to the then minister of justice for raising this issue with his provincial counterparts at a federal-provincial conference in May, 1988.

5. JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

Despite numerous meetings, consultations and exchanges of correspondence, there were no developments in judicial compensation in 1988-89: federal judges still earn less in relative terms than they did in 1975, when their salaries were last raised to traditional levels.

At these levels, a superior court judge's pay is at the mid-point of the salary range for the most senior level of deputy minister. In 1988, that would have been \$135,092 a year. The actual earnings of a superior court judge as of April 1, 1988 were \$127,700 a year, \$7,392 short of the traditional level.

Unfinished Business

The report of the last Triennial Commission on Judges' Salaries and Benefits (generally known as "the Guthrie Report") recommended in 1987 that the traditional salary levels be restored.

As noted in last year's annual report, the Government introduced and Parliament adopted legislation that provided the recommended increases. But rather than give them effect from April 1, 1986, as the Guthrie Report recommended, the legislation phased them in over three years. So pay reached the 1986 benchmark two years late, in 1988.

Other important recommendations of the Guthrie Report are in limbo, neither explicitly rejected by the Government nor implemented.

One issue is an increase in the allowance for such incidental expenses as robes and subscriptions to professional and other periodicals. The Guthrie Report recommended an increase to \$2,500 from the \$1,000 set a decade ago.

Another is improvements in benefits for surviving spouses. The Guthrie Report recommended increases that would bring these benefits into line with those provided by many private pension plans and by recently amended federal and provincial plans.

It is disappointing that on the eve of the appointment of a new Triennial Commission in 1989, the program laid down by the last Commission remains unfulfilled.

Federally-appointed judges are not, of course, badly paid compared with most Canadians. But the accumulated shortfall for a superior court judge since 1975 exceeds \$200,000 — not an amount of money that anyone, however comfortably off, can ignore.

The Integrity of the Process

Some judges, still a minority, seem to believe that the Triennial Commission formula has failed to achieve the goal of removing judicial salaries and benefits from the realm of controversy.

They point out that judges are still in the awkward position of having to pursue discussions with the Government — one of the parties that appears most frequently before them — in order merely to restore their relative position. The Triennial Commission is then just an extra step in the process.

It is worth noting the Guthrie Report's observation that delays in implementing the recommendations of Triennial Commissions threaten the integrity of the process.

It recommended "that Parliament either agree promptly with and implement quickly the individual recommendations of this and subsequent Triennial Commissions or, if necessary, indicate promptly its disagreement with any of such recommendations." That has not happened.

Annual Report

1988-1989

Looking Ahead

During 1988-89, the Council's Judicial Benefits Committee, working closely with the Compensation Committee of the Canadian Judges Conference, began preparations for a joint submission to the new Triennial Commission that must, by law, be appointed by September, 1989.

The restoration of traditional pay levels and their maintenance will be a major issue.

For its part, the Council remains impressed with the arguments made by the Judicial Benefits Committee and the Compensation Committee of the Conference for the so-called New South Wales Formula.

Under this formula, the salaries of judges and some other officials in the Australian state of New South Wales are recommended by an independent Remuneration Tribunal, and its recommendations go into effect automatically unless half the members of the legislature object within a fixed period of time.

In this way, as we observed last year, judicial salaries become a political issue in New South Wales only in the unlikely event that the Tribunal's recommendations are clearly out of line.

Judges do not have to bargain with a party, the Government, to many of the cases they hear. Government is spared any political difficulty it may have in maintaining salaries at levels that make appointment to the bench possible for successful lawyers. These are well-established objectives of public policy in Canada.

APPENDICES

A. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL MEMBERSHIP, 1988-89

The Right Honourable Brian Dickson, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick
Vice-Chairman

The Honourable Nathan T. Nemetz
Chief Justice of British Columbia
Vice-Chairman
(to September, 1988)

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta
Vice-Chairman
(from September, 1988)

The Honourable Mary J. Batten
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(to February, 1989)

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Frank W. Callaghan
Associate Chief Justice of the High Court of Ontario

The Honourable David H. Campbell
Chief Judge of the County Courts of British Columbia

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia

Notes: 1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first,
members are listed here in alphabetical order for easy reference.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the
Northwest Territories alternate on the Council every two years.

The Honourable Pierre Côté
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Charles Dubin
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia
Trial Division

The Honourable Alan B. Gold
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Alvin C. Hamilton
Associate Chief Justice, Family Division, of the
Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

The Honourable William G.C. Howland
Chief Justice of Ontario

The Honourable Frank Iacobucci
Chief Justice of the Federal Court of Canada
(from September, 1988)

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable J. Herb Laycraft
Chief Justice of Alberta

The Honourable Patrick J. LeSage
Associate Chief Judge of the District Court of Ontario

The Honourable William D. Lyon
Chief Judge of the District Court of Ontario

The Honourable Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward Island

The Honourable H.C.B. Maddison
Justice of the Supreme Court of the Yukon Territory

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia

The Honourable Beverley McLachlin*
Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia
(September, 1988, to March, 1989)

The Honourable Tevie H. Miller
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Alfred M. Monnin
Chief Justice of Manitoba

The Honourable Ian H.M. Palmetier
Chief County Court Judge of Nova Scotia

The Honourable William D. Parker
Chief Justice of the High Court of Ontario

The Honourable Lawrence A. Poitras
Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Senior Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable Arthur L. Thurlow
Chief Justice of the Federal Court of Canada
(to May, 1988)

* Madam Justice McLachlin has now been appointed to the Supreme Court of Canada

B. COMMITTEE MEMBERSHIP

Executive Committee

Chief Justice Brian Dickson
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice Alan B. Gold
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice J. Herb Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice William D. Parker
Chief Justice Guy A. Richard
Chief Justice Stuart G. Stratton

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Guy A. Richard
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice Brian Dickson
Chief Justice Alan B. Gold
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice J. Herb Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice William D. Parker
Chief Justice Stuart G. Stratton

Notes: 1. These lists show committee membership as at March 31, 1989.
2. Committee membership is established at the Council's annual meetings, generally held in the autumn.

Judicial Education Committee

Associate Chief Justice Tevie H. Miller
Chairman

Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice Alvin C. Hamilton
Chief Justice Frank Iacobucci
Chief Judge William D. Lyon
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief judge Ian H.M. Palmetier
Chief Justice Stuart G. Stratton

Judicial Benefits Committee

Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras
Chairman

Chief Justice Edward D. Bayda
Associate Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Judge William D. Lyon
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Justice William D. Parker

Finance Committee

Chief Justice William G.C. Howland
Chairman

Chief Judge J.-Claude Couture
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice Alfred M. Monnin
Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard

Administration of Justice Committee

Chief Justice Lorne O. Clarke
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Norman H. Carruthers
Associate Chief Judge Donald H. Christie
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice Benjamin Hewak
Associate Chief Justice James A. Jerome
Associate Chief Judge Patrick J. LeSage

Judicial Independence Committee*

Chief Justice J. Herb Laycraft
Chairman
Senior Associate Chief Justice Pierre Côté
Associate Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice Constance R. Glube
Associate Chief Judge Patrick J. LeSage
Mr. Justice H.C.B. Maddison
Associate Chief Justice Richard J. Scott

Appeal Courts Committee

Chief Justice Norman H. Carruthers
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Lorne O. Clarke
Associate Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice William G.C. Howland
Chief Justice Frank Iacobucci
Chief Justice J. Herb Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice Alfred M. Monnin
Chief Justice Stuart G. Stratton

* Called the Research Committee until August, 1988

Trial Courts Committee

Chief Justice Kenneth MacDonald

Chairman

Associate Chief Justice Frank W. Callaghan

Chief Judge David H. Campbell

Associate Chief Judge Donald H. Christie

Senior Associate Chief Justice Pierre Côté

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Alan B. Gold

Associate Chief Justice Alvin C. Hamilton

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice James A. Jerome

Associate Chief Judge Patrick J. LeSage

Chief Judge William D. Lyon

Mr. Justice H.C.B. Maddison

Associate Chief Justice Tevie H. Miller

Chief Justice W. Kenneth Moore

Chief Judge Ian H.M. Palmeter

Chief Justice William D. Parker

Associate Chief Justice Lawrence A. Poitras

Chief Justice Guy A. Richard

Associate Chief Justice Richard J. Scott

Judges Computer Advisory Committee

Mr. Justice K. Peter Richard

Chairman

Mr. Justice John C. Bouck

Mr. Justice A. Derek Guthrie

Judge J. Drew Hudson

Madam Justice Ellen I. Picard

Chief Justice Guy A. Richard

C. COUNTY AND DISTRICT COURT JUDGES SEMINAR, 1988

Forty-five judges from the three courts concerned were participants in the County and District Court Judges Seminar in July, 1988, in Honey Harbour, Ontario. The program was as follows:

Topic	Discussion Leaders
Charter I: Legal Rights and Equality Rights	Judge H.J. Keenan District Court of Ontario
	Judge H.J. MacDonnell County Court of Nova Scotia
Charter II: Remedies and Section 1	Judge D.L. McWilliam District Court of Ontario
	Judge J.C. Scime District Court of Ontario
The Conduct of a Civil Trial	Judge K.M. Gibson District Court of Ontario
Contract Law	Professor Donald Clark College of Law University of Saskatchewan
Criminal Trials: Some Problems	Judge D.G. Humphrey District Court of Ontario
	Judge D.T. Wetmore County Courts of British Columbia
Evidence and Criminal Law	Judge F.A. Cacchione County Court of Nova Scotia
	Professor R.J. Delisle Faculty of Law, Queen's University
Torts and Damages	Professor W.H. Charles Faculty of Law, Dalhousie University
"Was I Right?" (Civil Law)	Judge J.C. Cowan County Courts of British Columbia
	Judge D.F. Mossop District Court of Ontario
"Was I Right?" (Criminal Law)	Judge J.C. Kent District Court of Ontario

D. SUPERIOR COURT JUDGES SEMINAR, 1988

Fifty-seven judges from 16 courts across Canada were participants in the Superior Court Judges Seminar in August, 1988, in Ottawa.

The program was as follows:

Topic	Discussion Leaders
Administrative Law	Mr. Justice Horace Krever Court of Appeal of Ontario
	Mr. Justice J.D. Taggart Court of Appeal for British Columbia
Charter I: Remedies and Section 1	Mr. Justice Pierre Boudreault Superior Court of Quebec
	Professor Donna Greschner College of Law University of Saskatchewan
	Mr. Justice R.P. Kerans Court of Appeal of Alberta
Charter II: Equality Rights and Legal Rights	Mr. Justice Archie Campbell High Court of Justice of Ontario
	Mr. Justice Malachi Jones Appeal Division Supreme Court of Nova Scotia
Contract Law	Professor D.H. Clark College of Law University of Saskatchewan
	Mr. Justice Louis LeBel Court of Appeal of Quebec
Criminal Trial Procedures	Madam Justice Claire Barrette-Joncas Superior Court of Quebec
	Mr. Justice J.W. McClung Court of Appeal of Alberta
	Mr. Justice David Watt High Court of Justice of Ontario

Evidence	<p>Professor R.J. Delisle Faculty of Law, Queen's University</p> <p>Mr. Justice P.S. Morse Court of Queen's Bench for Manitoba</p> <p>Mr. Justice C.F. Tallis Court of Appeal for Saskatchewan</p>
Family Law I: The <i>Divorce Act, 1985</i>	<p>Mr. Justice R.J. Carr Family Division Court of Queen's Bench for Manitoba</p> <p>Madam Justice Ginette Piché Superior Court of Quebec</p>
Family Law II: Custody and Access	<p>Mr. Justice J.D. Bracco Court of Appeal of Alberta</p> <p>Mr. Justice Robert Lesage Superior Court of Quebec</p>
Law of Contempt	Mr. Justice W.T. Oppal Supreme Court of British Columbia
Torts and Damages	<p>Mr. Justice André Brossard Superior Court of Quebec</p> <p>Professor W.H. Charles Faculty of Law, Dalhousie University</p>
"Was I Right?"	<p>Mr. Justice P.A. Michaud Superior Court of Quebec</p> <p>Mr. Justice W.T. Oppal Supreme Court of British Columbia</p>

E. RESOURCES, 1988 - 89

Council is served by an executive secretary and two support staff.

Spending for the fiscal year from April 1, 1988, to March 31, 1989, is set out in Table 4.

Table 4. 1988-89 Budget of the Canadian Judicial Council		
	<u>Main estimates</u>	<u>Expenditures</u>
Salaries and benefits	\$141,000	\$134,361.90
Transportation and communications	32,000	27,754.12
Information	1,000	nil
Professional and special services	122,000	117,355.86
Rentals	18,000	13,705.93
Purchase, repair and upkeep	1,000	nil
Utilities, materials and supplies	22,000	16,901.80
Construction and acquisition of machinery and equipment	25,000	24,923.47
Other	1,000	226.25
Internal expenditures	10,000	6,479.14
TOTAL	\$373,000	\$341,708.47

F. TEXT OF PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from Chapter J-1 of the newly-published Revised Statutes of Canada, 1985.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Interpretation

Definition of "Minister"	58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.
-----------------------------	--

Constitution of the Council

Council established	59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of (a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council; (b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof; (c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories; (d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and (e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.
Successive terms of senior judges	(2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to senior judge	(3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.
Substitute member	(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Objects of Council	60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.
Powers of Council	(2) In furtherance of its objects, the Council may <ul style="list-style-type: none"> (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges; (b) establish seminars for the continuing education of judges;* (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and (d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.

* The Council also, under subsection 41(1), designates certain meetings, conferences and seminars for which the expenses of federally-appointed judges can be paid. The text is as follows:

41. (1) A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending.

Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	(3) The Council may make by-laws <ul style="list-style-type: none"> (a) respecting the calling of meetings of the Council; (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.
Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges

Inquiries	63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).
Investigations	(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.
Inquiry Committee	(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

Powers of
Council or
Inquiry
Committee

(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have

(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and

(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of
information
relating to
inquiry, etc.

(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may
be public or
private

(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.

Notice of
hearing

64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of
Council

65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

(a) age or infirmity,

(b) having been guilty of misconduct,

(c) having failed in the due execution of that office, or

(d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office and cease to be paid any further salary. R.S., c. J-1, s. 32; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary

66. (1) A judge who is found by the Governor in Council, on report made to the Minister by the Council, to have become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge shall, notwithstanding anything in this Act except subsection (2), cease to be paid or to receive or to be entitled to receive any further salary if the Council so recommends.

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found, pursuant to subsection (1), to be incapacitated or disabled, if that judge resigns his office, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if he had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., c. J-1, s. 32; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal from
office

67. The Governor in Council may, by order, after the receipt of a report described in subsection 65(1),

(a) on the recommendation of the Minister, remove a judge of a county court from office; and

(b) on address of the Senate and House of Commons, remove a judge of the Tax Court of Canada from office. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 47.

Report to Parliament

Orders and
reports to be
laid before
Parliament

68. Any order of the Governor in Council made pursuant to section 67 and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Inquiries concerning Other Persons

Further
inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies,

should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable
provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from
office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

Report to Parliament

Orders and
reports to be
laid before
Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers,
rights or
duties not
affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Maintien du
pouvoir de
révocation

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Dépôt des
décrets

Rapport au Parlement

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.

Révocation

Dispositions
applicables

Pensions au démis- sion- naire	(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité aux termes du paragraphe (1) démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. S.R., ch. J-1, art. 32; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Révocation	67. Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner la révocation : a) sur recommandation du ministre, dans le cas d'un juge de cour de comté; b) sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, dans le cas d'un juge de la Cour canadienne de l'impôt. S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 47.
Dépôt des décrets	68. Les décrets de révocation pris par le gouverneur en conseil en application de l'article 67, accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Enquêtes	69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des : a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt; b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le Parlement du Canada.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil	65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.
Recommandation au ministre	(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation sans traitement s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :
	a) âge ou invalidité;
	b) manquement à l'honneur et à la dignité;
	c) manquement aux devoirs de sa charge;
	d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. S.R., ch. J-1, art. 32; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Déchéance du droit au traitement	66. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (2), le juge en cause perd son droit à traitement, sur recommandation du Conseil en ce sens, si le gouverneur en conseil, au vu du rapport transmis au ministre, constate qu'effectivement il est inapte à remplir utilement ses fonctions.
Congé avec traitement	(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Conséquences de l'enquête

Constitution d'un comité d'enquête	(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.
Pouvoirs d'enquête	(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :
Protection des renseigne- ments	a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie; b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.
Publication de l'enquête	(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31, S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.
Avis de l'audition	64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31, S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15.

Règlements administratifs

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régler :

- a) la convocation de ses réunions;
- b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;
- c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 1-1, art. 30, S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15.

Nomination du personnel

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15 et 17.

Enquêtes sur les juges

Enquêtes obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.

Mission du Conseil
60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.
(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :

a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;*

c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.

Réunions du Conseil
61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.
(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

* En vertu du paragraphe 41(1), le Conseil désigne certaines réunions, conférences et colloques pour lesquels les frais des juges nommés par le gouvernement fédéral qui y participent sont remboursés. En voici le texte :
41. (1) Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation.

F. TEXTE DE LA PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré du chapitre J-1 des nouvelles Lois révisées du Canada de 1985.

PARTIE II

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Définition de
« ministre »

Constitution et fonctionnement du Conseil

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

Constitution

a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;

c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;

e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

Alternance
pour les juges
des territoires

(3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

Successeur

E. RESSOURCES, 1988-1989

Le personnel du Conseil compte un secrétaire général et deux personnes affectées au soutien.

Les dépenses pour l'exercice qui a commencé le 1^{er} avril 1988 et s'est terminé le 31 mars 1989 apparaissent au tableau 4.

Tableau 4. Budget 1988-1989 du Conseil canadien de la magistrature		
	Prévisions	Dépenses
Salaires et avantages sociaux	141 000 \$	134 361,90 \$
Transports et communications	32 000 \$	27 754,12 \$
Information	1 000 \$	—
Services professionnels et spéciaux	122 000 \$	117 355,86 \$
Location	18 000 \$	13 705,93 \$
Achats, réparations et entretien	1 000 \$	—
Services publics, fournitures et approvisionnements	22 000 \$	16 901,80 \$
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	25 000 \$	24 923,47 \$
Autres	1 000 \$	226,25 \$
Dépenses internes	10 000 \$	6 479,14 \$
TOTAL	373 000 \$	341 708,47 \$

Professeur R.J. Delisle Faculté de droit, Université Queen's	Juge P.S. Morse Cour du Banc de la Reine du Manitoba Juge C.F. Tallis Cour d'appel de la Saskatchewan	Juge R.J. Carr Division de la famille Cour du Banc de la Reine du Manitoba	Droit de la famille I : La Loi sur le divorce de 1985	Juge Ginette Piché Cour supérieure du Québec	Juge J.D. Bracco Cour d'appel de l'Alberta	Juge Robert Lesage Cour supérieure du Québec	Juge W.T. Oppal Cour suprême de la Colombie-Britannique	Juge André Brossard Cour supérieure du Québec	Professeur W.H. Charles Faculté de droit, Université Dalhousie	Juge P.A. Michaud Cour supérieure du Québec	Juge W.T. Oppal Cour suprême de la Colombie-Britannique	« Avais-je raison ? »	Délits et dommages-intérêts	Droit en matière d'outrage au tribunal	La preuve
--	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	---	-----------------------	-----------------------------	---	-----------

D. COLLOQUE DES JUGES DES COURS SUPÉRIEURES, 1988

Cinquante-sept juges de seize cours canadiennes ont participé au Colloque des juges des cours supérieures en août 1988 à Ottawa. Le programme était le suivant :

Thème	Animateurs
Droit administratif	Juge Horace Krever Cour d'appel de l'Ontario Juge J.D. Taggart Cour d'appel de la Colombie-Britannique
Charte I : Réparations et l'article 1	Juge Pierre Boudreault Cour supérieure du Québec Professeur Donna Greschner Faculté de droit Université de la Saskatchewan
Charte II : Droits à l'égalité et garanties juridiques	Juge Archie Campbell Haute Cour de la justice de l'Ontario Juge Malachi Jones Division d'appel Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Professeur D.H. Clark Faculté de droit Université de la Saskatchewan
Droit des contrats	Juge Louis LeBel Cour d'appel du Québec Juge Claire Barrette-Joncas Cour supérieure du Québec Juge J.W. McLung Cour d'appel de l'Alberta Juge David Watt Haute Cour de justice de l'Ontario
Procès criminel : la procédure	

C. COLLOQUE DES JUGES DES COURS DE COMTÉ ET DE DISTRICT, 1988

Quarante-cinq juges des trois cours concernées ont participé au Colloque des juges des cours de comté et de district en juillet 1988 à Honey Harbours (Ontario). Le programme était le suivant :

Thème	Animateurs
Charte I : Garanties juridiques et droits à l'égalité	Juge H.J. Keenan Cour de district de l'Ontario
Charte II : Réparations et l'article 1	Juge H.J. MacDonnell Cour de comté de Nouvelle-Écosse
	Juge D.L. McWilliam Cour de district de l'Ontario
	Juge J.C. Scime Cour de district de l'Ontario
Instruction d'un procès civil	Juge K.M. Gibson Cour de district de l'Ontario
Droit des contrats	Professeur Donald Clark Faculté de droit Université de la Saskatchewan
Procès criminel	Juge D.G. Humphrey Cour de district de l'Ontario
Preuve et droit criminel	Juge D.T. Wetmore Cours de comté de la Colombie-Britannique
	Juge F.A. Caccione Cour de comté de la Nouvelle-Écosse
Délits et dommages-intérêts	Professeur R.J. Delisle Faculté de droit, Université Queen's
	Professeur W.H. Charles Faculté de droit Université Dalhousie
« Avais-je raison ? » (droit civil)	Juge J.C. Cowan Cours de comté de la Colombie-Britannique
	Juge D.F. Mossop Cour de district de l'Ontario
« Avais-je raison ? » (droit criminel)	Juge J.C. Kent Cour de district de l'Ontario

Comité des cours de première instance

Juge en chef Kenneth MacDonald

président

Juge en chef adjoint Frank W. Callaghan

Juge en chef David H. Campbell

Juge en chef adjoint Donald H. Christie

Juge en chef associé Pierre Côté

Juge en chef J.-Claude Couture

Juge en chef Constance R. Glube

Juge en chef Alan B. Gold

Juge en chef adjoint Alvin C. Hamilton

Juge en chef Benjamin Hewak

Juge en chef T. Alex Hickman

Juge en chef adjoint James A. Jerome

Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

Juge en chef William D. Lyon

Juge H.C.B. Maddison

Juge en chef adjoint Tevie H. Miller

Juge en chef W. Kenneth Moore

Juge en chef Ian H.M. Palmeter

Juge en chef William D. Parker

Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras

Juge en chef Guy A. Richard

Juge en chef associé Richard J. Scott

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Juge K. Peter Richard

président

Juge John C. Bouck

Juge A. Derek Guthrie

Juge J. Drew Hudson

Juge Ellen I. Picard

Juge en chef Guy A. Richard

Comité d'administration de la justice

Juge en chef Lorne O. Clarke
président
Juge en chef Edward D. Bayda
Juge en chef Claude Bisson
Juge en chef Norman H. Carruthers
Juge en chef adjoint Donald H. Christie
Juge en chef Noel H.A. Goodridge
Juge en chef Benjamin Hewak
Juge en chef adjoint James A. Jerome
Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

* Comité de l'indépendance judiciaire *

Juge en chef J. Herb Laycraft
président
Juge en chef associé Pierre Côté
Juge en chef adjoint Charles Dubin
Juge en chef Constance R. Glube
Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage
Juge H.C.B. Maddison
Juge en chef associé Richard J. Scott

Comité des cours d'appel

Juge en chef Norman H. Carruthers
président
Juge en chef Edward D. Bayda
Juge en chef Claude Bisson
Juge en chef Lorne O. Clarke
Juge en chef adjoint Charles Dubin
Juge en chef Noel H.A. Goodridge
Juge en chef William G.C. Howland
Juge en chef Frank Jacobucci
Juge en chef J. Herb Laycraft
Juge en chef Allan McEachern
Juge en chef Alfred M. Monnin
Juge en chef Stuart G. Stratton

Comité de la formation des juges

Juge en chef adjoint Tevie H. Miller

président

Juge en chef David H. Campbell

Juge en chef Alan B. Gold

Juge en chef adjoint Alvin C. Hamilton

Juge en chef Frank Jacobucci

Juge en chef William D. Lyon

Juge en chef Kenneth MacDonald

Juge en chef Ian H.M. Palmetier

Juge en chef Stuart G. Stratton

Comité des traitements, pensions et autres bénéfices

Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras

président

Juge en chef Edward D. Bayda

Juge en chef adjoint Frank W. Callaghan

Juge en chef David H. Campbell

Juge en chef T. Alex Hickman

Juge en chef William D. Lyon

Juge en chef W. Kenneth Moore

Juge en chef William D. Parker

Comité des finances

Juge en chef William G.C. Howland

président

Juge en chef J.-Claude Couture

Juge en chef T. Alex Hickman

Juge en chef Alfred M. Monnin

Juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras

Juge en chef Guy A. Richard

B. COMPOSITION DES COMITÉS

Comité exécutif

Juge en chef Brian Dickson
président
Juge en chef Edward D. Bayda
Juge en chef David H. Campbell
Juge en chef Alan B. Gold
Juge en chef Benjamin Hewak
Juge en chef J. Herb Laycraft
Juge en chef Allan McEachern
Juge en chef W. Kenneth Moore
Juge en chef William D. Parker
Juge en chef Guy A. Richard
Juge en chef Stuart G. Stratton

Comité de déontologie judiciaire

Juge en chef Guy A. Richard
président
Juge en chef Edward B. Bayda
Juge en chef David H. Campbell
Juge en chef Brian Dickson
Juge en chef Alan B. Gold
Juge en chef Benjamin Hewak
Juge en chef J. Herb Laycraft
Juge en chef Allan McEachern
Juge en chef W. Kenneth Moore
Juge en chef William D. Parker
Juge en chef Stuart G. Stratton

Remarques : 1) Ces listes indiquent la composition des comités
le 31 mars 1989.
2) Les comités sont formés lors des réunions annuelles du Conseil,
généralement tenues en automne.

L'honorable William D. Lyon
juge en chef de la Cour de district de l'Ontario

L'honorable Kenneth MacDonald
juge en chef de la Division de première instance
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable H.C.B. Maddison
juge de la Cour suprême du territoire du Yukon

L'honorable Allan McEachern
juge en chef de la Colombie-Britannique

L'honorable Beverley McLachlin*
juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique
(de septembre 1988 à mars 1989)

L'honorable Tevie H. Miller
juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta

L'honorable Alfred M. Monnin
juge en chef du Manitoba

L'honorable Ian H.M. Palmer
juge en chef de la Cour de comté de la Nouvelle-Écosse

L'honorable William D. Parker
juge en chef de la Haute Cour de l'Ontario

L'honorable Lawrence A. Poitras
juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec

L'honorable Richard J. Scott
juge en chef associé de la
Cour du Banc de la Reine du Manitoba

L'honorable Stuart G. Stratton
juge en chef du Nouveau-Brunswick

L'honorable Arthur L. Thurlow
juge en chef de la Cour fédérale du Canada
(jusqu'en mai 1988)

* Mme le juge McLachlin a été nommée à la Cour suprême du Canada.

L'honorable Pierre Côté
juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec

L'honorable J.-Claude Couture
juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt

L'honorable Charles Dubin
juge en chef adjoint de l'Ontario

L'honorable Constance R. Glube
juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
Division de première instance

L'honorable Alan B. Gold
juge en chef de la Cour supérieure du Québec

L'honorable Noel H.A. Goodridge
juge en chef de Terre-Neuve

L'honorable Alvin C. Hamilton
juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
Division de la famille

L'honorable Benjamin Hewak
juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

L'honorable T. Alex Hickman
juge en chef de la Division de première instance de la
Cour suprême de Terre-Neuve

L'honorable William G.C. Howland
juge en chef de l'Ontario

L'honorable Frank Iacobucci
juge en chef de la Cour fédérale du Canada
(depuis septembre 1988)

L'honorable James A. Jerome
juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada

L'honorable J. Herb Laycraft
juge en chef de l'Alberta

L'honorable Patrick J. LeSage
juge en chef adjoint de la Cour de district de l'Ontario

A. COMPOSITION DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1988-1989

Le très honorable Brian Dickson, C.P.
juge en chef du Canada
président

L'honorable Guy A. Richard
juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
vice-président

L'honorable Nathan T. Nemetz
juge en chef de la Colombie-Britannique
vice-président
(jusqu'en septembre 1988)

L'honorable W. Kenneth Moore
juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
vice-président
(depuis septembre 1988)

L'honorable Mary J. Batten
juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(jusqu'en février 1989)

L'honorable Edward D. Bayda
juge en chef de la Saskatchewan

L'honorable Frank W. Callaghan
juge en chef adjoint de la Haute Cour de l'Ontario

L'honorable David H. Campbell
juge en chef des cours de comté de la Colombie-Britannique
L'honorable Norman H. Carruthers
juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald H. Christie
juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt
L'honorable Lorne O. Clarke
juge en chef de la Nouvelle-Écosse

Remarques : 1) Sauf en ce qui concerne le président et le vice-président dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
2) Les juges principaux des cours supérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

ANNEXES

rapidement les recommandations avec lesquelles il n'est pas d'accord ». Cela n'a pas été fait.

Regard vers l'avenir

Au cours de l'année 1988-1989, le Comité des traitements, pensions et autres bénéfices, travaillant de concert avec le Comité de rémunération qui relève de la Conférence canadienne des juges, a commencé à préparer un exposé conjoint destiné à la nouvelle commission triennale qui doit, de par la loi, être nommée en septembre 1989.

Le rétablissement des niveaux de traitement traditionnels et leur maintien seront une question importante à régler. Pour sa part, le Conseil est toujours favorable aux arguments du Comité des traitements, pensions et autres bénéfices et à ceux du Comité de rémunération appuyant la formule dite de la Nouvelle-Galles du Sud.

En vertu de cette formule, le traitement des juges et de certains autres salariés de l'état de la Nouvelle-Galles du Sud en Australie fait l'objet de recommandations de

la part d'un tribunal spécial indépendant et ses recommandations entrent en vigueur automatique-ment à moins que la moitié de la législature ne s'y oppose dans un délai précis.

De cette façon, comme nous l'avons constaté l'année dernière, la rémunération des juges ne devient l'objet d'un débat politique en Nouvelle-Galles du Sud que dans la mesure où les recommandations du tribunal indépendant sont nettement inacceptables, ce qui est peu probable.

Les juges n'ont pas à négocier avec la partie aux causes dont ils sont souvent saisis, à savoir le gouvernement. Ce dernier s'évite tout problème politique en maintenant les traitements à des niveaux qui encouragent les meilleurs avocats à accepter un poste de juge. Il s'agit là d'objectifs bien établis du pouvoir public au Canada.

5. TRAITEMENTS ET AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

Malgré de multiples réunions, consultations et échanges de correspondance, il n'y a pas eu de changement de rémunération pour les juges en 1988-1989 :

les juges nommés par le gouvernement fédéral gagnent toujours moins, en termes relatifs, qu'en 1975 lorsque leur salaire a été augmenté pour atteindre les niveaux traditionnels.

À ces niveaux, le traitement d'un juge d'une cour supérieure correspond au milieu de l'échelle salariale d'un sous-ministre du plus haut échelon. En 1988, cela aurait été égal à 135 092 \$ par an. Le salaire réel d'un juge d'une cour supérieure a partir du 1^{er} avril 1988 s'élevait à 127 700 \$ par an, soit 7 392 \$ en dessous du niveau traditionnel.

Questions laissées en suspens

Le rapport de la dernière commission triennale sur les traitements et avantages sociaux des juges (plus connu sous le nom de « rapport Guthrie ») a recommandé en 1987 que les niveaux traditionnels de traitement soient rétablis.

Comme on l'a indiqué dans le rapport annuel de l'année précédente, le gouvernement a introduit une législation, que le Parlement a adoptée, prévoyant les augmentations recommandées. Mais plutôt que de leur donner un effet rétroactif au 1^{er} avril 1986, comme le conseillait le rapport Guthrie, la législation les

a réparties sur trois ans. C'est pourquoi les niveaux salariaux ont été atteints en 1988 plutôt qu'en 1986, soit avec deux ans de retard.

D'autres recommandations importantes du rapport Guthrie attendent leur sort, n'ayant été ni explicitement rejetées par le gouvernement ni mises en vigueur.

Il s'agit de l'augmentation de l'indemnité de dépenses accessoires, comme les toges des juges et l'abonnement à des revues professionnelles et autres. Le rapport Guthrie recommandait une augmentation à 2 500 \$ du montant de 1 000 \$ établi dix ans plus tôt.

Il s'agit aussi de l'augmentation des prestations aux conjoints survivants. Le rapport Guthrie proposait des augmentations qui auraient rendu ces avantages conformes à ceux offerts par de nombreux régimes de pension privés et de régimes fédéraux et provinciaux modifiés récemment.

Il est décevant qu'à la veille de la nomination d'une nouvelle commission triennale en 1989, le programme établi par la dernière commission ne soit pas encore appliqué.

Les juges nommés par le gouvernement fédéral ne sont naturellement pas mal rémunérés par comparaison à la plupart des Canadiens. Mais le manque à gagner cumulé d'un juge d'une

Intégrité du procédé de révision

cour supérieure depuis 1975 dépasse 200 000 \$; c'est un montant sur lequel toute personne, même aisée, ne peut fermer les yeux.

Quelques juges, qui sont encore minoritaires, croient que la formule de la commission triennale n'a pas réussi à atteindre le but visé, c'est-à-dire les avantages sociaux des juges fassent l'objet de controverse.

Ils sont d'avis que les juges se trouvent encore dans une situation embarrassante où ils doivent poursuivre des discussions avec le gouvernement, partie qui comparait souvent devant eux, afin tout simplement de retrouver le niveau traditionnel de leur traitement. La commission triennale n'est rien d'autre alors qu'une démarche additionnelle.

Il convient de citer le rapport Guthrie selon lequel les retards apportés à la mise à exécution des recommandations de la commission triennale menacent l'intégrité du procédé de révision.

Le rapport recommandait que « le Parlement accepte sans tarder et mette rapidement en œuvre les recommandations de la présente Commission triennale et des autres commissions subséquentes ou, le cas échéant, fasse connaître

De l'avis du Conseil, les échanges seraient utiles surtout :

- si les cours avaient besoin de juges pour conduire un procès dans la langue officielle de la minorité de la province;
- pour permettre à un juge d'un autre ressort de présider un procès impliquant un juge de la province ou des membres de sa famille.

Cependant, les procureurs généraux des provinces n'ont pas vu de besoins suffisamment pressants pour justifier une modification constitutionnelle qui serait nécessaire pour qu'un juge nommé à une cour puisse connaître d'un procès dans une autre cour.

Le Conseil aimerait exprimer sa reconnaissance au ministre de la Justice de l'époque pour avoir soulevé cette question avec ses homologues provinciaux lors d'une conférence fédérale-provinciale tenue en mai 1988.

- un énoncé des principes directeurs facultatifs en matière de détermination de la peine préparés par une commission permanente sur la détermination de la peine.

Le Conseil convient que les principes généraux à suivre en matière de détermination de la peine devraient être élaborés par le Parlement. Cela serait d'un grand secours pour les juges qui très souvent trouvent peu d'aide en se référant aux sentences minimales et maximales qui varient énormément.

Mais le Conseil s'est opposé à la recommandation selon laquelle les principes directeurs établis par la commission permanente (proposée) sur la détermination de la peine soient obligatoires. Il craignait que les juges n'aient plus suffisamment de latitude pour adapter la peine aux circonstances spéciales de chaque cas.

Interchangeabilité des juges

Le Conseil a appris à sa grande déception en 1988-1989 que les provinces n'étaient pas prêtes à suivre sa proposition visant à autoriser des échanges de juges entre les différentes cours d'une province et les cours correspondantes d'une autre province.

Ils s'inquiètent :

- de la désinformation qu'ils trouvent parfois dans les reportages des médias au sujet de procédures en salle d'audience et autres;
- du défaut des médias d'intruire adéquatement les citoyens du système judiciaire canadien et dont les connaissances à cet égard sont souvent faussées par des drames télévisés où l'action se passe en cour et qui s'inspirent plus ou moins de l'expérience américaine.

Cette seconde préoccupation vise en partie à donner un visage humain au pouvoir judiciaire afin que les Canadiens se sentent plus à l'aise dans leur système judiciaire. Comme l'a affirmé Mme le juge Claire L'Heureux-Dubé de la Cour suprême du Canada à ses confrères dans un discours :

Vous et moi savons que nous sommes émus au mariage de nos filles, que nous préférons nous esquiver pour nager, descendre une pente de ski ou nous trouver sur un terrain de golf à 18 trous plutôt que de lire toutes ces affaires ennuyeuses... Nous le savons bien. Serait-ce grave que d'autres le sachent ?... Je ne le crois pas.*

Les deux inquiétudes exprimées traduisent le désir des juges de traiter avec les médias, de corriger ou mieux encore d'empêcher des erreurs et de favoriser une meilleure compréhension des cours et du processus judiciaire.

Mais en raison de leurs craintes pour l'indépendance judiciaire, la plupart évitent tout contact avec les médias de peur d'un faux pas, par exemple un commentaire anodin fait aujourd'hui et qui passerait pour le jugement prématuré d'une question ayant surgi plus tard à l'improviste.

Le sondage fait auprès des juges en chef des cours provinciales a clairement démontré, et il en est de même pour les tribunaux fédéraux, que les juges aimeraient bien connaître les stratégies mises au point par d'autres tribunaux.

Mme le juge L'Heureux-Dubé a proposé un programme d'information qui pourrait inclure « des représentants en communication ou en média » lesquels seraient rattachés au moins aux cours d'appel, afin d'aider les juralistes à se retrouver dans la profusion de causes et de jugements.

Cette solution a été adoptée à la Cour suprême du Canada et à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba où des personnes ont été désignées pour aider les reporters en les informant des causes qui vont être jugées et en leur fournissant des renseignements qui ne portent pas atteinte aux principes de l'indépendance judiciaire.

Au moment où l'année qui fait l'objet de ce rapport finissait, le Comité continuait d'étudier cette question.

« Juges » de la citoyenneté

L'ère présidentiale écrite au Secrétaire d'État en 1988-1989 en réitérant l'espoir du Conseil que le gouvernement fera suite à une proposition contenue dans son document de travail de 1987 sur la citoyenneté, intitulé *Notre fierté nationale*, selon lequel les personnes qui interrogent les candidats à la citoyenneté et qui président aux cérémonies de la prestation du serment de citoyenneté ne devraient plus avoir le titre de « juges ».

Afin de prévenir toute confusion, le Conseil estime que le mot « juge » devrait désigner seulement les personnes qui ont une formation juridique et qui dirigent des procédures contradictoires dans les cours de justice.

Détermination de la peine

L'ère Conseil a appris en 1988-1989 que les consultations faites par le ministère de la Justice sur le rapport de 1987 de la Commission canadienne de la détermination de la peine avaient rallié un large appui à l'égard des questions suivantes :

- un énoncé formel des objectifs et des principes que le Parlement a l'intention d'appliquer dans les règles applicables à la détermination de la peine;

* Discours tenu à la journée des juges, à Montréal, le 23 août 1988.

- A la fin de l'année, le Comité était prêt à recommander au Conseil :
- de continuer à s'opposer à toute codification de l'outrage au tribunal; et
- d'adopter le document susmentionné comme principes directeurs pour être transmis à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral.

Télévision dans les salles d'audience

L'autorisation aux médias électroniques de faire des reportages au moyen de la radio ou du vidéo sur les procès demeure une question sur laquelle l'opinion des juges varie énormément.

Les avantages et les inconvénients ont été soulignés à plusieurs reprises. En résumé, les arguments en faveur de la présence des médias électroniques dans la salle d'audience sont les suivants :

- le journalisme de la radio et de la télévision serait à égalité avec le journalisme écrit qui peut citer des extraits des procédures;
- cela ferait mieux connaître le système judiciaire au public.

L'argument contre la présence de la radio et de la télévision dans la salle d'audience porte sur la possibilité d'audience du son et de l'image :

- les éléments fondamentaux dans une procédure en salle d'audience ne sont pas tous jours, ni peut-être même pas souvent, les éléments dramatiques que les médias électroniques seraient naturellement enclins à diffuser dans leurs reportages, ce qui pourrait donner au public une vue déformée de ce qui arrive dans une salle d'audience.

Après un débat animé et un vote serré, le Comité d'administration de la justice a présenté au Conseil en 1988-1989 la motion suivante :

que le Conseil ne s'oppose plus formellement à la télédiffusion des procès et permette que la question soit tranchée par les juges en chef des différentes cours et les parties concernées à la suite d'un examen approprié y compris, lorsque c'est souhaitable, le recours à des projets pilotes.

Après de longues discussions, la requête a été rejetée de justesse.

Relations avec les médias

À la suite de certains incidents, le Comité d'administration de la justice a pensé en 1988-1989 aux mesures qui permettraient de minimiser la désinformation dans les médias et d'y remédier, le cas échéant.

La réponse à ces suggestions a poussé le Comité à faire un examen plus détaillé.

- Un sondage auprès des juges en chef des cours provinciales, destiné à compléter les renseignements que le Comité possédait déjà sur l'opinion des juges nommés par le gouvernement fédéral, a confirmé que la plupart des juges ne se sentent pas à l'aise dans leur rapport avec les médias.
- nomination d'une personne chargée des relations avec les médias, qui serait employée par les tribunaux et qui travaillerait avec les représentants accrédités des médias;
- réunion entre les juges en chef et les hauts responsables des médias afin d'expliquer les problèmes que soulève la désinformation et d'encourager les médias à engager des journalistes ayant une connaissance et une compréhension approfondies du système judiciaire.
- formation d'un comité constitué de membres du barreau et de la cour pour formuler des principes directeurs permettant de régler les cas dès qu'ils surviennent;
- Le Comité a été d'avis que toute action en ce sens devrait être prise à l'échelle locale et il a proposé que chaque juridiction envisage ce qui suit :

Un document de travail a été transmis à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral et aux juges en chef de toutes les cours provinciales en 1986; il a été révisé en 1987-1988 à la lueur des commentaires reçus à son égard et des dernières décisions judiciaires.

En 1988-1989, le document a été de nouveau révisé en fonction d'autres décisions rendues par la Cour suprême du Canada dans les arrêts *The British Columbia Government Employees Union* c. le procureur général de la Colombie-Britannique et *Newfoundland Association of Public Employees* c. le procureur général de Terre-Neuve et William Chafe.

Codification : En *common law*, les juges ont toujours eu de vastes pouvoirs pour imposer des peines, notamment l'emprisonnement, en cas d'outrage civil ou criminel.

L'outrage civil est un manque-ment aux règles de la cour, une désobéissance à un ordre de la cour ou un autre écart de conduite dans une affaire privée qui cause un préjudice à un particulier ou le lèse.

L'outrage criminel est tout comportement qui diminue ou abaisse l'autorité de la cour ou qui gêne le déroulement des débats.

La législation introduite en 1984, mais jamais adoptée, proposait que l'outrage au tribunal en *common law* soit remplacé par trois infractions précises :

- diffusion de commentaires au sujet de procédures dont le tribunal est alors saisi (*sub judice*);
- affront à la dignité de la cour ou d'un juge;
- interruption des procédures judiciaires.

Dans tous les cas, c'est un juge non directement concerné qui serait saisi de la poursuite.

Le Comité avait deux sujets de préoccupation principaux :

- étant donné que les circonstances donnant lieu à un outrage sont aussi variées que l'expérience humaine et aussi profondes que l'ingénuité de l'être humain, il semble peu probable qu'elles puissent toutes être prévues dans une codification;
- afin de maintenir leur autorité, les juges ont besoin d'un large pouvoir discrétionnaire pour réprimer de façon décisive et immédiate toute conduite susceptible d'interrompre les débats, pouvoir dont ils devraient faire usage.

Réserve : Naturellement, le Comité ne prétend pas que les juges ont carte blanche pour accuser une personne d'outrage au tribunal pour n'importe quelle raison. Il n'y a pas de doute que leur

pouvoir en matière d'outrage, comme tout pouvoir d'ailleurs, peut faire, et a fait dans certains cas, l'objet d'abus.

Les cours d'appel imposent une réserve à l'utilisation de ce pouvoir. Dans l'arrêt *R. c. Kopyto*, pour citer une affaire bien connue, la Cour d'appel de l'Ontario a restreint considérablement le sens d'« affront » en concluant qu'un avocat n'a pas besoin de s'excuser auprès des juges d'une provocation pour avoir affirmé ce qui suit :

Les tribunaux et la gendarmerie ont des rapports si étroits qu'on pourrait qu'ils sont collés ensemble avec de la Krazy Glue. La Cour a conclu que cette remarque était protégée par la liberté d'expression garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Une restriction plus importante est peut-être celle que les juges s'imposent eux-mêmes et c'est principalement sur ce facteur que porte le document du Comité. Le document souligne par exemple que les juges ne doivent pas utiliser l'outrage pour protéger leur dignité personnelle, mais seulement la dignité du tribunal.

Le document propose aussi qu'un juge devrait confier à un confrère la mission de statuer sur l'outrage au tribunal lorsque celui-ci peut être jugé séparément du procès ou lorsque le juge a exprimé une opinion qui pourrait raisonnablement être tenue pour un jugement prématuré.

Rationalisation et résidence des juges : Le Comité n'avait aucune objection au principe de la régionalisation des tribunaux et à l'affectation des juges par le pouvoir judiciaire à des régions spécifiques, comme l'a recommandé le juge Zuber.

Mais le Comité estime qu'un juge affecté à une région particulière ne devrait pas être forcé de changer de résidence. Les mutations obligatoires seraient sans doute une solution de facilité pour l'administration, mais elles pourraient donner lieu à de graves abus si la menace de mutations punitives poussait les juges à rendre des décisions destinées à plaire au gouvernement.

Rapports sur l'aide juridique : Le juge Zuber a recommandé que si une cause dure plus de deux jours et si une partie est représentée par un avocat de l'aide juridique, le juge indiquerait à l'aide juridique s'il trouve la durée du procès raisonnable pour que les honoraires de l'avocat de l'aide juridique puissent être fixés en conséquence.

Le Comité s'est opposé fermement à cette recommandation. Qu'advendrait-il si l'avocat de l'aide juridique désirait contester l'opinion du juge ? Au cours de toute audience visant à établir les honoraires, l'importance accordée à l'opinion du juge serait un sujet de discussion et cela saperait la confiance publique envers le pouvoir judiciaire, quel que soit le résultat de l'enquête.

Loi sur la Cour fédérale

À la fin de l'année, le Comité recommandait au Conseil que des copies de ses commentaires sur le rapport Zuber soient envoyées aux procureurs généraux de toutes les provinces et de tous les territoires ainsi qu'au procureur général du Canada.

À la suite d'une demande de commentaires émanant du ministère de la Justice sur son document de consultation sur des modifications possibles à la *Loi sur la Cour fédérale*, le Comité d'administration de la justice a confié au professeur John Evans de la Osgoode Hall Law School la responsabilité de souligner les difficultés soulevées par la loi actuelle.

Le professeur Evans a formulé trois conclusions, en résumé :

- étant donné que la Cour fédérale a compétence exclusive pour entendre des demandes faites contre la Couronne fédérale alors que les cours de la province connaissent des poursuites intentées contre tout autre défendeur, il n'est pas toujours possible de saisir un même tribunal de tous les aspects d'un litige;
- la Cour fédérale a compétence exclusive pour entendre des demandes fondées sur une loi du Canada, mais il n'est pas toujours facile de dire quand une loi fédérale s'applique suffisamment à une demande pour

Outrage au tribunal

Le Comité a fourni une copie du document du professeur Evans au ministère de la Justice.

- si les tribunaux jugent que la Cour fédérale n'a pas compétence exclusive pour déterminer la validité de la législation fédérale ou l'exercice des pouvoirs conférés par la législation fédérale en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*, cela créera un chevauchement sérieux avec les cours de la province, et par conséquent une grave incertitude quant à la question de savoir s'il faut aller devant la Cour fédérale ou devant la cour d'une province.

Poussé, il y a quelques années, par un courant favorable à la codification de l'outrage au tribunal, régi par la *common law*, le Conseil a demandé au Comité d'administrer les lois applicables et de préparer des principes directeurs qui aideraient les juges à éviter les critiques fréquentes, relatives à leur pouvoir en matière d'outrage au tribunal.

4. SUJETS DE DISCUSSION

Sur des sujets fondamentaux, les juges canadiens sont en général tous d'accord. C'est ainsi que cela doit être. Personne ne désire des normes de justice qui soient diamétralement opposées d'une salle d'audience à une autre.

Comités de la gestion du personnel et des tribunaux : Le juge Zuber a recommandé qu'un comité de gestion des tribunaux établisse des rapports étroits de travail et de consultation mutuelle entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire.

Comme l'a reconnu le juge Zuber, l'évaluation serait une opération extrêmement délicate. Les juges ne pourraient oublier que des évaluations doivent être faites à leur sujet et seraient très conscients du jugement dont leur rendement devra faire l'objet.

Regroupant les juges en chef, les juges en chef associés et les juges en chef adjoints de toutes les instances nommées par le gouvernement fédéral, le Conseil canadien de la magistrature examine les questions de politique qui touchent directement le pouvoir judiciaire et informe le gouvernement de ses conclusions lorsque cela cadre avec son mandat prévu par la loi, soit d'améliorer le fonctionnement et la qualité des services judiciaires et de favoriser l'unité formite dans l'administration de la justice.

Le présent chapitre porte sur les travaux du Conseil dans ce domaine au cours de l'année financière 1988-1989.

Enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario

Poursuivant son étude du *Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario* (rédigé par le juge Thomas Zuber de la Cour d'appel de l'Ontario et plus connu sous le nom de « rapport Zuber »), le Comité d'administration de la justice a relevé cinq domaines où l'indépendance judiciaire pourrait être menacée.

Évaluation des juges : Le juge Zuber a recommandé qu'une évaluation périodique et confidentielle soit faite du rendement de chaque juge afin de déterminer ses forces et faiblesses.

Mais le Comité a souligné que la situation de tout juge de la Cour de district qui n'est pas muté à la Cour suprême et dont la compétence a été restreinte en raison du transfert à la Cour provinciale d'affaires criminelles jugées sans jury et de toutes les questions relatives à la famille entendues par la Cour de district et la Cour suprême « pourrait être assimilée à une révocation sans cause ».

Le Comité est d'accord en principe sur la question de l'évaluation par les juges en chef. Cependant, le recours à des questionnaires anonymes remplis par des avocats ne serait pas acceptable.

La Cour de district et les rapports entre la restriction de la compétence et l'indépendance judiciaire : Le Comité juge inopportun que le Conseil exprime une opinion sur la fusion de la Cour de district et de la Cour suprême, comme l'a recommandé le juge Zuber.

Selon l'un des principes fondamentaux de l'indépendance judiciaire, les juges ne peuvent être révoqués que pour cause afin d'éviter que toute crainte pour leur avenir n'influence leurs décisions.

Nombre limité des enquêtes formelles

Même s'il n'y a pas eu d'enquête formelle par le Conseil, il ne faudrait pas croire que celui-ci est indifférent aux griefs des plaignants, à la peine que plusieurs d'entre eux ressentent manifestement non plus qu'à la difficulté que certains éprouvent à croire que c'est pour une raison autre que l'inconduite du juge qu'ils ont perdu une cause qui leur tenait tellement à cœur.

Il n'est guère surprenant qu'il existe peu d'occasions de porter la plainte jusqu'au dernier échelon. Les juges fédéraux sont choisis avec soin et en raison de leur disposition à rendre des décisions équitables pour tous ceux qui comparassent devant eux. À moins qu'elle ne soit d'une rareté exceptionnelle, toute enquête formelle soulèverait des doutes sérieux quant à la valeur du processus de nomination des juges.

Le Conseil reconnaît donc qu'il y aura toujours un grand nombre de plaintes qui ne justifient pas la tenue d'enquête formelle. Il s'agit là de la conséquence inévitable d'un système contradictoire compliqué où, pour chaque gagnant, l'on trouve un perdant souvent perplexe.

On peut aisément comprendre que dans de nombreux cas, les tentatives du juge d'obtenir des renseignements et des arguments qui répondent aux exigences de notre système judiciaire puissent être perçues comme du harcèlement envers quelqu'un ne possédant aucune expérience des procédures judiciaires.

Les règles techniques de la preuve donnent lieu également à certaines plaintes. Dans un cas, le juge n'a pas accepté certains rapports en preuve. Le plaignant estimait que ces rapports étaient importants et fiables. Mais l'opinion d'une partie sur l'importance et la fiabilité d'une ne peut régir la conduite d'un procès; la règle contre le ouï-dire par exemple vise à s'assurer que l'administration de la justice n'est pas faussée par des rumeurs.

Informé de la plainte, le juge a nié que ses remarques avaient un but diffamatoire; il a déclaré qu'il voulait simplement comparer le genre d'expérience que l'on acquiert dans une petite étude comme celle de l'avocat en question à l'expérience que l'on peut acquérir dans un cabinet d'avocats plus important. Mais il a reconnu que ses commentaires pouvaient être interprétés comme méprisants et qu'ils étaient « imprudents », et il a présenté ses excuses au plaignant.

Questions soulevées par les plaintes

Les plaintes couvrent une multitude de questions. Mais il est utile de souligner certaines plaintes qui reviennent constamment.

Différends familiaux : Ils constituent la plus grande source de plaintes reçues et représentent un tiers des dossiers clos en 1988-1989.

Cela n'est guère surprenant; des questions comme la garde et la pension alimentaire touchent directement les fibres du cœur et les cordons de la bourse. Il n'est donc pas surprenant que des parties déçues par le jugement aient de la difficulté à mettre de côté leur conviction que leur cause était bien fondée.

Un plaignant a rédigé sa plainte dans les bureaux du Conseil après un voyage d'endurance en automobile de l'Ouest du Canada « pour obtenir justice ». Il s'agit de la garde d'enfants. Le Conseil ne peut formuler d'opinion sur le bien-fondé de la cause. Le plaignant a été informé qu'il s'agissait d'une question qui relève d'une instance supérieure. Cependant, on comprend facilement la déception du plaignant. Il s'agit là d'une autre question délicate; certains Canadiens, pour la plupart des femmes, estiment que certains juges ne prennent pas assez au sérieux les cas d'agression sexuelle et d'exploitation sexuelle.

Dans le cas soumis au Comité traitant d'une peine imposée, certains plaignants demandaient que des programmes de formation soient offerts aux juges pour les sensibiliser aux effets des infractions sexuelles sur les victimes. Comme il a été indiqué au chapitre 2 de ce rapport annuel, une séance consacrée aux questions où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence, y compris la détermination de la peine dans un cas d'agression sexuelle, sera ajoutée aux colloques de l'été 1989 à l'intention des juges.

Dans ce domaine comme dans d'autres, on informe les juges des plaintes formulées contre eux afin qu'ils sachent comment leurs actions sont perçues.

Le système judiciaire : Les garanties mises en place pour assurer l'intégrité du système judiciaire ajoutent à sa complexité. Il s'en suit qu'il est malheureusement mal compris.

Si le dossier relatif aux plaintes peut servir de repère, l'une des erreurs les plus répandues est que le Conseil peut infirmer les décisions des tribunaux. Dans plus de la moitié (43) des dossiers classés en 1988-1989, il ressortait clairement que le recours indiqué aurait dû être l'appel à une instance supérieure.

Des plaintes provenaient de personnes qui se représentaient elles-mêmes en cour. L'une d'entre elles a déclaré que le comportement du juge était « inquiétant et étrange » et que le juge l'avait « harcelée ». La lecture de la transcription n'a rien révélé de la part du juge pouvant faire l'objet d'une plainte.

Plaintes traitées par le Comité

Deux plaintes ont été traitées par le Comité de déontologie judiciaire en séance plénière. Bien que la politique du Conseil soit de discuter des plaintes individuelles uniquement avec les parties en cause ou de ne pas divulguer de détails qui permettent d'identifier les parties, de brefs résumés sont inclus dans le rapport annuel pour décrire la manière de plaintes reçues et la manière dont elles sont traitées.

1. Quarante-quatre lettres et pétitions ont été reçues entre janvier et juin 1988, concernant la sentence dans un cas d'agression sexuelle. La majorité des lettres ont été traitées par le président du Comité et les plaignants ont été avisés que l'équité de la peine était une question qui relevait de la Cour d'appel et non du Conseil.

Cependant, deux lettres ont été renvoyées au Comité en séance plénière car leurs auteurs demandaient une enquête sur les tendances en matière de détermination de la peine et sur la philosophie à la base des opinions du juge en cause. Les plaignants ont été informés que le Comité n'était pas disposé à recommander une enquête formelle en vertu de la Loi sur les juges.

2. Un avocat s'est plaint des remarques faites par un juge au sujet de son cabinet au cours d'une conversation avec un clerc de son bureau.

Tableau 2. Plaintes relatives à la conduite des juges

Reçues	Dossiers déjà ouverts au début de l'année	Nombre de dossiers	Dossiers classes	Dossiers reportés à l'année prochaine
1987-1988	47	12	59	52
1988-1989	71	7	78	70
				8

Tableau 3. Dossiers de plaintes classés en 1988-1989

* dont une plainte qui a été retirée par le plaignant.				
Après réponse du juge	1	16	Total	
Sans réponse du juge	1	52*	53	
Total	2	68	70	

charge. Selon l'usage établi, le président du Comité de déontologie judiciaire a classé la plupart des dossiers parce qu'ils ne justifiaient aucune action de la part du Conseil.

Soixante-dix dossiers de plaintes ont été classés. Le tableau 3 indique comment les plaintes ont été traitées. Aucune n'a nécessité d'enquête officielle ni d'obtention de renseignements quant à la compétence du juge de remplir sa

Plaintes formulées en 1988-1989

Le nombre de nouvelles plaintes a augmenté sensiblement en 1988-1989. Comme l'indique le tableau 2, les plaintes ont atteint le chiffre de 71 par comparaison à 47 en 1987-1988, soit une augmentation de 50 %.

Il n'y avait aucune raison évidente pour expliquer cette augmentation. Une comparaison mois par mois révèle que l'augmentation fut répartie de façon égale au cours de l'année et qu'elle ne peut être attribuée à un événement particulier. Les plaintes qui se recourent ne furent pas un facteur non plus puisque toutes les lettres se rapportant à la même question ont été groupées en un seul dossier et réglées comme une seule plainte*.

Outre les plaintes mentionnées ici, le secrétaire exécutif du Conseil a répondu à des lettres portant sur « le système » en général, la conduite de juges nommés par les gouvernements provinciaux et autres questions pour lesquelles aucun dossier de plainte n'a été ouvert parce qu'il n'y avait aucune allégation à l'encontre d'un juge nommé par le gouvernement fédéral.

* Trois des nouveaux dossiers contiennent plus d'une lettre; dans un cas, deux; dans un deuxième, 27 (la plupart étant des lettres-types); dans un troisième, 15.

sont pas (par exemple la collecte de fonds) parce qu'elles pourraient créer des liens entre les juges d'une part et des individus et des sociétés d'autre part qui pourraient comparaître devant eux un jour.

Il n'y a même pas d'unanimité quant à l'opportunité de formuler un énoncé de déontologie. Certains juges craignent que des directives assez précises pour être efficaces seraient trop rigides pour tenir compte de la variété infinie de circonstances qu'on trouve dans la vie de tous les jours et, pire, qu'il pourrait compromettre le principe de l'indépendance judiciaire.

Cependant, il y a consensus à l'effet qu'un effort devrait être entrepris. La méthode de questionnement pour inculquer un échantillon représentatif des juges de toutes les cours qui sont nommés par le gouvernement fédéral.

Juges, a commencé à travailler en 1988-1989 sur un « énoncé de déontologie pratique » pour aider à la fois les juges et le public à comprendre plus clairement ce qui est attendu de la part des juges.

Étant donné qu'il est plus facile de poser des questions que d'y répondre à la satisfaction de tous, le Comité doit agir sans précipitation. Cependant, on espère élaborer un énoncé de principes généraux, assorti d'une série de questions avec commentaires pour souligner les points pertinents.

Les premières réponses à la première série de consultations entre-prises par le Comité n'ont suscité l'unanimité qu'à l'égard d'une seule des 30 questions posées : tous ont convenu que les juges ne devraient pas appartenir à un parti politique, contribuer au financement d'un parti ou assister aux réunions de ce parti.

On a répondu à de nombreuses questions par : « Cela dépend. » Par exemple, à la question « Les juges peuvent-ils participer à des organismes de charité ? », certains répondent : « Jamais; car si l'organisme devait faire l'objet de poursuites, on pourrait soupçonner le juge de le protéger. » D'autres répondent : « Les risques de poursuites contre l'organisme sont minimes, et même en ce cas le juge n'aurait qu'à se récuser. »

Certains distinguent certaines activités jugées acceptables (par exemple presider un comité de direction) de d'autres qui ne le

Les juges doivent pouvoir oublier leurs opinions personnelles lorsqu'ils rendent leurs décisions. L'intégrité personnelle est évidemment essentielle, mais les juges ne devraient pas craindre pour leur avenir si leur connaissance de la preuve et du droit les pousse à rendre en toute bonne foi un jugement impopulaire.

Cette indépendance judiciaire ne va pas, évidemment, jusqu'à autoriser les erreurs. Lorsque les juges commettent des erreurs dans des cas précis, leurs décisions peuvent alors être infirmées en tout ou en partie par les cours d'appel. De cette façon, les erreurs peuvent être corrigées, cas par cas, selon l'usage établi.

L'indépendance judiciaire n'est pas non plus absolue. Qu'advient-il du juge qui ne pourrait présider convenablement aucun procès ? En vertu de la Loi sur les juges et de la Loi constitutionnelle de 1867, les juges nommés par le gouvernement fédéral peuvent être révoqués par le gouverneur général sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Rôle du Conseil

Le rôle du Conseil canadien de la magistrature, énoncé dans les articles 63 à 65 de la Loi sur les juges*, est de mener des enquêtes au sujet de plaintes à l'effet que des juges nommés par le gouvernement fédéral sont

inaptes à remplir leurs fonctions et, le cas échéant, de recommander leur révocation.

Il n'incombe pas au Conseil, et on n'insistera jamais assez sur ce point, de réviser les décisions judiciaires. Cela relève des cours d'appel. Le Conseil a pour mandat d'agir seulement lorsqu'on lui présente des motifs raisonnables de croire qu'un juge nommé par le gouvernement fédéral est incapable de sa charge.

La Loi sur les juges énonce au paragraphe 65(2)** quatre motifs de révocation d'un juge. Les voici :

- « âge ou invalidité » ;
- « manquement à l'honneur et à la dignité » ;
- « manquement aux devoirs de sa charge » ;
- « situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause ».

Il s'agit de motifs très généraux. Il n'est donc peut-être pas surprenant qu'ils aient donné lieu à de si nombreuses plaintes présentées par des personnes qui :

- estiment que le juge a manqué aux devoirs de sa charge parce qu'il a donné raison à l'autre partie malgré la preuve qui, de l'avis du plaignant, était concluante ;
- craignent que le juge ait été placé dans « une situation d'incompatibilité » en raison de contacts extra-judiciaires.[†]

Déontologie pratique pour les juges

Dans la première de ces catégories, l'appel à une instance supérieure est le remède approprié. La deuxième catégorie soulève un problème plus complexe : dans quelle mesure les juges doivent-ils mettre un terme à leurs relations sociales ou autres pour autant admises de la part de tout autre citoyen ?

Les juges eux-mêmes ne savent pas toujours où tracer la ligne entre une vie triviale et monacale correspondant à l'image que se fait d'eux l'opinion publique et leur désir naturel de vivre pleinement leur vie.

* Ce sont l'ancien article 40 et les deux premiers paragraphes de l'article 41 dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

** C'est l'ancien paragraphe 41(2) dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada. Il s'agit parfois de contacts très indirects : une plainte qui a été classée en 1988-1989 portait contre un juge dont l'ancien cabinet d'avocats avait représenté quelques années auparavant l'ancien compagnon de la fille du plaignant.

† Il s'agit du nouveau nom du comité de recherche qui traduit son mandat de façon plus précise.

Tableau 1. Utilisation des ordinateurs		
	Nombre	Pourcentage
Utilisent un ordinateur eux-mêmes	40	11,3
Ont accès à un ordinateur	53	15
Le personnel utilise un ordinateur ou y a accès	80	22,7
Ni le personnel ni le juge n'ont accès à un ordinateur mais aimeraient l'avoir	146	41,4
Pas d'accès à un ordinateur et aucun désir de l'avoir	31	8,8
Réponse imprécise	2	0,6
Total	352	99,8

Le Comité a également produit un guide de 23 pages, portant sur l'achat d'ordinateurs personnels et des données fondamentales sur le matériel, les périphériques et les logiciels (traitement de texte, base de données et autres), accompagné d'un glossaire.

En réponse à cette demande claire, le Comité a lancé un bulletin, *Actualités informatiques pour la magistrature*, en 1988-1989. Il vise fondamentalement à fournir des conseils pratiques; des articles ont été écrits sur des questions telles que le choix des programmes de traitement de texte et les avantages et les inconvénients des ordinateurs portatifs. Il traite également des toutes dernières nouvelles sur l'évolution de l'informatisation du système judiciaire.

Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges

Une innovation importante est survenue en 1988-1989; il s'agit du programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Les juges choisis dans le cadre de ce programme fréquentent pendant six mois une faculté canadienne de droit pour se consacrer à l'étude et à la recherche, et accomplir des tâches limitées d'enseignement.

Après s'être assuré l'appui du gouvernement à ce programme, le Conseil a entrepris d'examiner les demandes et de proposer des candidats. Pour obtenir une bourse, le juge choisi doit d'abord se faire accorder un congé par le gouvernement conformément au paragraphe 54(1)* de la Loi sur les juges.

Les deux premières demandes ont été approuvées pour la période allant du 1^{er} juillet au 31 décembre 1989.

• M. le juge Amédée Monet de la Cour d'appel du Québec participera à un séminaire de recherche en droit privé à la Faculté de droit de l'Université McGill et fera profiter les étudiants de ses connaissances dans l'art de la plaidoirie devant les cours d'appel.

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

• M. le juge Roger Kerans de la Cour d'appel de l'Alberta à Calgary poursuivra ses études en droit, en sciences politiques et en philosophie politique à la faculté de droit de l'Université de Victoria. Sur le rôle des tribunaux dans une société démocratique moderne et les moyens qu'ils doivent prendre pour le remplir.

Un autre événement important en 1988-1989 a été le lancement du programme du Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, visant à aider ces derniers et leur personnel à profiter de l'informatisation.

Les juges qui utilisent déjà des ordinateurs les trouvent d'une utilité considérable en matière de rédaction et de recherche. Parmi les utilisateurs qui ont répondu à un questionnaire diffusé par le Comité, plus de neuf personnes sur dix utilisent l'ordinateur pour rédiger des jugements, les deux tiers pour leur correspondance et les deux cinquièmes pour la paration des directives au jury.

Par exemple, un des juges conserve en mémoire dans son ordinateur les parties usuelles des directives au jury. « Pendant le déroulement d'un procès, il est facile de rédiger des notes relatives à la preuve sur l'ordinateur à l'endroit approprié de l'exposé. Après l'argumentation finale des avocats, il est relativement simple de disposer et d'imprimer ensuite l'exposé au jury* . »

Parmi les juges qui emploient un ordinateur ou qui y ont accès par l'intermédiaire de leur personnel, la recherche juridique constitue une autre utilisation importante. Plus de la moitié utilise QUICK-LAW, un cinquième utilise CAN/LAW, plus d'un dixième utilise SOQUIJ et presque un dixième utilise d'autres bases de données dont Westlaw, Lexis, Infoglobe, Wilsonline et Dialog.

Il est important de souligner que d'après l'enquête plus de quatre répondants sur dix n'ont pas accès à un ordinateur mais qu'ils aimeraient en être équipés (voir tableau 1). Presque tous (307 sur 352 répondants) ont indiqué qu'ils

* C'est l'ancien paragraphe 35(1), dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

** M. le juge K. Peter Richard dans la revue The Lawyer's Weekly, 15 janvier 1988, reproduit dans Actuel-tes informatiques pour la magistrature, n° 1, automne 1988.

- Le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, organisé par l'Institut canadien de l'administration de la justice, s'est tenu à Saint-Sauveur (Québec), du 26 février au 3 mars 1989.

Programmes à l'intention des nouveaux juges

La transition du barreau à la magistrature n'est pas toujours facile. Nombre d'avocats participent activement aux affaires publiques, du jour au lendemain, en qualité de juges, ils doivent renoncer à toutes leurs activités sauf les moins sujettes à controverse. Leur formation et leur expérience à titre d'avocats les incitaient à adopter le point de vue de leurs clients; désormais, ils doivent avoir un état d'esprit différent et examiner avec un esprit ouvert les arguments des deux parties avant de rendre leur décision.

Conscient du bouleversement auquel les juges font face en accédant à la magistrature, le Conseil a accordé priorité à la formation des nouveaux juges.

Il autorise dans tous les cas le remboursement des frais en vertu du paragraphe 41(1) afin de permettre chaque année à tous les nouveaux juges d'assister au colloque d'une durée d'une semaine organisé à leur intention par l'Institut canadien de l'administration de la justice (ICAJ). Au cours de

ce colloque, des juges chevronnés donnent des conseils sur des sujets telles les directives au jury, la rédaction des jugements et la détermination de la peine.

Au moment où l'année qui fait l'objet de ce rapport tirait à sa fin, le Conseil était sur le point d'étudier la recommandation du Comité de la formation des juges d'autoriser le remboursement des frais de façon que les nouveaux juges puissent assister également aux séances de deux jours offertes par le nouveau Centre canadien de la magistrature et consacrées à l'initiation des nouveaux juges. Ces séances seront tenues périodiquement durant l'année et complèteront donc utilement le programme plus détaillé offert par l'Institut.

L'une des rares critiques que l'on puisse formuler à l'égard de l'excellent programme de l'ICAJ est qu'en raison de son envergure même, il n'est pas possible de l'offrir plus d'une fois l'an, de sorte qu'un juge aura pu exercer sa fonction pendant onze mois ou plus avant de pouvoir tirer partie du programme.

Par le passé, le Conseil a remédié partiellement à cette difficulté en remettant à chaque nouveau juge un exemplaire de l'ouvrage *Le Livre du magistrat*, recueil de conseils pratiques préparé par le très honorable Gérard Fautoux, ancien juge en chef du Canada, et *A Book for Judges*, ouvrage de M. le juge J.O. Wilson, ancien juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

Toutefois, ces ouvrages sont vraiment dépassés et, quoique des juges en chef en détiennent quelques exemplaires, le Conseil lui-même a cessé de les distribuer.

On fait désormais parvenir aux juges nommés entre les mois de mars et décembre des exemplaires des exposés présentés au colloque précédant de l'ICAJ.

Au cours de l'exercice 1988-1989, le Comité de la formation des juges a passé un contrat avec le Centre canadien de la magistrature pour compléter cette information au moyen d'un film vidéo dans lequel des juges expérimentés discutent de questions comme celles-ci : un juge peut-il jamais se permettre de faire une plaisanterie en cour ? Un juge peut-il acheter des valeurs mobilières ?

Conformément aux principes de l'indépendance judiciaire et sous réserve de l'exigence constitutionnelle de « la bonne conduite », les juges doivent prendre eux-mêmes leur décision sur des questions de ce genre. Mais les conseils de juges expérimentés les aident dans leur choix.

Planification pour 1989

À la fin de l'exercice, les programmes avaient déjà été en grande partie dressés pour les colloques de 1989.

Il y aura du nouveau : des séances consacrées aux questions où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence.

Comme on le verra au chapitre 3 de ce rapport — et comme on peut s'en rendre compte en jetant un coup d'œil aux médias — les décisions dans des affaires d'agression sexuelle et d'exploitation sexuelle d'enfants provoquent de vives controverses.

En outre, les causes qui soulèvent des questions où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence obligent les tribunaux à se prononcer sur des problèmes difficiles et sujets à controverse, et la *Charte canadienne des droits et libertés* impose une responsabilité accrue aux tribunaux quant au respect du principe de l'égalité entre les hommes et les femmes dans leurs décisions.

Le Conseil désigne certaines réunions, conférences et colloques à l'égard desquels les frais engagés par les juges nommés par le gouvernement fédéral peuvent être remboursés en vertu du paragraphe 41(1)* de la Loi sur les juges.

Autres conférences et colloques

(Ceux-ci s'ajoutent au nombre limité de réunions, conférences et colloques que les juges en chef peuvent autoriser en vertu des paragraphes (2) et (3) et aux réunions auxquelles les juges sont tenus d'assister en vertu de la loi.)

À la réunion du mois d'avril 1988, le Conseil a approuvé un guide d'évaluation des programmes rédigé par un sous-comité présidé par le juge en chef William D. Lyon. Le Comité de la formation des juges pourra y puiser, pour la première fois, des critères explicites lui servant à approuver ou à refuser des réunions, conférences et colloques en vertu du paragraphe 41(1).

Un sous-comité présidé par le juge en chef Lyon a également été désigné et chargé de faire la première sélection parmi les demandes d'approbation.

En 1988-1989, le Conseil a approuvé cinq événements, en plus de ses deux propres colloques, en vertu du paragraphe 41(1).

- Les conférences de Strasbourg, pararrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures, du 5 au 11 juillet 1988, à l'occasion desquelles des spécialistes canadiens et européens ont parlé de divers sujets relatifs aux droits de la personne allant de l'intimité de la vie privée aux répercussions des nouvelles techniques de reproduction. Soixante-deux juges,

- La Canadian-Australasian Legal Conference, pararrainée conjointement par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures et par la Asia Pacific Foundation, à Canberra, du 5 au 8 avril 1988. Dix-sept juges canadiens ont été autorisés à y assister. Les séances ont porté sur des questions très diverses, allant des contrats aux droits de la personne, à l'égard desquelles le Canada partage des traditions juridiques avec l'Australie, la Nouvelle-Zélande, Singapour et d'autres pays de cette région de plus en plus importante.

- Le droit et l'environnement, conférence pararrainée par l'Institut canadien de l'administration de la justice, du 12 au 15 octobre 1988. Au nombre des thèmes étudiés à ce colloque figurait le rôle des tribunaux en droit de l'environnement.

- Le colloque annuel sur la rédaction des jugements, organisé par l'Institut canadien de l'administration de la justice à Toronto, du 4 au 8 juillet 1988. Au fil des ans, ce colloque s'est révélé très précieux et 62 juges ont été autorisés à y assister.

* C'est l'ancien paragraphe 22(1), dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

C'est un aspect primordial du rôle du Conseil canadien de la magistrature que de veiller à ce que les juges nommés par le gouvernement fédéral aient la possibilité de parfaire leurs connaissances dans un monde en perpétuelle mutation.

Le Conseil ne fait pas cavalier seul. D'autres organismes prennent une part très active à cette activité, entre autres l'Institut canadien d'études juridiques supérieures et l'Institut canadien de l'administration de la justice. Il incombe au Commissaire à la magistrature fédérale de fournir des cours de formation linguistique.

On s'attend à ce que le nouveau Centre canadien de la magistrature joue un rôle de plus en plus important à titre de secrétariat national permanent chargé de concevoir et de coordonner les programmes de formation destinés tant aux juges nommés par le gouvernement fédéral qu'à ceux nommés par les gouvernements provinciaux.

Toutefois, la participation du Conseil à la formation des juges sur une base continue est importante. Aux termes de la Loi sur les juges, il :

- organise deux colloques chaque année;
- autorise le remboursement des dépenses engagées par les juges qui assistent à d'autres réunions, conférences et colloques.

Colloques du Conseil

Aux termes de l'alinéa 60(2)b) * de la Loi sur les juges, le Conseil a le pouvoir « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ».

Comme il l'avait fait au cours des années antérieures, le Conseil a organisé deux colloques en 1988-1989 — l'un à l'intention des juges des cours supérieures, l'autre à l'intention des juges des cours de comté et de district. Les colloques ont suivi la formule heureuse adoptée par le passé — des mémoires sont distribués à l'avance aux participants qui, par la suite, travaillent en sous-groupes de discussion.

On trouvera à l'annexe C des détails sur le colloque des juges des cours de comté et de district,

auquel ont assisté 45 juges (outre les organisateurs et les animateurs), à Honey Harbour (Ontario), du 3 au 10 juillet 1988. Des détails sur le Colloque des juges des cours supérieures sont fournis à l'annexe D; 57 juges (outre les organisateurs et les animateurs) ont assisté à ce colloque qui s'est tenu à Ottawa, du 7 au 11 août 1988.

Conformément à l'usage, des juges étrangers ont été invités à participer aux colloques, afin qu'ils les enrichissent d'idées nouvelles et de perspectives différentes.

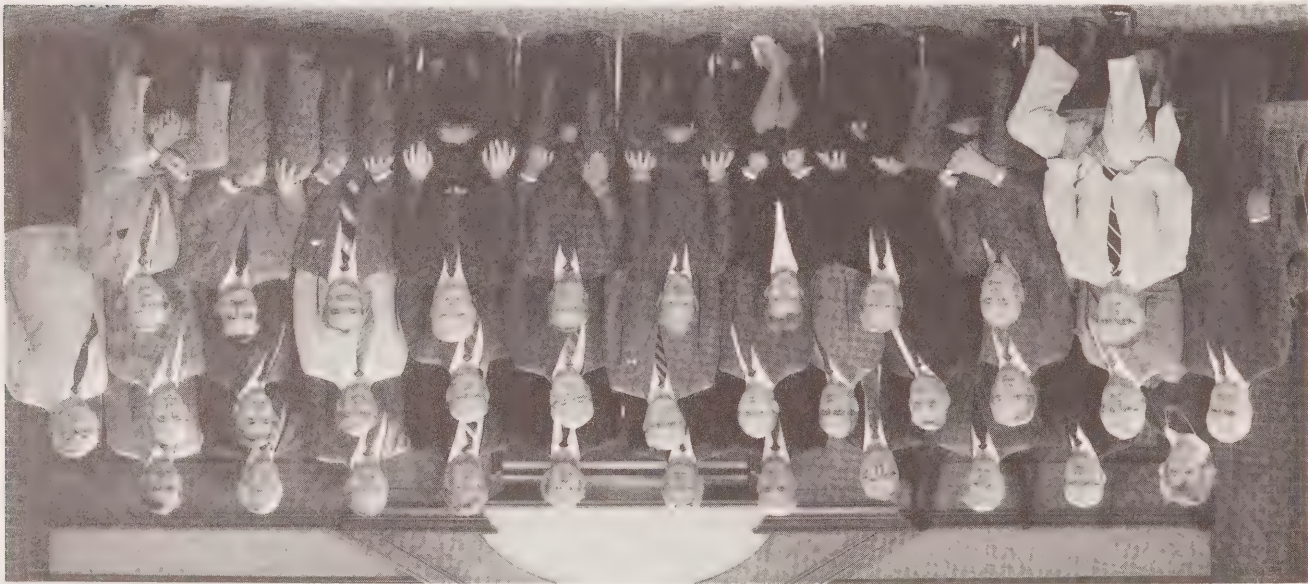
M. le juge Robert Steigmann de la Sixième Circuit de l'Illinois et M. le juge David Williams des Crown Courts de Cardiff et de Swansea, Galles du Sud, ont assisté au Colloque des juges des cours de comté et de district.

M. le juge Peter Taylor de la Cour of Appeal des Royal Courts of Justice d'Angleterre et M. le juge Harry Edwards de la Cour of Appeals du District of Columbia Circuit, des États-Unis, ont assisté au Colloque des juges des cours supérieures.

En outre, selon la tradition, un juge de la Cour suprême du Canada assiste au Colloque des juges des cours supérieures. En 1988, le Conseil fut heureux d'accueillir M. le juge Antonio Lamer.

* C'est l'ancien alinéa 39(2.1b), dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

1. CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil, réunion annuelle de 1989

Conseil, siégeant alternativement au Conseil, pour un mandat de deux ans.) La liste complète des membres du Conseil figure à l'annexe A.

Le Conseil remplit sa mission de la manière suivante :

- il prend les mesures nécessaires pour assurer le perfectionnement des juges (voir le chapitre 2 de ce rapport);
- il fait enquête sur la conduite de juges ayant fait l'objet d'une plainte (chapitre 3);
- il constitue un centre d'échanges permettant le développement d'un consensus sur les questions intéressant les juges (chapitre 4);
- il fait des démarches auprès du gouvernement au sujet des traitements et des avantages sociaux de la magistrature (chapitre 5).

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par an. Au cours de l'exercice visé par ce rapport, il s'est réuni le 29 avril 1988, à Ottawa, et le 27 août 1988, à Saint John (Nouveau-Brunswick). Les comités se réunissent au besoin pendant l'année.

Les renseignements relatifs au budget et à la dotation figurent à l'annexe E.

Présidé par le juge en chef du Canada, le Conseil regroupe les juges en chef, les juges en chef adjoints de toutes les cours dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral. (Les juges principaux de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest sont membres du

Le Conseil canadien de la magistrature a pour mission « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux* ».

* Paragraphe 60(1) de la Loi sur les juges; c'est l'ancien paragraphe 39(2), dont le numéro a été changé dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

P R É F A C E

Le lecteur reconnaîtra, dans les pages qui suivent, les rubriques du rapport annuel de l'an dernier — notre programme de formation permanente, l'examen des plaintes, et certains sujets, dont l'outrage au tribunal, la réforme des tribunaux et la télévision dans les salles d'audience.

Toutefois, des progrès importants sont à signaler, peut-être plus particulièrement au chapitre de la formation.

Le Comité de la formation des juges a décidé de consacrer une séance, à chacun des deux colloques organisés à l'intention des juges durant l'été 1989, à des problèmes où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence.

Entre autres, il ressort clairement des plaintes formulées que la détermination de la peine en matière d'agression sexuelle suscite une vive controverse. En outre, les tribunaux sont de plus en plus souvent appelés à statuer sur des questions touchant l'égalité des sexes depuis l'entrée en vigueur de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les nouvelles séances sont destinées à aider les juges à prendre conscience de l'influence que pourrait avoir le sexe d'une personne dans les affaires qui leur sont soumises pour qu'ils puissent en rendant justice faire preuve de sensibilité.

C'est également au cours de l'année écoulée qu'a été établi le programme national de bourses

universitaires à l'intention des juges. Il s'agit là d'une initiative importante; nous sommes convaincus que grâce à ces études approfondies les juges choisis pour suivre ces cours de perfectionnement amélioreront l'administration de la justice au Canada.

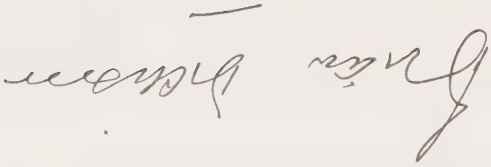
Dans un domaine, il n'y a pas de nouveau. Les mesures visant à rétablir les traitements des juges à leurs niveaux traditionnels se sont limitées à des réunions et à des lettres. Nous avons cependant bon espoir que l'écart sera bientôt comblé grâce à la nomination au cours de l'année 1989, d'une nouvelle commission triennale des traitements et avantages sociaux des juges.

On trouvera en annexe, dans le rapport annuel de cette année, le texte de la partie II de la *Loi sur les juges*, qui est l'acte constitutif du Conseil, tel que publié dans les nouvelles Lois révisées du Canada.

Nous espérons qu'en facilitant ainsi la consultation de la partie II, l'objet même des rapports annuels pourra être atteint : faire mieux connaître aux Canadiens la magistrature et le Conseil.

Président

Conseil canadien de la magistrature



Brian Dickson, C.P., J.C.C.

TABLE DES MATIÈRES

Préface	v
1. Conseil canadien de la magistrature	1
2. Perfectionnement	3
Colloques du Conseil	3
Planification pour 1989	4
Autres conférences et colloques	4
Programmes à l'intention des nouveaux juges	5
Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges	6
Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges	6
3. Plaintes	9
Rôle du Conseil	9
Déontologie pratique pour les juges	9
Plaintes formulées en 1988-1989	10
Plaintes traitées par le Comité	11
Questions soulevées par les plaintes	12
Nombre limité des enquêtes formelles	13
4. Sujets de discussion	15
Enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario	15
<i>Loi sur la Cour fédérale</i>	16
Outrage au tribunal	16
Télévision dans les salles d'audience	18
Relations avec les médias	18
« Jugés » de la citoyenneté	19
Détermination de la peine	19
Interchangeabilité des juges	20
5. Traitements et avantages sociaux des juges	21
Questions laissées en suspens	21
Intégrité du procédé de révision	21
Regard vers l'avenir	22
Annexes	23
A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1988-1989	24
B. Composition des comités	27
C. Colloque des juges des cours de comté et de district, 1988	31
D. Colloque des juges des cours supérieures, 1988	32
E. Ressources, 1988-1989	34
F. Texte de la Partie II de la <i>Loi sur les juges</i>	35

© Conseil canadien de la magistrature

Numéro de catalogue Ju10-1989

ISBN 0-662-56833-8

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8

(613) 998-5182

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Rapport annuel
1988-1989



CA1
SG100
A56

Government
Publications

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



CANADA

Annual Report
1989-1990

91
100
1000

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



© Canadian Judicial Council

Catalogue number JU10-1990

ISBN 0-662-57513-X

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8

(613) 998-5182

C O N T E N T S

	Preface	v
1	Canadian Judicial Council	1
2	Judicial Education	3
	Council Seminars	3
	Canadian Judicial Centre Courses	4
	Other Conferences and Seminars	4
	National Judicial Study Leave Fellowships	4
	Judges Computer Advisory Committee	6
3	Complaints	7
	Role of the Council	7
	The 1989-90 Complaints	7
	Complaints Closed	8
	Complaints Dealt with by the Committee	9
	Issues Raised by Complaints	10
4	Issues	13
	Contempt of Court	13
	Relations with the Media	13
	Stays of Penalties and Probation Orders	14
	Practical Ethics for Judges	14
	Citizenship "Judges"	15
	U.N. Principles on Judicial Independence	16
	Ontario Courts Inquiry	16
	Unified Trial Courts	17
5	Judicial Salaries and Benefits	19
	Judicial Salaries	19
	Contributions to Annuities	20
	The Integrity of the Process	20
	Appendices	23
	A Canadian Judicial Council Membership, 1989-90	24
	B Committee Membership	26
	C County and District Court Judges Seminar, 1989	28
	D Superior Court Judges Seminar, 1989	29
	E Resources, 1989-90	31
	F Canadian Judicial Council By-Laws	32
	G Text of Part II of the Judges Act	41



P R E F A C E

This is the last time an annual report of the Canadian Judicial Council will bear my signature. I will cease to be chairman of the Council upon my retirement as Chief Justice of Canada on June 30, 1990.

The six years since I became chairman have seen important developments in fulfilment of the Council's mandate.

One is the publication of annual reports. These have proved to be an important step towards the goal I stated when the Council began making them available to the public — to shed more light on the issues that confront judges, thus helping Canadians to know their judiciary better.

In the field of continuing education for judges, two long-standing Council goals have been reached — establishment of the Canadian Judicial Centre and of the National Judicial Study Leave Fellowships Program. The Council has also launched the Judges Computer Advisory Committee, which is helping smooth the entry of the Canadian judiciary into the computer age.

A continuing increase in the number of complaints put before us is also noteworthy. I do not regard this as bad news, because I do not believe it reflects a deterioration in the quality of judges. I believe the increase results, rather, from growing awareness of the justice system. Like other public institutions, the judiciary benefits in the long run from close scrutiny by the public it serves.

The Council has made important advances in policy. In 1989-90, for example, it distributed a very useful paper on contempt of court. This will help ensure careful and reasoned use of the contempt power by judges across Canada. We have also taken some preliminary steps towards a "Statement of Practical Ethics" for judges.

With respect to judicial salaries — a matter beyond the Council's control — we are unfortunately still in essentially the same position as we were in 1984. Despite repeated recommendations by independent commissions, as well as by the Council and the Canadian Judges Conference, successive governments have not maintained judicial salaries at traditional levels.

The developments of the past six years are not, of course, my personal achievement; they are the result of teamwork. In closing, I want to acknowledge the dedication and hard work of my colleagues on the Council and to tell them publicly that I will continue to cherish their friendship.



Brian Dickson, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council

1. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Council, 1989 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council has a mandate under the *Judges Act* "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada." *

With the Chief Justice of Canada as chairman, the Council is composed of the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all courts whose members are appointed by the Government of Canada. (The senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat, serving alternate two-year terms.) A complete list of members can be found in Appendix A.

To fulfill its mandate, the Council:

- arranges for the continuing education of judges (see chapter 2 of this report);
- deals with complaints against federally-appointed judges (chapter 3);
- provides a forum for developing consensus among its members, as the heads of the higher courts, on matters of direct interest to the judiciary (chapter 4); and
- makes representations to the Government with respect to judicial salaries and benefits (chapter 5).

Much of the Council's routine work is carried out by committees. They are listed in Appendix B, with the names

of members as of March 31, 1990, the end of the fiscal year covered by this report.

The full Council meets twice a year. In the year under review, it met in Ottawa on April 7, 1989, and in Charlottetown on September 26, 1989. Committees meet as required throughout the year.

Budgetary and staffing information is set out in Appendix E.

During 1989-90, the Council revised its by-laws. There were no important changes in substance; it was a matter of consolidation and re-wording for greater clarity. The text of the new by-laws is printed as Appendix F. Because the by-laws refer to Part II of the *Judges Act*, which establishes the Council, this part is printed as Appendix G for easy reference.

* Subsection 60(1).

2. JUDICIAL EDUCATION

nsuring that judges have opportunities to continue their education is among the most important responsibilities of the Canadian Judicial Council.

Under paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act*, the Council organizes seminars of its own for judges, and it instructs and works with the Canadian Institute for the Administration of Justice in providing annual seminars on judgment writing and for new federally-appointed judges.

The Council also authorizes the payment under subsection 41(1) of expenses incurred by judges who attend certain other meetings, conferences and seminars.

In these two roles, the Council works through its Judicial Education Committee. The Executive Director of the Canadian Judicial Centre has become an *ex officio* member of this Committee.

The Council also recommends judges for the new National Judicial Leave Fellowships. Applications are first screened by the Study Leave Selection Committee, which includes representatives of the Council of Canadian Law Deans and the Canadian Judicial Centre.

Another special committee sponsored by the Council is helping judges come to terms with computer technology.

Council Seminars

In 1989-90, the Council again staged two seminars — one for judges of superior courts and one for judges of county and district courts. Offered regularly since the early 1970s, these seminars are designed to give judges an opportunity to learn, in small-group discussions, from their colleagues and academic specialists about the latest developments in substantive and procedural law.

Details on the County and District Courts Judges Seminar, attended by 57 judges (in addition to organizers and discussion leaders) in Digby, N.S., in July, 1989, can be found in Appendix C. Appendix D provides details on the Superior Court Judges Seminar, which was attended by 68 judges (in addition to organizers and discussion leaders) in Calgary in August, 1989.

Sessions on gender-related issues were held for the first time at both seminars. These issues continue to provoke controversy, and the Council intends to make consideration of them a regular feature of its seminars. Indeed, while participants have a choice among most topics, all will attend a half-day session on gender-related issues at the 1990 seminar.

As in years past, judges from the United States and the United Kingdom, both countries with which Canada shares its legal tradition, were invited to the seminars, to bring a wider perspective to the discussions.

His Honour Robert J. Steigmann of the Sixth Judicial Circuit of Illinois attended the County and District Courts Seminar. Ill-health unfortunately obliged the Honourable David Williams of the Cardiff and Swansea Crown Courts in South Wales to cancel his participation at the last minute, too late to permit the invitation of a substitute.

Participating in the Superior Court Seminar were the Right Honourable Sir Peter Taylor of the Royal Courts of Justice in England and His Honour Prentice Marshall of the District Court in Chicago.

Both Judge Steigmann and Lord Justice Taylor (as well as Judge Williams) had been at the same seminars the year before.

By tradition, a member of the Supreme Court of Canada also attends each Superior Court Seminar. In 1989, the Council was pleased to welcome Mr. Justice John Sopinka.

This was the last year when separate seminars were held for judges of superior courts and judges of county and district courts. In 1990-91, the two are being merged. With the imminent integration of the District Court of Ontario and the County Courts of British Columbia into the superior courts of their respective provinces, Nova Scotia will be the only province with a county court.

A quota of 100 participants was set for the 1990 seminar, scheduled for July 29 to August 2 in Charlottetown.

Canadian Judicial Centre Courses

A notable feature of the 1989-90 education program is the role assumed by the new Canadian Judicial Centre. Jointly financed by the federal and provincial governments, the Centre is an independent, non-profit organization with a mandate to design and coordinate educational services for both federally- and provincially-appointed judges.

The Centre started offering courses in 1989, and the Council designated several for the purposes of subsection 41(1), as follows:

- a total of 10 courses by March 31, 1991, on the use of computers, at various locations across the country;
- three courses on Current Criminal Procedure and Evidence, in Ottawa and elsewhere between October, 1989, and June 30, 1990 (up to 40 judges);
- a workshop on Caseload Management, Ottawa in January, 1990 (up to 12 judges);
- a course on Conduct of a Complex Trial, Toronto in October, 1990 (up to 12 judges);
- up to four seminars in 1989-90 and four more in 1990-91 on Early Orientation of New Judges, timing and location as required (all new judges).

The Centre's two-day orientation program for new judges complements the week-long seminar offered to new judges every winter, sponsored by the Council and organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ). Spaced throughout the year, the Centre's seminars give new judges an early opportunity to discuss the transition from bar to bench.

On contract to the Council, the Centre also provides new judges immediately upon their appointment with the materials prepared for the preceding CIAJ seminar for new judges.

Other Conferences and Seminars

In part from its own two seminars and the programs of the Canadian Judicial Centre already listed, the Council designated five major events in 1989-90 for the purposes of subsection 41(1), as follows:

- the Senior Appellate Judges Seminar offered by the New York University School of Law, July 10-18, 1989. In accordance with past practice, two federally-appointed judges were authorized to attend this highly-regarded seminar;
- a conference on Discrimination in the Law and in the Administration of Justice, sponsored by the CIAJ, Kananaskis, Alberta, October 11-14, 1989;

- the Cambridge Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, July 9-19, 1989. Sixty-two judges (including five organizers) were authorized to attend;
- the annual Judgment-writing Seminar arranged by the CIAJ, Toronto, July 10-15, 1989. Sixty-two judges were authorized to attend;
- the annual Seminar for Newly-appointed Judges, sponsored by the Council and organized by the CIAJ, Ste. Adèle, Quebec, February 25 to March 2, 1990.

National Judicial Study Leave Fellowships

The National Judicial Study Leave Fellowships Program was launched in 1989-90. Fellowships allow selected senior judges to spend six months at the faculty of law at a Canadian university for research, study and sometimes teaching. The exact program of each fellowship is tailored to the interests and experience of the judge and the needs of the host law school.

To qualify, judges must have 10 years on the bench and be recommended by their chief justices or chief judges. Supernumerary judges and judges eligible to become supernumerary or due to retire within two years are not considered for fellowships.

For those judges accepted for a fellowship, the Council seeks the approval for leave of absence required by section 54 of the *Judges Act*.

The two judges who completed fellowships during 1989-90 reported very different experiences. Mr. Justice Roger Kerans of the Alberta Court of Appeal had extensive contact with students and faculty, both in the classroom and informally, during his time at the University of Victoria Law School. He gave prepared classes in a variety of subjects at the University of British Columbia as well as in Victoria and also gave faculty seminars at both universities on the internal operating procedures of provincial appeal courts.

The opposite experience was reported by Mr. Justice Amédée Monet of the Quebec Court of Appeal. During his six months at the Faculty of Law at McGill University, he had little direct contact with students, but he was pleased with the opportunity he had to participate in research with members of the faculty who are preparing a dictionary of Quebec private law.

Mr. Justice Kerans and Mr. Justice Monet were both enthusiastic about their experience with the fellowship program.

Some suggestions they made for improving the program will be considered after the Council has had reports from the six judges whose fellowships began January 1, 1990.

The six chosen for the second period (January 1 to June 30, 1990), with their courts, the universities they are attending and the program they have set for themselves are as follows:

- Mr. Justice John Bouck of the Supreme Court of British Columbia, at the University of Victoria, studying matters relating to civil jury trials and jury procedures in the United States;
- Mr. Justice Jacques Dufour of the Superior Court of Quebec, at Université Laval, studying human rights;
- Mr. Justice Dennis O'Leary of the Ontario High Court, at Osgoode Hall Law School, studying the length of trials, the cost of litigation and the performance of counsel;
- Mr. Justice Thomas Zuber of the Ontario Court of Appeal, at the University of Windsor, studying the development of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as it affects criminal law;
- Judge Roger Salhany of the Ontario District Court, at the University of Western Ontario, to start work on a book for judges on evidence; and
- Judge Peter van der Hoop of the County Courts of British Columbia, at the University of British Columbia, preparing a chambers handbook for bench and bar.

Before the end of 1989-90, judges were also selected for fellowships in the third term, (July 1 to December 31, 1990):

- Chief Justice Edward D. Bayda, Chief Justice of Saskatchewan, at Osgoode Hall Law School, to study Canadian constitutional law: the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and how it impacts upon criminal law;
- Mr. Justice Marcel Nichols of the Quebec Court of Appeal, at the University of British Columbia, to study computer applications in the field of law; and
- Mr. Justice Paul Reeves of the Superior Court of Quebec, at the Université de Montréal, to study contempt of court and other topics.

Judges Computer Advisory Committee

In 1989-90, the Judges Computer Advisory Committee produced three more issues of *Computer News for Judges*. Now in its second year, this newsletter has proved to be popular with federally-appointed judges; more than half of them subscribe — in round numbers, 450 out of 850.

Computer News is aimed above all at providing practical advice to judges who use computers and those thinking of doing so. There are frequent reviews of software packages that judges may find useful. For example, Mr. Justice John Bouck of the Supreme Court of British Columbia wrote about style-checker programs, and Mr. Justice Roger Kerans of the Alberta Court of Appeal and Professor Robert Franson both wrote about notebook programs.

There were also stories on the advance of computerization — notably at the Supreme Court of Canada and the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

3. COMPLAINTS

Under section 99 of the *Constitution Act, 1867*, federally-appointed judges can be removed from office only by the Governor General, acting on a resolution of the Senate and the House of Commons.

Subsection 65(2) of the *Judges Act* provides that the Canadian Judicial Council, after an inquiry or an investigation, can recommend the removal of a judge who "has become incapacitated or disabled from the due execution of the office" for any of four reasons set out there, as follows:

- (a) age or infirmity,
- (b) having been guilty of misconduct,
- (c) having failed in the due execution of that office, or
- (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office.

Role of the Council

Sections 63 to 65 of the *Judges Act* spell out the role of the Council. It is to look into complaints and allegations about federally-appointed judges and, when appropriate, to recommend removal of a judge from office. When the federal Minister of Justice or the attorney general of a province invokes subsection 63(1), the Council is required to "commence an inquiry." In other cases, governed by subsection 63(2), the Council has discretion whether or not to carry out a formal investigation.

There is a good deal of misunderstanding about the role of the Council. The Council is not, as many complainants seem to suppose, a court of appeal; it does not have a mandate to second-guess judges on particular decisions. When someone believes that a judge has reached the wrong decision, the proper recourse is an appeal to a higher court. The Council can investigate only when it is presented with an allegation that a federally-appointed judge is not fit to serve on the bench.

In other words, judicial *errors* are the business of the appeal courts. The Council's concern is limited to *misconduct* and other matters so grave that they may call for removal of a judge from office.

There has also been uncertainty about the extent of the Council's power to take action short of recommending dismissal — to reprimand or admonish judges. The plain words of the *Judges Act* do not give the Council any independent disciplinary powers. Such powers would imply that the Council has a supervisory role with respect to judges, and this is not the case; the Council is in no sense the "employer" or the "agent of the employer" of judges.

However, in advising complainants of their conclusions, the Council's Judicial Conduct Committee and its Chairman accept a duty to explain their thinking. In this context, they sometimes express disapproval or criticism of the behaviour that provoked the complaint.

When that happens, the judge is advised and thus becomes aware of how the behaviour appears in the eyes of fellow judges.

The 1989-90 Complaints

The number of complaint files opened continued to rise in 1989-90 (Table 1). The case-load rose by 50 per cent in the two years between 1987-88 and 1989-90. The number of cases carried forward to 1990-91 is up sharply in percentage terms from the level in the two previous years. But the absolute number is not high (14). There were nearly as many cases open at the beginning of 1987-88 (12).

There is no obvious reason for the growth in the number of complaints, except, perhaps, that the Council is

Table 1. Complaints against Judges

	received	open as the year began	total case-load	closed	carried into the next year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14

becoming better known to the public. Indeed, it may be that the public is more aware of the entire justice system as a result of the profound impact that court decisions based on the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* are having on the quality of Canadian life.

One complaint led to the creation of a formal inquiry committee under subsection 63(1) of the *Judges Act*. This was the complaint, initiated by the Honourable Thomas McInnis, Attorney General of Nova Scotia, arising out of the *Report of the Royal Commission on the Donald Marshall Jr. Prosecution*.

As noted earlier in this chapter, the establishment of a formal inquiry committee is mandatory when an attorney general invokes subsection 63(1). This is the first time a provincial attorney general has done so since the Council was created in 1971.

The Attorney General of Nova Scotia asked for the inquiry to determine

whether, based upon the conduct which has been examined by the Royal Commission . . . and commented upon in its report, the Honourable Ian M. MacKeigan (formerly Chief Justice and now a supernumerary judge), the Honourable Gordon L.S. Hart (supernumerary judge), the Honourable Malachi C. Jones, the Honourable Angus L. Macdonald, and the Honourable Leonard L. Pace, or any of them, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d) of the *Judges Act*.

The reasons referred to in paragraphs 65(2)(a) to (d) are those quoted in the first page of this chapter.

In February, 1990, the Council designated the Honourable Allan McEachern, Chief Justice of British Columbia, as chairman of the inquiry committee. Other members designated by the Council are the Honourable James H. Laycraft, Chief Justice of Alberta, and the Honourable Guy A. Richard, Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick and chairman of the Council's Judicial Conduct Committee. Two further members were named to the committee by the Minister of Justice, using her powers under subsection 63(3) of the *Judges Act*. They are Rosalie Abella, chair of the Ontario Law Reform Commission, and Montreal lawyer Daniel Bellemare.

In addition to the complaints recorded in Table 1, the Council's Executive Secretary responded to many letters dealing with "the system" in general, the conduct of provincially-appointed judges and other matters for which

no complaint files were opened because there were no allegations against identifiable federally-appointed judges.

Complaints Closed

Most complaints are dealt with by the Chairman of the Judicial Conduct Committee without reference to the full Committee (Table 2).

In about two-thirds of the 71 files the Chairman closed in 1989-90, it was immediately obvious that the only possible recourse was appeal to a higher court, and the complainants were so advised. Among other reasons for the disposal of complaints by the Chairman alone are that the complaint was not supported by the facts or there was no specific allegation.

Table 2. Complaints Closed in 1989-90

	by the Judicial Conduct Committee	by the Chairman of the Committee	Total
after response from the judge	6	22	28
without response from the judge*	0	49	49
Total	6	71	77

* As a matter of respecting fundamental justice, the judge is always given an opportunity to respond when the matter is grave or difficult enough to merit the attention of the full Committee. This is not always necessary in complaints dealt with by the Chairman alone.

The Council's general policy is not to reveal the details of specific complaints to anyone other than the parties concerned, nor to reveal the details of complaints in terms that might identify the parties, even when they have been named in news reports. However:

- brief case histories are included in annual reports, to give some idea of the nature of complaints and how they are dealt with. In the remainder of this chapter there are case histories of all six complaints dealt with by the full Committee and of a selection of cases dealt with by its Chairman; and
- three 1989-90 decisions were made public in terms that revealed the names of the judges concerned. In two cases — those of Madame Justice Bertha Wilson of the Supreme Court of Canada and Mr. Justice John Scollin of the Manitoba Court of Queen's Bench — the Council's Executive Secretary was authorized to reveal the decision in response to media inquiries. In the third case, that of Judge Peter van der Hoop of the County Courts of British Columbia, the Council made a public statement (February 15, 1990) announcing its decision. These complaints had received wide publicity, and the Council took the unusual step of making public its decisions to allay public concern. All three cases are briefly discussed later in this chapter.

Complaints Dealt with by the Committee

The Chairman refers complaints to the full Committee when they raise issues of particular gravity or difficulty.

Acts of a Judge before Appointment to the Bench:

A complaint was lodged against a judge whose law firm, before his appointment to the bench, paid commissions to a credit union manager who referred work to it. The credit union manager was convicted of accepting secret commissions.

Although they successfully prosecuted the credit union manager, provincial law enforcement officials decided not to charge the judge and his former law partners. The judge and his former partners had reason to believe that the board of the credit union knew about the commissions; as they did not know the commissions were "secret," they could not form a criminal intent to pay "secret" commissions.

The Committee deferred its decision on this complaint pending a Supreme Court of Canada decision whether the provincial law society had jurisdiction to deal with complaints against this judge with reference to events that occurred before his appointment to the bench. The decision, delivered April 27, 1989, was that the law society's jurisdiction was limited to current members.

An informal investigation was conducted by a former member of the Canadian Judicial Council, now a supernumerary judge in another province.

The Committee concluded, on the basis of the informal investigation, that no formal investigation was warranted.

Incident that Led to Police Inquiry:

The Honourable James C. McCrae, Attorney General of Manitoba, asked the Council to review the conduct of a judge, Mr. Justice John Scollin of the Manitoba Court of Queen's Bench, in an incident that led to a police investigation. No charges were laid. The Attorney General did not invoke the provisions of subsection 63(1), which would have made a formal inquiry automatic.

In his response to the Committee, Mr. Justice Scollin gave assurances that the circumstances would not be repeated.

Taking into account Mr. Justice Scollin's excellent record over a period of nearly 40 years as a lawyer and on the bench, the Committee concluded that although the incident was "regrettable," no further action was required.

Business and Personal Relations:

A number of allegations were made about the business and personal affairs of a judge.

With respect to the business affairs, the Committee was informed that:

- in a dispute over the ownership of a piece of property, the judge did not intend to pursue his claim against the complainant;
- letters and telephone calls by the judge to the complainant were for the purpose of discussing the property, not intimidation or harassment; and
- upon his appointment to the bench, the judge transferred his half ownership in a restaurant business to his wife and, therefore, was not, as alleged, in violation of section 55 of the *Judges Act*, which forbids federally-appointed judges to engage in business.

This information was communicated in September, 1989, to the complainant, who was advised that "unless you are able to provide additional information on the business issue, the Committee intends to close its file in this matter." There was no reply, and the file was accordingly closed.

As far as the personal relationship was concerned, the Committee took the position that this was a private matter between the judge and the complainant "as free and private citizens."

Abortion: A judge who dealt with an abortion injunction was alleged to have let his religious views interfere with his ability to administer justice fairly. Four letters of complaint were received. In accordance with usual practice, they were merged in a single complaint file.

The Committee rejected the complaint on the grounds that the Council has no mandate to review, comment on or correct decisions of judges. The judge's decision in this case could be taken to an appeal court.

A subsequent request that the file be reopened was also rejected. While the judge's decision was, in fact, overturned on appeal, the Committee noted that at the time of the decision, before a definitive ruling by the Supreme Court of Canada, there was considerable debate with respect to the law on abortion. The Committee saw nothing to indicate that the judge had "merely applied biased or personal views to the case before him."

Abortion: This complaint was directed at two judges hearing applications for abortion injunctions. It raised the same issues as the preceding complaint and was dealt with in the same way.

Unfortunate Choice of Words: In a sentencing decision, Judge Peter van der Hoop of the County Courts of British Columbia used the words "sexually aggressive" with reference to the actions of the victim, a three-year-old girl. Judge van der Hoop had found the accused guilty of sexual interference with the girl.

More than 125 letters and more than 200 pages of signed petitions were sent to the Council in complaint.

After reviewing the record, the Committee concluded that the judge's intent had been misunderstood. As the B.C. Court of Appeal pointed out in upholding the sentence, Judge van der Hoop used these words to describe evidence presented to him. But, in the words of the Court of Appeal, he "expressly rejected the suggestion that anything in the conduct of the little girl could constitute a defence to the charge against the accused."

The Committee found that while Judge van der Hoop's choice of words was "unfortunate," a formal investigation was not warranted.

Issues Raised by Complaints

A number of the issues raised by complaints deserve to be flagged for reflection by judges and the public.

Sexual Offences: Gender-related issues generally are becoming more prominent. The wave of protest that broke over misunderstanding of Judge van der Hoop's comment is an illustration. Modern social values demand that judges be careful to preserve both the appearance and the reality of equal respect for women and men.

One complaint dealt with in 1989-90 concerned an offhand remark by a judge in a sexual assault trial. Noticing that the lawyer for the defence was handling the victim's clothing, which was entered as evidence, in a gingerly way, the judge had asked if he was afraid of "catching something." In her complaint, the victim wrote that "I felt like I was being ridiculed by a man who was obviously totally insensitive to my feelings."

In his response, the judge acknowledged that the remark was, on reflection, "completely inappropriate." He offered to make a public apology to the victim.

Not everything that may seem insensitive actually is, however. In one case, four people complained that the judge allowed the proceedings to "tend to bring justice into disrepute." Among other things, they were concerned about the number of witnesses allowed to challenge the victim impact statement on behalf of the defendant. But this is a matter over which the court has little or no control; it is a procedure provided by law.

Ethnic Background: Judges also need to be careful to preserve the appearance as well as the reality of equal treatment of the people who come before them, regardless of ethnic origin. One complainant alleged that he was the victim of discrimination because the judge had asked him about his country of origin. This issue was decided by a higher court which found that:

Upon a fair reading of the whole of the evidence, the trial judge's questions of witnesses are clearly seen to have been asked in good faith, with a view to resolving legitimate trial issues. Those questions were not reflective of bias or predisposition of any kind.

Disability: In the same vein, one complaint highlights the importance of sensitivity to the needs of persons with disabilities. The complainant, who has difficulty expressing herself clearly because of a disability, complained about the attitude of the judge in a civil matter in which she was involved. The Chairman did not feel it was necessary to pursue the matter, in part because, whatever the judge's attitude, it did not prevent the judge finding for the complainant.

Personal Relations with Lawyers: In a sexual assault case, the victim's distress was compounded by her impression that "the judge and the defence lawyer were just the best of buddies." The judge and the lawyer had been classmates in law school and, although they had not been close since then, they knew each other fairly well, and that may have been apparent from exchanges between bar and bench while the jury was out of the courtroom.

There is often a good deal of banter in courtrooms. Judges need to be aware, as the judge against whom this complaint was made said in his response, that "people in [the victim's] position take a much different approach to

these matters than do lawyers or judges" and "it is important to have the public perceive that they are properly receiving justice."

The Judicial Process: Many complaints are misdirected; the complainant's real quarrel is with counsel or some other official.

This was the case in a complaint against three appeal court judges. The complainant, who had won in the original trial and lost on the appeal, pointed out that some exhibits were missing when the appeal was heard. Indeed, this was known to counsel on both sides and was documented in the written material filed with the court before the appeal hearing began. It is up to counsel, not the judges, to determine what exhibits must be placed before a court.

The complainant was advised to look to his counsel, to the office of the province's attorney general, whose officers had custody of the exhibits, or to the provincial law society if he wished to pursue the matter.

Expression of Views by Judges: Two notable complaints involving public comments by judges were dealt with in 1989-90.

One was filed by REAL Women against Madame Justice Bertha Wilson of the Supreme Court of Canada. REAL Woman said that Madame Justice Wilson, in a public lecture at Osgoode Hall Law School, had "supported and endorsed the views of feminists, a special interest group," indicating "her inability, or

alternately, her unwillingness to properly carry out her duties to impartially and objectively interpret the law." REAL Women called for her removal from the bench.

The Chairman of the Committee found that there was no basis for a formal investigation that could lead to her removal. He concluded that the views expressed by Madame Justice Wilson about the need for reform in some areas of the law would not prevent her from fulfilling her duty to "impartially and objectively interpret" the law as it is.

In the second case, two provincially-appointed judges complained when a newspaper article quoted a federally-appointed judge as saying that provincial court judges had been using paragraph 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to "punish" the provincial government for not financing the court system more generously. This is the provision that guarantees the right to be tried within a reasonable time. Provincial court judges were alleged to be freeing accused persons because of excessive delays in bringing them to trial and tying their decisions to a backlog of cases caused by underfunding of the courts.

Although he acknowledged in his response to the complaint that "I now regard some of my language as less than ideal," the judge who wrote the paper on which the newspaper article was based said his views had been misrepresented. He does not believe, he said, that provincial court judges are ruling on any basis other than the one they believe legally appropriate.

His view, rather, is that many trial court judges generally, when applications under paragraph 11(b) come before them, often take the opportunity "to express in strong terms their opinion concerning the adequacy of the facilities, and funding, and the government's attitude towards those problems." This, he believes, "contributes to the uncertainty as to the meaning of [paragraph] 11(b) because they leave largely unarticulated other factors relevant to the assessment of whether that right has been infringed."

He cited a former president of the Provincial Judges Association and the counsel for the Association in support of his contention that the newspaper article did not accurately reflect what he said in his paper.

Family Matters: As usual, family matters were the largest identifiable generator of complaints. Divorce, custody and maintenance accounted for 31 per cent of the cases closed in 1989-90 (about the same proportion as in 1988-89 and 1987-88). The explanation for the large number of complaints in this area seems to be that family matters arouse deep feelings. In most cases the proper recourse for dissatisfied parties is to appeal to a higher court.

In one case dealt with in 1989-90, the complainant felt he was challenged by the judge at a pre-trial conference in a way the other party was not.

One matter in dispute was the complainant's request for the return of a cigarette lighter which had belonged to his father. The judge "almost ridiculed me on my request," the complainant wrote, "yet he supported *completely* my wife's request on many personal and non-personal items from my home" (emphasis in original). On this point, the judge explained that the lighter was not in the wife's possession but had been given to the couple's daughter by her paternal grandmother.

The judge categorically denied threatening to ensure, if no settlement were reached at the conference, that the complainant would not under any circumstances be awarded costs: "I simply do not speak to members of the public in the manner attributed to me."

The judge also pointed out that the complainant was represented at the conference "by an able, competent and experienced counsel who, I am sure, would have brought to my attention any irregularity during the course of my exhortations and attempts to settle the long-outstanding issues between the parties" without recourse to a full-blown trial.

A copy of the judge's point-by-point response was provided to the complainant, to assist him to understand the reasons the judge acted as he did. The complainant was also advised that, although all property questions in dispute were settled, he could consider an appeal.

4. ISSUES

The Canadian Judicial Council accepts a responsibility, as a forum of the country's most senior judges, to comment on issues of particular pertinence to the judiciary. During 1989-90, the Council made representations to government on a number of important issues. The work of the Council and its committees in this area is reviewed briefly in this chapter.

Contempt of Court

The Council endorsed a recommendation of the Administration of Justice Committee to oppose codification of contempt of court.

The Council has two central concerns about codification. Because the circumstances in which contempt can arise are as broad as human experience and as deep as human ingenuity, it seems unlikely that any codification could anticipate them all. Second, judges need wide discretion to deal decisively and immediately with conduct that threatens to disrupt proceedings — and be seen to have these powers, as a deterrent.

Recognizing, however, that the contempt power has sometimes been abused, the Council also took steps to encourage scrupulous care in its use.

It distributed to all federally-appointed judges a paper prepared by the Committee, with guidelines on the use of the contempt power. The key is restraint. For example, the guidelines suggest that judges consider turning contempt proceedings over to a

colleague when it is possible to sever them from the trial or when the judge has said something that might reasonably be construed as a pre-judgment.

Copies were also sent to the chief judges of all provincial courts, who were advised they were welcome to make copies or get more from the Council for distribution to members of their courts.

To ensure that the guidelines are kept up to date and that the Committee becomes aware without delay of any new or remarkable use of the contempt power, all members of the Council have been asked to provide the Committee with the relevant documentation on all contempt cases in their courts, both reported and unreported, as they arise.

Relations with the Media

The quality of justice is enhanced when citizens have accurate information and a reasonable understanding of the workings of their courts. Yet few Canadians have any opportunity or any pressing need to study the judicial system. Most of what they know about their courts comes from news reports of trials and appeals.

Judges are anxious that these reports be accurate and that they help Canadians understand how the judicial system works.

But they have often been reluctant to deal directly with the media because of concern that it might put their independence at risk. A comment that seems harmless enough today might appear to pre-judge an issue that arises tomorrow.

As a result of this dilemma, the Administration of Justice Committee has considered media relations for the courts in some depth. During 1989-90, it prepared a statement of principles and, as the year ended, it had decided to recommend that the Council formally adopt the statement and publish it.

At the heart of the statement is the view that officers of the courts — judges, administrators and lawyers — have a responsibility to help the media provide accurate, balanced and complete reports of the hearing and disposition of specific cases.

Flowing from this view are the following three principles, which are published here in full:

- 1 While recognizing that all public activity, comments or statements by the judiciary must be consistent with the maintenance of the fact and appearance of judicial impartiality, members of the judiciary, particularly chief justices and chief judges, are urged to take appropriate steps to assist the media in the provision of accurate, balanced, and complete coverage of court proceedings and case dispositions. In particular:

- i) Media representatives charged with the responsibility of reporting on the justice system or its workings should receive timely access to proceedings in court in a manner which best promotes accurate, balanced and complete coverage, and
 - ii) Media representatives should have available to them such legal information and assistance as might be useful in understanding the manner in which the system operates and the specific issues before the court relating to the matter being reported.
- 2 To fulfill the above principles, courts are urged to establish a dialogue with members of the media, and with those who have expertise in media relations, to ascertain what services or procedures appropriate to their particular jurisdiction might be implemented to enhance the quality of news reports concerning the justice system.
 - 3 Further, to help improve the quality of reporting on justice matters, the other constituent elements of the legal community — barristers, administrators, law enforcement officials and academics — should be invited to examine their relations with news media and ascertain what steps should be taken, if any, to improve them.

Stays of Penalties and Probation Orders

In the recommendation of the Appeal Courts Committee, the Council wrote to the Minister of Justice urging that the *Criminal Code* be amended to make it clear that a single judge of a court of appeal in chambers has the power, pending an appeal, to stay a fine or a driving prohibition and to stay or vary a probation order. The law is now unclear as to whether applications for such stays must be heard by a panel of judges or by a single judge.

Practical Ethics for Judges

In recent years, the private and public behaviour of officials has come under increasingly close scrutiny. Judges have not been immune. Indeed, the creation of the Canadian Judicial Council in 1971 is widely seen as the result of a difficult case in the 1960s in which a judge's behaviour was condemned by a Royal commission.

During 1989-90, the Judicial Independence Committee, assisted by an observer from the Canadian Judges Conference, continued its work towards a "Statement of Practical Ethics" for federally-appointed judges.

Some rules for judicial conduct are obvious and long-established. The impropriety of accepting gifts from litigants, for example, goes back as a matter of settled legal principle to the reign of James I.

However, many issues are not so clear cut. For example, is it proper for a judge to serve on the board of a community hospital or a university or a theatre company? Is there, or can there be, any restriction on the activities of a judge's spouse or adult children? As will be seen in the discussion that follows, opinions differ — sometimes radically.

Indeed, there is not even unanimous agreement that a statement can be drafted in terms that are both definite enough to be useful yet flexible enough to respect judicial independence. However, the effort is being made because of the contribution a statement might make to helping both judges and the public understand more clearly what is expected.

The Committee envisages a statement that does not undermine judicial independence by offering mandatory answers. The statement would, rather, raise questions that commonly present themselves to judges and sketch in the factors that a judge might consider in formulating a personal response. Drafting of a statement along these lines was started in 1989-90.

The factors would be drawn from research among published authorities on judicial ethics and from the views of a representative selection of federally-appointed judges.

During 1989, the Committee extended consultations begun the previous year, sending questionnaires to more than 100 judges — nearly one out of eight federally-appointed judges — in all provinces. They were selected on the basis of advice from chief justices and chief judges.

Just as in earlier, more limited consultations, responses confirmed that there is a wide range of opinion within the judiciary.

Many judges were concerned, for example, that service on the boards of such institutions as hospitals, universities or theatre companies could make them parties in labour disputes and litigation. "Service on a board is not wise in today's litigious world," said one. The dependence of such institutions on public funding was also an issue for some. Judges often have to decide cases that involve government.

On the other hand, there was some feeling that judges — and the quality of justice they dispense — benefit from participation in community affairs. In response to a related question, one judge wrote:

Time and again the judge will be required to make decisions based upon community standards or on the conduct expected of reasonable members of it. Many decisions rising from the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* must be made in the context of public opinion and a balancing of competing interests. The judge who is remote from a community cannot perform these duties for it.

Responses to this question illustrated one clear cleavage in judicial opinion. Judges in smaller communities feel it is difficult for them to turn down requests to volunteer their time and talents to charitable and public institutions. In the larger cities, judges were more alive to the dangers of becoming embroiled in controversy and litigation.

The same division of opinion between smaller and larger communities showed up in other areas too — with respect to the activities of immediate family members, for example. A judge from one of the smaller jurisdictions wrote that "it is unseemly if a judge's wife publicly and actively participates in a political campaign." Another judge, expressing a more contemporary view perhaps, wrote: "A judge who thinks he can effectively control his spouse or grown children should not examine his ethical standards but should look to his appreciation of reality."

On one aspect of the question of involvement in community affairs, however, there was overwhelming agreement among respondents: judges should not participate in fund-raising campaigns, because it could place them in the position of appearing to accept "favours" from donors.

The number of issues on which the Committee has found unanimous agreement remains at one. Everyone agrees that a judge cannot join political parties, contribute to them, or attend their meetings.

Both individual differences like these and the differences cited earlier between smaller and larger communities confirmed the Committee in its sense that there was more value in a statement that provides materials upon which individual decisions can be based than in a statement that is too rigid.

Citizenship "Judges"

The Council welcomed suggestions in *Proud to be a Canadian*, a discussion paper issued by the Secretary of State in 1987, that the officials who oversee the grant of citizenship no longer be called "judges." In order to prevent confusion, the Council feels that the term "judge" should be reserved for people who conduct adversarial proceedings in courts of law.

Since this matter has not yet been resolved one way or the other, the Council wrote to the Minister of Justice to make sure she was aware of the Council's view.

U.N. Principles on Judicial Independence

Judicial independence is a cornerstone of the legal system in countries like Canada which uphold the rule of law, justice and equality. As Chief Justice Dickson has pointed out in an address to the Canadian Bar Association, a federal system of government and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* give Canada special need for judicial independence.

[T]he very nature of our federal system requires an impartial umpire of disputes between the federal and provincial governments: of necessity, the courts have always played that role. And . . . the enactment of the Charter . . . underline[s] that the courts must play a new and important role as arbiters of disputes between the individual and all governments.*

Judicial independence is universally acknowledged in Canada as a value of the first order. Yet it has no explicit protection in the written Constitution, although it is implicit in certain specific constitutional provisions — for example, the requirement that Parliament, not the government, fix the salaries of federally-appointed judges.

There have been repeated suggestions, especially during the years leading up to the constitutional reform of 1981, that the principle of judicial independence be entrenched in the Constitution, to protect it from derogation by ordinary statute.

Among those who have made these suggestions are the Canadian Bar Association, the Pepin-Robarts Task Force on Canadian Unity, the landmark study of judicial administration of the courts carried out by Jules Deschênes, then chief justice of the Quebec Superior Court,** and the Council itself.

The Council reiterated its views during 1989-90 when it was consulted by the Department of Justice during preparations for the 8th United Nations Congress on Prevention of Crime and Treatment of Offenders. One topic before the Congress is the elaboration of guidelines based on the Basic Principles on the Independence of the Judiciary adopted by the U.N. General Assembly in 1985. The first principle states, in part, that "The independence of the judiciary shall be guaranteed by the State and enshrined in the Constitution or the law of the country" (emphasis added).

In its response, the Council reminded the Government "of the importance it attaches to constitutional entrenchment of the principle of individual and collective independence of the Canadian judiciary."

Ontario Courts Inquiry

The Council forwarded copies of two reports by the Administration of Justice Committee on the *Report of the Ontario Courts Inquiry* (commonly known as the Zuber Report) to the Attorney General of Canada and the attorneys general of all provinces and territories. The Committee had concerns — set out in detail in last year's annual report — that some recommendations of the Zuber Report could undermine judicial independence.

One issue was the *Report's* recommendation of management committees to bring about "a close working relationship and mutual consultation" between the executive and the judiciary. The Committee took the view that judges must control caseload, including the preparation of case lists, the assignment of judges to case lists, the determination of each judge's workload and the arrangement of court sittings.

* *The Rule of Law: Judicial Independence and the Separation of Powers*, August 21, 1985.

** Canadian Bar Association, *Towards a New Canada*, 1978; Task Force on Canadian Unity, *A Future Together*, 1979; Jules Deschênes, *Masters in their own House*, 1981.

The Council welcomes the decision of the Attorney General of Ontario to add the word "advisory" to the title of the management committees in his Phase I court reform legislation ("Bill 2").

Unified Trial Courts

Phase I of court reform in Ontario calls, among other things, for the creation of a single trial court in the province, with two divisions. The present High Court of Justice (the trial division of the Supreme Court of Ontario) and the District Court are to be merged as the General Division of a new Ontario Court. Judges of the High Court and District Court are federally appointed. The Provincial Court, whose judges are appointed by the province, is to become the Provincial Division of the Ontario Court.

The Attorney General of Ontario has indicated that in Phase II, he intends to merge the two divisions. All trial judges in Ontario would then have the same jurisdiction.

Most provinces have already merged their district or county courts (the two terms are synonymous) with their superior courts, as Ontario proposed to do in Phase I. Assuming that Parliament adopts legislation (before it as the year under review came to an end) to bring about mergers in British Columbia and Ontario, Nova Scotia will soon be the only province with two levels of federally-appointed trial courts.

But no province has done what the Attorney General of Ontario proposes to do in Phase II.

In all provinces, distinct provincial courts have jurisdiction to deal with regulatory and minor criminal offences, small claims, offences under the *Young Offenders Act*, some issues in family law, and some more serious criminal matters with the consent of the accused. Civil suits involving larger sums and the most serious criminal proceedings are heard in the federally-appointed superior courts.

The Council believes that complete unification of the trial courts, as proposed in Ontario's Phase II, raises a number of issues that deserve to be thoroughly researched and debated before any further steps are taken.

As yet the Council is not prepared to take a firm position on across-the-board unification of the trial courts. Indeed, its own members are not unanimous in their views. And the Council does not, of course, wish to inhibit anything that might improve the administration of justice.

However, it believes that the debate thus far has been insufficiently informed by empirical research.

The Canadian Bar Association has launched an important national task force study headed by Mr. Justice Peter D. Seaton of the Court of Appeal of British Columbia. A preliminary report is to be made in September, 1990, and a final report in August, 1991. The Council believes that this work should be supported and studied by all components of the justice system.

In addition, the Council has directed its own Administration of Justice Committee to examine the issue as it might affect all provinces. At the end of the year under review, the Committee was considering what research it might usefully undertake without duplicating other efforts.

5. JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

Shortly before the end of 1989-90, the Minister of Justice tabled the *Report and Recommendations of the 1989 Commission on Judges' Salaries and Benefits*.

Headed by E. Jacques Courtois, Q.C., this is the third of the so-called triennial commissions appointed every three years since 1983 under subsection 26(1) of the *Judges Act* "to inquire into the adequacy of the salaries and other amounts payable under this Act and into the adequacy of judges' benefits generally." From 1974 to 1981, there were three *ad hoc* committees with similar mandates.

In key areas, the Courtois Report's recommendations were welcome. Some reflected the brief submitted to the Commission by the Joint Committee on Judicial Benefits of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference (a voluntary association that counts about 90 per cent of federally-appointed judges among its members).

Judicial Salaries

Financial security for judges — salary during their years of service and retirement income afterwards — is an important public policy for two obvious reasons. It is among the underpinnings of judicial independence. Judges must be beyond even a suspicion of temptation to use their office for personal gain. This is one of the guarantees Canadians must have that their courts are impartial.

Second, judicial remuneration impacts upon the recruitment of judges. Lawyers well-regarded enough to be appointed to the bench frequently accept a drop in earnings when they become judges. They accept appointment because of other considerations, such as the opportunity to serve the public and to influence jurisprudence more directly. However, there is a limit to the reduction anyone is prepared to contemplate.

As the Courtois Report points out, "the actual monetary amounts involved should be sufficient to preserve the role, dignity and quality of our judges, and to reflect the esteem which the office deserves." *

However, despite an increase in the base rate as recently as April 1, 1988, and despite indexing, judicial salaries continue to lag behind traditional levels. Last achieved fifteen years ago, in 1975, the traditional level puts the salary of a superior court judge at about the mid-point of the salary range for the most senior category of federal deputy ministers.

The salary of a superior court judge in 1989-90 was \$ 8,200 below 1975 equivalence. Superior court judges who have served since 1975 have earned a total of \$230,600 less than they would have had traditional levels been maintained.

All three triennial commissions have recommended the restoration of traditional levels. The Courtois Report called for a salary of \$142,000 for judges of the superior courts, Tax Court of Canada and Federal Court of Canada as of April 1, 1989, compared with the actual figure of \$133,800.

It also recommended the same pay for judges of district and county courts, eliminating the present \$ 5,000 differential between them and judges of superior courts. Judges of the Tax Court of Canada, which is not a superior court, are already paid at the same rate as superior court judges. And with the expected merger of the County Courts of B.C. and the District Court of Ontario with the superior courts of their respective provinces, Nova Scotia will be the only province with a county court.

Both these recommendations of the Courtois Report are welcome news for judges. They were urged in the submission of the Joint Committee.

There were also, however, some disappointments. The Joint Committee had called for indexing judicial pay to the Consumer Price Index. Because judges are not in a competitive job market where they can change employers or change lines of work, for example, it seems reasonable to maintain their purchasing power. However, the Courtois Report recommended sticking to the Industrial Aggregate Index, which measures changes in actual pay levels across a broad spectrum.

* Page 9.

Contributions to Annuities

In 1975, a significant change took place in the remuneration of superior and county court judges: for the first time, money was deducted from their salaries towards annuities. Judges appointed before February 17, 1975, pay 1.5 per cent of salary "in respect of the improved annuities for widowed spouses and other dependents." * Those appointed since then pay a total of 7 per cent towards the annuities that would later be paid to themselves and their dependents.

This provision has repeatedly been criticized by triennial commissions and by the *ad hoc* committees on judicial remuneration that preceded them. One *ad hoc* committee recommended reducing the contribution and one recommended eliminating it. The first triennial commission recommended a reduction and now the third has recommended elimination.

A number of problems flow from the contributions.

- It had the effect, when it was introduced, of reducing judges' incomes. Judges already on the bench when it came in had accepted appointment in the expectation of a stated amount of compensation, which included the annuity after retirement without contributions before. The government then unilaterally changed the rules.

This situation is especially acute for judges appointed between February 17, 1975, and the end of that year: judges appointed after the end of 1975 were aware of the deduction when they accepted their appointments. But those appointed earlier in the year did not know when they accepted appointment that they would be subject to the full 7 per cent.

- The result has been two classes of judges with different pay. On an appeal panel of three judges, one may have a 1.5-per-cent deduction and two have 7-per-cent deductions. The Courtois Report adopts, among other arguments for elimination of the contributions, a compelling reason given by the de Grandpré Committee of 1981: "Surely judicial compensation should be on a footing of equal pay for equal work." **
- There is no concealing that this disparity, the fact that the government changed the rules in the middle of the game, and the loss of income have all rankled. The Courtois Commission is only the latest of many independent observers who have noted a disruption of the morale of judges.

The Joint Committee urged that the contributions be eliminated and the situation before 1975 restored.

The Integrity of the Process

Many of the recommendations of the first two triennial commissions (1983 and 1986) have been neither accepted nor rejected by government. They have not been implemented. But government has not explicitly rejected them, much less said if and why they were shelved.

This has raised questions about the integrity of the system. The underlying purpose of the triennial commission approach is to remove the payment of judges as much as possible from the realm of politics. Because the federal government is one of the parties that appears most often before the courts, the principle of judicial independence is put at risk if the judges sitting on those courts must bargain directly with the government for their salaries and benefits.

As the Joint Committee pointed out in its brief to the Courtois Commission, "the appearance of the judges going 'cap in hand' to the executive branch of government, which is the authority that appears most frequently in their courts, can only erode the public perception of judicial independence."

But this only works if the triennial commissions are seen to be effective — that is, if due weight is given to their recommendations. Governments may, of course, decide not to accept specific recommendations, but they should publicly explain their decisions.

* Letter from the then Minister of Justice

** Cited at page 24 of the Courtois Report.

Like the 1986 Commission, the Courtois Commission recognized this problem. Its first recommendation is that the minister of justice, after tabling each triennial commission report, "promptly" inform Parliament what action the government proposes to take — or indicate the government's disagreement with any recommendation.

The Joint Committee was more specific in its submission. It called for an amendment to the *Judges Act* requiring the Government to inform Parliament of its response within six months of tabling the report of each triennial commission.

While the 1989 Commission did not take up the Joint Committee's proposal of a specific deadline, the Council welcomes its expressions of concern regarding delay. Given a three-year timeframe for the entire process, from the report of one triennial commission to the next, it seems unlikely that anything more than six months could be regarded as "prompt."

With the Courtois Report before it, the Government has an opportunity to deal with two of the most contentious issues in judicial compensation — the restoration of traditional pay levels and elimination of the annuity contributions.

It also has an opportunity, by acting promptly, to allay concerns about the integrity of the process.

APPENDICES

A. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL MEMBERSHIP, 1989-90

The Right Honourable
Brian Dickson, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of Alberta
First Vice-Chairman

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of New Brunswick
Second Vice-Chairman

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Frank W. Callaghan
Chief Justice of the High Court of
Ontario

The Honourable David H. Campbell
Chief Judge of the County Courts of
British Columbia

The Honourable
Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax
Court of Canada

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable Pierre Côté
Senior Associate Chief Justice
of the Superior Court of Quebec

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court
of Canada

The Honourable Mark M. de Weerd
Justice of the Supreme Court of the
Northwest Territories
(from June, 1989)

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme Court
of British Columbia
(from June, 1989)

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia
Trial Division

The Honourable Alan B. Gold
Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable
Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Alvin C. Hamilton
Associate Chief Justice,
Family Division, of the Court of
Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

Notes:

- 1 Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.
- 2 The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on Council every two years.

The Honourable
William G.C. Howland
Chief Justice of Ontario
(to March, 1990)

The Honourable Frank Iacobucci
Chief Justice of the Federal Court
of Canada

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the Federal
Court of Canada

The Honourable James H. Laycraft
Chief Justice of Alberta

The Honourable Patrick J. LeSage
Associate Chief Judge of the District
Court of Ontario

The Honourable William D. Lyon
Chief Judge of the District Court
of Ontario

The Honourable
Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench for Saskatchewan
(from July, 1989)

The Honourable H.C.B. Maddison
Justice of the Supreme Court of the
Yukon Territory
(to June, 1989)

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia

The Honourable Tevie H. Miller
Associate Chief Justice of the Court
of Queen's Bench of Alberta

The Honourable Alfred M. Monnin
Chief Justice of Manitoba
(to January, 1990)

The Honourable Ian H.M. Palmetter
Chief Judge of the County Court
of Nova Scotia

The Honourable William D. Parker
Chief Justice of the High Court
of Ontario
(to August, 1989)

The Honourable Lawrence A. Poitras
Associate Chief Justice of the Superi-
or Court of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Senior Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton
Chief Justice of New Brunswick

B. COMMITTEE MEMBERSHIP

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Brian Dickson
Chairman
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice James H. Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice W. Kenneth Moore
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy Richard
Chief Justice Stuart G. Stratton

ADMINISTRATION OF JUSTICE COMMITTEE

Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Claude Bisson
Chief Judge David H. Campbell
Associate Chief Judge
Donald H. Christie
Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice Benjamin Hewak
Associate Chief Judge
Patrick J. LeSage
Chief Judge Ian H.M. Palmetter

FINANCE COMMITTEE

Chief Justice William G.C. Howland
Chairman (to March, 1990)
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chairman (from March, 1990)
Chief Judge J.-Claude Couture
Chief Justice T. Alex Hickman
Associate Chief Justice
James A. Jerome
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard
Associate Chief Justice
Richard J. Scott

JUDGES COMPUTER ADVISORY COMMITTEE

Mr. Justice K. Peter Richard
Chairman
Mr. Justice John C. Bouck
Mr. Justice A. Derek Guthrie
Judge J. Drew Hudson
Madam Justice Ellen I. Picard
Chief Justice Allan McEachern

JUDICIAL BENEFITS COMMITTEE

Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Associate Chief Justice
Frank W. Callaghan
Chief Judge David H. Campbell
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Judge William D. Lyon
Chief Justice Donald K. MacPherson
Chief Justice W. Kenneth Moore

JUDICIAL CONDUCT COMMITTEE

Chief Justice Guy Richard
Chairman
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Brian Dickson
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice James H. Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice W. Kenneth Moore
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Stuart G. Stratton

Notes:

- 1 These lists show committee membership as at March 31, 1990.
- 2 Committee membership is established at the Council's annual meetings, generally held in the autumn.

JUDICIAL EDUCATION COMMITTEE

Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Chairman
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice
Alvin C. Hamilton
Chief Justice Frank Iacobucci
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice Stuart G. Stratton
Mr. Justice T. David Marshall

JUDICIAL INDEPENDENCE COMMITTEE

Chief Justice James H. Laycraft
Chairman
Chief Justice Norman H. Carruthers
Senior Associate Chief Justice
Pierre Côté
Mr. Justice Mark M. de Weerd
Chief Justice William Esson
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Judge William D. Lyon
Associate Chief Justice
Richard J. Scott

STUDY LEAVE SELECTION COMMITTEE

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman
Chief Justice Alan B. Gold
Chief Judge William D. Lyon
Dean William Neilson
Dean Raymond Landry
Mr. Justice T. David Marshall

APPEAL COURTS COMMITTEE

Chief Justice Alfred M. Monnin
Chairman (to January, 1990)
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice Frank Iacobucci
Chief Justice James H. Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice Stuart G. Stratton

TRIAL COURTS COMMITTEE

Chief Justice Benjamin Hewak
Chairman
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Judge David H. Campbell
Associate Chief Judge
Donald H. Christie
Senior Associate Chief Justice
Pierre Côté
Chief Judge J.-Claude Couture
Mr. Justice Mark M. de Weerd
Chief Justice William Esson
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice
Alvin C. Hamilton
Chief Justice T. Alex Hickman
Associate Chief Justice
James A. Jerome
Associate Chief Judge
Patrick J. LeSage
Chief Judge William D. Lyon
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief Justice Donald K. MacPherson
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Chief Justice W. Kenneth Moore
Chief Judge Ian H.M. Palmeter
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard
Associate Chief Justice
Richard J. Scott

C. COUNTY AND DISTRICT COURT JUDGES SEMINAR, 1989

Fifty-seven judges from the three courts concerned were participants in the County and District Court Judges Seminar in July, 1989, in Digby, Nova Scotia.

TOPIC

Charter: Legal Rights
and Equality Rights

Charter: Remedies
and Section 1

The Conduct of a
Civil Trial

Contract Law

Criminal Trials: Problems

Evidence and
Criminal Law

Gender Issues in
the Courtroom

Torts

"Was I Right?"

DISCUSSION LEADERS

Judge Harry J. Keenan
District Court of Ontario

Judge Hugh J. MacDonnell
County Court of Nova Scotia

Judge David L. McWilliam
District Court of Ontario

Judge Joe C. Scime
District Court of Ontario

Judge Keith M. Gibson
District Court of Ontario

Professor Donald Clark
College of Law, University of Saskatchewan

Judge Roger E. Salhany
District Court of Ontario

Judge Doug T. Wetmore
County Courts of British Columbia

Judge Felix A. Cacchione
County Court of Nova Scotia

Professor Ron J. Delisle
Faculty of Law, Queen's University

Professor Gayle MacDonald
Department of Sociology
University of New Brunswick

Justice Karen Weiler
Supreme Court of Ontario

Judge John deP. Wright
District Court of Ontario

Professor William H. Charles
Faculty of Law, Dalhousie University

Judge Michael G. Bolan
District Court of Ontario

Judge Catherine A. Ryan
County Courts of British Columbia

D. SUPERIOR COURT JUDGES SEMINAR, 1989

Sixty-eight judges from nineteen courts across Canada were participants in the Superior Court Judges Seminar in August, 1989, in Calgary.

TOPIC

Administrative Law

Appellate Courts

Charter I: Remedies
and Section 1

Charter II: Equality Rights
and Legal Rights

Charging Juries in
Criminal Cases

Criminal
Trial Procedures

DISCUSSION LEADERS

Mr. Justice Horace Krever
Court of Appeal of Ontario

Mr. Justice Jack D. Taggart
Court of Appeal for British Columbia

Honourable James H. Laycraft
Chief Justice of Alberta

Mr. Justice Roger Kerans
Court of Appeal of Alberta

Mr. Justice Pierre Boudreault
Superior Court of Quebec

Professor Donna Greschner
College of Law
University of Saskatchewan

Mr. Justice Roger Kerans
Court of Appeal of Alberta

Mr. Justice Archie Campbell
High Court of Justice of Ontario

Mr. Justice Louis LeBel
Superior Court of Quebec

Mr. Justice John Bouck
Supreme Court of British Columbia

Mr. Justice David Watt
Supreme Court of Ontario

Madam Justice Claire Barrette-Joncas
Superior Court of Quebec

Mr. Justice John W. McClung
Court of Appeal of Alberta

Mr. Justice Josiah Wood
Supreme Court of British Columbia

Evidence

Professor Ron J. Delisle
Faculty of Law, Queen's University

Mr. Justice Peter S. Morse
Court of Queen's Bench for Manitoba

Mr. Justice Cal F. Tallis
Court of Appeal for Saskatchewan

Family Law

Madam Justice C. Myrna Bowman
Court of Queen's Bench for Manitoba

Mr. Justice John H. Gomery
Superior Court of Quebec

Dr. William F. Hodges
Department of Psychology
University of Colorado at Boulder

Gender Issues in the
Courtroom

Madam Justice Louise Arbour
Supreme Court of Ontario

Professor Gayle MacDonald
Professor of Sociology
University of New Brunswick

Mr. Justice George T. Walsh
Supreme Court of Ontario

Sentencing

Mr. Justice Archie Campbell
Supreme Court of Ontario

Mr. Justice Paul Godin
Court of Queen's Bench of New Brunswick

"Was I Right?"

Mr. Justice Pierre A. Michaud
Superior Court of Quebec

Mr. Justice Wally T. Oppal
Supreme Court of British Columbia

E. RESOURCES, 1989-90

The Council is served by an executive secretary and two support staff.

Spending for the fiscal year from April 1, 1989, to March 31, 1990, is set out in Table 3.

Table 3. 1989-90 Budget of the Canadian Judicial Council

	Budget	Expenditures
Salaries and benefits	\$162,300	\$162,154
Transportation and communications	34,000	33,832
Professional and special services	105,000	105,074
Rentals	20,000	20,370
Purchase, repair and upkeep	1,000	890
Utilities, materials and supplies	23,000	22,686
Construction and acquisition of machinery and equipment	33,000	33,398
Other	500	306
Internal expenditures	15,500	15,403
TOTAL	\$394,300	\$394,113

F. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

ARTICLE I

TITLE

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

INTERPRETATION

2.01 In these by-laws:

- (a) "Act" means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;
- (b) "Chairman" means the Chief Justice of Canada;
- (c) "Council" means the Canadian Judicial Council established by the *Act*;
- (d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;
- (e) "Executive Secretary" means the Executive Secretary of the Council as provided for in these by-laws;
- (f) "First Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;
- (g) "judge" means a judge to whom the *Act* applies;
- (h) "Second Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;
- (i) "Vice-Chairman" means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

MEETINGS

- | | |
|------------------|--|
| Annual meeting | 3.01 There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise. |
| | 3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman. |
| Mid-year meeting | 3.03 There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of April, unless the Executive Committee directs otherwise. |
| Special meetings | 3.04 Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place. |

Notice of special meeting	3.05	Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.
Notice of meeting	3.06	The Executive Secretary shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.
Quorum	3.07	A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.
Adjournment	3.08	Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.
Presiding officer of Council	3.09	The presiding officer at all meetings of the Council shall be: <ul style="list-style-type: none"> (a) the Chairman; (b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman; (c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, or (d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.
Attendance of non-member at Council meeting	3.10	The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.
Voting	3.11	Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

OFFICERS

The Chairman	4.01	Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee.
The Vice-Chairmen	4.02	The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.
Term of Vice-Chairmen	4.03	The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Duties of Vice-Chairmen	4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.
Chairman of the Executive Committee	4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.
Chairman of the Judicial Conduct Committee	4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.
Office of Council	4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.
Executive Secretary of Council	4.08 The Council shall appoint an Executive Secretary who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.
Duties of Executive Secretary	4.09 The Executive Secretary shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.
Acting Executive Secretary	4.10 Where, for any reason, the Executive Secretary is unable to act, an Acting Executive Secretary may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

EXECUTIVE COMMITTEE

Composition of the Executive Committee	5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.
Additional Member of Committee	5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee, that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members	5.03	Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.
Vacancy	5.04	When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.
Vacancy	5.05	When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.
Duration of term	5.06	A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.
Powers and duties of the Executive	5.07	The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.
Quorum	5.08	A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.
Functioning of the Committee	5.09	Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.
Meetings	5.10	The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.
Resolution	5.11	A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

STANDING AND AD HOC COMMITTEES

Standing committees	<p>6.01 There shall be a standing committee of the Council on each of the following subjects:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) judicial conduct,(b) judicial education,(c) judicial benefits,(d) judicial independence,(e) administration of justice,(f) finance,(g) appeal courts, and(h) trial courts.
Membership	<p>6.02 Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the committee from among their own number.</p>
Exception for committee membership	<p>6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.</p>
Vacancy	<p>6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.</p>
Objects	<p>6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.</p> <p>6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply <i>mutatis mutandis</i> to any committee of the Council.</p>
Ad hoc committees	<p>6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of <i>ad hoc</i> committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.</p>
Expenses	<p>6.08 Judges who attend a meeting of a standing or <i>ad hoc</i> committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the <i>Act</i>.</p>

ARTICLE VII

NOMINATING COMMITTEE

- | | |
|----------------------------------|---|
| Election of Nominating Committee | 7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee. |
| Chairman | 7.02 The Nominating Committee shall appoint from amongst its members a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings. |
| Duties of Committee | 7.03 The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees. |
| Written report | 7.04 A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council. |
| Representation | 7.05 In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation. |
| Candidates | 7.06 Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a standing committee. |

ARTICLE VIII

JUDICIAL CONDUCT

- | | |
|--|---|
| Committee | 8.01 The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee. |
| Complaint or allegation about conduct of a judge | 8.02 Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning the conduct of a judge who is subject to the <i>Act</i> , shall be referred to the Executive Secretary. |
| Complaint or allegation about conduct of a judge | 8.03 Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the chairman of the Judicial Conduct Committee, shall be sent to the Executive Secretary. |

Referral to chairman	8.04 The Executive Secretary shall establish a file and refer every complaint or allegation mentioned in articles 8.02 and 8.03 to the chairman of the Judicial Conduct Committee.
Duties of chairman of Committee	8.05 The chairman of the Judicial Conduct Committee may make further inquiries concerning a complaint or allegation in respect of a judge. 8.06 With or without making further inquiries, the chairman of the Judicial Conduct Committee may (a) close the file and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Judicial Conduct Committee.
Duties of Committee	8.07 Upon referral of a complaint or allegation in respect of a judge to the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.06, the Committee may make or cause to be made further inquiries.
Duties of Committee	8.08 With or without making further inquiries, the Judicial Conduct Committee may (a) decide that no investigation pursuant to section 63 of the <i>Act</i> is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Council together with its recommendation.
Duties of Council	8.09 Upon referral of a complaint or allegation to the Council pursuant to article 8.08 the Council may appoint a special committee to conduct such further inquiries as may be appropriate and to report back to the Council.
Duties of Council	8.10 Upon referral of a matter to the Council pursuant to article 8.08 and upon considering the report of a special committee if one has been appointed pursuant to article 8.09, the Council may decide that (a) no investigation pursuant to subsection 63(2) of the <i>Act</i> is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) an investigation may be warranted and direct that the judge be given an opportunity to be heard on the question of whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the <i>Act</i> .
Duties of Council	8.11 After hearing the submissions, if any, of the judge pursuant to article 8.10 (b), the Council may (a) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the <i>Act</i> is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) establish an Inquiry Committee for the purpose of making an investigation into the matter pursuant to section 63 of the <i>Act</i> .
Inquiry Committee	8.12 The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the <i>Act</i> and shall report its conclusions to the Council.

Request from Minister or Attorney General	8.13 Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsections 63(1) or 69(1) of the <i>Act</i> or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the <i>Act</i> to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the <i>Act</i> , the Judicial Conduct Committee shall, subject to the <i>Act</i> , recommend to the Council the manner in which the inquiry is to be conducted.
Further opportunity for judge to appear before Council	8.14 The Council at the conclusion of an investigation or inquiry pursuant to sections 63 and 69 of the <i>Act</i> shall not reach a conclusion adverse to a judge or other person referred to in section 69(1) of the <i>Act</i> without first giving such judge or other person an opportunity to appear before the Council to make further submissions.
Council's report to Minister	8.15 The Council, in making its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the <i>Act</i> , shall indicate that it accepts or rejects the conclusions reached and recommendations made, if any, by the Inquiry Committee.
Duty to inform	8.16 The Executive Secretary shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge, together with a copy of the reply, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.
Confidentiality of proceedings	8.17 No communication received or sent by the Council nor the proceedings of a meeting of the Council concerning any matter under sections 63 and 65 of the <i>Act</i> shall be disclosed, except as required by these by-laws, to any person without the authority of the Council, except that a member of the Council may, without disclosing the allegations or evidence or what was said by any member of the Council, or how any members voted, inform the members of the court generally about such proceedings where, in the view of the Council member, such matters should be disclosed confidentially to members of the court for the purposes of the proper administration of justice.

ARTICLE IX

JUDICIAL EDUCATION

Seminars and conferences	9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the <i>Act</i> the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.
--------------------------	--

ARTICLE X

FINANCE

- | | | |
|--|-------|---|
| Meetings,
seminars and
conferences | 10.01 | The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally-appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the <i>Act</i> . |
| Finance
Committee | 10.02 | The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs. |
| Objects | 10.03 | At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct. |

ARTICLE XI

AMENDMENT OF BY-LAWS

- | | | |
|-----------------------------|-------|--|
| Amendments | 11.01 | These by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Secretary not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered. |
| Notice | 11.02 | Upon receiving any such notice the Executive Secretary shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council. |
| Waiving of
notice period | 11.03 | Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council. |

G. TEXT OF PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from chapter J-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

INTERPRETATION

Definition of
"Minister"

58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

CONSTITUTION OF THE COUNCIL

Council
established

59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of
- (a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;
 - (b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;
 - (c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;
 - (d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and
 - (e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive
terms of
senior judges

- (2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to
senior judge

- (3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.

Substitute
member

- (4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.

Objects of Council	60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.
Powers of Council	(2) In furtherance of its objects, the Council may <ol style="list-style-type: none"> establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges; establish seminars for the continuing education of judges;* make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	(3) The Council may make by-laws: <ol style="list-style-type: none"> respecting the calling of meetings of the Council; respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.
Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

* The Council also, under subsection 41(1), designates certain meetings, conferences and seminars for which the expenses of federally-appointed judges can be paid. The text is as follows:

41. (1) A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending.

INQUIRIES CONCERNING JUDGES

- | | |
|--|---|
| Inquiries | 63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d). |
| Investigations | (2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada. |
| Inquiry Committee | (3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee. |
| Powers of Council or Inquiry Committee | (4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have
(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and
(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted. |
| Prohibition of information relating to inquiry, etc. | (5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest. |
| Inquiries may be public or private | (6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46. |
| Notice of hearing | 64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15. |

REPORT AND RECOMMENDATIONS

- | | |
|----------------------------|---|
| Report of Council | 65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister. |
| Recommendation to Minister | (2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of
(a) age or infirmity,
(b) having been guilty of misconduct,
(c) having failed in the due execution of that office, or
(d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,
the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office and cease to be paid any further salary. R.S., c. J-1, s. 32; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15. |

EFFECT OF INQUIRY

- | | |
|------------------------------|--|
| Disentitlement to salary | 66. (1) A judge who is found by the Governor in Council, on report made to the Minister by the Council, to have become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge shall, notwithstanding anything in this <i>Act</i> except subsection (2), cease to be paid or to receive or to be entitled to receive any further salary if the Council so recommends. |
| Leave of absence with salary | (2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted. |
| Annuity to judge who resigns | (3) The Governor in Council may grant to any judge found, pursuant to subsection (1), to be incapacitated or disabled, if that judge resigns his office, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if he had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., c. J-1, s. 32; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15. |
| Removal from office | 67. The Governor in Council may, by order, after the receipt of a report described in subsection 65(1),
(a) on the recommendation of the Minister, remove a judge of a county court from office; and
(b) on address of the Senate and House of Commons, remove a judge of the Tax Court of Canada from office. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 47. |

REPORT TO PARLIAMENT

Orders and reports to be laid before Parliament

68. Any order of the Governor in Council made pursuant to section 67 and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. R.S., c.16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

INQUIRIES CONCERNING OTHER PERSONS

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than
- (a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or
 - (b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

- (2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

- (3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

REPORT TO PARLIAMENT

Orders and reports to be laid before Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

REMOVAL BY PARLIAMENT OR GOVERNOR IN COUNCIL

Powers,
rights or
duties not
affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

ENQUÊTES SUR LES TITULAIRES DE POSTE

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation – pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) – des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :
- (a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt;
 - (b) personnes visées par l'article 48 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.
- (2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.
- (3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.

RAPPORT AU PARLEMENT

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

RÉVOCATION PAR LE PARLEMENT OU LE GOUVERNEUR EN CONSEIL

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Maintien du pouvoir de révocation

Dépôt des décrets

Révocation

Dispositions applicables

Enquêtes

RAPPORTS ET RECOMMANDATIONS

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.
- (2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation sans traitement s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants:
- (a) âge ou invalidité;
 - (b) manquement à l'honneur et à la dignité;
 - (c) manquement aux devoirs de sa charge;
 - (d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. S.R., ch. J-1, art. 32; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

CONSÉQUENCES DE L'ENQUÊTE

66. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (2), le juge en cause perd son droit à traitement, sur recommandation du Conseil en ce sens, si le gouverneur en conseil, au vu du rapport transmis au ministre, constate qu'effectivement il est inapte à remplir utilement ses fonctions.
- (2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.
- (3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité aux termes du paragraphe (1) démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. S.R., ch. J-1, art. 32; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
67. Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner la révocation:
- (a) sur recommandation du ministre, dans le cas d'un juge de cour de comté;
 - (b) sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, dans le cas d'un juge de la Cour canadienne de l'appel. S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 47.

RAPPORT AU PARLEMENT

68. Les décrets de révocation pris par le gouverneur en conseil en application de l'article 67, accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours de leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
- Dépôt des décrets

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)(a) à (d).
- (2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.
- (3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.
- (4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de:
- (a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment – ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile – et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;
- (b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.
- (5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.
- (6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa défense, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
- Enquêtes obligatoires
- Enquêtes facultatives
- Constitution d'un comité d'enquête
- Pouvoirs d'enquête
- Protection des renseignements
- Publicité de l'enquête
- Avis de l'audition

41. * En vertu du paragraphe 41(1), le Conseil désigne certaines réunions, conférences et colloques pour lesquels les frais des juges nommés par le gouvernement fédéral qui y participent sont remboursés. En voici le texte:

(1) Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînées par sa participation.

Mission du Conseil	60.	(1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.
Pouvoirs	(2)	Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir:
(a)	(a)	d'organiser des conférences des juges en chef et juges adjoints;
(b)	(b)	d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges; *
(c)	(c)	de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
(d)	(d)	de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Réunions du Conseil	61.	(1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.
Travaux	(2)	Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.
Règlements administratifs	(3)	Le Conseil peut, par règlement administratif, régir:
(a)	(a)	la convocation de ses réunions;
(b)	(b)	le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;
(c)	(c)	la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Nomination du personnel	62.	Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Voici le texte de la Partie II de la *Loi sur les juges* qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré du chapitre J-1 des nouvelles Lois révisées du Canada de 1985.

PARTIE II CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

DÉFINITION

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT DU CONSEIL

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé:
- (a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
 - (b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
 - (c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux – au sens du paragraphe 22(3) – des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;
 - (d) des juges en chef et juges adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;
 - (e) des juges en chef et juges adjoints de la Cour canadienne de l'impôt.
- (2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)(c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.
- (3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)(c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.
- (4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
- Choix d'un suppléant
- Successeur
- Alternance pour les juges des territoires
- Constitution

ARTICLE X

FINANCES

Réunions, colloques et conférences	10.01	Le président du Conseil peut permettre à des juges nommés par le gouvernement fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des conférences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du paragraphe 41(1) de la Loi.
Comité des finances	10.02	Le Comité des finances établit pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présentée au Commissaire à la magistrature fédérale.
Objets	10.03	À chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rapport sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités, et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son Comité exécutif peut lui confier.

ARTICLE XI

MODIFICATION DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF

Modifications	11.01	Le présent règlement peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au secrétaire général au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.
Avis	11.02	Sur réception d'un tel avis, le secrétaire général doit immédiatement et au moins 10 jours avant la réunion faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.
Renonciation au délai d'avis	11.03	Nonobstant les articles 11.01 et 11.02, on peut, avec l'accord de deux-tiers des membres présents à une réunion du Conseil, renoncer au délai d'avis relatif à la modification du présent règlement.

ARTICLE IX

FORMATION DES JUGES

8.13	Lorsque le Conseil reçoit du ministre de la Justice du Canada en vertu des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi ou du procureur général d'une province, en application du paragraphe 63(1) de la Loi, une demande de procéder à une enquête en vue de savoir si un juge ou toute autre personne devrait être révoquée pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi, le Comité sur la conduite des juges recommande au Conseil la procédure à suivre au cours de l'enquête.	Demande du ministre ou du procureur général
8.14	À la fin d'une enquête en vertu des articles 63 et 69 de la Loi, le Conseil ne peut en arriver à une conclusion défavorable à un juge ou à une autre personne mentionnée au paragraphe 69(1) de la Loi sans donner à ce juge ou à cette autre personne la possibilité de se présenter devant le Conseil pour soumettre ses représentations.	Possibilité de se présenter de nouveau devant le Conseil
8.15	En présentant son rapport au ministre conformément au paragraphe 65(1) de la Loi, le Conseil indique s'il accepte ou rejette les conclusions auxquelles est arrivé le comité d'enquête et les recommandations faites par ce dernier le cas échéant.	Rapport du Conseil au ministre
8.16	Le secrétaire général fournit au juge concerné et à son juge en chef une copie de la plainte ou de l'accusation reçue par le Conseil concernant la conduite du juge, ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil.	Obligation d'informer
8.17	Sauf disposition contraire des présents règlements, il est interdit de divulguer à quiconque, sans autorisation du Conseil, les renseignements que celui-ci reçoit ou communique et les délibérations d'une réunion du Conseil concernant une question prévue aux articles 63 et 65 de la Loi. Cependant, sans divulguer la nature de la plainte, les éléments de preuve ou les déclarations faites par un membre du Conseil, ou la façon dont les membres ont voté, un membre du Conseil peut en termes généraux, informer les membres de la cour dont il fait partie des procédures soumises au Conseil s'il est d'avis que la bonne administration de la justice exige que ces renseignements confidentiels leur soient révélés.	Confidentialité des délibérations
9.01	Aux termes du paragraphe 41(1) et de l'alinéa 60(2)(b) de la Loi, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation permanente.	Séminaires et conférences

8.04	Le secrétaire général prépare un dossier et transmet chaque plainte ou accusation mentionnée aux articles 8.02 et 8.03 au président du Comité sur la conduite des juges.	Renvoi au président
8.05	Le président du Comité sur la conduite des juges peut s'enquérir de tous faits concernant une plainte ou une accusation contre un juge.	Fonctions du président du Comité
8.06	Qu'il procède ou non à d'autres enquêtes, le président du Comité sur la conduite des juges peut, selon le cas, (a) clore le dossier et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; (b) renvoyer l'affaire au Comité sur la conduite des juges.	Fonctions du Comité
8.07	Saisi d'une plainte ou d'une accusation concernant un juge en vertu de l'article 8.06, le Comité sur la conduite des juges peut effectuer ou faire effectuer d'autres enquêtes.	Fonctions du Comité
8.08	Qu'il ait procédé ou non à d'autres enquêtes, le Comité sur la conduite des juges peut, selon le cas, (a) décider qu'une enquête en vertu de l'article 63 de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; (b) renvoyer l'affaire au Conseil en lui transmettant sa recommandation.	Fonctions du Comité
8.09	Saisi d'une plainte ou d'une accusation en vertu de l'article 8.08, le Conseil peut constituer un comité spécial chargé de procéder à d'autres enquêtes, s'il y a lieu, et d'en présenter un rapport au Conseil.	Fonctions du Conseil
8.10	Saisi d'une affaire en vertu de l'article 8.08 et après avoir examiné le rapport d'un comité spécial constitué en application de l'article 8.09, le Conseil peut décider, selon le cas, (a) qu'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; (b) qu'une enquête peut être justifiée et ordonner que le juge puisse se faire entendre sur la question de savoir s'il devrait ou non y avoir une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi.	Fonctions du Conseil
8.11	Après avoir entendu les observations du juge conformément à l'alinéa 8.10(b), le Conseil peut, selon le cas, (a) décider qu'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; (b) établir un comité d'enquête chargé d'enquêter sur la question conformément à l'article 63 de la Loi.	Fonctions du Conseil
8.12	Le comité d'enquête agit conformément aux articles 63 et 64 de la Loi et soumet ses conclusions au Conseil.	Comité d'enquête

COMITÉ DES CANDIDATURES

ARTICLE VII

- 7.01 Est constitué un Comité des candidatures composé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.
- 7.02 Le Comité des candidatures choisit parmi ses membres un président qui organise les travaux du Comité et préside les réunions.
- 7.03 Le Comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du Comité exécutif et de tous les comités permanents.
- 7.04 Un rapport écrit des candidats proposés par le Comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.
- 7.05 Dans la préparation de son rapport, le Comité des candidatures s'efforce de désigner des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.
- 7.06 Nonostante le rapport du Comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion, la candidature de tout membre du Conseil éligible au Comité exécutif ou à un comité permanent.

- Comité
- Plainte ou accusation au sujet de la conduite d'un juge
- Plainte ou accusation au sujet de la conduite d'un juge

- 8.01 Les membres du Comité exécutif constituent le Comité sur la conduite des juges.
- 8.02 Toute plainte ou accusation reçue au bureau du Conseil concernant la conduite d'un juge qui est assujéti à la *Loi* est déferée au secrétaire général.
- 8.03 Un membre du Conseil qui reçoit une plainte ou une accusation concernant la conduite d'un juge qui, à son avis, nécessite l'attention du président du Comité sur la conduite des juges, doit envoyer cette plainte ou accusation au secrétaire général.

ARTICLE VI

COMITÉS PERMANENTS ET AD HOC

Comités permanents	6.01	Est constitué un comité permanent du Conseil pour chacun des objets suivants: (a) la conduite des juges, (b) la formation des juges, (c) les bénéfices judiciaires, (d) l'indépendance des juges, (e) l'administration de la justice, (f) les finances, (g) les cours d'appel, (h) les cours de première instance.
	6.02	Chaque comité permanent, à l'exception des Comités sur la conduite des juges, sur les cours d'appel et sur les cours de première instance, est composé d'au moins cinq membres élus à chaque assemblée annuelle. Le président de chaque comité y est élu par les membres du comité.
Exception en ce qui concerne les membres d'un comité	6.03	Les membres des comités permanents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les membres du Conseil, qui représentent ces tribunaux, et les présidents de ces comités sont les juges en chef de la Cour d'appel et de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la prochaine réunion annuelle.
	6.04	Le Comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles.
Objets	6.05	Chaque comité permanent est responsable de l'accomplissement de ses objets, mais il ne peut engager de fonds publics sans l'approbation du Comité des finances.
	6.06	Les articles 5.08, 5.09 et 5.11 s'appliquent, <i>mutatis mutandis</i> , à tous les comités du Conseil.
Comités ad hoc	6.07	Le président du Conseil, le Comité exécutif ou le Conseil peut déterminer les pouvoirs et fonctions des comités <i>ad hoc</i> . Les juges qui ne sont pas membres du Conseil peuvent devenir membres de comités <i>ad hoc</i> lorsque cela est nécessaire.
	6.08	Les juges qui participent à une réunion d'un comité permanent ou <i>ad hoc</i> du Conseil dument convoquée par son président et autorisée par le président du Conseil sont remboursés de leurs frais de participation en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.
Dépenses		

5.04	Interim d'un membre	Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.
5.05	Interim d'un membre	Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.
5.06	Durée du mandat	Un membre du Comité exécutif élu en application de l'article 5.04 occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.
5.07	Pouvoirs et fonctions du Comité exécutif	Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.
5.08	Quorum	Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.
5.09	Fonctionnement du Comité	Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.
5.10	Réunions	Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.
5.11	Résolution	Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif dûment convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

4.04	En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du premier assume la présidence et exerce toute autre fonction déterminée par le Conseil.	Fonctions des vice-présidents
4.05	Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.	Président du Comité exécutif
4.06	Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.	Président du Comité sur la conduite des juges
4.07	Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.	Siège du Conseil
4.08	Le Conseil nomme un secrétaire général qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.	Le secrétaire général du Conseil
4.09	Le secrétaire général assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de secrétaire général.	Fonctions du secrétaire général
4.10	En cas d'empêchement du secrétaire général d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un secrétaire général intérimaire.	Secrétaire général intérimaire
ARTICLE V		
COMITÉ EXÉCUTIF		
5.01	Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.	Composition du Comité exécutif
5.02	La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas alors partie du Comité exécutif à titre de membre élu est un membre additionnel dudit Comité.	Membre additionnel du Comité
5.03	Trois membres du Comité exécutif sont élus à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans. Si le mandat d'un membre expire à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.	Membres

Réunions spéciales	3.04	Le président du Conseil, le Comité exécutif, le Conseil ou au moins dix de ses membres qui en font la demande par écrit peuvent convoquer des réunions spéciales du Conseil. Si le Conseil n'en fixe pas la date et le lieu, le Comité exécutif en décide; mais le président du Conseil qui convoque une réunion spéciale en fixe la date et le lieu.
Avis de convocation	3.05	Chaque membre du Conseil est avisé de la tenue de la réunion spéciale de la façon que le Comité exécutif – ou le président du Conseil si la réunion est convoquée par lui – juge appropriée dans les circonstances.
Avis de réunion	3.06	Le secrétaire général fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours de la date, de l'heure et du lieu des réunions du Conseil.
Quorum	3.07	Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.
Ajournement	3.08	Toute réunion du Conseil peut être ajournée à la date et au lieu fixés par le Conseil.
Président des réunions	3.09	Les réunions du Conseil sont présidées par: <ul style="list-style-type: none"> (a) le président du Conseil; (b) en cas d'absence du président du Conseil, par le premier vice-président; (c) en cas d'absence du président du Conseil et du premier vice-président, par le second vice-président; (d) en cas d'absence du président du Conseil et des vice-présidents, par le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.
Non-membre	3.10	Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.
Vote	3.11	Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil sauf si au moins dix membres demandent la tenue d'un scrutin secret.
ARTICLE IV		
ADMINISTRATEURS		
Le président	4.01	Sous réserve de l'article 3.09, le président du Conseil préside les réunions du Conseil et du Comité exécutif.
Les vice-présidents	4.02	Le président du Conseil peut désigner deux vice-présidents parmi les membres du Conseil dont l'un doit être un membre élu du Comité exécutif.
Mandat des vice-présidents	4.03	Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

F. RÉGLEMENT ADMINISTRATIF
DU CONSEIL CANADIEN DE
LA MAGISTRATURE

ARTICLE I

TITRE

1.01 Le présent règlement administratif peut être cité sous le titre: *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature.*

ARTICLE II

DÉFINITIONS

2.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

- (a) « Loi »: *La Loi sur les juges*, L.R.C. 1985, c.1-1;
- (b) « président du Conseil »: Le juge en chef du Canada;
- (c) « Conseil »: Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de la *Loi*;
- (d) « Comité exécutif »: Le Comité exécutif du Conseil constitué en vertu du présent règlement administratif;
- (e) « secrétaire général »: Le secrétaire général du Conseil désigné en vertu du présent règlement administratif;
- (f) « premier vice-président »: Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président;
- (g) « juge »: Le juge visé par la *Loi*;
- (h) « second vice-président »: Le vice-président qui n'est pas premier vice-président;
- (i) « vice-président »: Le vice-président désigné en vertu du présent règlement administratif.

ARTICLE III

RÉUNIONS

- | | | |
|------|---|-----------------------|
| 3.01 | Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du Comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre. | Réunion annuelle |
| 3.02 | Le Comité exécutif fixe la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle avant le 1 ^{er} août, sans quoi ceux-ci seront fixés par le président du Conseil. | Réunion semi-annuelle |
| 3.03 | Sauf décision contraire du Comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle à Ottawa en avril. | |

Tableau 3. Budget 1989-90 du Conseil canadien de la magistrature

Dépenses	Prévisions	
Salaires et avantages sociaux	162 300 \$	162 154 \$
Transports et communications	34 000 \$	33 832 \$
Services professionnels et spéciaux	105 000 \$	105 074 \$
Location	20 000 \$	20 370 \$
Achats, réparations et entretien	1 000 \$	890 \$
Services publics, fournitures et approvisionnements	23 000 \$	22 686 \$
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	33 000 \$	33 398 \$
Autres	500 \$	306 \$
Dépenses internes	15 500 \$	15 403 \$
TOTAL	394 300 \$	394 133 \$

Le personnel du Conseil compte un secrétaire général et deux personnes affectées au soutien. Les dépenses pour l'exercice qui a commencé le 1^{er} avril 1989 et s'est terminé le 31 mars 1990 apparaissent au tableau 3.

La preuve	Professeur Ron J. Delisle Faculté de droit, Université Queen's
Droit de la famille	Juge Peter S. Morse Cour du Banc de la Reine du Manitoba Juge Cal F. Tallis Cour d'appel de la Saskatchewan Juge C. Myrna Bowman Cour du Banc de la Reine du Manitoba Juge John H. Gomery Cour supérieure du Québec William F. Hodges, Ph.D Département de psychologie Université du Colorado à Boulder Juge Louise Arbour Cour suprême de l'Ontario Professeur Gayle MacDonald Département de sociologie Université du Nouveau-Brunswick
Des mythes fondés sur le sexe dans les cours	Juge George T. Walsh Cour suprême de l'Ontario Juge Archie Campbell Cour suprême de l'Ontario Juge Paul Godin Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
Détermination de la peine	Juge Pierre A. Michaud Cour supérieure du Québec Juge Wally T. Oppal Cour suprême de la Colombie-Britannique
« Avais-je raison? »	

Soixante-huit juges de dix-neuf
cours canadiennes ont participé
au colloque des juges des cours
supérieures en août 1989 à Calgary.

THÈME
Droit administratif

Cours d'appel

ANIMATEURS
Juge Horace Krever
Cour d'appel de l'Ontario
Juge Jack D. Taggart
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
L'honorable James H. Laycraft
Juge en chef de l'Alberta
Juge Roger Kerans
Cour d'appel de l'Alberta
Juge Pierre Boudreau
Cour supérieure du Québec
Professeur Donna Creschner
Faculté de droit
Université de la Saskatchewan

Charte I: Réparations
et l'article 1

Juge Louis LeBel
Cour supérieure du Québec
Juge John Bouck
Cour supérieure de la Colombie-Britannique
Juge David Watt
Cour supérieure de l'Ontario
Juge Claire Barrette-Joncas
Cour supérieure du Québec
Juge John W. McClung
Cour d'appel de l'Alberta
Juge Josiah Wood
Cour supérieure de la Colombie-Britannique

Charte II: Droits à l'égalité
et garanties juridiques

L'exposé aux jurés en
matière criminelle

Procès criminel:
la procédure

C. COLLOQUE DES JUGES DES COURS DE COMTÉS ET DE DISTRICTS, 1989

ANIMATEURS

Juge Harry J. Keenan
Cour de district de l'Ontario

Juge Hugh J. MacDonald
Cour de comté de Nouvelle-Écosse

Juge David L. McWilliam
Cour de district de l'Ontario

Juge Joe C. Scime
Cour de district de l'Ontario

Juge Keith M. Gibson
Cour de district de l'Ontario

Professeur Donald Clark
Faculté de droit, Université de la
Saskatchewan

Juge Roger E. Sallany
Cour de district de l'Ontario

Juge Doug T. Wetmore

Cours de comté de la Colombie-Britannique

Juge Felix A. Caccione
Cour de comté de la Nouvelle-Écosse

Professeur Ron J. Delisle
Faculté de droit, Université Queen's

Professeur Gayle MacDonald
Département de sociologie
Université du Nouveau-Brunswick

Juge Karen Weiler
Cour suprême de l'Ontario

Juge John deP. Wright
Cour de district de l'Ontario

Professeur William H. Charles
Faculté de droit, Université Dalhousie

Juge Michael G. Bolan
Cour de district de l'Ontario

Juge Catherine A. Ryan
Cours de comté de la Colombie-Britannique

THÈME

Charte: Garanties juridiques
et droits à l'égalité

Charte: Réparations
et l'article 1

Instruction d'un
procès civil

Droit des contrats

Procès criminel: problèmes

Preuve et droit criminel

Des mythes fondés sur le sexe
dans les cours

Délits et dommages-intérêts

« Avais-je raison? »

Cinquante-sept juges des trois
cours concernées ont participé au
colloque des juges des cours de
comtés et de districts en juillet 1989
à Digby (Nouvelle-Écosse).

COMITÉ DES COURS D'APPEL

Juge en chef Alfred M. Monnin
président (jusqu'en janvier 1990)
 Juge en chef Edward D. Bayda
 Juge en chef Claude Bissson
 Juge en chef Norman H. Carruthers
 Juge en chef Lorne O. Clarke
 Juge en chef Charles Dubin
 Juge en chef Noel H.A. Goodridge
 Juge en chef Frank Iacobucci
 Juge en chef James H. Laycraft
 Juge en chef Allan McEachern
 Juge en chef Stuart G. Stratton

COMITÉ DES COURS DE PREMIÈRE INSTANCE

Juge en chef Benjamin Hewak
président
 Juge en chef Frank W. Callaghan
 Juge en chef David H. Campbell
 Juge en chef adjoint
 Donald H. Christie
 Juge en chef associé Pierre Côté
 Juge en chef J.-Claude Couture
 Juge Mark M. de Weerdt
 Juge en chef William Esson
 Juge en chef Constance R. Glube
 Juge en chef Alan B. Gold
 Juge en chef adjoint
 Alvin C. Hamilton
 Juge en chef T. Alex Hickman
 Juge en chef adjoint James A. Jerome
 Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage
 Juge en chef William D. Lyon
 Juge en chef Kenneth MacDonald
 Juge en chef Donald K. MacPherson
 Juge en chef adjoint Tevie H. Miller
 Juge en chef W. Kenneth Moore
 Juge en chef Ian H.M. Palmetier
 Juge en chef adjoint
 Lawrence A. Poitras
 Juge en chef Guy A. Richard
 Juge en chef associé Richard J. Scott

COMITÉ DES FINANCES

Juge en chef William G.C. Howland
président (jusqu'en mars 1990)
 Juge en chef Lorne O. Clarke
président (depuis mars 1990)
 Juge en chef J.-Claude Couture
 Juge en chef T. Alex Hickman
 Juge en chef adjoint James A. Jerome
 Juge en chef adjoint
 Lawrence A. Poitras
 Juge en chef Guy A. Richard
 Juge en chef associé
 Richard J. Scott

COMITÉ SUR LE PROGRAMME NATIONAL DE BOURSES UNIVERSITAIRES À L'INTENTION DES JUGES

Juge en chef W. Kenneth Moore
président
 Juge en chef Alan B. Gold
 Juge en chef William D. Lyon
 Doyen William Neilson
 Doyen Raymond Landry
 Juge T. David Marshall

COMITÉ DE LA CONDUITE DES JUGES

Juge en chef Guy A. Richard
président
 Juge en chef Frank W. Callaghan
 Juge en chef Lorne O. Clarke
 Juge en chef Brian Dickson
 Juge en chef Benjamin Hewak
 Juge en chef T. Alex Hickman
 Juge en chef James H. Laycraft
 Juge en chef W. Kenneth Moore
 Juge en chef adjoint
 Lawrence A. Poitras
 Juge en chef Stuart G. Stratton

COMITÉ CONSULTATIF SUR

L'UTILISATION DE L'INFORMATIQUE

PAR LES JUGES

L'honorable juge K. Peter Richard
président
 L'honorable juge John C. Bouck
 Juge A. Derek Guthrie
 Juge J. Drew Hudson
 Juge Ellen I. Picard
 Juge en chef Allan McEachern

COMITÉ DE LA FORMATION DES JUGES

Juge en chef adjoint Tevie H. Miller
président
 Juge en chef Alan B. Gold
 Juge en chef adjoint
 Alvin C. Hamilton
 Juge en chef Frank Jacobucci
 Juge en chef Kenneth MacDonald
 Juge en chef Allan McEachern
 Juge en chef Stuart G. Stratton
 L'honorable juge T. David Marshall

COMITÉ EXÉCUTIF

Juge en chef Brian Dickson
président
 Juge en chef Frank W. Callaghan
 Juge en chef Lorne O. Clarke
 Juge en chef Benjamin Hewak
 Juge en chef T. Alex Hickman
 Juge en chef James H. Laycraft
 Juge en chef Allan McEachern
 Juge en chef W. Kenneth Moore
 Juge en chef adjoint
 Lawrence A. Poitras
 Juge en chef Guy A. Richard
 Juge en chef Stuart G. Stratton

COMITÉ D'ADMINISTRATION

DE LA JUSTICE

Juge en chef Noel H.A. Goodridge
président
 Juge en chef Edward D. Bayda
 Juge en chef Claude Bissson
 Juge en chef David H. Campbell
 Juge en chef adjoint
 Donald H. Christie
 Juge en chef Charles Dubin
 Juge en chef Benjamin Hewak
 Juge en chef adjoint Patrick J. LeSage
 Juge en chef Ian H.M. Palmeter

COMITÉ DES BÉNÉFICES JUDICIAIRES

Juge en chef adjoint
 Lawrence A. Poitras, *président*
 Juge en chef Edward D. Bayda
 Juge en chef adjoint
 Frank W. Callaghan
 Juge en chef David H. Campbell
 Juge en chef T. Alex Hickman
 Juge en chef William D. Lyon
 Juge en chef Donald K. MacPherson
 Juge en chef W. Kenneth Moore

Remarques:

- 1) Ces listes indiquent la composition des comités le 31 mars 1990.
- 2) Les comités sont formés lors des réunions annuelles du Conseil, généralement tenues en automne.

L'honorable William G.C. Howland
 juge en chef de l'Ontario
 (jusqu'en mars 1990)

L'honorable Frank Iacobucci
 juge en chef de la Cour fédérale
 du Canada

L'honorable James A. Jerome
 juge en chef adjoint de la Cour
 fédérale du Canada

L'honorable James H. Laycraft
 juge en chef de l'Alberta

L'honorable Patrick J. LeSage
 juge en chef adjoint de la Cour
 de district de l'Ontario

L'honorable William D. Lyon
 juge en chef de la Cour de district
 de l'Ontario

L'honorable Kenneth MacDonald
 juge en chef de la Division
 de première instance, Cour suprême
 de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald K. MacPherson
 juge en chef de la Cour du Banc
 de la Reine de la Saskatchewan
 (depuis juillet 1989)

L'honorable H.C.B. Maddison
 juge de la Cour suprême
 au territoire du Yukon
 (jusqu'en juin 1989)

L'honorable Allan McEachern
 juge en chef de la
 Colombie-Britannique

L'honorable Tevie H. Miller
 juge en chef adjoint de la Cour
 du Banc de la Reine de l'Alberta

L'honorable Alfred M. Monnin
 juge en chef du Manitoba
 (jusqu'en janvier 1990)

L'honorable Ian H.M. Palmer
 juge en chef de la Cour de comté
 de la Nouvelle-Écosse

L'honorable William D. Parker
 juge en chef de la Haute Cour
 de l'Ontario
 (jusqu'en août 1989)

L'honorable Lawrence A. Poitras
 juge en chef adjoint de la Cour
 supérieure du Québec

L'honorable Richard J. Scott
 juge en chef associé de la
 Cour du Banc de la Reine
 du Manitoba

L'honorable Stuart G. Stratton
 juge en chef du Nouveau-Brunswick

A. COMPOSITION DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1989-90

Le très honorable Brian Dickson, C.P. juge en chef du Canada <i>président</i>	L'honorable W. Kenneth Moore juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta <i>premier vice-président</i>	L'honorable Guy A. Richard juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick <i>second vice-président</i>	L'honorable Edward D. Bayda juge en chef de la Saskatchewan	L'honorable Frank W. Callaghan juge en chef de la Haute Cour de l'Ontario	L'honorable David H. Campbell juge en chef des cours de comté de la Colombie-Britannique	L'honorable Norman H. Caruthers juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard	L'honorable Donald H. Christie juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt	L'honorable Lorne O. Clarke juge en chef de la Nouvelle-Écosse	L'honorable Pierre Côté juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec	L'honorable T. Alex Hickman juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve
L'honorable J.-Claude Couture juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt	L'honorable Mark M. de Weert juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest (depuis juin 1989)	L'honorable Charles Dubin juge en chef de l'Ontario	L'honorable William A. Esson juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (depuis juin 1989)	L'honorable Constance R. Glube juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Division de première instance	L'honorable Alan B. Gold juge en chef de la Cour supérieure du Québec	L'honorable Noel H.A. Goodridge juge en chef de Terre-Neuve	L'honorable Alvin C. Hamilton juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba Division de la famille	L'honorable Benjamin Hewak juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba		

Remarques:

- 1) Saut en ce qui concerne le président et le vice-président dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
- 2) Les juges principaux des cours supérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

L'intégrité du processus de révision

existait avant 1975.

Le Comité conjoint a insisté pour que les cotisations soient éliminées et qu'on revienne à la situation qui

était perturbée.

remarque que le moral des juges vateurs indépendants qui ont

est le dernier des nombreux observateurs. La Commission Courtois de revenu ont tous laissé de la ran- au milieu de la partie, et la perte ment ait changé les règles du jeu disparité, le fait que le gouverne- Ce n'est pas un secret que cette

Le principe de l'indépendance de la magistrature est mis en péril si les juges qui siègent à ces tribunaux doivent négocier directement avec le gouvernement pour faire fixer leurs traitements et leurs avantages sociaux.

Comme le Comité conjoint l'a signalé dans son exposé à la Commission Courtois, « l'impression que les juges ont à supplier le pouvoir exécutif du gouvernement, l'autorité qui compare le plus fréquemment devant leurs tribunaux, ne peut que ternir l'image que se fait le public de l'indépendance judiciaire ».

Mais cela ne fonctionne que si les commissions triennales sont considérées comme étant efficaces – c'est-à-dire si on accorde vraiment du poids à leurs recommandations. Les gouvernements peuvent naturellement décider de ne pas accepter certaines recommandations, mais ils devraient expliquer publiquement leurs décisions.

Tout comme la Commission de 1986, la Commission Courtois a reconnu l'existence de ce problème. Sa première recommandation est que le ministre de la Justice, après le dépôt du rapport de chaque commission triennale, informe « rapidement » le Parlement des mesures que le gouvernement entend prendre – ou indique que le gouvernement n'est pas d'accord avec certaines recommandations.

Cela a soulevé des questions au sujet de l'intégrité du système. Le but de la recherche de recourir à une commission triennale était de soustraire la rémunération des juges le plus possible du domaine de la politique. Comme le gouvernement fédéral est l'une des parties qui comparait le plus souvent devant les tribunaux,

n bon nombre des recommandations des deux premières commissions triennales (de 1983 et de 1986) n'ont été ni acceptées ni rejetées par le gouvernement. On n'y a pas donné suite. Mais le gouvernement ne les a pas rejetées expressément, et n'a pas dit si ni pourquoil elles ont été mises en suspens.

Bien que la Commission de 1989 n'ait pas suivi la recommandation du Comité conjoint à l'effet qu'une date limite soit imposée, le Conseil constate avec satisfaction que la Commission s'est montrée préoccupée par les délais. Étant donné qu'un délai de trois ans s'écoule entre les rapports de deux commissions triennales, il semble peu vraisemblable qu'un délai de plus de six mois puisse être considéré comme « court ».

Le Comité conjoint a été plus précis dans sa présentation. Il a prévu une modification à la Loi sur les juges exigeant que le gouvernement informe le Parlement de sa réponse dans les six mois du dépôt du rapport de chaque commission triennale.

Avec le rapport Courtois devant lui, le gouvernement a la possibilité de régler deux des questions les plus litigieuses en ce qui a trait à la rémunération des juges – le retour à des niveaux traditionnels de traitements et l'élimination des cotisations de pensions.

Il a également la possibilité, en agissant rapidement, d'apaiser les préoccupations de plusieurs au sujet de l'intégrité du processus de révision.

Cotisations de pensions

- Elles ont eu pour effet, lors de l'adoption de la loi, de réduire les revenus des juges. Ceux qui étaient déjà juges quand elle est entrée en vigueur avaient accepté le poste en considération d'un montant fixe de rémunération, qui comprenait la pension de retraite sans cotisations préalables. Le gouvernement a donc changé les règles unilatéralement.
- Cette situation est tout parti-culièrement critique pour les juges nommés entre le 17 février 1975 et la fin de cette année-là: les juges nommés après la fin de l'année 1975 étaient au courant de la déduction quand ils ont accepté leur nomination. Mais ceux qui ont été nommés plus tôt au cours de l'année ne savaient pas à ce moment-là qu'ils seraient assujé-tis à la pleine déduction de 7 %.
- Il en est résulté deux catégories de juges touchant un traitement dif-férent. Sur un banc de trois juges siégeant en appel, il est possible que l'un soit assujéti à une déduc-tion de 1,5 % et les deux autres à une déduction de 7 %. Le rapport Courtois adopte, parmi d'autres arguments en faveur de l'élimina-tion des cotisations, une raison contraignante donnée par le Comité de Grandpré de 1981: « Il est certain que les juges doivent être rémunérés suivant le principe du salaire égal à travail égal. »**

** Citée à la page 24-25 du rapport Courtois.

* Lettre du ministre de la Justice de l'époque.

Le rapport Courtois a également recommandé le même traitement pour les juges des cours de district et de comté, pour éliminer ainsi l'écart actuel de 5 000 \$ entre leur traitement et celui des juges des cours supérieures. Les juges de la Cour cana-dienne de l'impôt, qui n'est pas une cour supérieure, touchent déjà un traitement égal à celui des juges des cours supérieures. Et avec la fusion prévue des Cours de comté de la Colombie-Britannique et de la Cour de district de l'Ontario avec les cours supérieures de leur province respec-tive, la Nouvelle-Écosse sera la seule province possédant une cour de comté.

Ces deux recommandations du rapport Courtois sont de bonnes nouvelles pour les juges. Elles ont fait l'objet de fortes recommandations lors de la présentation du rapport du Comité conjoint.

Toutefois, il y a eu également des déceptions. Le Comité conjoint avait prévu l'indexation du traitement des juges selon l'indice des prix à la consommation. Comme les juges ne sont pas dans un marché de travail concu-reniel où ils peuvent, par exemple, changer d'employeurs ou changer de domaines de travail, il semble raisonnable de maintenir leur pou-voir d'achat. Toutefois, le rapport Courtois a recommandé de rester fidèle à l'indice agrégé des activités économiques, qui mesure les change-ments dans les niveaux réels de salaires sur une vaste échelle.

Traitements des juges

Toutefois, malgré une augmentation du taux de base depuis une date aussi récente que le 1^{er} avril 1988 et malgré l'indexation, les traitements des juges continuent d'être en retard sur les niveaux traditionnels. Atteint la dernière fois il y a quinze ans, soit en 1975, le niveau traditionnel place le traitement d'un juge d'une cour supérieure au milieu de l'échelle de traitements de la catégorie supérieure des sous-ministres fédéraux.

Le traitement d'un juge de cour supérieure en 1989-90 était inférieur de 8 200 \$ à son équivalent de 1975. Les juges des cours supérieures qui siègent depuis 1975 ont gagné un total de 230 600 \$ de moins qu'ils auraient gagné si les niveaux traditionnels avaient été maintenus.

Les trois commissions triennales ont toutes recommandé le retour aux niveaux traditionnels. Le rapport Courtois prévoit un traitement de 142 000 \$ pour les juges des cours supérieures, de la Cour canadienne de l'impôt et de la Cour fédérale du Canada au 1^{er} avril 1989, comparativement au montant actuel de 133 800 \$.

a sécurité financière des juges – le traitement reçu durant les années où ils siègent et le revenu de pension par la suite – est

d'une importance primordiale pour le public pour deux raisons. D'abord elle constitue l'un des fondements de l'indépendance de la magistrature. L'on ne doit même pas pouvoir

penser qu'un juge pourrait être tenté d'utiliser son poste pour en tirer des avantages personnels. C'est là une des garanties que doivent avoir les Canadiens que leurs tribunaux sont impartiaux.

En deuxième lieu, la rémunération des juges a des répercussions sur leur recrutement. Les avocats dont la réputation leur vaut d'être nommés à la magistrature acceptent fréquemment une diminution de revenus lorsqu'ils deviennent juges. Ils acceptent cette nomination pour d'autres motifs, telle la possibilité de servir le public et de jouer un plus grand rôle dans l'élaboration de la jurisprudence. Cependant, il y a une limite au sacrifice que quelqu'un est disposé à faire.

Comme le signale le rapport Courtois, « les montants qui sont effectivement versés... devraient être suffisants pour préserver le rôle, la dignité et la qualité de nos juges et pour refléter le respect accordé à la fonction ».*

n peu avant la fin de l'année 1989-90, le ministre de la Justice a déposé le Rapport et les Recommandations de la Commission de 1989 sur les traitements et avantages sociaux des juges.

Sous la présidence de M. E. Jacques Courtois, c.r., cette commission, la troisième connue sous le nom de commission triennale nommée tous les trois ans depuis 1983 en vertu du paragraphe 26(1) de la Loi sur les juges a pour mission « d'examiner si les traitements et autres prestations prévues à la présente loi, ainsi que, de façon générale, les avantages pécuniaires consentis aux juges, sont satisfaisants ». De 1974 à 1981, il y a eu trois comités spéciaux chargés d'une mission semblable.

Dans des domaines clés, les recommandations du rapport Courtois ont reçu un bon accueil. Certaines de ces recommandations étaient contenues au dossier soumis à la Commission par le Comité conjoint du Conseil canadien de la magistrature et de la Conférence canadienne des juges (une association volontaire qui compte environ 90 % des juges nommés par le gouvernement fédéral parmi ses membres) chargé d'étudier les salaires et les avantages sociaux des juges.

Tribunaux unifiés de première instance

a première phase de la réforme des tribunaux en Ontario requiert, entre autres, la création d'un tribunal unique de première instance dans la province, qui serait doté de deux sections. L'actuelle Haute Cour de justice (la section de première instance de la Cour suprême de l'Ontario) et la Cour de district de l'Ontario. Les juges de la Haute Cour et de la Cour de district sont nommés par le gouvernement fédéral. La Cour provinciale, dont les juges sont nommés par la province, doit devenir la Section provinciale de la Cour de l'Ontario. Le procureur général de l'Ontario a indiqué que, dans la deuxième phase, il a l'intention de fusionner les deux sections. Tous les juges de première instance de l'Ontario auraient alors la même compétence.

La plupart des provinces ont déjà fusionné leurs cours de district ou de comté (les deux termes sont synonymes) avec leurs cours supérieures, comme l'Ontario se propose de le faire dans la première phase. À supposer que le Parlement adopte une loi (dépôtée à la fin de l'année visée par le présent rapport) pour amener la fusion en Colombie-Britannique et en Ontario, la Nouvelle-Écosse sera bientôt la seule

province à avoir deux niveaux de tribunaux de première instance dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

Mais aucune des provinces n'a fait ce que le procureur général de l'Ontario se propose de faire dans la deuxième phase.

Dans toutes les provinces, des tribunaux provinciaux distincts ont compétence pour traiter des infractions aux règlements et des infractions criminelles mineures, des petites créances, des infractions en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de certaines questions en matière de droit de la famille et de certaines questions plus graves en matière pénale avec le consentement de l'accusé. Les poursuites civiles portant sur des montants plus élevés et les poursuites pénales les plus graves sont instruites devant des cours supérieures dont les juges sont nom-

més par le gouvernement fédéral.

Le Conseil estime que l'unification complète des tribunaux de première instance, ainsi qu'il est proposé dans la deuxième phase de l'Ontario, soulève un certain nombre de questions qui méritent de faire l'objet de recherches et de débats approfondis avant que toute autre mesure ne soit prise.

Pour le moment, le Conseil n'est pas disposé à prendre une position ferme sur l'unification générale des tribunaux de première instance. En effet, ses propres membres ne sont pas tous du même avis. Et le Conseil ne veut pas, naturellement, faire obstacle à des mesures qui pourraient améliorer l'administration de la justice.

Il croit toutefois que jusqu'ici les recherches empiriques n'ont pas fourni suffisamment de renseignements pour les fins du débat.

L'Association du Barreau canadien a amorcé une importante étude sur le plan national sous la direction de M. le juge Peter D. Seaton de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Un rapport préliminaire doit être présenté en septembre 1990 et un rapport final en août 1991. Le Conseil estime que toutes les composantes du système judiciaire devraient appuyer ces travaux et en étudier les résultats.

De plus, le Conseil a demandé à son propre Comité d'administration de la justice d'étudier la question étant donné qu'elle pourrait avoir des répercussions dans toutes les provinces. À la fin de l'année visée par ce rapport, le Comité était à examiner quelles recherches il pourrait entreprendre de façon utile sans faire double emploi.

de la justice et portant sur le *Rapport de l'enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario* (plus connu sous le nom de « rapport Zuber »). Le Comité s'inquiétait – préoccupations qu'il avait exposées en détail dans le rapport annuel de l'année dernière – du fait que certaines recommandations du rapport Zuber pourraient porter atteinte à l'indépendance de la magistrature.

L'une des questions soulevées était la recommandation du *Rapport* visant à ce que des comités de gestion établis-sent « des rapports étroits de travail et de consultation mutuelle » entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Le Comité était d'avis que les juges doivent contrôler les dossiers judiciaires, y compris la préparation des rôles, la désignation des juges assignés à l'audition des causes, la détermination du volume de travail de chaque juge et la préparation des audiences.

Le Conseil a accueilli favorablement la décision du procureur général de l'Ontario d'ajouter le mot « consultatif » au titre des comités de gestion dans la première phase de la loi sur la réforme des tribunaux (« Bill 2 »).

Le Conseil a fait parvenir au procureur général du Canada et aux procureurs généraux des provinces et des territoires des exemplaires de deux rapports préparés par le Comité d'administration

Enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario

Dans sa réponse, le Conseil a rappelé au gouvernement « l'importance qu'il attache à l'insertion dans la Constitution du principe de l'indépendance de la magistrature canadienne sur les plans individuel et collectif ».

au 8^e Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des contrevenants. L'un des sujets abordés au Congrès fut l'élaboration de principes directeurs fondés sur les Principes fondamentaux de l'indépendance de la magistrature adoptés par l'Assemblée générale de l'ONU en 1985. Le premier principe prévoit, en partie, que « L'indépendance de la magistrature est garantie par l'État et énoncée dans la Constitution ou la législation nationales » (c'est nous qui soulignons).

implicitement dans certaines dispositions constitutionnelles particulières – par exemple, le fait que ce soit le Parlement, et non pas le gouvernement, qui fixe les traitements des juges nommés par le gouvernement fédéral.

Il a été suggéré à plusieurs reprises, notamment au cours des années qui ont mené à la réforme constitutionnelle de 1981, que le principe de l'indépendance de la magistrature soit inséré dans la Constitution, afin d'éviter qu'il y soit déroge dans le cadre d'une loi ordinaire.

Parmi ceux qui ont présenté ces suggestions, mentionnons l'Association du Barreau canadien, le Groupe de travail Pépin-Robarts sur l'unité canadienne, l'étude fondamentale sur l'administration judiciaire des tribunaux effectuée par M. Jules Deschênes, qui était alors juge en chef de la Cour supérieure du Québec*, et le Conseil lui-même.

Le Conseil a réitéré ses opinions durant l'année 1989-90 lorsqu'il a été consulté par le ministère de la Justice pendant les travaux préparatoires

* Association du Barreau canadien, *Vers un nouveau Canada*, 1978; Groupe de travail sur l'unité canadienne, *L'avenir ensemble*, 1979; Jules Deschênes, *Maîtres chez soi*, 1981.

Principes onusiens de l'indépendance de la magistrature

indépendance de la magistrature constitue une des pierres angulaires du système judiciaire de pays qui, comme le Canada, font respecter la primauté du droit, la justice et l'égalité. Comme le signalait le juge en chef Dickson dans une allocution prononcée devant l'Association du Barreau canadien, un système fédéral de gouvernement et l'existence de la *Charte canadienne des droits et libertés* font que l'indépendance de la magistrature est essentielle au Canada.

[L]a nature même de notre système fédéral exige la présence d'un arbitre impartial pour trancher les litiges entre les gouvernements fédéral et provinciaux: par nécessité, les tribunaux ont toujours joué ce rôle. Et... l'adoption de la Charte... met en relief le rôle jouer les tribunaux en tant qu'arbitres dans les litiges opposant le citoyen à tous gouvernements.*

L'indépendance de la magistrature est reconnue partout au Canada comme une valeur de premier plan. Elle n'est cependant pas protégée de façon expresse dans notre Constitution écrite, bien qu'elle soit contenue

Le Comité n'a trouvé d'unanimité que sur une question: tous sont d'accord pour dire qu'un juge ne peut pas devenir membre d'un parti politique, y verser des contributions ou assister à ses assemblées.

Les divergences d'opinion mentionnées ci-haut ont confirmé le Comité dans son impression qu'il valait mieux en arriver à un énoncé qui puisse servir de base à une décision personnelle plutôt que d'édicter des règles rigides.

« Juges » de la citoyenneté

e Conseil a fait bon accueil aux suggestions qui figurent dans *Notre fierté nationale*, un document de travail publié par le Secrétariat d'État en 1987, et selon lesquelles les fonctionnaires qui supervisent l'octroi de la citoyenneté ne porteraient plus le nom de « juges ». Afin d'éviter toute confusion, le Conseil estime que le mot « juge » devrait être réservé aux gens qui président des procès devant des cours de justice.

Comme aucune solution n'a été apportée à cette question, le Conseil a écrit au ministre de la Justice pour s'assurer qu'elle était au courant de l'opinion du Conseil sur ce point.

Les réponses données à cette question ont révélé une grande divergence d'opinion parmi les juges. Les juges vivant dans des localités plus petites estiment qu'il leur est difficile de rejeter les demandes qui leur sont faites de donner de leur temps et de prêter leurs talents à des institutions publiques et de charité. Dans les villes plus grandes, les juges étaient plus conscients du danger d'être mêlés à des controverses et à des litiges.

Ce même clivage d'opinion est apparu également dans d'autres domaines – par exemple, en ce qui concerne les activités des membres de la famille immédiate. Un juge d'une petite municipalité a dit qu'« il ne convient pas que l'épouse d'un juge participe publiquement et activement à une campagne électorale ». Un autre, qui exprime une opinion plus temporaire peut-être, a déclaré: « Le juge qui pense pouvoir contrôler son conjoint ou ses enfants adultes ne devrait pas s'attarder à examiner ses normes de déontologie mais devrait plutôt s'interroger sur son sens de la réalité ».

Toutefois, il y a presque unanimité parmi les répondants sur l'un des aspects de la participation aux affaires de la collectivité: les juges ne devraient pas participer aux campagnes de souscription, parce que cela pourrait faire croire qu'ils acceptent des « faveurs » de la part de ceux qui y ont contribué.

* La primauté du droit: l'indépendance de la magistrature et la séparation des pouvoirs, le 21 août 1985.

Au cours de l'année 1989-90, le Comité de l'indépendance des juges, avec l'aide d'un observateur de la Conférence canadienne des juges, a poursuivi son travail en vue de la rédaction d'un « Énoncé de déontologie pratique » à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral.

Certaines règles concernant la conduite des juges sont évidentes et établies depuis longtemps. C'est depuis le règne de Jacques 1^{er}, qu'en vertu d'un principe de droit fermement établi l'on considère comme inconvenant pour un juge que d'accepter des cadeaux de parties à un litige.

Cependant, bon nombre de questions ne sont pas aussi claires. À titre d'exemple, convient-il qu'un juge siège au conseil d'administration d'un hôpital communautaire, d'une université ou d'une compagnie théâtrale? Y a-t-il, ou peut-il y avoir, une limite aux activités du conjoint ou des enfants adultes d'un juge? Ainsi que nous le verrons dans le débat qui suit, les opinions diffèrent – parfois de façon radicale.

En effet, il n'y a même pas unanimité sur le fait qu'on puisse rédiger une ébauche d'énoncé qui soit assez précise pour être utile mais cependant assez souple pour respecter l'indépendance de la magistrature. Toutefois, on poursuit cet effort parce qu'un énoncé pourrait aider à la fois les juges et le public à comprendre plus clairement ce qui est attendu des juges.

Le Comité a en vue un énoncé qui ne porte pas atteinte à l'indépendance de la magistrature en évitant d'imposer des réponses obligatoires. L'énoncé soulèverait plutôt des problèmes auxquels les juges sont souvent confrontés et mentionnerait les critères que le juge pourrait prendre en considération pour formuler sa propre réponse. Un projet d'énoncé conforme à ces principes a été commencé au cours de l'année 1989-90.

Ces critères seraient tirés d'ouvrages portant sur la déontologie judiciaire et d'opinions formulées par un groupe représentatif de juges de nomination fédérale.

Pendant l'année 1989, le Comité a étendu les consultations commencées l'année précédente et a fait parvenir des questionnaires à plus de 100 juges – soit près d'un juge sur huit nommés par le gouvernement fédéral – de toutes les provinces. Ils ont été choisis sur l'avis des juges en chef.

Comme ce fut le cas dans des consultations antérieures plus restreintes, les réponses sont venues confirmer qu'il existe une large gamme d'opinions au sein de la magistrature.

Plusieurs juges craignaient, par exemple, qu'en étant membre du conseil d'administration d'institutions comme les hôpitaux, les universités ou les compagnies théâtrales, ils puissent se retrouver parties à des conflits de travail. « Il n'est pas sage de siéger à un conseil d'administration dans le monde de conflits d'aujourd'hui », a dit l'un des juges. Le fait que ces institutions dépendent des fonds publics posait aussi problème à certains d'entre eux. Les juges sont souvent appelés à entendre des causes qui concernent le gouvernement. Par ailleurs, certains sont portés à croire que les juges ont avantage, tant personnellement que pour assurer la qualité de la justice, à participer aux activités de la société. En réponse à une question connexe, un juge a écrit: « Maintes et maintes fois, le juge sera tenu de rendre des décisions fondées sur des normes reconnues par la société ou qui feront appel au critère du citoyen raisonnable. Beaucoup de décisions découlant de la *Charte canadienne des droits et libertés* doivent être rendues dans le contexte de l'opinion publique. Le juge qui n'est pas en contact avec la société ne peut pas s'acquitter convenablement de ses fonctions à l'égard de celle-ci. »

Suspension des peines et des ordonnances de probation

ur recommandation du Comité des cours d'appel, le Conseil a écrit au ministre de la Justice pour l'inciter à faire modifier le *Code criminel* afin d'y préciser qu'un juge d'une cour d'appel siègeant seul en son cabinet a le pouvoir, en instance d'appel, de suspendre une amende ou une interdiction de conduire et de suspendre ou de modifier une ordonnance de probation. La loi n'est pas claire présentement sur la question de savoir si les demandes de suspension de ce genre doivent être entendues par un banc de plusieurs juges ou par un juge seul.

Déontologie pratique pour les juges

u cours des dernières années, le comportement des fonctionnaires en privé et en public est devenu l'objet d'un examen de plus en plus attentif. Les juges n'en ont pas été exempts. En effet, plusieurs attribuent la création du Conseil canadien de la magistrature en 1971 à une affaire difficile survenue dans les années 1960 et à l'occasion de laquelle la conduite d'un juge avait été condamnée par une commission royale.

ii) Les représentants des médias devraient pouvoir disposer, en matière légale, des renseignements et de l'assistance dont ils ont besoin pour comprendre le fonctionnement du système judiciaire et la nature exacte des questions dont le tribunal est saisi et qui font l'objet de leurs nouvelles.

2 Pour respecter les principes énoncés ci-haut, les tribunaux sont incités à engager le dialogue avec les membres des médias, et avec ceux qui ont de l'expérience dans le domaine des relations avec les médias, afin de déterminer quelles procédures ou quels services appropriés à leur compétence respectives il y aurait lieu de mettre en oeuvre pour améliorer la qualité des comptes rendus se rapportant aux affaires judiciaires.

3 De plus, pour aider à rehausser la qualité des comptes rendus des affaires judiciaires, les autres membres du milieu juridique – avocats, administrateurs, fonctionnaires chargés de faire respecter les lois, universitaires – devraient être invités à examiner leurs relations avec les médias afin de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures pour les améliorer.

Au centre de l'énoncé se trouve l'opinion selon laquelle les officiers de justice – les juges, les administrateurs et les avocats – ont la responsabilité d'aider les médias à fournir des comptes rendus exacts, mesurés et complets de l'audition des procès et des jugements qui ont été rendus. Il en résulte les trois principes suivants, qui sont exposés ici intégralement:

- 1 Tout en reconnaissant que le comportement des juges en public, de même que leurs déclarations et commentaires, ne doivent pas porter atteinte à leur impartialité, les membres de la magistrature et en particulier les juges en chef sont exhortés à prendre les mesures nécessaires pour aider les médias à fournir un reportage fidèle, pondéré et complet des procédures judiciaires et de leur issue. Plus particulièrement:
- i) Les représentants des médias chargés des reportages sur le système judiciaire ou sur le fonctionnement devraient avoir accès en temps utile aux procédures judiciaires de manière à favoriser une information exacte, pondérée et complète.

Relations avec les médias

n public bien informé et possédant une connaissance raisonnable des mécanismes judiciaires est le gage d'une justice de qualité. Toutefois, peu de Canadiens ont la possibilité ou un besoin urgent d'étudier le système judiciaire. La plus grande partie de ce qu'ils savent au sujet de leurs tribunaux leur provient des comptes rendus des procès et des appels four- nis par les médias.

Les juges tiennent beaucoup à ce que ces comptes rendus soient exacts et qu'ils aident les Canadiens à compren- dre le fonctionnement du système judiciaire.

Tout en reconnaissant que l'outrage au tribunal a parfois été utilisé de façon abusive, le Conseil a également pris des mesures afin d'inciter les juges à y avoir recours avec la plus grande prudence.

Il a distribué à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral un document rédigé par le Comité et contenant des principes directeurs applicables à l'outrage au tribunal. Le mot d'ordre est: la réserve. À titre d'exemple, les principes directeurs suggèrent que les juges confient à un confrère les procédures relatives à l'outrage au tribunal lorsque celles-ci peuvent être jugées séparément du procès ou lorsque le juge a exprimé une opinion qui pourrait raisonnable- ment être considérée comme un juge- ment irréversible.

Des exemplaires du document ont également été envoyés aux juges en chef de toutes les cours provinciales, qui ont été informés qu'il pouvaient en faire des copies ou en demander d'autres exemplaires au Conseil pour en distribuer aux juges de leurs cours.

Afin de s'assurer que les principes directeurs sont tenus à jour et que le Comité est mis au courant sans délai de tout nouveau recours à l'outrage au tribunal, le Comité a demandé à tous les membres du Conseil de lui fournir tous les documents pertinents sur toutes les affaires d'outrage au tri- bunal survenues dans leurs cours, qu'elles soient publiées ou non, et aussitôt qu'elles se produisent.

Par suite de ce dilemme, le Comité d'administration de la justice a exa- miné en profondeur les relations des tribunaux avec les médias. Durant l'année 1989-90, il a rédigé un énoncé de principes et, à la fin de l'année, il a décidé de recommander au Conseil d'adopter officiellement cet énoncé et de le publier.

Le Conseil canadien de la magis- trature reconnaît qu'il a la responsabilité, à titre d'orga- nisme réunissant les principaux juges du pays, d'exprimer son opinion sur des questions qui se rapportent tout particulièrement à la magistrature. Au cours de l'année 1989-90, le Conseil a fait des représentations auprès du gou- vernement sur un certain nombre de questions importantes. Les travaux du Conseil et de ses comités dans ce domaine sont passés brièvement en revue dans le présent chapitre.

Oustrage au tribunal

Le Conseil a appuyé une recom- mandation du Comité d'adminis- tration de la justice de s'opposer à la codification de l'outrage au tribunal.

Le Conseil a deux sujets de préoccu- pation principaux au sujet de la codification. Étant donné que les cir- constances donnant lieu à un outrage sont aussi variées que l'expérience humaine et aussi profondes que l'ingénuité de l'être humain, il semble peu probable qu'elles puissent toutes être prévues dans une codification. De plus, les juges ont besoin d'un large pouvoir discrétionnaire pour réprimer de façon décisive et immé- diate toute conduite susceptible de perturber le procès – pouvoir qu'ils devraient avoir, comme moyen de dissuasion.

Le juge a nié catégoriquement avoir proféré des menaces à l'effet qu'il s'assurait que, si la conférence ne débouchait pas sur un règlement, le plaignant ne se verrait accorder les dépens en aucun cas: « Je ne parle tout simplement pas aux gens de la façon alléguée. »

Le juge a également signalé que le plaignant était représenté à la conférence « par un avocat compétent et expérimenté qui, j'en suis sûr, aurait porté à mon attention toute irrégularité commise pendant que je soumettais mes recommandations en vue de régler les questions qui étaient en suspens depuis longtemps entre les parties » sans recourir à un procès en bonne et due forme.

Une copie de la réponse formulée point par point par le juge a été remise au plaignant pour l'aider à comprendre les motifs pour lesquels le juge a agi comme il l'a fait. Le plaignant a également été informé que, bien que toutes les questions en litige portant sur les biens aient été réglées, il pouvait interjeter appel, s'il le jugeait à propos.

L'un des points en litige était la demande présentée par le plaignant en vue de récupérer un briquet qui avait appartenu à son père. Le juge « m'a presque ridiculisé au moment de ma demande », a déclaré le plaignant, « mais il a accueilli en entier la demande de mon épouse portant sur un grand nombre d'effets personnels et d'effets non personnels provenant de ma résidence » [soulignement figurant dans l'original]. Sur ce point, le juge a expliqué que le briquet n'était pas en possession de l'épouse mais avait été donné à la fille du couple par sa grand-mère paternelle.

Questions familiales: Comme d'habitude, ce sont les questions familiales qui ont été à l'origine du plus grand nombre de plaintes. Le divorce, la garde des enfants et la pension alimentaire ont compté pour 31 % des dossiers classés en 1989-90 (environ la même proportion qu'en 1988-89 et 1987-88). Le grand nombre de plaintes dans ce domaine semble s'expliquer du fait que les questions familiales soulèvent toujours beaucoup d'émotivité. Dans la plupart des cas, le recours approprié pour les parties insatisfaites est d'en appeler à un tribunal supérieur.

Dans l'une des affaires traitées en 1989-90, le plaignant estimait que, lors de la conférence préparatoire au procès, le juge ne s'était pas comporté à son égard de la même façon que vis-à-vis de l'autre partie.

Bien qu'il ait admis en réponse à la plainte que « je considère maintenant que certaines de mes paroles étaient loin d'être idéales », le juge qui avait écrit le texte sur lequel se fondait l'article de journal a affirmé que ses opinions avaient été mal interprétées. Il a déclaré qu'il ne croyait pas que les juges des cours provinciales faisaient reposer leurs décisions sur d'autres fondements que celui qu'ils estimaient approprié sur le plan juridique.

Il pense plutôt qu'en général, un grand nombre de juges de première instance, lorsqu'ils sont saisis de requêtes fondées sur l'alinéa 11b), profitent souvent de l'occasion « pour exprimer leur opinion sans détour au sujet de la suffisance des soutiens administratifs, des budgets, et de l'attitude du gouvernement à l'égard de ces problèmes ». Selon lui, cela contribue à entretenir l'incertitude quant au sens de l'alinéa 11b) parce qu'ils laissent sans explication d'autres facteurs servant à déterminer s'il y a eu violation du droit ».

Il a cité un ancien président de l'Association des juges provinciaux ainsi que l'avocat de l'Association à l'appui de sa prétention selon laquelle l'article de journal ne reflétait pas correctement ce qu'il disait dans son texte.

Handicap: Dans le même esprit, l'une des plaintes souligne l'importance d'être sensibilisé aux besoins des personnes handicapées. La plaignante, qui a de la difficulté à s'exprimer clairement en raison d'un handicap, s'est plainte de l'attitude du juge dans une affaire civile dans laquelle elle était impliquée. Le président n'a pas jugé nécessaire de donner suite à l'affaire, en partie parce que, quelle que fut l'attitude du juge, cela ne l'avait pas empêché de se prononcer en faveur de la plaignante.

Rapports personnels avec les avocats: Dans une affaire d'agression sexuelle, le désarroi de la victime s'était aggravé parce qu'elle avait eu l'impression que « le juge et l'avocat de la défense étaient les meilleurs amis du monde ». Le juge et l'avocat avaient été des confrères de classe à la faculté de droit et, bien qu'ils n'aient pas entretenu de contacts étroits depuis cette époque, ils se connaissaient assez bien, et cela avait pu ressortir des propos échangés entre l'avocat et le juge pendant que le jury était à l'extérieur de la salle d'audience.

Il y a souvent beaucoup de plaisanteries qui se font dans les salles d'audience. Les juges doivent, comme l'a dit dans sa réponse le juge contre qui cette plainte avait été portée, être conscients que « les gens qui se trouvent dans la situation de la victime ne perçoivent vraiment pas les choses de la même façon que les avocats ou les juges » et « il est important que les justiciables aient le sentiment que justice leur est rendue correctement ».

Le processus judiciaire: Beaucoup de plaintes ne sont pas formulées contre la bonne personne; c'est souvent contre l'avocat ou un autre officier de justice que le plaignant a à redire.

C'était le cas dans une plainte portée contre trois juges d'un tribunal d'appel. Le plaignant, qui avait obtenu gain de cause en première instance mais perdu en appel, a signalé que certaines pièces du dossier manquaient au moment de l'audition de l'appel. De fait, cette situation était connue des avocats des deux parties et avait été mentionnée dans les documents écrits déposés à la cour avant le début de l'audition de l'appel. C'est aux avocats, et non aux juges, qu'il appartenait de déterminer quelles pièces doivent être présentées au tribunal.

Le plaignant s'est fait dire de s'adresser à son avocat, au bureau du procureur général de la province, dont les fonctionnaires avaient la garde des pièces, ou au barreau de la province s'il voulait poursuivre l'affaire.

Expression d'opinions par un juge: Deux plaintes importantes concernant des remarques faites en public par des juges ont été traitées en 1989-90.

L'une a été portée par le groupe REAL Women contre Mme le juge Bertha Wilson de la Cour suprême du Canada. Ce groupe soutenait que Mme le juge Wilson, dans une conférence donnée en public à la Osgoode Hall Law School, avait « appuyé et endossé les opinions des féministes, un groupement voué à des intérêts particuliers » et démontré ainsi

« qu'elle ne pouvait pas ou bien ne voulait pas exercer adéquatement l'obligation qu'elle avait d'interpréter la loi de façon objective et impartiale ». Le groupe REAL Women a demandé sa révocation.

Le président du Comité a jugé qu'il n'y avait pas matière à une enquête officielle qui puisse mener à sa révocation. Il a conclu que les opinions exprimées par Mme le juge Wilson au sujet de la nécessité de procéder à des réformes dans certains domaines du droit ne l'empêcheraient pas de s'acquitter de son devoir » d'interpréter » la loi d'une manière « impartiale et objective ».

Dans la deuxième affaire, deux juges nommés par le gouvernement d'une province ont porté plainte après qu'un article de journal eut rapporté les paroles d'un juge nommé par le gouvernement fédéral selon lesquelles des juges des cours provinciales s'étaient servis de l'alinéa 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour « punir » le gouvernement de la province de ne pas avoir financé plus généreusement le système judiciaire. C'est la disposition de la *Charte* qui garantit le droit d'être jugé dans un délai raisonnable. Des juges des cours provinciales auraient libéré des accusés en raison des délais excessifs qui se seraient écoulés avant que ceux-ci ne soient jugés, attribuant ces retards au financement insuffisant des tribunaux.

Questions soulevées par les plaintes

un certain nombre de questions soulevées par les plaintes méritent d'être soumises à la réflexion des juges et du public.

Aggressions sexuelles: Les questions

où le sexe d'une personne serait susceptible d'avoir quelqu'incidence prennent de plus en plus d'importance. La vague de protestations qui a déferlé à la suite de la remarque mal interprétée faite par M. le juge van der Hoop en est une bonne illustration. Les valeurs sociales modernes imposent aux juges l'obligation, tant en apparence qu'en réalité, d'accorder un égal respect aux femmes et aux hommes.

L'une des plaintes traitées en 1989-90 concernait une remarque désinvolte faite par un juge au cours d'un procès pour agression sexuelle. S'étant aperçu que l'avocat de la défense manipulait du bout des doigts les vêtements de la victime qui constituaient des éléments de preuve, le juge lui avait demandé s'il avait peur « d'attraper quelque chose ». Dans sa plainte, la victime a déclaré: « J'avais l'impression d'être ridiculisée par un homme qui manifestement était completement insensible à ce que je ressentais ».

Dans sa réponse, le juge a reconnu, réflexion faite, que ses propos avaient été « tout à fait inappropriés ». Il a offert de présenter des excuses publiques à la victime.

Cependant, tout ce qui peut paraître déplacé ne l'est pas nécessairement. Dans une affaire, quatre personnes se sont plaintes de ce que le juge ait permis que le procès « tende à déconsidérer la justice ». Elles s'inquiétaient, entre autres, du nombre de témoins qui avaient été autorisés à contester au nom du défendeur la déclaration de la victime quant aux répercussions dommageables à son égard. Mais il s'agit là d'une question sur laquelle le tribunal a peu d'emprise; c'est une procédure prévue par la loi.

Origine ethnique: Les juges doivent également être prudents afin de préserver l'apparence autant que la réalité même de l'égalité de traitement des personnes qui comparaissent devant eux sans égard à leur origine ethnique. L'un des plaignants a soutenu avoir été victime de discrimination parce que le juge s'était informé auprès de lui de son pays d'origine. La question a été tranchée par un tribunal d'instance supérieure qui a statué que

Selon une interprétation équitable de l'ensemble de la preuve, il s'avère manifestement que les questions posées aux témoins par le juge de première instance l'ont été de bonne foi, dans le but de résoudre des questions légitimes dans le cadre du procès. Ces questions ne reflétaient des préjugés d'aucune sorte.

Avortement: Cette plainte a été portée contre deux juges qui entendaient des requêtes en injonction en matière d'avortement. Elle soulèverait les mêmes questions que la plainte précédente et fut traitée de la même façon.

Choix de mots malencontreux: Dans le prononcé d'une sentence, M. le juge Peter van der Hoop des Cours de comté de la Colombie-Britannique a utilisé les mots « sexually aggressive » en rapport avec les gestes de la victime, une petite fille de trois ans. M. le juge van der Hoop avait reconnu l'accusé coupable d'attouchements sexuels sur la petite fille.

Le Conseil a reçu plus de 125 lettres et plus de 200 pages de pétitions signées à titre de plaintes.

Après examen du dossier, le Comité est venu à la conclusion qu'on avait mal interprété l'intention du juge. Comme la Cour d'appel de la Colombie-Britannique l'a signalé en maintenant la sentence, M. le juge van der Hoop a utilisé ces mots pour décrire la preuve présentée devant lui. Mais, selon les termes de la Cour d'appel, il « a expressément rejeté l'idée qu'il pouvait y avoir quelque chose dans le comportement de la fillette qui puisse constituer un moyen de défense à l'encontre de l'accusation portée contre l'accusé ».

Le Comité a estimé que, bien que le choix de mots du juge van der Hoop fut « malencontreux », cela ne justifiait pas la tenue d'une enquête officielle.

Ces renseignements ont été communiqués en septembre 1989 au plaignant, qui a été informé que, « à moins que vous puissiez fournir des renseignements supplémentaires au sujet du commerce concerné, le Comité a l'intention de classer son dossier dans la présente affaire ». Aucune réponse n'ayant été reçue, le dossier fut fermé.

Pour ce qui est des relations personnelles des parties, le Comité a conclu qu'il s'agissait là d'une affaire privée entre le juge et le plaignant « en tant que simples citoyens libres ».

Avortement: Dans une affaire

d'injonction en matière d'avortement, on se plaignait qu'un juge aurait laissé ses convictions religieuses prendre le pas sur son obligation d'administrer la justice de façon équitable. Quatre lettres de plainte ont été reçues. Comme d'habitude, elles ont été réunies en un seul dossier.

Le Comité a rejeté la plainte pour le motif que le Conseil n'a pas pour mission de réviser, de commenter ou de rectifier les décisions rendues par les juges. La décision du juge dans cette affaire pouvait être soumise à un tribunal d'appel.

Une demande subséquente en vue de la réouverture du dossier a également été rejetée. Bien que la décision du juge ait de fait été infirmée en appel, le Comité a fait remarquer qu'au moment où la décision a été rendue, et avant que la Cour suprême du Canada se prononce définitivement, le droit à l'avortement était fort controversé. Selon le Comité, rien n'indiquait que le juge avait « tout simplement appliqué des opinions préconçues ou personnelles » à l'affaire dont il était saisi.

Compte tenu du fait que le juge Scollin s'était toujours bien comporté durant une période de presque 40 ans en tant qu'avocat et juge, le Comité a conclu que, bien que l'incident fut « regrettable », il n'y avait pas lieu de prendre d'autres mesures.

Relations personnelles et d'affaires:

Un certain nombre d'accusations ont été portées au sujet des relations personnelles et d'affaires d'un juge.

En ce qui concerne les relations d'affaires, le Comité a été informé:

- que, dans un litige relatif à un immeuble, le juge n'avait plus l'intention de poursuivre sa réclamation contre le plaignant;
- que les lettres que le juge avait adressées au plaignant ainsi que les appels téléphoniques qu'il lui avait faits avaient pour but de discuter de l'affaire et non pas de l'intimider ou de le harceler; et
- que des sa nomination à la magistrature, le juge avait transféré à son épouse son droit de propriété dans la moitié indivise d'un commerce de restaurant de sorte qu'il ne contrevenait donc pas, comme le prétendait l'accusation, à l'article 55 de la *Loi sur les juges*, qui interdit aux juges nommés par le gouvernement fédéral de se consacrer à des activités commerciales.

Le Comité a reporté sa décision à plus tard au sujet de cette plainte en attendant que la Cour suprême statue sur la question de savoir si le barreau de la province avait le pouvoir de traiter les plaintes portées contre ce juge relativement à des événements survenus antérieurement à sa nomination à la magistrature. Le jugement rendu le 27 avril 1989 a décidé que la compétence du barreau de la province se limitait à ses membres actuels.

Une enquête non officielle a été menée par un ancien membre du Conseil canadien de la magistrature, qui est maintenant juge surnuméraire d'une autre province.

Le Comité a conclu, à la suite de l'enquête non officielle, que rien ne justifiait la tenue d'une enquête officielle.

Incident qui a entraîné la tenue

d'une enquête policière:

L'honorable James C. McCrae, procureur général du Manitoba, a demandé au Conseil d'examiner la conduite de M. le juge John Scollin de la Cour du banc de la Reine du Manitoba dans un incident qui a entraîné la tenue d'une enquête policière. Aucune accusation ne fut portée. Le procureur général n'a pas invoqué les dispositions du paragraphe 63(1), qui auraient rendu automatique la tenue d'une enquête officielle.

Dans sa réponse au Comité, M. le juge Scollin a promis formellement que cela ne se reproduirait pas.

Plaintes classées

a plupart des plaintes sont examinées par le président du Comité sur la conduite des juges, sans que celui-ci les porte à la connaissance du Comité en séance plénière (Tableau 2).

- de brefs comptes rendus figurent dans les rapports annuels, afin de donner une idée de la nature des plaintes et de la façon dont elles sont traitées. Dans le reste du présent chapitre on retrouve les comptes rendus des six affaires traitées par le Comité en séance plénière et d'un certain nombre de dossiers traités par le président; et
- trois des décisions prises en 1989-90 ont été rendues publiques de sorte que le nom du juge concerné a été révélé. Dans deux de ces cas, soit les plaintes visant Mme le juge Bertha Wilson de la Cour suprême du Canada et M. le juge John Scollin de la Cour du banc de la Reine du Manitoba, la secrétaire générale du Conseil a été autorisée à communiquer la décision à la suite d'enquêtes effectuées par les médias. Dans la troisième affaire, soit celle de M. le juge Peter van der Hoop des Cours de comté de la Colombie-Britannique, le Conseil a annoncé publiquement sa décision (le 15 février 1990). Ces plaintes ont reçu énormément de

Le Conseil a pour politique générale de ne pas révéler les détails d'une plainte à d'autres qu'aux parties concernées et de ne pas fournir de détails qui pourraient permettre d'identifier les parties, même lorsque leurs noms ont été mentionnés par les médias. Toutefois,

Tableau 2. Plaintes classées en 1989-90

par le Comité sur la conduite des juges	par le président du Comité	Total	après réponse du juge	6	22	28	sans réponse du juge*	0	49	71	Total	6	77
---	----------------------------	-------	-----------------------	---	----	----	-----------------------	---	----	----	-------	---	----

* Par respect pour la justice fondamentale, le juge a toujours la possibilité de répondre lorsque la question est grave ou difficile au point de mériter d'être examinée par le Comité en séance plénière. Ce n'est pas toujours nécessaire dans le cas des plaintes traitées par le président seul.

publicité, et le Conseil a pris cette initiative inhabituelle de rendre ses décisions publiques afin d'apaiser l'opinion publique. Ces trois affaires feront l'objet d'un bref examen plus loin dans le présent chapitre.

Plaintes traitées par le Comité

e président renvoie les plaintes au Comité siégeant en séance plénière lorsqu'elles soulèvent des questions particulièrement graves ou difficiles.

Actes posés par un juge avant sa nomination à la magistrature: Une plainte a été logée contre un juge dont le cabinet, avant sa nomination à la magistrature, avait versé des commissions à un gestionnaire d'une coopérative de crédit qui lui avait confié du travail. Le gestionnaire de la coopérative de crédit fut reconnu coupable d'avoir accepté des commissions secrètes.

Bien qu'ils aient poursuivi le gestionnaire de la coopérative de crédit et aient obtenu gain de cause contre lui, les fonctionnaires provinciaux chargés de l'application de la loi ont décidé de ne pas porter d'accusations contre le juge et ses anciens associés. Le juge et ses anciens associés avaient raison de croire que les membres du conseil d'administration de la coopérative de crédit étaient au courant des commissions; comme ils ne savaient pas qu'il s'agissait de commissions « secrètes », ils ne pouvaient pas avoir l'intention criminelle de verser des commissions « secrètes ».

Plaintes formulées en 1989-90

e nombre de nouvelles plaintes a continué d'augmenter en 1989-90 (Tableau 1). Le nombre de dossiers s'est accru de 50 % au cours des deux années qui se sont écoulées entre 1987-88 et 1989-90. Le pourcentage des dossiers reportés à l'année 1990-91 est nettement à la hausse comparativement au niveau atteint dans les deux années précédentes. Mais leur nombre absolu n'est pas élevé (14). Il y a eu presque autant de dossiers ouverts au début de l'année 1987-88 (12).

L'une des plaintes a amené la création d'un comité d'enquête officiel en vertu du paragraphe 63(1) de la Loi sur les juges. Ce fut la plainte présentée par l'honorable Thomas McInnis, procureur général de la Nouvelle-Ecosse, à la suite du Report of the Royal Commission on the Donald Marshall Jr. Prosecution.

Comme on l'a déjà mentionné dans le présent chapitre, la création d'un comité d'enquête officiel est obligatoire lorsqu'un procureur général invoque le paragraphe 63(1). C'est la première fois qu'un procureur général d'une province agit ainsi depuis l'institution du Conseil en 1971. Les autres membres nommés par le Conseil sont l'honorable James H. Lacey, juge en chef de l'Alberta, et l'honorable Guy A. Richard, juge en chef de la Cour du banc de la Keine du Nouveau-Brunswick et président du Comité sur la conduite des juges du Conseil. Deux autres membres du Comité ont été nommés par le ministre de la Justice, en vertu des pouvoirs que lui confère le paragraphe 63(3) de la Loi sur les juges. Il s'agit de Rosalie Abella, présidente de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, et de l'avocat montréalais Daniel Bellemare.

Tableau 1. Plaintes contre les juges

recues	dossiers déjà ouverts au début de l'année	nombre total de dossiers	dossiers classes	dossiers reportés à l'année suivante
1987-88	47	12	59	7
1988-89	71	7	78	8
1989-90	83	8	91	77
				14

Il n'y a aucune raison évidente qui explique l'accroissement du nombre de plaintes si ce n'est, peut-être, que le Conseil est maintenant mieux connu du public. En effet, il est possible que le public connaisse mieux le système judiciaire dans son ensemble à la suite des répercussions profondes que les décisions judiciaires fondées sur la Charte canadienne des droits et libertés ont eu sur la qualité de vie des Canadiens.

Le procureur général de la Nouvelle-Ecosse a demandé que l'enquête détermine si, compte tenu des comportements qui ont été examinés par la Commission royale... l'honorable Ian M. MacKeigan (anciennement juge en chef et maintenant juge surnuméraire), l'honorable Gordon L.S. Hart (juge surnuméraire), l'honorable

En plus des plaintes mentionnées au Tableau 1, la secrétaire générale du Conseil a répondu à un grand nombre de lettres traitant du « système » en général, du comportement des juges nommés par le gouvernement d'une province et d'autres questions au sujet desquelles aucun dossier n'a été ouvert pour le motif qu'aucune accusation n'avait été portée contre des juges de nomination fédérale qu'on aurait pu identifier.

Rôle du Conseil

Il y a eu également une certaine incertitude quant au pouvoir du Conseil de prendre des mesures à l'endroit d'un juge dans les cas ne justifiant pas un renvoi, soit le pouvoir de réprimander ou d'admonester les juges. Le libellé de la *Loi sur les juges* ne confère pas au Conseil des pouvoirs disciplinaires indépendants. L'existence de tels pouvoirs impliquerait que le Conseil exerce un rôle de supervision à l'endroit des juges, et ce n'est pas le cas; le Conseil n'est nullement l'« employeur » ou le « représentant de l'employeur » des juges.

Toutefois, en informant les plaignants de leurs conclusions, le Comité sur la conduite des juges du Conseil et son président sentent le besoin de leur dire ce qu'ils pensent de la conduite du juge. Dans ce contexte, ils marquent parfois leur désapprobation ou formulent des critiques à l'égard du comportement qui est à l'origine de la plainte.

Lorsque cela se produit, le juge en est informé et il apprend ainsi comment son comportement a été perçu par ses collègues.

es articles 63 à 65 de la *Loi sur les juges* énoncent le rôle du Conseil. Il consiste à mener des enquêtes au sujet des plaintes et des accusations concernant des juges nommés par le gouvernement fédéral et, lorsqu'il y a lieu, à recommander la révocation d'un juge. Quand le ministre fédéral de la Justice ou le procureur général d'une province invoque le paragraphe 63(1), le Conseil doit « mener une enquête ». Dans les autres cas, régis par le paragraphe 63(2), le Conseil a le pouvoir discrétionnaire de procéder ou non à une enquête officielle.

Il y a beaucoup de malentendus au sujet du rôle du Conseil. Ce dernier n'est pas un tribunal d'appel, comme nombre de plaignants semblent le croire; il n'a pas pour mission de réviser les décisions judiciaires. Lorsque qu'une personne estime qu'un juge n'a pas rendu la bonne décision, le recours approprié consiste à interjeter appel auprès d'un tribunal supérieur. Le Conseil peut enquêter seulement lorsqu'il est saisi d'une allégation selon laquelle un juge nommé par le gouvernement fédéral n'est pas capable d'exercer ses fonctions.

En d'autres mots, les *erreurs judiciaires* sont du ressort des cours d'appel. Le Conseil s'occupe uniquement de l'*incompétence* et autres questions graves au point d'entraîner la révocation d'un juge.

n vertu de l'article 99 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, les juges nommés par le gouvernement fédéral ne peuvent être révoqués que par le gouverneur général, sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Le paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges* prévoit que le Conseil canadien de la magistrature peut, à l'issue d'une enquête, recommander la révocation d'un juge qui « est inapte à remplir utilement ses fonctions » pour l'un ou l'autre des quatre motifs suivants:

- (a) âge ou invalidité;
- (b) manquement à l'honneur et à la dignité;
- (c) manquement aux devoirs de sa charge;
- (d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

n 1989-90, le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges a produit trois autres numéros des *Actualités informatiques pour la magistrature*. Maintenant dans sa deuxième année de parution, ce bulletin s'est avéré populaire auprès des juges nommés par le gouvernement fédéral; plus de la moitié d'entre eux y sont abonnées – en gros 450 juges sur 850.

Le bulletin vise avant tout à fournir des conseils pratiques aux juges qui utilisent l'informatique et à ceux qui envisagent de le faire. On y fait souvent la critique de logiciels qui peuvent être utiles aux juges. Par exemple, M. le juge John Bouck de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a écrit un article au sujet des programmes de vérification du style, et M. le juge Roger Kerans de la Cour d'appel de l'Alberta et le professeur Robert Franson ont tous deux écrit des articles traitant des programmes d'agenda.

Il y a eu également des articles sur les progrès de l'informatisation – notamment à la Cour suprême du Canada et au Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Avant la fin de l'année 1989-90, on a également choisi des juges pour participer à la troisième période du programme, qui va du 1^{er} juillet au 31 décembre 1990.

- M. le juge Edward D. Bayda, juge en chef de la Saskatchewan, ira à la Osgoode Hall Law School étudier le droit constitutionnel canadien: les répercussions de la *Charte canadienne des droits et libertés* sur le droit criminel;

- M. le juge Marcel Nichols de la Cour d'appel du Québec ira à l'Université de la Colombie-Britannique étudier les applications de l'informatique dans le domaine du droit; et

- M. le juge Paul Reeves de la Cour supérieure du Québec ira à l'Université de Montréal pour étudier l'ouvrage au tribunal ainsi que d'autres questions.

Voici les noms des juges choisis pour le deuxième stage (du 1^{er} janvier au 30 juin 1990), de leurs tribunaux, des universités qu'ils fréquentent et les programmes qu'ils se sont établis:

- M. le juge John Bouck de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, qui étudie à l'Université de Victoria des questions se rapportant aux procès et à la procédure devant un jury civil aux États-Unis;
- M. le juge Jacques Dufour de la Cour supérieure du Québec, qui étudie les droits de la personne à l'Université Laval;
- M. le juge Dennis O'Leary de la Haute Cour de l'Ontario, qui étudie à la Osgoode Hall Law School la durée des procès, le coût des litiges et le travail des avocats;
- M. le juge Thomas Zuber de la Cour d'appel de l'Ontario, qui étudie à l'Université de Windsor l'évolution de la *Charte canadienne des droits et libertés* par rapport au droit criminel;
- M. le juge Roger Salhaney de la Cour de district de l'Ontario, qui commence à l'université Western Ontario à travailler à un manuel sur la preuve à l'intention des juges; et
- M. le juge Peter van der Hoop des Cours de comté de la Colombie-Britannique, qui travaille à l'Université de la Colombie-Britannique à l'élaboration d'un manuel des référés à l'intention des juges et des avocats.

En ce qui concerne les juges admis au programme, le Conseil demande pour eux l'autorisation requise par l'article 54 de la *Loi sur les juges*.

Les deux juges qui ont terminé leur programme durant l'année 1989-90 ont eu des expériences très différentes. M. le juge Roger Kerans de la Cour d'appel de l'Alberta a eu beaucoup de contacts avec les étudiants et les professeurs de la faculté, tant dans les salles de cours que de façon informelle, durant le temps qu'il a passé à la faculté de droit de l'Université de Victoria. Il a donné des cours préparés à l'avance sur toute une gamme de sujets à l'Université de la Colombie-Britannique ainsi qu'à Victoria et a tenu des séminaires aux deux universités sur le fonctionnement interne des tribunaux d'appel provinciaux. M. le juge Amédée Monet de la Cour d'appel du Québec pour sa part a vécu une expérience opposée. Durant les six mois qu'il a passés à la faculté de droit de l'Université McGill, il a eu peu de contacts directs avec les étudiants, mais il a été enthousiasmé par sa participation à des recherches avec les membres de la faculté qui travaillent à la rédaction d'un dictionnaire de droit privé québécois.

MM. les juges Kerans et Monet ont été emballés par l'expérience qu'ils ont vécue dans le cadre du programme de bourses universitaires. Certaines suggestions qu'ils ont faites en vue de l'amélioration du programme seront examinées une fois que le Conseil aura reçu les rapports des six juges dont la bourse universitaire a commencé le 1^{er} janvier 1990.

- le colloque annuel sur la rédaction des jugements, organisé par l'ICAJ à Toronto, du 10 au 15 juillet 1989. Soixante-deux juges ont été autorisés à y assister;
- le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, parrainé par le Conseil et organisé par l'ICAJ à Sainte-Adèle (Québec) du 25 février au 2 mars 1990.

Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges

Le Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges a débuté en 1989-90. Les juges principaux choisis dans le cadre de ce programme fréquentent pendant six mois la faculté de droit d'une université canadienne pour se consacrer à l'étude et à la recherche et accomplir à l'occasion des tâches d'enseignement. Le programme exact de chaque bourse est établi en fonction des intérêts et de l'expérience du juge ainsi que des besoins de la faculté de droit qu'il accueille.

Pour être admissibles au programme, les juges doivent avoir siégé au moins dix ans et être recommandés par leurs juges en chef. Ne sont pas admissibles les juges surnuméraires et les juges remplissant les conditions requises pour devenir surnuméraires ou devant prendre leur retraite dans moins de deux ans.

C'était la dernière année que se tenaient des colloques distincts à l'intention des juges des cours supérieures et des juges des cours de comté et de district. En 1990-91, il y aura fusion des deux colloques. Avec l'intégration imminente de la Cour de district de l'Ontario et des Cours de comté de la Colombie-Britannique aux cours supérieures de leur province respective, la Nouvelle-Ecosse sera la seule province à posséder encore une cour de comté.

Le nombre de participants a été fixé à 100 pour le colloque de 1990, qui se tiendra à Charlottetown du 29 juillet au 2 août.

Cours du Centre canadien de la magistrature

Le Centre a commencé à offrir des cours en 1989, et le Conseil en a désigné plusieurs aux fins du paragraphe 41(1):

- un total de 10 cours sur l'utilisation des ordinateurs, devant avoir lieu avant le 31 mars 1991 en différents endroits à travers le pays;
- trois cours sur la preuve et la procédure en vigueur en matière criminelle, à Ottawa et en d'autres endroits entre octobre 1989 et le 30 juin 1990 (jusqu'à concurrence de 40 juges);
- un atelier sur la gestion des dossiers judiciaires, à Ottawa en janvier 1990 (jusqu'à concurrence de 12 juges);
- un cours sur la conduite d'un procès criminel, à Toronto en octobre 1990 (jusqu'à concurrence de 12 juges);
- jusqu'à concurrence de quatre colloques en 1989-90 et quatre de plus en 1990-91 sur l'initiation des nouveaux juges, aux époques et aux endroits requis (tous les nouveaux juges).

Le programme d'initiation de deux jours que le Centre offre aux nouveaux juges vient compléter le colloque d'une semaine offert aux nouveaux juges chaque hiver, par l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ). Échelonnés sur toute l'année, les colloques du Centre permettent aux nouveaux juges de discuter sans retard des problèmes reliés à leur passage du barreau à la magistrature.

Autres conférences et colloques

- En vertu d'un contrat passé avec le Conseil, le Centre fournit également aux nouveaux juges, dès après leur nomination, les documents préparés pour le colloque précédent de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges.
- Autres conférences et colloques
- Le Senior Appellate Judges Seminar offert par la New York University School of Law du 10 au 18 juillet 1989. Selon une pratique établie, deux juges nommés par le gouvernement fédéral ont été autorisés à assister à ce colloque hautement considéré;
- une conférence portant sur la discrimination devant la loi et dans l'administration de la justice, parrainée par l'ICAJ et tenue à Kananaskis (Alberta) du 11 au 14 octobre 1989;
- Les Cambridge Lectures, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures et tenues du 9 au 19 juillet 1989. Soixante-deux juges (dont cinq organisateurs) ont été autorisés à y assister.

Colloques du Conseil

e Conseil a, de nouveau, organisé deux colloques en 1989-90 – l'un à l'intention des juges des cours supérieures, l'autre à l'intention des juges des cours de comté et de

district. Ces colloques, qui sont offerts régulièrement depuis le début des années 1970, visent à donner aux juges la possibilité de se renseigner auprès de leurs collègues et de spécialistes universitaires, dans le cadre de discussions en sous-groupes, au sujet des plus récents développements du droit substantif et de la procédure.

On trouvera à l'annexe C des détails au sujet du Colloque des juges des cours de comté et de district, auquel ont assisté 57 juges (outre les organisateurs et les animateurs) à Digby (Nouvelle-Écosse), en juillet 1989. Des détails sur le Colloque des juges des cours supérieures sont fournis à l'annexe D; 68 juges (outre les organisateurs et les animateurs) ont assisté à ce colloque qui s'est tenu à Calgary en août 1989.

Pour la première fois dans le cadre de ces deux colloques, des séances ont porté sur des questions où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence. Ce sujet continue d'engendrer des controverses, et le Conseil a l'intention d'en faire un thème régulier de ses colloques. En effet, bien que les participants aient le droit de choisir parmi plusieurs sujets

d'étude, tous devront assister, dans le cadre du colloque de 1990, à une séance d'une demi-journée portant sur des questions où le sexe d'une personne pourrait avoir quelque influence.

Comme par les années passées, des juges des États-Unis et du Royaume-Uni, deux pays avec lesquels le Canada partage sa tradition juridique, ont été invités à assister aux colloques, afin qu'ils apportent une perspective plus large aux discussions.

M. le juge Robert J. Steigmann de la Sixth Judicial Circuit de l'Illinois a assisté au Colloque des juges des cours de comté et de district. Quant à M. le juge David Williams des Cardiff and Swansea Crown Courts des Galles du Sud, la maladie l'a malheureusement forcé à annuler sa participation à la dernière minute, et il était trop tard pour inviter un remplaçant.

M. le juge Peter Taylor des Royal Courts of Justice d'Angleterre et M. le juge Prentice Marshall de la District Court de Chicago ont assisté au Colloque des juges des cours supérieures.

MM. les juges Steigmann et Taylor (ainsi que M. le juge Williams) avaient assisté aux mêmes colloques l'année précédente.

Selon la tradition, un juge de la Cour suprême du Canada assiste également à chaque colloque des juges des cours supérieures. En 1989, le Conseil a eu le plaisir d'accueillir M. le juge John Sopinka.

ne des principales responsabilités du Conseil canadien de la magistrature est de veiller à ce que les juges aient la possibilité de se perfectionner.

Aux termes de l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, le Conseil organise des colloques à l'intention des juges; il donne des instructions à l'Institut canadien d'administration de la justice et collabore avec lui en vue d'organiser des colloques annuels portant sur la rédaction des jugements et à l'intention des juges nouvellement nommés par le gouvernement fédéral.

Le Conseil autorise également le remboursement, conformément au paragraphe 41(1), des dépenses encourues par les juges qui assistent à d'autres réunions, conférences et colloques.

Le Conseil exerce ces deux fonctions par l'entremise du Comité de la formation des juges. Le directeur général du Centre canadien de la magistrature fait maintenant partie de ce comité comme membre *ex officio*.

Le Conseil appuie également la candidature des juges au nouveau Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Les demandes sont d'abord examinées par le Comité sur le programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, qui comprend des représentants de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit et du Centre canadien de la magistrature.

Un autre comité spécial parrainé par le Conseil aide les juges à se familiariser avec la technologie des micro-ordinateurs.

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par année. Au cours de l'exercice visé par le présent rapport, il s'est réuni à Ottawa le 7 avril 1989 et à Charlottetown le 26 septembre 1989. Les comités se réunissent au besoin pendant l'année. Les renseignements relatifs au budget et à la dotation en personnel figurent à l'annexe E.

Le Conseil a révisé son règlement au cours de l'année 1989-90. Il n'y a pas eu de modifications importantes quant au fond; il s'agissait de procéder à une refonte et à une nouvelle rédaction en vue d'une plus grande clarté. Le texte du nouveau règlement apparaît à l'annexe F. Comme celui-ci renvoie à la Partie II de la *Loi sur les juges*, qui instaure le Conseil, l'annexe G reproduit cette partie pour en faciliter la consultation.

1. CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil, réunion annuelle de 1990

in vertu de la Loi sur les juges, le Conseil canadien de la magistrature a pour mission « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services juridiques, et de favoriser l'unité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux. »*

Présidé par le juge en chef du Canada, le Conseil se compose des juges en chef, des juges en chef associés et des juges en chef adjoints de tous les tribunaux dont les membres sont nommés par le gouvernement fédéral. (Les juges principaux de la Cour suprême du territoire du Yukon

- et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, siégeant alternativement au Conseil, pour un mandat de deux ans.) La liste complète des membres du Conseil figure à l'annexe A.
- Le Conseil remplit sa mission de la manière suivante:
- il prend les mesures nécessaires pour assurer la formation continue des juges (voir le chapitre 2 du présent rapport);
- il s'occupe des plaintes portées contre les juges nommés par le gouvernement fédéral (chapitre 3);

- il constitue un centre d'échanges permettant le développement d'un consensus parmi ses membres, en tant que chefs des tribunaux supérieurs, sur les questions intéressant directement les juges (chapitre 4);
 - il fait des démarches auprès du gouvernement au sujet des traitements et des avantages sociaux des juges (chapitre 5).
- Une bonne partie des affaires courantes du Conseil sont confiées à des comités permanents. L'annexe B contient la liste de ces comités ainsi que le nom de leurs membres au 31 mars 1990, fin de l'année financière à laquelle s'applique le présent rapport.

est la dernière fois que le rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature portera ma signature. Je cesserais d'être président du Conseil au moment de ma retraite comme juge en chef du Canada le 30 juin 1990.

Il y a eu des innovations importantes dans l'exécution de la mission du Conseil au cours des six années où j'ai occupé la présidence. Mentionnons notamment la publication des rapports annuels. Ces rapports ont beaucoup aidé dans la recherche de l'objectif que j'avais fixé au moment où le Conseil a commencé à les rendre publics – soit jeter plus de lumière sur les questions auxquelles les juges ont à faire face, aidant ainsi les Canadiens à mieux connaître la magistrature de leur pays.

Dans le domaine de la formation continue des juges, deux buts visés depuis longtemps par le Conseil ont été atteints – la création du Centre canadien de la magistrature et l'instauration du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Le Conseil a également mis sur pied le Comité consultatif sur l'utilisation de l'information par les juges, qui facilite aux juges canadiens leur entrée dans l'ère de l'informatique.

Il convient de noter que le nombre de plaintes dont a été saisi le Conseil n'a cessé d'augmenter. Il ne s'agit pas la selon moi d'une mauvaise nouvelle, car je ne crois pas que cela indique que la qualité des juges se serait détériorée. Cette augmentation est plutôt attribuable à une meilleure connaissance du système judiciaire de la part du public. Comme c'est le

cas des autres institutions publiques, la magistrature ne peut que bénéficier, à long terme, de l'étroite surveillance qu'exercent les justiciables. En matière de régie, le Conseil a pris des initiatives importantes. En 1989-90, par exemple, il a distribué un document très utile portant sur l'outrage au tribunal. Ce document aidera les juges de tout le pays à utiliser ce pouvoir de façon prudente et raisonnable. Nous avons également pris des mesures préliminaires pour l'élaboration d'un « Énoncé de déontologie pratique » à l'intention des juges. En ce qui concerne les traitements des juges – question qui échappe au contrôle du Conseil –, nous sommes malheureusement encore dans la même situation qu'en 1984. Malgré les recommandations répétées de commissions indépendantes, du Conseil et de la Conférence canadienne des juges, les gouvernements qui se sont succédés n'ont pas maintenu les traitements des juges à des niveaux traditionnels.

Les innovations des six dernières années ne sont évidemment pas dues à mes seuls efforts personnels; elles sont le résultat d'un travail d'équipe. En terminant, je voudrais rendre hommage à mes collègues du Conseil pour leur dévouement et leur travail ardu et leur dire publiquement que je continuerais de chérir leur amitié.

Brian Dickson

Brian Dickson, C.P., J.C.C.

Président

Conseil canadien de la magistrature

T A B L E D E S M A T I È R E S

	Préface	v
1	Conseil canadien de la magistrature	1
2	Formation des juges	3
	Colloques du Conseil	3
	Cours du Centre canadien de la magistrature	4
	Autres conférences et colloques	4
	Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges	5
	Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges	6
3	Plaintes	7
	Rôle du Conseil	7
	Plaintes formulées en 1989-90	8
	Plaintes classées	9
	Plaintes traitées par le Comité	9
	Questions soulevées par les plaintes	11
4	Sujets de discussion	15
	Outrage au tribunal	15
	Relations avec les médias	15
	Suspension des peines et des ordonnances de probation	16
	Déontologie pratique pour les juges	16
	« Juges » de la citoyenneté	18
	Principes onusiens de l'indépendance de la magistrature	18
	Enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario	19
	Tribunaux unifiés de première instance	20
5	Traitements et avantages sociaux des juges	21
	Traitements des juges	21
	Cotisations de pensions	22
	L'intégrité du processus de révision	23
	Annexes	25
	A Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1989-90	26
	B Composition des comités	28
	C Colloque des juges des cours de comtés et de districts, 1989	30
	D Colloque des juges des cours supérieures, 1989	31
	E Ressources, 1989-90	33
	F Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature	34
	G Texte de la Partie II de la Loi sur les juges	43

© Conseil canadien de la magistrature

Numéro de catalogue JU10-1990

ISBN 0-662-57513-X

Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8

(613) 998-5182

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



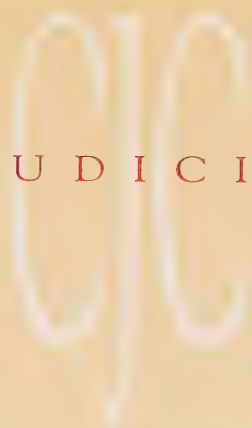
CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Rapport annuel
1989-1990



CAI
SG100
-A56

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



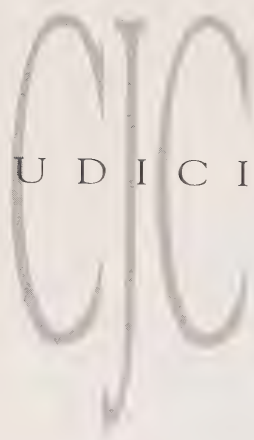
ANNUAL

REPORT

1990 - 1991



CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



ANNUAL

REPORT

1990 - 1991

© Canadian Judicial Council

Catalogue Number JU10-1991

ISBN 0-662-58762-6

Canadian Judicial Council

Ottawa, Ontario

K1A 0W8

(613) 998-5182

Printed on recycled paper



C O N T E N T S

Preface	v	4 Issues	19
1 Canadian Judicial Council	1	Imprisonment for Contempt	19
2 Education	3	Unified Trial Courts	19
The Council's Program	3	Criminal Code Amendments	20
Summer Seminar	3	Plea Bargaining	20
Gender Equality	4	Judicial Support Services	20
Approval of Expenses	5	Citizenship Court "Judges"	21
CIAJ Programs	6	Media Relations	21
National Judicial Institute Programs	6	5 Judicial Salaries and Benefits	23
Study Leave Fellowships	7	The Courtois Report	23
Revision of the Fellowships Program	8	Report of the Parliamentary Committee	23
Computer News	8	Integrity of the Process	24
New Publication on Judicial Conduct	9	Appendices	25
3 Complaints	11	A. Members of the Canadian Judicial Council, 1990-91	25
The Role of the Council	11	B. Committee Members	27
The Judicial Conduct Committee	11	C. Canadian Judicial Council Seminar, 1990	29
The 1990-91 Complaints	12	D. Human and Financial Resources, 1990-91	30
Files Closed	12	E. Canadian Judicial Council By-laws	31
Cases Dealt with by the Council	13	F. Text of Part II of the Judges Act	36
Cases Dealt with by the Committee	15		
Issues Raised by Complaints Dealt with by the Committee Chairman	16		

P R E F A C E

In signing for the first time an annual report of the Canadian Judicial Council, I am mindful of the outstanding contribution of my predecessor, the Right Honourable Brian Dickson, both as Chief Justice of Canada and as Chairman of the Council to June 30, 1990.

At the Supreme Court of Canada, he presided over the dawn of a new era when the law came under the umbrella of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Here at the Council, he opened the doors to public scrutiny with the inauguration of this series of annual reports in 1987-88, for example. His term also saw gender equality, an area where the courts are increasingly sensitive to changing realities and expectations, become a core topic at the Council's summer seminars, beginning in 1989. He has left us many achievements.

Indeed, much of this annual report bears the stamp of his term of office. It was under his chairmanship that work began, for example, towards publication of *Commentaries on Judicial Conduct* (simultaneously published in French as *Propos sur la conduite des juges*), which I am confident will prove to be a landmark in the growing literature in this area.

As for myself, my first contact with this Council is as Chairman. In that regard, I should like to express my gratitude to all of the members of the Council for the generous support they have offered me as of Day One. This, I had been told by my predecessor, I could count on.



Antonio Lamer, P.C., C.J.C
Chairman
Canadian Judicial Council

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Canadian Judicial Council, 1990 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971 “to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service” in federally appointed courts (subsection 60(1) of the *Judges Act*).

The Chief Justice of Canada is always chairman of the Council as part of his duties. In 1990-91, the Right Honourable Brian Dickson retired as Chief Justice and Chairman and was succeeded by the Right Honourable Antonio Lamer.

Members of the Council are the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all federally appointed courts, together with the senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories who share a seat, taking turns as members for two-year periods.

A complete list of members can be found in Appendix A.

The Council’s activities fall under four broad heads:

- arranging continuing education for judges (see Chapter 2 of this report);
- dealing with complaints against judges (Chapter 3);

- providing a forum for developing consensus among its members, as the heads of the higher courts, on matters of direct interest to the judiciary (Chapter 4); and
- in consultation with the Canadian Judges Conference, making representations to the Government with respect to judicial salaries and benefits (Chapter 5).

For the convenience of readers, the by-laws of the Council and Part II of the *Judges Act*, which establishes the Council, are printed as Appendices E and F. It should be noted that articles 8.04 to 8.06 of the by-laws were amended in 1990-91, to permit the Chairman of the Judicial Conduct Committee to delegate some of his duties.

This annual report covers the Council's activities during the 1990-91 fiscal year – from April 1, 1990, to March 31, 1991.

Much of the Council's work is carried out by committees. They are listed in Appendix B, with the names of members as of March 31, 1991.

The full Council meets twice in each calendar year. During the 1990-91 fiscal year, three meetings took place – in Ottawa on April 6, 1990; in Winnipeg on August 29, 1990; and again in Ottawa on March 22, 1991.

Budgetary and staffing information is set out in Appendix D.

2 EDUCATION

Ceaseless change in law and society puts an equally ceaseless demand on judges to seek out new knowledge and new perspectives. A gold medal for first place in the law class of 1951 or even 1981 is no guarantee that someone is totally familiar with the law in 1991, let alone totally familiar with the needs and expectations of society.

THE COUNCIL'S PROGRAM

Parliament wrote continuing education into the mandate of the Canadian Judicial Council (paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act*), and a multi-faceted program has been put in place. The Council:

- organizes an annual summer seminar to update judges in a range of areas;
- works closely with two independent, non-profit bodies, the National Judicial Institute¹ and the Canadian Institute for the Administration of Justice, and with others to ensure that appropriate and adequate opportunities for learning are available to judges;

- designates meetings, conferences and seminars with respect to which the expenses of judges who attend may be reimbursed under subsection 41(1) of the *Act*;
- recommends judges for National Judicial Study Leave Fellowships; and
- provides practical assistance to help smooth the judiciary's way into the computer age.

The first three roles are the responsibility of the Judicial Education Committee. Separate committees deal with applications for the fellowships and publish *Computer News for Judges*. The membership of all these committees can be found in Appendix B.

In reading this chapter, readers should be aware that it is not an exhaustive survey of all educational opportunities of which federally appointed judges avail themselves.

For example, subsection 41(2) of the *Act* also allows for the reimbursement of expenses incurred by judges in attending certain meetings, conferences and seminars. The choice under

subsection 41(2) is made by individual chief justices and chief judges for members of their own courts who have asked to attend these events.

In addition, courts in several provinces have engaged the National Judicial Institute to design and/or present courses tailored to their needs. Courses very much in demand include early orientation for new judges, the use of computers, and criminal law and procedure.

Mention should also be made of the second-official-language training offered by the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

SUMMER SEMINAR

In years past, the Council arranged separate seminars for judges of the county and district courts and those of the superior courts. But judicial reorganization has left Nova Scotia as the only province with county courts and there are no longer district courts in any province. Therefore, as a matter of efficiency, beginning in 1990 only one summer seminar is offered by the Council, and it is open to all federally appointed judges.

¹ This body was previously known as the Canadian Judicial Centre. While the change took place after the close of the 1990-91 fiscal year, the new name is used in this report for the sake of keeping the vocabulary up to date.

Ninety-two judges (in addition to organizers and discussion leaders) attended the 1990 seminar, from July 29 to August 2 at Charlottetown.

In accordance with tradition, there were special guests from the benches of the United States and the United Kingdom and from the Supreme Court of Canada. They were:

- His Honour Harry T. Edwards, U.S. Court of Appeals, District of Columbia Circuit;
- the Honourable Mr. Justice Philip Otton, Queen's Bench Division of the Royal Courts of Justice, London; and
- Madam Justice Claire L'Heureux-Dubé, Supreme Court of Canada.

The full program of the summer seminar is set out in Appendix C. As usual, the basis for learning was small-group discussion.

Judges had some choice among topics offered. But four core topics were discussed by all participants – sections 1 (reasonable limits) and 24 (remedies for infringement or denial) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, administrative law, evidence and, fourth, gender equality.

GENDER EQUALITY

Reflecting the Council's commitment to alert and inform judges in this area, gender equality was again a core topic at the summer seminar in 1990. The program was also strengthened with new materials – a 30-minute video with an accompanying written manual.

The video and manual were produced by the National Judicial Institute under a contract from the Judicial Education Committee. They were developed for the Institute by Donna Hackett, then a Crown attorney and now a judge of the Ontario Court of Justice (Provincial Division).

The first section of the manual deals with general principles and suggests a definition of gender equality – “when actions and decisions are based upon a fair and informed assessment of the merit of each person or situation, and *not* based upon preconceived notions of gender roles or behaviour.”

Each of the remaining four sections presents a case history that illustrates a particular issue, with background information and points for discussion. The video presents the case histories in dramatic form, for greater impact. These sections, with examples of discussion points, are:

- treatment of wife/partner assault in criminal proceedings and in custody proceedings: “Is a wife/partner assault more or less serious than an identical assault between strangers?”;
- treatment of women's employment in custody and support cases: “If the father had remarried ... and his new wife could care for this [four-year-old] child full-time, how would that influence your decision” when the former wife, hitherto the primary caregiver, would have to place the child in daycare while she worked?;
- influences on trials and sentencing for sexual assault: If the victim had no injuries requiring medical attention, does that “make you more or less skeptical” that there was an offence? “Are all sexual assaults coerced? If the victim is strong, the coercion might involve more force. If the victim is vulnerable ... just the threat of physical force may be all that is required ... Is the issue the amount of force or is it the domination?”; and
- the credibility of women in the courts: If counsel for one side, a senior male lawyer who knows the judge socially as well as professionally, acts in a sexist manner to a junior female lawyer acting for the other

side, "what would your reaction be if you were the judge in this real example" – laugh along with the male, do nothing, challenge the action?

Definitive answers are not provided to the questions raised. To prescribe answers would undermine judicial independence, for no two cases are identical. Judges are rightly expected to tailor their decisions exactly to the facts placed before them in each case as seen through the relevant law.

The goal at the seminars is rather to encourage personal reflection and the mutual instruction that flows from discussion among peers.

The video and manual were used for the first time at the 1990 summer seminar. They were well received, and it was decided to offer the same program again at the 1991 seminar.

In addition, the Council has given the National Judicial Institute permission to use the video and manual in programs it puts on for judges, both provincially and federally appointed.

As well as the materials for the summer seminar and the inclusion of material on gender neutrality in *Commentaries on Judicial Conduct*, mentioned below, the Council has also taken the following steps:

- Gender equality was made a standing item on the agendas of the Trial Courts Committee and the Appeal Courts Committee, which together take in the entire membership of the Council, and the Trial Courts Committee made arrangements for exchanges of papers and information in this area;
- In addition to ensuring, under subsection 41(1) of the *Judges Act*, that Canadian judges could attend the Edinburgh Conference on Equality in the Administration of Criminal Justice: Gender, Race and Class in August, 1990, the Council authorized the payment of expenses for judges who would participate in the Department of Justice's National Symposium on Women, the Law and the Administration of Justice in Vancouver in June, 1991; and
- Following a general discussion in the Executive Committee, the Council formally urged that all members take active steps to promote gender fairness and other forms of equality in the courts – and, indeed, a number of courts already have educational programs in this area.

APPROVAL OF EXPENSES

Subsection 41(1) of the *Judges Act* provides for the payment of expenses incurred by judges in attending meetings, conferences and seminars. The Council is the body that designates events in relation to which such expenses may be paid.

Seven 1990-91 events were approved in addition to the Council's own summer seminar, already reviewed above, and certain programs offered by the Canadian Institute for the Administration of Justice and the National Judicial Institute, listed later in this chapter. They were:

- the Stanford Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, July 15-21, 1990: up to 62 judges – 57 participants and 5 organizers/speakers;
- the triennial Commonwealth Law Conference, sponsored by the Commonwealth Lawyers' Association, April 16-20, 1990, in Auckland, N.Z.: up to 14 judges;²
- a conference on Alternative Dispute Resolution, sponsored by the Unified Family Court, May 27-29, 1990, in Hamilton: up to 15 judges;

² Mr. Justice K. Peter Richard of the Supreme Court of Nova Scotia, chairman of the Council's Judges Computer Advisory Committee, gave a paper at this conference – an overview of the state of court technology.

- the Conference of the Association of Family and Conciliation Courts, May 30-June 2, 1990, in Winnipeg: up to 36 judges – 33 participants and 3 organizers/speakers;
- Equality in the Administration of Criminal Justice: Gender, Race and Class, a conference sponsored by the Society for the Reform of Criminal Law, August 5-10, 1990, in Edinburgh, Scotland: up to 15 judges;
- the Paisley Conference on the Law of Negligence, sponsored by the University of British Columbia and the B.C. Continuing Legal Education Society, September 28-29, 1990, in Paisley, Scotland: up to 57 judges; and
- packaged with the Paisley Conference, the traditional Judges Day program sponsored by the Canadian Judges Conference in conjunction with the annual meeting of the Canadian Bar Association, September 26-27, 1990, in London, England.

As it ordinarily does, the Council authorized the attendance of two judges at the well-respected Senior Appellate Judges Seminar offered annually by the New York University School of Law, but the 1990 session was cancelled.

CIAJ PROGRAMS

Again in 1990-91, the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) offered two well-established programs on behalf of the Council:

- the annual seminar for new judges, where experienced jurists offer advice on such matters as jury charges, judgment writing and sentencing, February 24 to March 1, 1991, at Sainte-Adèle, Quebec: for all new judges appointed in the year since the previous session; and
- the annual seminar on judgment writing, July 1-6, 1990, in Montreal: up to 62 judges in addition to organizers and discussion leaders.

In addition, for purposes of subsection 41(1), the Council designated CIAJ conferences on:

- Health and Law, October 10-13, 1990, in Toronto: up to 80 judges, including up to 5 as organizers or speakers; and
- Courts, Media and the Law, August 24-25, 1990, in Winnipeg: members of the Council plus up to 16 other judges.

NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE PROGRAMS

Created with federal and provincial funding to design and coordinate educational services for both federally and provincially appointed judges, the National Judicial Institute completed its second year in 1990-91 with an extensive program in place.

As already noted, the Council works closely with the Institute. The executive director of the Institute sits on the Council's Judicial Education Committee and the Council is represented by one member on the Institute's board of governors.³

The Council turns to the Institute for some services – for example, the production of materials on gender equality, already mentioned.

On behalf of the Council, the Institute also sends each new federally appointed judge, immediately upon announcement of the appointment, the binders of written materials used at the latest CIAJ seminar for new judges.

Because of its scale and scope, the CIAJ seminar can be scheduled only once a year, and the Institute meets an important need by also providing short courses at frequent intervals for new judges at all levels of the court system. The Council ensures that all

³ As 1990-91 began, the Council's representative was the Honourable Frank Iacobucci, then Chief Justice of the Federal Court of Canada. With his elevation to the Supreme Court of Canada, he ceased to be a member of the Council, and he was succeeded on the board of governors by Chief Justice Lorne O. Clarke of Nova Scotia.

newly appointed judges at the federal level can be reimbursed expenses they incur in attending these courses, as well as the CIAJ course.

Judicial Institute courses designated by the Council for purposes of subsection 41(1) in 1990-91 were:

- Early Orientation for New Judges: three courses – June 12-13, 1990, and October 31-November 2, 1990, in Ottawa, and March 7-8, 1991, in Vancouver;
- a seminar on the Conduct of Complex Trials, Toronto, October 22-23, 1990: 15 participants and 8 instructors;
- two courses on Current Criminal Procedure and Evidence, in Ottawa, May 31-June 1, 1990, and Vancouver, March 6-7, 1991: up to 90 judges in total for these and one further course to be given later in 1991;
- a seminar on Caseload Management, March 19-20, 1991, in Ottawa: for Council members as chiefs and associate chiefs of their courts, or their nominees; and

- five three-day courses in Halifax, Vancouver and Ottawa on the use of computers in judicial work – three introductory courses in English and one in French and one more advanced course in English.

Demand for computer training is high. The original designation of four courses proved inadequate and it was increased in the course of the year. Sessions were scheduled at irregular intervals as classes were assembled.

STUDY LEAVE FELLOWSHIPS

Under the National Judicial Study Leave Fellowship Program established in 1988, selected judges have spent six months at the faculty of law of a Canadian university for research, study and teaching. The exact program of each fellowship is always tailored to the needs and possibilities of both judge and law school.

Judges must have served 10 years to be eligible for fellowships and must be recommended by their chief justices or chief judges.

Applications are reviewed by the Council's Study Leave Selection Committee, which includes representatives of the Council of Canadian Law Deans, one from the common law tradition and one from the civil law tradition.⁴

On behalf of judges whose applications it accepts, the Council recommends that the Governor in Council grant the necessary leave of absence from the bench under section 54 of the *Judges Act*.

The first two fellowships began on July 1, 1989. By the end of the fiscal year under review, 11 judges had completed fellowships and two more were pursuing fellowships ending June 30, 1991. These two (the other 11 have been listed in previous annual reports) were:

- Mr. Justice Roger Chouinard, Quebec Court of Appeal, at Université Laval for study and to be available to students for consultations; and
- Madam Justice Ruth Krindle, Manitoba Court of Queen's Bench, at the University of Manitoba to help develop an advocacy skills component for the second-year law course.

Fellowships were also approved in 1990-91 at all levels for three further leaves from July 1 to December 31, 1991, as follows:

- Mr. Justice William Grant, Supreme Court of Nova Scotia, at the University of Victoria for research and study in pre-trial procedures, alternate dispute resolution, aboriginal

⁴ In 1990-91, W.A.W. Neilson left the Committee when his term as Dean of Law at the University of Victoria was completed. The Council is grateful to him for the key role he played in turning the fellowships from a long-held dream into a present reality

claims, treatment of minorities and gender equality and in U.S.-Canada comparisons in criminal jury trials;

- Mr. Justice Michael Meehan, Ontario Court of Justice (General Division), at the University of British Columbia for research and study on criminal jury trials; and
- Mr. Justice Jean Moisan, Quebec Superior Court, at Université Laval to pursue post-graduate studies.

REVISION OF THE FELLOWSHIPS PROGRAM

Judges granted fellowships have all been enthusiastic about the experience, but there have also been a number of suggestions for changes – from them, from other judges and from the academic community.

A thorough review of these suggestions was made by the Study Leave Selection Committee in 1990-91 and, as the year under review drew to a close, the Executive Committee of the Council forwarded the Committee's recommendations with its concurrence to the Minister of Justice.

The support of the Minister was sought because, as already noted, a fellowship can be taken only if leave of absence from the bench is granted by the Governor in Council.

Among key recommendations:

- Judges should be allowed to pursue fellowships at any appropriate institution in Canada, not only a law school – a centre for studies in criminology or a human rights institute, for example;
- Supernumerary judges (that is, long-serving judges who may carry a reduced workload) should no longer be excluded from the program, as many of them could make valuable contributions to the law schools and other institutions where they might pursue their fellowships and they could also serve many more years on the bench;
- Judges should be allowed to take more than one fellowship over the course of their careers – one for every 10 years on the bench; and
- The term of the fellowships should correspond with the university year, to permit more contact with faculty and students; that is, there would be a single fellowship period annually, extending seven months from September 1 to March 31.

COMPUTER NEWS

The primary activity of the Judges Computer Advisory Committee is publication of a bulletin, *Computer News for Judges*, but individual members of the Committee also teach at the computer courses offered by the National Judicial Institute.

Three issues of *Computer News* were published in 1990-91.

Perhaps even more than in previous years, *Computer News* stressed practical assistance to judges who use or are thinking of using personal computers in legal research, writing their charges to juries and reasons for judgment, organizing their work and for other purposes. Most contributors are themselves judges. In the 1990-91 issues:

- Mr. Justice K. Peter Richard of the Supreme Court of Nova Scotia described step by step how he uses the Canadian Criminal Jury Instructions (CRIMJI) program, published by the Continuing Legal Education Society of British Columbia, to assemble jury charges as trials unfold;
- Mr. Justice A. Derek Guthrie of the Superior Court of Quebec gave 12 basic rules on choosing software;

- A range of programs were reviewed by Mr. Justice Richard, Mr. Justice John C. Bouck of the Supreme Court of British Columbia, Mr. Justice Jean-Jacques Fleury of the Ontario Court of Justice (General Division), Mr. Justice Irving Goldenberg of the Court of Queen's Bench for Saskatchewan and Martin Felsky, one of the Committee's technical advisers; and
- For the doubtful, there was a light look by Chief Justice Allan McEachern of British Columbia at how he discovered the computer.

The practical approach is the one that has kept the subscription list growing to 488 from an initial 300 or so among federally appointed judges and has prompted enough interest among provincially appointed judges that the National Judicial Institute started with the Spring-Summer, 1990, edition to make *Computer News* available to them.

NEW PUBLICATION ON JUDICIAL CONDUCT

Recognizing that public institutions benefit by being held to a high standard, the Council decided in 1990-91 that judicial ethics would be a core topic at its 1991 seminar.

In addition, some years of intense work by the Judicial Independence Committee, assisted by an observer from the Canadian Judges Conference, bore fruit in 1990-91 with the preparation of *Commentaries on Judicial Conduct* for publication.⁵

The Committee's original mandate was to develop a "Statement of Practical Ethics," but the final product is both more and less than this.

Less because it does not attempt to lay down hard and fast rules. To do so could offend the principle of judicial independence, which makes judges responsible for their own conduct. While *Commentaries* sometimes states a preference, it does not dictate.

But it is also more because it offers judges ample material – from jurisprudence, from scholarly publications and from the experience of other judges – with which to nourish their personal

reflections. A major source was responses by a broad cross-section of federally appointed judges to a questionnaire.

Some issues dealt with in *Commentaries* might appear trivial. Can a judge properly bet at the racetrack? Others may be of more obvious importance. How many shares of stock does it take to give a judge a financial interest that requires withdrawal from cases involving that firm? Most if not all of the issues are far more complex in practice than they initially appear.

One important feature of *Commentaries* is a discussion of gender neutrality and appendices on the same topic.

This project was led throughout by Chief Justice James H. Laycraft of Alberta, and the Council wishes to reiterate here, in public, its gratitude for the skill and effort he devoted to the *Commentaries*.

⁵ Under a unique arrangement, it has been published at no cost to the Council by Les Editions Yvon Blais Inc., which was selected after a canvass of major legal publishers. The Council controls the contents. In return for supplying copies to the Council for federally appointed judges, the publisher has the right to sell copies to other customers.

3 COMPLAINTS

Under section 99 of the *Constitution Act, 1867*, federally appointed judges can be removed from office only by the Governor General, acting on a resolution of the Senate and the House of Commons.

THE ROLE OF THE COUNCIL

The *Judges Act* gives the Canadian Judicial Council the dual tasks of looking into complaints made against federally appointed judges and, where appropriate, recommending their removal from office as a first step towards action by Parliament and the Governor General.

The four grounds on which a recommendation for removal can be based are spelled out in the *Act* (section 65). They are:

- age or infirmity;
- misconduct;
- having failed in the due execution of office; or
- having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of office.

It is important to note that when there is reason to believe that a judge has erred in dealing with a particular case, the appropriate recourse is an appeal to a higher court and not a complaint to the Judicial Council. The Council's mandate is limited to allegations that a judge is not fit to serve on the bench for any of the four reasons set out in section 65.

When the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general invokes subsection 63(1) of the *Act*, the Council must undertake an inquiry into whether the judge or judges concerned should be removed from office.

Other complaints against judges are dealt with under subsection 63(2), which gives the Council discretion whether to make a formal investigation or not. This includes requests from the Minister of Justice and provincial attorneys general when they do not invoke the provisions of subsection 63(1).

Only the full Council can order formal investigation of a complaint under subsection 63(2). And only the full Council has the power to recommend that a judge be removed from office.

It is not to be expected that many cases will reach these stages. The policy is that formal investigations under subsection 63(2) must not be used as fishing expeditions, just to see what they turn up; they would not be undertaken without a *prima facie* case for removal.

THE JUDICIAL CONDUCT COMMITTEE

Most of the Council's work in this area can be done by its Judicial Conduct Committee and by the Chairman of this Committee. Members of the Committee are listed in Appendix B.

The Council amended its by-laws in 1990-91 to permit the Chairman of this Committee (always a Vice-Chairman of the Council) to delegate some duties to the other Vice-Chairman. This has two advantages. It ensures that:

- prompt attention can be given to complaints when the Chairman of the Committee is required to attend to other pressing obligations; and

- to avoid any appearance of unfairness, allegations involving the Chairman or members of the Chairman's court can be turned over to the other Vice-Chairman.

The full text of the by-laws can be found in Appendix E. The changes are in articles 8.04 to 8.06.

THE 1990-91 COMPLAINTS

The number of complaint files opened rose again in 1990-91.

But the increase was slight; as can be seen in Table 1, there were 85 new complaints in 1990-91 compared with 83 the previous year.

In reading Table 1, it should be understood that one file is opened for each allegation; multiple communications about a single matter are consolidated in a single file. Five of the files opened

in 1990-91 had more than one letter of complaint, and one of them included a petition.

It should also be noted that the Council does not challenge complainants to show that it has jurisdiction before opening a file. The only real requirements are that there be a signed allegation in writing and that one or more federally appointed judges can be clearly identified.

Like the number of files opened, the number of files closed also rose in 1990-91. The number of files carried over to the new year was up again as well.

FILES CLOSED

Again in 1990-91, the Chairman of the Judicial Conduct Committee was able to close most files on his own authority.

Many complaints clearly fell, as in years past, outside the Council's mandate. The Chairman closed about three dozen files after informing the complainants that the appropriate recourse was to an appellate court. He also closed a number of files after passing on explanations, in some cases regrets, from the judges concerned for such things as off-hand remarks that raised concerns about bias.

In about half the cases the matter was sufficiently clear that it was not necessary to seek a response from the judge concerned.

However, as a matter of fairness, the judge concerned is always invited to respond when:

- a matter is grave or difficult enough to require the attention of the full Committee or eventually, perhaps, the Council itself; or
- it is not possible to respond to the concerns of the complainant without comments from the judge.

Whether they are invited to respond or not, judges are always given copies of complaints against them and of the letter to the complainant closing the file.

The Council's general policy is not to reveal the details of specific complaints to anyone but the parties.

TABLE 1 COMPLAINT FILES

	opened	open as the year began	total caseload	closed	carried into the new year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14*
1990-91	85	13	98	82	16

*One file was inadvertently counted twice in 1989-90, and the actual number of cases carried into 1990-91 was 13.

TABLE 2 COMPLAINTS CLOSED IN 1990-91

	by the Council	by the Judicial Conduct Committee	by the Chairman of the Committee
after response from the judge	2	4	37
without response from the judge	—	—	39
Total	2	4	76

Brief descriptions of several cases are given in the Council's annual reports to provide some sense of the nature of complaints and how they are dealt with.

CASES DEALT WITH BY THE COUNCIL

As can be seen in Table 2, two cases were dealt with by the full Council in 1990-91.

1. Infirmary: One concerned a judge with a medical condition that prevents him from carrying out the full range of judicial duties, notably from presiding over trials or hearings in chambers.

But his mind is not in the least impaired. This judge can and does deal with matters that do not require oral hearings – for example, reviewing and adjudicating matters when the parties would not be present in any event.

The Council concluded that, since this judge contributes to the work of his court, there was not a *prima facie* case for recommending his removal from office and, therefore, no basis for commencing a formal investigation.

2. Nova Scotia Reference: The Attorney General of Nova Scotia requested an inquiry into the five Court of Appeal judges criticized by the Royal Commission on the Donald Marshall Jr. Prosecution. As the Attorney General invoked subsection 63(1) of the *Judges Act*, a formal inquiry by the Council was mandatory.

Pursuant to subsection 63(3), the Council established an Inquiry Committee in February, 1990, with Chief Justice Allan McEachern of British Columbia as chairman. At its annual meeting in Winnipeg on August 29, 1990, the Council unanimously "accept[ed] the unanimous conclusion of the Inquiry Committee that there has been no judicial misconduct." Therefore, "there is no basis for a recommendation for removal from office."

It is not practical in the limited space of an annual report to attempt a thorough review of the Inquiry Committee's consideration of the substance of the complaint. Nor is it necessary, for the report of the Committee was made public by the Minister of Justice in October, 1990, and it speaks for itself.

The following review focuses primarily on some matters of general application that shed light on issues in judicial conduct or highlight points where the Inquiry Committee had to deal with new questions.

Some Issues: One of the first decisions the Committee had to make was whether its mandate extended to two of the judges who left the bench after the Attorney General asked for the inquiry. Since the power of the Council is limited to recommending or not recommending removal from the bench and these judges could not be removed from places they no longer occupied, the Committee concluded without difficulty that they were beyond its jurisdiction. Therefore, only the three remaining judges were within the jurisdiction of the Inquiry Committee.

The Committee accepted its counsel's view that, apart from possible testimony by the judges, their conduct should be "judged" solely on the evidence they had before them when they gave their reasons for judgment on the Reference appeal, upon which the Royal Commission's criticism was based.

The general rule is that, to protect judicial independence, judges cannot be required to give evidence about the preparation of their judgments. In this case, neither the correctness of the decision nor the motivation behind the reasons was challenged. Rather, the focus of the inquiry was the way in which the judges expressed themselves.

Given the nature of the case, the questions that might be put to the judges would “go specifically into the decisional process.” They “would strike at the very heart of judicial independence.” Thus the Committee concluded that it would be “neither necessary nor appropriate” to require the judges to testify.

Test for Removal: Neither past practice nor undisputed theory provide a clear, simple test for deciding when a judge should be removed from office. The Inquiry Committee was therefore required to devise a test for this case.

It looked to some well-established principles:

- Judicial independence requires, among other things, “that the expression of views honestly held by judges in their adjudication of the relevant law, evidence or policy in a specific case will not endanger their tenure;”

- A judge should be removed only if the misconduct is “of sufficient gravity to justify interference with the sanctity of judicial independence;” and
- Judicial independence is not merely or even mainly for the benefit of the judiciary; “it is also a fundamental benefit to the public served by the judiciary.”

A test for removal cannot deny judges the right to have and express views under any and all circumstances.

The test applied by the Committee in this case was the following:

Is the conduct alleged so manifestly and profoundly destructive of the concept of the impartiality, integrity and independence of the judicial role, that public confidence would be sufficiently undermined to make the judge incapable of executing the judicial office?

Findings: The majority of the Committee concluded that in making findings of credibility, the appeal panel on which the judges sat was within its jurisdiction, but that it so seriously mischaracterized the evidence before it as to commit legal error.

The Committee also put on the record its “strong disapproval” of some of the language used by the judges in comments about Mr. Marshall.

But neither legal error nor inappropriate language are grounds for removal of a judge from office. Indeed, no counsel argued that removal was warranted. Mr. Marshall’s counsel sought censure of the judges, not removal.

Minority Reasons: Chief Justice McEachern was unable to agree with some parts of the majority report. In separate reasons, he set out his views that:

- Most of the Royal Commission’s findings and criticisms with respect to the judges were not valid. Whether the judges were right or wrong, there was evidence that allowed them to reach the conclusions they did;
- The judges did not commit legal error, because “there has never been any rule of law or practice limiting the right of a judge in court or in reasons for judgment from saying what he or she thinks should be said even though he or she may decide for any number of reasons not to criticize others who may also deserve critical mention;” and
- While it was both inaccurate and inappropriate to characterize the miscarriage of justice as “more apparent than real,” this is “only one unfortunate error of language in a long and otherwise correct legal decision,” and it did not deserve the retrospective analysis given to it by the majority of the Committee.

Chief Justice McEachern did, however, agree with the test set by the Committee and with the conclusion not to recommend removal.

CASES DEALT WITH BY THE COMMITTEE

In all four cases dealt with by the full Judicial Conduct Committee in 1990-91, the conclusion was that in the absence of a *prima facie* case for removal of the judge from office, there was no basis for formal investigation.

However, in three of the four cases the Committee advised the respective complainant and the judge that it disapproved of the conduct concerned.

1. Comment on Legislation: The complaint was that in hearing an appeal the judge termed the relevant legislation "fascist."

This case prompted a hard look by the Committee at its authority to comment on a judge's statements or conduct, as the judge challenged the Council's power "to issue a public reprimand or to disapprove of my conduct in any way other than a recommendation for my removal."

It is quite clear that the plain words of the *Judges Act* do not give the Council, much less a committee or the chairman of a committee, power to "reprimand" or "admonish" judges.

As a broad principle, the Committee does not quarrel with a judge's rights, first, to form an opinion and, second, to voice it forcefully. These rights are inseparable from the principle of judicial independence. Should a judge's comments compromise the proceedings, they constitute an error in law that is ground for appeal to a higher court.

But the Committee affirmed its authority to continue the practice, already well established, of telling complainants and the judges concerned what it thinks of comments or conduct that spark a complaint. This is important for at least two reasons. It can:

- help give complainants a reasonable understanding of the thinking that underlies the Committee's decision; and
- be useful to the judge to know how comments or conduct that give rise to complaints appear in the eyes of fellow judges.

In this case, the Committee did advise the two complainants and the judge that it disapproved of his language.

2. Equal Justice for Aborigines:

A comment made by a judge in conversation with a lawyer outside the courtroom was alleged to reveal either racism or a belief that people who have clashed with the justice system in the past are not entitled to as strenuous a defence as others are.

While the judge could not specifically recall making the comment, he acknowledged that it is the kind of thing he might well have said in the circumstances.

But he denied categorically that he was motivated by either racism or a dual standard of justice. He said he would have been thinking, rather, of how much effort this young lawyer was devoting to one aboriginal client: "I thought he was getting far too involved in one particular case to the detriment of his practice."

The Committee noted that there is no indication this judge dispenses unequal justice. Nonetheless, it advised the complainant and the judge that it viewed the remark, even if made in a non-judicial capacity, as "ill-advised." It passed on to the complainant the judge's expression of regret.

3. Talking out of Court: A lawyer submitted statements from three individuals alleging among other things that the judge, in a public bar and visibly under the influence of alcohol, had discussed cases in which he was involved.

Because of the gravity of the allegations, the Committee engaged counsel (from another province) to make an independent examination of the facts.

Counsel concluded that three of the six distinct allegations to be found in the statements could not be substantiated.

While there was no evidence that the judge's drinking habits interfere with his work or that he has a reputation for discussing cases out of the courtroom, counsel found that he had in this instance discussed one case out of court with one of the parties and with a court official, and had discussed another with a person who might have had an interest for personal reasons.

Responding to the fact-finding report, the judge acknowledged fault and said he "deeply regrets" his conduct. At the Committee's request, the judge also provided a medical report indicating that he does not have an alcohol problem.

In the expectation that such incidents would not be repeated, the Committee concluded that no purpose would be served by a formal investigation, but it also indicated to the judge that members "disapprove of [your] conduct and regret very much that the incident took place."

4. Wife Battering: Both the victim of an assault and an organization lodged complaints after a judge found there had been provocation and, while not accepting this as a defence against the charge, took it into account in sentencing. He fined the offender, the victim's husband at the time, rather than sentence him to a term of imprisonment.

The victim brought on the assault, the judge found, by changing into a tee-shirt on which animals were depicted engaging in sexual acts, with the

intention of wearing it to a party in retaliation for her husband's refusal to accompany her to another social event.

The judge's "implication that I was advertising promiscuity and threatening adultery is personally offensive and sexist," the victim complained. "If Judge [name]'s attitude is typical of our judges, then it will be a long time before the implicit licence to men, to batter and bruise women, will be removed."

After vigorous debate, the Committee decided not to express disapproval of the judge's decision, as it was more properly dealt with by an appellate court. It pointed out to the complainant that:

Judges are always called upon to make findings of fact, often strictly on issues of credibility. Controversial findings of fact will necessarily require detailed exposition and explanation, and may at times impugn the character of parties While that may prove difficult for the parties affected, it is nevertheless the judge's duty to make those findings of fact and to explain them.

Indeed, in this case the sentence was appealed and the majority held that the judge had made an error in law by over-emphasizing the provocation. The appeal court substituted a 60-day term of imprisonment for the fine imposed by the judge.

ISSUES RAISED BY COMPLAINTS DEALT WITH BY THE COMMITTEE CHAIRMAN

Year after year, a handful of issues account for disproportionate numbers of complaints.

Some complaints are within the power of judges to resolve – for example, by remembering always that off-hand remarks may be perceived as confessions of bias. Some complaints are not. For example, one complaint alleged bias because the judge and the accused, a medical doctor, were at the same "social level." Perhaps the most a judge can do in this situation is take care to demonstrate the most rigorous fairness.

1. Family Matters: Divorce, custody/access and maintenance cases have accounted with remarkable consistency in recent years for something in the order of a third of all complaints.

In 1990-91, while they remained the largest single generator of complaints, the proportion fell somewhat, to 28 per cent from 31 per cent the previous year.

Considering the high degree of emotion invested by the contending parties in family law matters, it is not at all unlikely that they will always account for more than their share of complaints and that many will boil down to a cry for a different decision.

2. Sexism and Attitudinal Bias: Keen public awareness of human rights brings with it a large number of allegations of sexism and, though less often, bias against minorities of various kinds. Racism and sexism were issues in some cases already discussed in this chapter. There were also complaints alleging bias based on age and misunderstanding of mental disorders.

In one case, the judge was alleged to have discriminated against men. He acknowledged in his response to the complaint that in sentencing a woman to 12 months for embezzlement he had said he would have sentenced a man in the same circumstances to 18 months.

I would have more accurately expressed myself, if I had said that I have great difficulty in sentencing anyone to prison, but that my difficulty is greater in the case of female persons

I would be the first to say that, in attributing a different degree of significance to mitigating factors on the basis solely of gender, I display a prejudice. I believe, however, that it is a prejudice that the vast majority of Canadians possess.

This was one of the many cases where the appropriate recourse was to an appeal, but the Chairman of the Judicial Conduct Committee put his disagreement with the judge's opinion on the record.

Much more frequent, of course, were allegations of sexism against women.

One complaint, based on the sentence in a sexual assault, urged that the judge be ordered to get education on the effect of sexual assault on victims. The Council has made gender equality a core topic at its summer seminars, and the course outline covers sexual assault.

Another case arose when a judge, hearing an application to vary a bail order so a man awaiting trial for assaulting his wife and others could spend Christmas at home, said "if she's prepared to put up with these beatings, I don't see why I should worry about it."

Responding to the complaint, which came from a social service organization and not from the wife, the judge said:

I was trying to convey that if she and the children really wanted him back and she had no fear of him, then I felt we should go along with her request. Unfortunately it did not come out in a way that properly conveyed the message, and this I regret.

This explanation was conveyed to the complainant with the Chairman's agreement that the remark was "unfortunate."

3. Inappropriate Humour: A judge meant to compliment a woman as a hard worker when he said at a dinner that she was the kind of person he would have liked as a date when he was young since she never said No. Someone in the audience, not the woman concerned, alleged sexism.

In a response provided to the complainant, the judge acknowledged that the remark was "unfortunate" and "inappropriate," and the Chairman of the Committee agreed.

In another case, a lawyer who happened to be present in the courtroom at the time complained about a "mother-in-law" crack a judge made in an exchange with a Crown attorney. The judge responded that "I regret my comment and acknowledge it to have been an insensitive and inappropriate attempt at levity."

It should not, of course, be assumed that a judge who blurts out inappropriate humour applies it in the performance of judicial duties.

4. Judicial Process: Some complainants use a very broad and very black brush – "running a corrupt trial," "crimes against the constitution," must have been "paid-off" to reach the decision he did, "treated me as if I was a mental case," "bizarre" questioning ...

While there is sometimes reason to sympathize with the complainant, it is clear that many people, unfortunately, have a limited understanding of the judicial process.

For example, the essence of one complaint was that both trial and appeal judges had accepted the testimony of certain witnesses over the testimony of others. Deciding what weight to attach to what testimony is, of course, one of the fundamental duties of a judge. In this case, the complainant was told that, in any event, the Council has no mandate to review judicial decisions. The proper recourse, if any, was an appeal to the Supreme Court of Canada.

Not surprisingly, many complaints in this category come from people who have represented themselves in legal proceedings.

Some were from people who did have counsel. In one case the Chairman of the Committee agreed that the judge might have been more patient in hearing evidence the judge considered unnecessary. However, the judge did, in fact, allow the evidence to be given, and there was no indication of partiality.

In another case, the Chairman acknowledged the complainant's concern that the judge might have been too quick to press the parties to reach a settlement out of court, before hearing the plaintiff's witnesses. But this is not misconduct such as to warrant steps towards removal of the judge from the bench.

Another group of complaints in this category relate to criticisms that judges make – or are believed to have made indirectly – of institutions or individuals in their decisions.

The Council believes that judges have a right – and a duty – to explain their thinking as fully as needs be to ensure it can be generally understood, even if their comments reflect badly on some. If the comments point to a reasonable apprehension of bias or a poor grasp of the facts, these can be grounds for appeal.

In a large number of cases relating to the judicial process, the obvious recourse is to an appellate court.

5. Extra-Judicial Activities: The private affairs of judges, before and while they were on the bench, produce a steady stream of complaints.

One was against some judges who work with an organization in counselling both lawyers and other judges, notably about alcohol abuse. They were alleged to have put themselves in the way of conflicts of interest by counselling people who might appear before them.

The judges replied that in the event of a conflict, they would disqualify themselves and turn the case over to another judge, and the Chief Justice reported that he knew of at least one case where this had happened. The judges pointed out that the leaders of the legal profession were aware of their activities and had never expressed concern.

In another case, a judge decided a technical question related to abortion hearings without disclosing his prior association, as a lawyer, with an organization that opposes abortion.

Noting that the decision he was called upon to make was on a narrow legal point, far removed from the substance of the abortion issue, the judge said the association had been so slight and dated back so far that he had completely forgotten it. Had he remembered, he said, he would have disclosed it and proceeded only with the consent of both parties before him.

The question raised by the complaint was properly one for an appellate court and, indeed, the decision was appealed. It was overturned in part, although the ultimate effect was unchanged.

Bringing together senior judges from some two dozen courts from coast to coast to coast, the Council is a unique forum for exchanging ideas and information and for building consensus.

A number of committees are involved in this part of the Council's work. The Administration of Justice Committee is the first stop for most requests for the Council's views, but it is not alone. The Executive Committee, the Trial Courts Committee, the Appeal Courts Committee, the Judicial Independence Committee and the Liaison Committee of the Council and the Canadian Judges Conference⁶ also play important roles.

The membership of all these Committees can be found in Appendix B.

While not exhaustive, this chapter highlights some issues considered by the Council and its Committees in 1990-91.

IMPRISONMENT FOR CONTEMPT

Responding to a request from the federal government, the Administration of Justice Committee pointed out a difficulty if early release were extended to persons imprisoned for contempt of court for short periods as a coercive measure.

This can happen, for example, when a witness refuses to divulge the location of children in custody disputes or the identity of the assailant in an assault. The judge may order seven days or some other short period in the cells to think it over, then give the witness another chance to testify.

In a letter written on behalf of the Committee, its Chairman said that "if 'seven-day' prisoners are to be released prior to the expiration of the full term imposed by the presiding judge, the coercive purpose of the sentence would be undermined."

He suggested that any new measures should exclude short sentences handed down for the purpose of procuring compliance with a lawful requirement.

The Committee foresaw no difficulty, however, with early release when imprisonment for contempt is punitive rather than coercive.

UNIFIED TRIAL COURTS

For the judiciary among others, creation of a single trial court for criminal matters is a current issue.

At present, provincially appointed judges have jurisdiction in minor criminal offences but can deal with more serious offences only with the consent of the accused. Otherwise, jurisdiction over major criminal offences belongs to courts whose judges are federally appointed.

Some argue that a single criminal court could be more efficient and more cost-effective.

The Council is not convinced that unification would be beneficial since there has been insufficient empirical research on its potential effects.

⁶ The Conference is a voluntary association of federally appointed judges. An overwhelming majority belong.

This situation is now being widely studied. The Canadian Judges Conference and the Canadian Bar Association are both carrying out studies, and so is the Council's own Administration of Justice Committee. (There has been consultation to ensure that all this work is complementary and does not entail needless duplication of effort.)

In 1990-91, the Committee engaged Professor Carl Baar of Brock University to conduct a study.

As the year under review ended, Professor Baar's work had not been completed, but it was already clear that there are many approaches to trial court unification:

- Though possibly a simplistic approach to a complex jurisdictional problem, distinctions between different courts and their judges could simply be abolished, as in Minnesota;
- A unified trial court could be created with two classes of judges, as in Illinois and South Dakota;
- Work could be shifted from one court to another in accordance with changing circumstances, as in Australia; or

- Judges could be moved from the courts to which they were appointed to courts where their skills are needed, as in England.

CRIMINAL CODE AMENDMENTS

Among major *Criminal Code* amendments proposed by the Law Reform Commission of Canada is the creation of a new General Part "containing rules of general application on definitions, liability, defences, criminal involvement and jurisdiction."⁷

The Department of Justice has sought the views of the Council, among others, and portions of the General Part as proposed by the Commission have been dealt out to various members of the Administration of Justice Committee for study.

In addition, copies of the Justice Department's "Framework Document," analysing the proposal, have been provided to all members of the Council so they can submit any comments they might have to the Committee.

As the year under review closed, consideration of the General Part was continuing.

PLEA BARGAINING

The Trial Courts Committee discussed proposals put forward by the Law Reform Commission of Canada with respect to plea bargaining.⁸ There is considerable opposition within the judiciary to the involvement of judges in plea bargaining, and members of the Committee were of the view that:

- there should be no codification of procedures for plea negotiation or agreement; and
- subject to review, the Committee might favour a system of non-enforceable guidelines.

Members decided to notify the Commission and the Deputy Minister of Justice of the Committee's position.

JUDICIAL SUPPORT SERVICES

Judicial independence and judicial competence depend substantially on the adequacy of support – such things as courtroom security, secretarial and research assistance, libraries, efficient administrative support, the availability of court clerks and court reporters, the provision of personal computers, and more.

⁷ Law Reform Commission of Canada, *Recodifying Criminal Law (Report 31)*, Ottawa: 1987, page 9.

⁸ Law Reform Commission of Canada, *Plea Discussions and Agreements (Working Paper 60)*, Ottawa: 1989.

Recognizing this, the Liaison Committee of the Council and the Canadian Judges Conference asked Mr. Justice Guy J. Kroft of the Manitoba Court of Queen's Bench to prepare a report on judicial support.

Among recommendations endorsed by the Council are that:

- judicial support remain an ongoing item on the agenda and the needs of judges should be assessed periodically; and
- efforts be made to establish permanent relationships with other bodies that have an interest in this matter.

The Liaison Committee has pursued its efforts to strengthen bonds with the Association of Canadian Court Administrators.

For its part, the Council canvassed its members to catalogue the level of services provided to them and determine the level of satisfaction.

CITIZENSHIP COURT "JUDGES"

The Council remains concerned about the designation of those who examine candidates for citizenship and preside over ceremonies where citizenship is granted as "judges."

The Council recognizes these as important duties. But they are not judicial duties. To prevent confusion about the role of judges, the Council believes that the title should be confined to persons with legal training administering the law in courts of justice. During 1990-91, the Council's concern was underlined by the conviction of a Citizenship Court judge for an offence, which could unfairly tarnish the reputation of the judiciary.

A change of title, perhaps to "commissioner," was proposed in a discussion paper issued by the Secretary of State in 1987, *Proud to be Canadian*, but the necessary legislation has not been brought forward by the Government.

The Council continued to press in 1990-91 for this change.

MEDIA RELATIONS

In May, 1990, the Council published a statement on media relations developed by the Administration of Justice Committee in light of the need to ensure that steps are taken by individual courts, as appropriate to their circumstances, to help the news media provide accurate, balanced and complete coverage of court proceedings and the disposition of cases.

For the record, the text of the Council's statement is as follows:

Principles Governing Relations between the Judiciary and the News Media

Preamble

The quality of justice in Canada is enhanced when citizens have accurate information and a reasonable understanding of the workings of their system of justice. Education about the legal process and an understanding of the manner of arriving at legal decisions engenders respect for the operation of the system and for those who practice and interpret the law.

Reports prepared by journalists and disseminated through the media constitute the main and most influential source of news and comment on the justice system. For most people, the only contact that they have with the daily workings of the law is through media reports.

The Canadian Judicial Council acknowledges that the justice system and the public interest are served when coverage of the justice system and the manner in which it functions contains an accurate, balanced and complete report of the hearing and disposition of specific cases.

Officers of the court – the judiciary, court officials and the bar – have a responsibility appropriate to their roles to assist the media in the provision of such coverage.

Based on these assertions, the following principles are set out to provide a framework for relations between the judiciary and the media.

Governing Principles

1. While recognizing that all public activity, comments or statements by the judiciary must be consistent with the maintenance of the fact and appearance of judicial impartiality, members of the judiciary, particularly chief justices and chief judges, are urged to take appropriate steps to assist the media in the provision of accurate, balanced and complete coverage of court proceedings and case dispositions. In particular:

- i) Media representatives charged with the responsibility of reporting on the justice system or its workings should receive timely access to proceedings in court in a manner which best promotes accurate, balanced and complete coverage, and

- ii) Media representatives should have available to them such legal information and assistance as might be useful in understanding the manner in which the system operates and the specific issues before the court relating to the matter being reported.

2. To fulfill the above principles, courts are urged to establish a dialogue with members of the media, and with those who have expertise in media relations, to ascertain what services or procedures appropriate to their particular jurisdiction might be implemented to enhance the quality of news reports concerning the justice system.
3. Further, to help improve the quality of reporting on justice matters, the other constituent elements of the legal community – barristers, administrators, law enforcement officials and academics – should be invited to examine their relations with news media and ascertain what steps should be taken, if any, to improve them.

5 JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

As recognized by the *Constitution Act, 1867*, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Canadian Bill of Rights*, the judiciary exercises its authority independently of the executive and legislature. The independence of the judiciary is accordingly firmly entrenched in Canada, and Parliament has the duty to fix and provide the salaries, allowances and pensions of superior and county court judges.

The process whereby judicial compensation is determined accordingly precludes arbitrary interference by the executive branch of government. It has been said that the actual monetary amounts involved must be sufficient to permit a judge and his or her family to be and to be perceived by society to be, financially secure, while devoting himself or herself exclusively to judicial duties. In addition, the levels of salaries and benefits should be such as to attract to the bench the most qualified lawyers.

The *Judges Act* requires the Minister of Justice of Canada every third year to appoint not fewer than three, not more than five commissioners, "to inquire into the adequacy" of such salaries and benefits. Within six months of their appointment, the commissioners must submit a report to the Minister of Justice containing their recommendations. The Minister, in turn, is required to "cause the

report to be laid before Parliament not later than the tenth sitting day of Parliament after he receives it."

Through its Judicial Benefits Committee, the Council works closely with the Canadian Judges Conference in seeking to ensure that judicial benefits are kept at a reasonable level.

Members of the Committee are listed in Appendix B.

THE COURTOIS REPORT

In March, 1990, the Courtois Commission submitted its report to the Minister of Justice. Upon being laid before Parliament, the report was referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General.

The principal recommendations of the Courtois Report included:

- restoration of judicial salaries to 1975 equivalence, that is adjusting judicial salaries to allow for inflation since 1975, with a cap of six and five per cent in 1983 and 1984 respectively to reflect the limit on salary adjustments for all public servants during such years under the *Public Sector Compensation Restraint Act*; and

- elimination of judges' contributions to annuities for themselves and surviving spouses.

The Courtois Report also raised important concerns about the integrity of the process and recommended that:

- the Minister of Justice, after tabling each triennial commission report, "promptly" announce what action the government proposed to take or indicate the government's disagreement with any recommendation; and,
- when the necessary legislation is introduced in Parliament, the government ensure it speedy passage.

REPORT OF THE PARLIAMENTARY COMMITTEE

The Joint Committee on Judicial Benefits of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference was among those who appeared before the Standing Committee on Justice and the Solicitor General in October, 1990. The Parliamentary Committee submitted its report to the House of

Commons on November 7, 1990. Though recommending implementation of a number of recommendations contained in the Courtois Report, the Parliamentary Committee recommended against implementation of the principal recommendation of the Courtois Report.

INTEGRITY OF THE PROCESS

Within limits imposed by restraint on public spending generally, the Council remains of the view that the recommendations contained in the Courtois Report with respect to salaries and benefits, including annuities, should be implemented.

The acknowledged purpose of the triennial commission review process is to reduce the element of partisan process in the determination and adjustment of judicial compensation and to reinforce the principle of judicial independence by obtaining the recommendations of persons with experience following a full and independent review. The process was instituted by Parliament in the public interest. Failure to adopt the recommendations of the Triennial Commission renders the independent review process meaningless and effectively thwarts the evident intention of Parliament.

As emphasized in the Courtois Report, the alternative to the triennial commission process would be to put the judiciary in the invidious position of having to engage in constant and ongoing discussion with the executive

branch of the government. Unless commission reports are implemented with reasonable promptness, the integrity of the review process will be irreparably impaired. This would defeat the intentions of Parliament.

The outright rejection by a Standing Committee of the major recommendations made in the Triennial Commission report injects a political dimension into the process – one not contemplated in the original design. To date the three triennial commissions that have been appointed under the *Judges Act* all have recommended restoring judges' salaries to 1975 equivalence. Although judicial salaries, which remained at virtually the same level during the high inflation years of 1975 to 1980, have since been adjusted somewhat, 1975 equivalence still has not been reached.

An independent committee headed by Jean de Grandpré, Q.C., recommended judges' contribution to their annuities be eliminated as is the case in Australia, the United Kingdom and the United States. The same recommendations had been made in an earlier report chaired by Irwin Dorfman, Q.C. The conclusions of the de Grandpré and Dorfman committees in this regard were reiterated by all but one of the triennial commissions appointed since 1983.

The fate of recommendations made by the last three commissions has heightened fears among the judiciary that the matter of judicial remuneration and annuities may be heading back to the political arena.

A P P E N D I C E S

A. MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 1990-91

The Right Honourable
Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman
(from July 1990)

The Right Honourable
Brian Dickson, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman
(to June 1990)

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairman

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of New Brunswick
Second Vice-Chairman

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Claude Bisson
Chief Justice of Quebec

The Honourable Frank W. Callaghan
Chief Justice of the Court of Justice
of Ontario

The Honourable David H. Campbell
Associate Chief Justice of the
Supreme Court of British Columbia

The Honourable
Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax
Court of Canada

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable Pierre Côté
Senior Associate Chief Justice of
the Superior Court of Quebec

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court
of Canada

The Honourable Mark M. de Weerd
Justice of the Supreme Court of the
Northwest Territories

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme Court
of British Columbia

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court
of Nova Scotia
Trial Division

The Honourable Alan B. Gold
Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable
Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Alvin C. Hamilton
Associate Chief Justice, Family
Division, of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

Notes:

1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on Council every two years.

The Honourable Frank Iacobucci
Chief Justice of the Federal Court
of Canada
(to January 1991)

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the Federal
Court of Canada

The Honourable James H. Laycraft
Chief Justice of Alberta

The Honourable Patrick J. LeSage
Associate Chief Judge of the District
Court of Ontario
(to August 1990)

The Honourable William D. Lyon
Chief Judge of the District Court
of Ontario
(to August 1990)

The Honourable Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Saskatchewan

The Honourable Roy McMurtry
Associate Chief Justice of the
Ontario Court of Justice
(from March 1991)

The Honourable Tevie H. Miller
Associate Chief Justice of the Court
of Queen's Bench of Alberta

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's
Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court
of Queen's Bench for Manitoba
(from December 1990)

The Honourable Ian H.M. Palmetter
Chief County Court Judge of
Nova Scotia

The Honourable Lawrence A. Poitras
Associate Chief Justice of the
Superior Court of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton
Chief Justice of New Brunswick

B. COMMITTEE MEMBERS

Executive Committee

Chief Justice Antonio Lamer
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Justice Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice James H. Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard
Chief Justice Richard J. Scott

Administration of Justice Committee

Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chairman
Senior Associate Chief Justice
Pierre Côté
Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice William A. Esson
Associate Chief Justice
Alvin C. Hamilton
Chief Justice Donald K. MacPherson
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Associate Chief Justice
John W. Morden
Chief Judge Ian H.M. Palmetier

Finance Committee

Chief Justice Lorne O. Clarke
Chairman
Chief Judge J.-Claude Couture
Chief Justice T. Alex Hickman
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard
Chief Justice Richard J. Scott

Judges Computer Advisory Committee

Mr. Justice K. Peter Richard
Chairman
Mr. Justice John C. Bouck
Mr. Justice Irving Goldenberg
Mr. Justice A. Derek Guthrie
Mr. Justice J. Drew Hudson
Chief Justice Allan McEachern
Madam Justice Ellen I. Picard
Mr. Justice Georges Savoie

Advisors:

Mr. Martin Felsky
Professor Robert Franson

Judicial Benefits Committee

Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chairman
Chief Judge J.-Claude Couture
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief Justice Donald K. MacPherson
Chief Justice W. Kenneth Moore

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Guy A. Richard
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Justice Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice Antonio Lamer
Chief Justice James H. Laycraft
Chief Justice Allan McEachern
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Richard J. Scott

Judicial Education Committee

Chief Justice Stuart G. Stratton
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Associate Chief Justice
David H. Campbell
Associate Chief Judge
Donald H. Christie
Chief Justice Benjamin Hewak
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief Justice Allan McEachern
Mr. Justice T. David Marshall
(*ex officio*)

Academic Consultant:

Professor Stanley Sadinsky

Notes:

1. These lists show committee membership as at March 31, 1991.
2. Committee membership is established at the Council's annual meetings, generally held in the autumn.

Judicial Independence Committee

Chief Justice James H. Laycraft
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Norman H. Carruthers
Mr. Justice Mark M. de Weerd
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice
James A. Jerome
Chief Justice Richard J. Scott

Liaison Committee of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference

Chief Justice Benjamin Hewak
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Mr. Justice David McWilliam
Mr. Justice Edward Noble

Nominating Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman
Senior Associate Chief Justice
Pierre Coté
Chief Justice Kenneth MacDonald

Study Leave Selection Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman
Chief Justice Alan B. Gold
Dean Raymond Landry
Dean Robert Sharpe
Mr. Justice T. David Marshall

Appeal Courts Committee

Chief Justice Allan McEachern
Chairman
Chief Justice Edward D. Bayda
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Charles Dubin
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice James H. Laycraft
Associate Chief Justice
John W. Morden
Chief Justice Richard J. Scott
Chief Justice Stuart G. Stratton

Trial Courts Committee

Chief Justice Benjamin Hewak
Chairman
Chief Justice Frank W. Callaghan
Associate Chief Justice
David H. Campbell
Associate Chief Judge
Donald H. Christie
Senior Associate Chief Justice
Pierre Coté
Chief Judge J.-Claude Couture
Mr. Justice Mark M. de Weerd
Chief Justice William Esson
Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Alan B. Gold
Associate Chief Justice
Alvin C. Hamilton
Chief Justice T. Alex Hickman
Associate Chief Justice
James A. Jerome
Chief Justice Kenneth MacDonald
Chief Justice Donald K. MacPherson
Associate Chief Justice Roy McMurtry
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Chief Justice W. Kenneth Moore
Associate Chief Justice
Jeffrey J. Oliphant
Chief Judge Ian H.M. Palmetter
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard

C. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL SEMINAR, 1990

Ninety-two judges from 20 courts across Canada were participants in the Canadian Judicial Council Seminar, July 29 to August 2, 1990, in Charlottetown.

Following is a list of topics and discussion leaders.

Administrative Law

Hon. Horace Krever
Court of Appeal of Ontario

Hon. Pierre Viau
Superior Court of Quebec

Appellate Court Practice

Hon. Roger Kerans
Court of Appeal of Alberta

Charter: Equality Rights

Hon. Archie Campbell
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Louis LeBel
Quebec Court of Appeal

Charter: Legal Rights

Hon. David Watt
Ontario Court of Justice
(General Division)

Charter: Remedies & Section 1

Hon. Pierre Boudreault
Superior Court of Quebec

Professor Donna Greschner
College of Law
University of Saskatchewan

Hon. Gordon Killeen
Ontario Court of Justice
(General Division)

Contracts

Professor Donald Clark
College of Law
University of Saskatchewan

Hon. David Wright
Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

Criminal Trial Problems

Hon. Claire Barrette-Joncas
Superior Court of Quebec

Hon. Roger Salhany
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Josiah Wood
Court of Appeal of British Columbia

Droit de la famille (in French)

Mr. Raymond David
Psychologist

Hon. Pierre Tessier
Superior Court of Quebec

Hon. Roger Savoie
Court of Queen's Bench of
New Brunswick

Evidence

Professor Ronald Delisle
Faculty of Law
Queen's University

Hon. Patrick LeSage
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Peter Morse
Court of Queen's Bench for Manitoba

Family Law

Hon. Myrna Bowman
Court of Queen's Bench for Manitoba

Hon. Patrick Gravely
Ontario Court of Justice
(General Division)

Ms. Brenda Gutkin
Senior Therapist
Child Protection Centre, Winnipeg

Gender Equality

Hon. James Hugessen
Federal Court of Appeal of Canada

Ms. Mary Eberts
Tory, Tory, DesLauriers & Binnington
Toronto

Hon. Louise Mailhot
Quebec Court of Appeal

Sentencing

Hon. Paul Chrumka
Court of Queen's Bench of Alberta

Hon. Bernard Hurley
Ontario Court of Justice
(General Division)

D. HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 1990-91

The Council is served by an executive secretary and two support staff.

Spending for the fiscal year from April 1, 1990, to March 31, 1991, was up considerably from that of previous years due to two principal factors: (i) costs associated with the Inquiry Committee established at the request of the Attorney General of Nova Scotia, including an *ex gratia* payment to cover the costs of legal representation for Donald Marshall Jr., and (ii) costs associated with the study on unification of trial courts by Professor Carl Baar of Brock University.

1990-91 EXPENDITURES OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Salaries and benefits	\$198,237
Transportation and communications	44,425
Professional and special services	459,788
Rentals	22,892
Purchase, repair and upkeep	2,527
Utilities, materials and supplies	12,845
Construction and acquisition of machinery and equipment	3,873
<i>Ex gratia</i> payment	31,421
Other	332
Internal expenditures	31,700
TOTAL	\$808,040

E. CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

ARTICLE I

Title

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

Interpretation

2.01 In these by-laws:

- (a) "Act" means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;
- (b) "Chairman" means the Chief Justice of Canada;
- (c) "Council" means the Canadian Judicial Council established by the Act;
- (d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;
- (e) "Executive Secretary" means the Executive Secretary of the Council as provided for in these by-laws;
- (f) "First Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;
- (g) "judge" means a judge to whom the Act applies;
- (h) "Second Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;
- (i) "Vice-Chairman" means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

Meetings

Annual meeting

3.01 There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise.

3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman.

Mid-year meeting

3.03 There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of April, unless the Executive Committee directs otherwise.

Special meetings

3.04 Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place.

Notice of special meeting

3.05 Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.

Notice of meeting

3.06 The Executive Secretary shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.

Quorum

3.07 A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

Adjournment

3.08 Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.

Presiding officer of Council

3.09 The presiding officer at all meetings of the Council shall be:

- (a) the Chairman;
- (b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman;
- (c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, or
- (d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.

Attendance of non-member at Council meeting

3.10 The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Voting

3.11 Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

Officers

The Chairman

4.01 Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee.

The Vice-Chairmen

4.02 The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairmen

4.03 The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Duties of Vice-Chairmen

4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.

Chairman of the Executive Committee

4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.

Chairman of the Judicial Conduct Committee

4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Office of Council

4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Executive Secretary of Council

4.08 The Council shall appoint an Executive Secretary who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.

Duties of Executive Secretary

4.09 The Executive Secretary shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.

Acting Executive Secretary

4.10 Where, for any reason, the Executive Secretary is unable to act, an Acting Executive Secretary may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

Executive Committee

Composition of the Executive Committee

5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional Member of Committee

5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members

5.03 Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

5.04 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.

5.05 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.

Duration of term

5.06 A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and duties of the Executive

5.07 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.

Quorum

5.08 A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

Functioning of the Committee

5.09 Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.

Meetings

5.10 The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.

Resolution

5.11 A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

Standing and Ad Hoc Committees

Standing Committees

6.01 There shall be a Standing Committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct,
- (b) judicial education,
- (c) judicial benefits,
- (d) judicial independence,
- (e) administration of justice,
- (f) finance,
- (g) appeal courts, and
- (h) trial courts.

Membership

6.02 Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the Committee from among their own number.

Exception for committee membership

6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.

Vacancy

6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.

Objects

6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.

6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply *mutatis mutandis* to any committee of the Council.

Ad hoc Committees

6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of ad hoc committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.

Expenses

6.08 Judges who attend a meeting of a standing or ad hoc committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the Act.

ARTICLE VII

Nominating Committee

Election of Nominating Committee

7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Chairman

7.02 The Nominating Committee shall appoint from amongst its members, a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings.

Duties of Committee

7.03 The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees.

Written Report

7.04 A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Representation

7.05 In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Candidates

7.06 Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a Standing Committee.

ARTICLE VIII

Judicial Conduct

Committee

8.01 The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Complaint or allegation about conduct of a judge

8.02 Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning the conduct of a judge who is subject to the Act, shall be referred to the Executive Secretary.

8.03 Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the chairman of the Judicial Conduct Committee, shall be sent to the Executive Secretary.

Referral to chairman

8.04 The Executive Secretary shall establish a file and refer every complaint or allegation mentioned in articles 8.02 and 8.03 either to the Chairman of the Judicial Conduct Committee or to the other Vice-Chairman of the Council in accordance with general instructions which may from time to time be given by the Committee Chairman to the Executive Secretary.

Duties of chairman of Committee

8.05 The Vice-Chairman to whom a complaint is referred under article 8.04 may make further inquiries concerning a complaint or allegation in respect of a judge.

8.06 With or without making further inquiries, the said Vice-Chairman may (a) close the file and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Judicial Conduct Committee.

Duties of Committee

8.07 Upon referral of a complaint or allegation in respect of a judge to the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.06, the Committee may make or cause to be made further inquiries.

8.08 With or without making further inquiries, the Judicial Conduct Committee may (a) decide that no investigation pursuant to section 63 of the Act is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Council together with its recommendation.

Duties of Council

8.09 Upon referral of a complaint or allegation to the Council pursuant to article 8.08 the Council may appoint a special committee to conduct such further inquiries as may be appropriate and to report back to the Council.

8.10 Upon referral of a matter to the Council pursuant to article 8.08 and upon considering the report of a special committee if one has been appointed pursuant to article 8.09, the Council may decide that (a) no investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) an investigation may be warranted and direct that the judge be given an opportunity to be heard on the question of whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act.

8.11 After hearing the submissions, if any, of the judge pursuant to article 8.10 (b), the Council may (a) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the Act is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) establish an Inquiry Committee for the purpose of making an investigation into the matter pursuant to section 63 of the Act.

Inquiry Committee

8.12 The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the Act and shall report its conclusions to the Council.

Request from Minister or Attorney General

8.13 Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsections 63(1) or 69(1) of the Act or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the Act to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the Act, the Judicial Conduct Committee shall, subject to the Act, recommend to the Council the manner in which the inquiry is to be conducted.

Further opportunity for judge to appear before Council

8.14 The Council at the conclusion of an investigation or inquiry pursuant to sections 63 and 69 of the Act shall not reach a conclusion adverse to a judge or other person referred to in section 69(1) of the Act without first giving such judge or other person an opportunity to appear before the Council to make further submissions.

Council's Report to Minister

8.15 The Council, in making its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the Act, shall indicate that it accepts or rejects the conclusions reached and recommendations made, if any, by the Inquiry Committee.

Duty to inform

8.16 The Executive Secretary shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge together with a copy of the reply, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.

Confidentiality of proceedings

8.17 No communication received or sent by the Council nor the proceedings of a meeting of the Council concerning any matter under sections 63 and 65 of the Act shall be disclosed, except as required by these by-laws, to any person without the authority of the Council, except that a member of the Council may, without disclosing the allegations or evidence or what was said by any member of the Council, or how any members voted, inform the members of the court generally about such proceedings where, in the view of the Council member, such matters should be disclosed confidentially to members of the court for the purposes of the proper administration of justice.

ARTICLE IX

Judicial Education

Seminars and Conferences

9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the Act the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.

ARTICLE X

Finance

Meetings, Seminars and Conferences

10.01 The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the Act.

Finance Committee

10.02 The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Objects

10.03 At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

ARTICLE XI

Amendment of By-laws

Amendments

11.01 These by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Secretary not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered.

Notice

11.02 Upon receiving any such notice the Executive Secretary shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council.

Waiving of Notice Period

11.03 Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council.

F. TEXT OF PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1989 Office Consolidation of the Act.

PART II

Canadian Judicial Council

Interpretation

Definition of "Minister" 58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established 59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of
(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;
(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;
(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;
(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and
(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive terms of senior judges (2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to senior judge (3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.

Substitute member (4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.

Objects of Council 60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.

Powers of Council	<p>(2) In furtherance of its objects, the Council may</p> <p>(a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;</p> <p>(b) establish seminars for the continuing education of judges;*</p> <p>(c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and</p> <p>(d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.</p>
Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	<p>(3) The Council may make by-laws</p> <p>(a) respecting the calling of meetings of the Council;</p> <p>(b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and</p> <p>(c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.</p>
Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.

Inquiries concerning Judges

Inquiries	63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).
Investigations	(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.
Inquiry Committee	(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.

* The Council also, under subsection 41(1), designates certain meetings, conferences and seminars for which the expenses of federally appointed judges can be paid. The text is as follows:

41. (1) A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending.

Powers of Council or Inquiry Committee	(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have (a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and (b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.
Prohibition of information relating to inquiry, etc.	(5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.
Inquiries may be public or private	(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.
Notice of hearing	64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council	65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.
Recommendation to Minister	(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of (a) age or infirmity, (b) having been guilty of misconduct, (c) having failed in the due execution of that office, or (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office, the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office. R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary	66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 6]
Leave of absence with salary	(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns	<p>(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6.</p> <p>67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 5]</p> <p>68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 6]</p>
<i>Inquiries concerning Other Persons</i>	
Further inquiries	<p>69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than</p> <p>(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or</p> <p>(b) a person to whom section 48 of the <i>Parliament of Canada Act</i> applies,</p> <p>should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).</p>
Applicable provisions	<p>(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.</p>
Removal from office	<p>(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.</p>

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament	<p>70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.</p>
---	---

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected	<p>71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.</p>
---------------------------------------	---

Enquêtes	69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des : a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt; b) personnes visées par l'article 48 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> . (2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article. (3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouvernement en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.
Dispositions applicables	
Révocation	
Dépôt des décrets	70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Maintien du pouvoir de révocation	71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.
	<i>Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil</i>
	<i>Rapport au Parlement</i>

Pouvoirs d'enquête	<p>(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :</p> <p>a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment – ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile – et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;</p> <p>b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.</p>	Protection des renseignements	<p>(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.</p> <p>(6) Sauf ordre contraire des enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.</p>	Avis de l'audition	<p>64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.</p>	<i>Rapports et recommandations</i>	<p>65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.</p> <p>(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :</p> <p>a) âge ou invalidité;</p> <p>b) manquement à l'honneur et à la dignité;</p> <p>c) manquement aux devoirs de sa charge;</p> <p>d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. L.R.(1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 5.</p>	<i>Conséquences de l'enquête</i>	<p>66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 6]</p> <p>(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.</p> <p>(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.) art. 6.</p> <p>67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.), art. 5]</p> <p>68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.) art. 6]</p>	Congé avec traitement	Pensions au démissionnaire
--------------------	--	-------------------------------	--	--------------------	---	------------------------------------	---	----------------------------------	---	-----------------------	----------------------------

* En vertu du paragraphe 41(1), le Conseil désigne certaines réunions, conférences et colloques pour lesquels les frais des juges nommés par le gouvernement fédéral qui y participent sont remboursés. En voici le texte :

41. (1) Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation.

Pouvoirs	(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :
	a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;
	b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges*;
	c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;
	d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1974-75, 76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Réunions du Conseil	61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.
Travaux	(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.
Règlements administratifs	(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :
	a) la convocation de ses réunions;
	b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;
	c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Nomination du personnel	62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.
<i>Enquêtes sur les juges</i>	
Enquêtes obligatoires	63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).
Enquêtes facultatives	(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.
Constitution d'un comité d'enquête	(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

F. TEXTE DE LA PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la Codification Administrative de 1989 de la Loi.

PARTIE II

Conseil canadien de la magistrature

Définition

Définition de
« ministre »

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

Constitution

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
- b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
- c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux – au sens du paragraphe 22(3) – des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;
- d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;
- e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

Alternance pour les
juges des territoires

(2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

Successeur

(3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

Choix d'un suppléant

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.

Mission du Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice, devant ces tribunaux.

ARTICLE IX

Formation des juges

Séminaires et conférences

9.01 Aux termes du paragraphe 41(1) et de l'alinéa 60(2)b) de la Loi, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation permanente.

ARTICLE X

Finances

Réunions, colloques et conférences

10.01 Le président du Conseil peut permettre à des juges nommés par le gouvernement fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des conférences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du paragraphe 41(1) de la Loi.

Comité des Finances

10.02 Le Comité des finances établi pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au Commissaire à la magistrature fédérale.

Objets

10.03 À chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rapport sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités, et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son Comité exécutif peut lui confier.

ARTICLE XI

Modification du règlement administratif

Modifications

11.01 Le présent règlement peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au secrétaire général au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

11.02 Sur réception d'un tel avis, le secrétaire général doit immédiatement et au moins 10 jours avant la réunion faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.

Renonciation au délai d'avis

11.03 Nonobstant les articles 11.01 et 11.02, on peut, avec l'accord de deux-tiers des membres présents à une réunion du Conseil, renoncer au délai d'avis relatif à la modification du présent règlement.

Renvoi au président

8.04 Le secrétaire général prépare un dossier et transmet chaque plainte ou accusation mentionnée aux articles 8.02 et 8.03 au président du Comité sur la conduite des juges ou à l'autre vice-président du Conseil, conformément aux instructions générales que le président du Comité peut à l'occasion donner au secrétaire général.

Fonctions du président du Comité

8.05 Le vice-président à qui une plainte est transmise en vertu de l'article 8.04 peut s'enquêter de tous faits concernant une plainte ou une accusation contre un juge.

8.06 Qu'il procède ou non à d'autres enquêtes, le vice-président peut, selon le cas, a) clore le dossier et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; b) renvoyer l'affaire au Comité sur la conduite des juges.

Fonctions du comité

8.07 Saisi d'une plainte ou d'une accusation concernant un juge en vertu de l'article 8.06, le Comité sur la conduite des juges peut effectuer ou faire effectuer d'autres enquêtes.

8.08 Qu'il ait procédé ou non à d'autres enquêtes, le Comité sur la conduite des juges peut, selon le cas,

a) décider qu'une enquête en vertu de l'article 63 de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; b) renvoyer l'affaire au Conseil en lui transmettant sa recommandation.

Fonctions du Conseil

8.09 Saisi d'une plainte ou d'une accusation en vertu de l'article 8.08, le Conseil peut constituer un comité spécial chargé de procéder à d'autres enquêtes, s'il y a lieu, et d'en présenter un rapport au Conseil.

Possibilité de se présenter de nouveau devant le Conseil

8.14 À la fin d'une enquête en vertu des articles 63 et 69 de la Loi, le Conseil ne peut en arriver à une conclusion défavorable à un juge ou à une autre personne mentionnée au paragraphe 69(1) de la Loi sans donner à ce juge ou à cette autre personne la possibilité de se présenter devant le Conseil pour soumettre ses représentations.

Rapport du Conseil au Ministre

8.15 En présentant son rapport au ministre conformément au paragraphe 65(1) de la Loi, le Conseil indique s'il accepte ou rejette les conclusions auxquelles est arrivée le comité d'enquête et les recommandations faites par ce dernier le cas échéant.

Obligation d'informer

8.16 Le secrétaire général fournit au juge concerné et à son juge en chef une copie de la plainte ou de l'accusation reçue par le Conseil concernant la conduite du juge, ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil.

Confidentialité des délibérations

8.17 Sauf disposition contraire des présents règlements, il est interdit de divulguer à quiconque, sans autorisation du Conseil, les renseignements que celui-ci reçoit ou communique et les délibérations d'une réunion du Conseil concernant une question prévue aux articles 63 et 65 de la Loi. Cependant, sans divulguer la nature de la plainte, les éléments de preuve ou les déclarations faites par un membre du Conseil, ou la façon dont les membres ont voté, un membre du Conseil peut en termes généraux, informer les membres de la cour dont il fait partie des procédures soumises au Conseil s'il est d'avis que la bonne administration de la justice exige que ces renseignements confidentiels leur soient révélés.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif d'urgence convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

ARTICLE VI

Comités permanents et ad hoc

Comités permanents

6.01 Est constitué un comité permanent du Conseil pour chacun des objets suivants :

- a) la conduite des juges,
- b) la formation des juges,
- c) les bénéfices judiciaires,
- d) l'indépendance des juges,
- e) l'administration de la justice,
- f) les finances,
- g) les cours d'appel,
- h) les cours de première instance.

Membres

6.02 Chaque comité permanent, à l'exception des Comités sur la conduite des juges, sur les cours d'appel et sur les cours de première instance, sont composés d'au moins cinq membres élus à chaque assemblée annuelle. Le président de chaque comité y est élu par les membres du comité.

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités permanents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les membres du Conseil, qui représentent ces tribunaux, et les présidents de ces comités sont les juges en chef de la Cour d'appel et de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la prochaine réunion annuelle.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est responsable de l'accomplissement de ses objets, mais il ne peut engager de fonds publics sans l'approbation du Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'appliquent, mutatis mutandis, à tous les comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité exécutif ou le Conseil peut déterminer les pouvoirs et fonctions des comités ad hoc. Les juges qui ne sont pas membres du Conseil peuvent devenir membres de comités ad hoc lorsque cela est nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une réunion d'un comité permanent ou ad hoc du Conseil dûment convoquée par son président et autorisée par le président du Conseil sont remboursés de leurs frais de participation en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

ARTICLE VII

Comité des candidatures

Constitution du Comité des candidatures

7.01 Est constitué un Comité des candidatures composé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.

Président

7.02 Le Comité des candidatures choisit parmi ses membres un président qui organise les travaux du Comité et préside les réunions.

Fonctions du Comité

7.03 Le Comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du Comité exécutif et de tous les comités permanents.

Rapport écrit

7.04 Un rapport écrit des candidats proposés par le Comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.

Représentation

7.05 Dans la préparation de son rapport, le Comité des candidatures s'efforce de désigner des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.

Candidats

7.06 Nonobstant le rapport du Comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion, la candidature de tout membre du Conseil éligible au Comité exécutif ou à un comité permanent.

ARTICLE VIII

Conduite des juges

Comité

8.01 Les membres du Comité exécutif constituent le Comité sur la conduite des juges.

Plainte ou accusation au sujet de la conduite d'un juge

8.02 Toute plainte ou accusation reçue au bureau du Conseil concernant la conduite d'un juge qui est assujéti à la Loi est déférée au secrétaire général.

8.03 Un membre du Conseil qui reçoit une plainte ou une accusation concernant la conduite des juges, doit envoyer cette plainte ou accusation au secrétaire général.

Les vice-présidents
4.02 Le président du Conseil peut désigner deux vice-présidents parmi les membres du Conseil dont l'un doit être un membre élu du Comité exécutif.

Mandat des vice-présidents
4.03 Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

Fonctions des vice-présidents
4.04 En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du premier assume la présidence et exerce toute autre fonction déterminée par le Conseil.

Président du Comité exécutif
4.05 Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

Président du Comité sur la conduite des juges
4.06 Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.

Siège du Conseil
4.07 Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.

Le secrétaire général du Conseil
4.08 Le Conseil nomme un secrétaire général qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.

Fonctions du secrétaire général

4.09 Le secrétaire général assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de secrétaire général.

Secrétaire général intérimaire

4.10 En cas d'empêchement du secrétaire général d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un secrétaire général intérimaire.

ARTICLE V

Comité exécutif

Composition du Comité exécutif

5.01 Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.

Membre additionnel du Comité

5.02 La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas alors partie du Comité additionnel dudit Comité.

Membres

5.03 Trois membres du Comité exécutif sont élus à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans. Si le mandat d'un membre expire à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.

Intérim d'un membre

5.04 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.05 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.

Durée du mandat

5.06 Un membre du Comité exécutif élu en application de l'article 5.05 occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

Pouvoirs du Comité exécutif

5.07 Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.

Quorum

5.08 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.

Fonctionnement du Comité

5.09 Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

Réunions

5.10 Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.

E. RÉGLEMENT

ADMINISTRATIF DU

CONSEIL CANADIEN

DE LA MAGISTRATURE

ARTICLE I

Titre

1.01 Le présent règlement administratif peut être cité sous le titre : *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature.*

ARTICLE II

Définitions

2.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.
a) "Loi" : La Loi sur les juges, L.R.C. 1985, c.j-1;
b) "président du Conseil" : Le juge en chef du Canada;
c) "Conseil" : Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de la Loi;
d) "Comité exécutif" : Le Comité exécutif du Conseil constitué en vertu du présent règlement administratif;
e) "secrétaire général" : Le secrétaire général du Conseil désigné en vertu du présent règlement administratif;

f) "premier vice-président" : Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président;
g) "juge" : Le juge visé par la Loi;
h) "second vice-président" : Le vice-président qui n'est pas premier vice-président;
i) "vice-président" : Le vice-président désigné en vertu du présent règlement administratif.

ARTICLE III

Réunions

Réunion annuelle

3.01 Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du Comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.

3.02 Le Comité exécutif fixe la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle avant le 1^{er} août, sans quoi ceux-ci seront fixés par le président du Conseil.

Réunion semi-annuelle

3.03 Sauf décision contraire du Comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle à Ottawa en avril.

Réunions spéciales

3.04 Le président du Conseil, le Comité exécutif, le Conseil ou au moins dix de ses membres qui en font la demande par écrit peuvent convoquer des réunions spéciales du Conseil. Si le Conseil n'en fixe pas la date et le lieu, le Comité exécutif en décide; mais le président du Conseil qui convoque une réunion spéciale en fixe la date et le lieu.

Avis de convocation

3.05 Chaque membre du Conseil est avisé de la tenue de la réunion spéciale de la façon que le Comité exécutif – ou le président du Conseil si la réunion est convoquée par lui – juge appropriée dans les circonstances.

Avis de réunion

3.06 Le secrétaire général fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours de la date, de l'heure et du lieu des réunions du Conseil.

ARTICLE IV

Administrateurs

Le président

4.01 Sous réserve de l'article 3.09, le président du Conseil préside les réunions du Conseil et du Comité exécutif.

Vote

3.11 Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil sauf si au moins dix membres demandent la tenue d'un scrutin secret.

Non-membre

3.10 Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.

Président des réunions

3.09 Les réunions du Conseil sont présidées par :

- a) le président du Conseil;
- b) en cas d'absence du président du Conseil, par le premier vice-président;
- c) en cas d'absence du président du Conseil et du premier vice-président, par le second vice-président;
- d) en cas d'absence du président du Conseil et des vice-présidents, par le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.

Ajournement

3.08 Toute réunion du Conseil peut être ajournée à la date et au lieu fixés par le Conseil.

Quorum

3.07 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

D. RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 1990-1991

Le personnel du Conseil compte un secrétaire général et deux personnes affectées au soutien.

Il y eu une augmentation considérable des dépenses pour l'exercice du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991 par rapport aux années précédentes, principalement en raison des deux facteurs suivants : (i) les coûts relatifs au comité d'enquête créé à la demande du procureur générale de la Nouvelle-Écosse, qui comprennent un paiement à titre gracieux pour couvrir les frais de représentation par avocat de Donald Marshall Jr., et (ii) les coûts relatifs à l'étude sur l'unification des tribunaux de première instance par le professeur Carl Baar de l'Université Brock.

Salaires et avantages sociaux	198 237 \$
Transports et communications	44 425 \$
Services professionnels et spéciaux	459 788 \$
Locations	22 892 \$
Achats, réparations et entretien	2 527 \$
Services publics, fournitures et approvisionnements	12 845 \$
Construction et acquisition de matériel	3 873 \$
Paiement à titre gracieux	31 421 \$
Autres	332 \$
Dépenses internes	31 700 \$
TOTAL	808 040 \$

C. COLLOQUE DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1990

Quatre-vingt-douze juges de vingt
cours canadiennes ont participé au
Colloque du Conseil canadien de la
magistrature du 29 juillet au 2 août
1990 à Charlottetown.

Voici la liste des thèmes, avec le nom
des animateurs :

Droit administratif

L'hon. Horace Krever
Cour d'appel de l'Ontario
L'hon. Pierre Viau
Cour supérieure du Québec

Les règles de pratique des cours

L'hon. Roger Kerans
Cour d'appel de l'Alberta

Charte : les droits à l'égalité

L'hon. Archie Campbell
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Louis LeBel
Cour d'appel du Québec

Charte : les garanties juridiques

L'hon. David Watt
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Charte : réparations et l'article 1

L'hon. Pierre Boudreault
Cour supérieure du Québec
Le professeur Donna Greschner
Faculté de droit
Université de la Saskatchewan

L'hon. Gordon Killen
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Les contrats

Le professeur Donald Clark
Faculté de droit
Université de la Saskatchewan

L'hon. David Wright
Cour du Banc de la Reine de la
Saskatchewan

Cas pratiques en droit criminel

L'hon. Claire Barrette-Joncas
Cour supérieure du Québec

L'hon. Roger Salhaney
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Josiah Wood
Cour d'appel de la
Colombie-Britannique

Droit de la famille

M. Raymond David
Psychologue

L'hon. Pierre Tessier
Cour supérieure du Québec

L'hon. Roger Savoie
Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick

La preuve

Le professeur Ronald Delisle
Faculté de droit
Université Queen's

L'hon. Patrick LeSage
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Peter Morse
Cour du Banc de la Reine du
Manitoba

Family Law (en anglais)

L'hon. Myrna Bowman
Cour du Banc de la Reine du
Manitoba

L'hon. Patrick Gravely
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Mme Brenda Gurkin
Thérapeute principale
Centre de la protection de l'enfant
Winnipeg

Égalité des sexes

L'hon. James Hugessen
Cour d'appel fédérale du Canada

Me Mary Eberts
Tory, Tory, DesLauriers & Binnington
Toronto

L'hon. Louise Mailhot
Cour d'appel du Québec

La détermination de la peine

L'hon. Paul Chrumka
Cour du Banc de la Reine de
l'Alberta

L'hon. Bernard Hurley
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

**Comité de liaison du Conseil
canadien de la magistrature et de la
Conférence canadienne des juges**

président

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge David McWilliam

Le juge Edward Noble

Comité des cours d'appel

Le juge en chef Allan McEachern

président

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Charles Dubin

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef James H. Laycraft

Le juge en chef adjoind

John W. Morden

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Stuart G. Stratton

Comité de la formation des juges

Le juge en chef Stuart G. Stratton

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef adjoind

David H. Campbell

Le juge en chef adjoind

Donald H. Christie

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge T. David Marshall (*ex officio*)

Consultant académique :

Le professeur Stanley Sadlinsky

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef James H. Laycraft

président

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge Mark M. de Weert

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Alan B. Gold

Le juge en chef adjoind

James A. Jerome

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité des cours de première

instance

Le juge en chef Benjamin Hewak

président

Le juge en chef Frank W. Callaghan

Le juge en chef adjoind

David H. Campbell

Le juge en chef adjoind

Donald H. Christie

Le juge en chef associé Pierre Côté

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge Mark M. de Weert

Le juge en chef William Esson

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Alan B. Gold

Le juge en chef adjoind

Alvin C. Hamilton

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoind

James A. Jerome

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge en chef adjoind Roy McMurry

Le juge en chef adjoind

Tevie H. Miller

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoind

Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef Ian H.M. Palmetter

Le juge en chef adjoind

Lawrence A. Poitras

Le juge en chef Guy A. Richard

B. COMPOSITION DES COMITÉS

Comité exécutif

Le juge en chef Antonio Lamer
président
Le juge en chef Claude Bissson
Le juge en chef Frank W. Callaghan
Le juge en chef
Norman H. Caruthers
Le juge en chef Lorne O. Clarke
Le juge en chef T. Alex Hickman
Le juge en chef James H. Laycraft
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef adjoint
Lawrence A. Poitras
Le juge en chef Guy A. Richard
Le juge en chef Richard J. Scott

Comité des bénéficiaires judiciaires

Le juge en chef adjoint
Lawrence A. Poitras

président

Le juge en chef J.-Claude Couture
Le juge en chef T. Alex Hickman
Le juge en chef Kenneth MacDonald
Le juge en chef
Donald K. MacPherson
Le juge en chef W. Kenneth Moore

Comité des candidatures

Le juge en chef W. Kenneth Moore
président
Le juge en chef associé Pierre Côté
Le juge en chef Kenneth MacDonald

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Guy A. Richard

président

Le juge en chef Claude Bissson
Le juge en chef Frank W. Callaghan
Le juge en chef Norman H. Caruthers
Le juge en chef Lorne O. Clarke
Le juge en chef T. Alex Hickman
Le juge en chef Antonio Lamer
Le juge en chef James H. Laycraft
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef adjoint
Lawrence A. Poitras
Le juge en chef Richard J. Scott

Comité d'administration de la justice

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge
président
Le juge en chef associé Pierre Côté
Le juge en chef Charles Dubin
Le juge en chef William A. Esson
Le juge en chef adjoint
Alvin C. Hamilton
Le juge en chef
Donald K. MacPherson
Le juge en chef adjoint Tevie H. Miller

Le juge en chef John W. Morden
Le juge en chef Ian H.M. Palmetter

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Le juge K. Peter Richard

président

Le juge John C. Bouck
Le juge Irving Goldenberg
Le juge A. Derek Guthrie
Le juge J. Drew Hudson
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge Ellen I. Picard
Le juge Georges Savoie

Conseillers :

Me Martin Felsky
Le professeur Robert Franson

Comité d'examen des demandes de congé d'études

Le juge en chef W. Kenneth Moore
président
Le juge en chef Alan B. Gold
Le doyen Raymond Landry
Le doyen Robert Sharpe
Le juge T. David Marshall

Comité des finances

Le juge en chef Lorne O. Clarke
président
Le juge en chef J.-Claude Couture
Le juge en chef T. Alex Hickman
Le juge en chef adjoint
Lawrence A. Poitras
Le juge en chef Guy A. Richard
Le juge en chef Richard J. Scott

Remarques :
1) Ces listes indiquent la composition des comités le 31 mars 1991.
2) Les comités sont formés lors des réunions annuelles du Conseil, généralement tenues en automne.

L'honorable Frank Iacobucci
juge en chef de la Cour fédérale
du Canada
(jusqu'en janvier 1991)

L'honorable James A. Jerome
juge en chef adjoint de la Cour
fédérale du Canada
de la Reine de l'Alberta

L'honorable James H. Laxarati
juge en chef de l'Alberta
L'honorable John W. Morden
juge en chef adjoint de l'Ontario

L'honorable Jeffrey J. Oliphant
juge en chef adjoint de la Cour
du Banc de la Reine du Manitoba
(depuis décembre 1990)

L'honorable Ian H.M. Palmer
juge en chef de la Cour de comté
de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Lawrence A. Poitras
juge en chef adjoint de la

L'honorable Kenneth MacDonald
juge en chef de la Division de
première instance
Cour suprême de
l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald K. MacPherson
juge en chef de la Cour du Banc
de la Reine de la Saskatchewan
L'honorable Stuart G. Stratton
juge en chef du Nouveau-Brunswick

L'honorable Roy McMurtry
juge en chef adjoint de la Cour
de justice de l'Ontario
(depuis mars 1991)

A. COMPOSITION DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1990-1991

Le très honorable Antonio Lamer, C.P.
juge en chef du Canada
président
(depuis juillet 1990)

Le très honorable Brian Dickson, C.P.
juge en chef du Canada
président
(jusqu'en juin 1990)

L'honorable Allan McEeachern
juge en chef de la Colombie-
Britannique
premier vice-président

L'honorable Guy A. Richard
juge en chef de la Cour du Banc
de la Reine du Nouveau-Brunswick
second vice-président

L'honorable Edward D. Bayda
juge en chef de la Saskatchewan
L'honorable Claude Bisson
juge en chef du Québec

L'honorable Frank W. Callaghan
juge en chef de la Cour de justice de
l'Ontario

L'honorable David H. Campbell
juge en chef adjoint de la Cour
suprême de la Colombie-Britannique

L'honorable Norman H. Caruthers
juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald H. Christie
juge en chef adjoint de la Cour
canadienne de l'impôt
L'honorable Lorne O. Clarke
juge en chef de la Nouvelle-Écosse

L'honorable Pierre Coré
juge en chef associé de la Cour
supérieure du Québec
L'honorable J.-Claude Couture
juge en chef de la Cour canadienne
de l'impôt

L'honorable Mark M. de Weerd
juge de la Cour suprême des
Territoires du Nord-Ouest
L'honorable T. Alex Hickman
juge en chef de la Division de
première instance de la
Cour suprême de Terre-Neuve

L'honorable Charles Dubin
juge en chef de l'Ontario

L'honorable William A. Esson
juge en chef de la Cour suprême
de la Colombie-Britannique

L'honorable Constance R. Glabe
juge en chef de la Cour suprême
de la Nouvelle-Écosse
Division de première instance

L'honorable Alan B. Gold
juge en chef de la Cour supérieure
du Québec
L'honorable Noel H.A. Goodridge
juge en chef de Terre-Neuve

L'honorable Alvin C. Hamilton
juge en chef adjoint de la Cour du
Banc de la Reine du Manitoba
Division de la famille
L'honorable Benjamin Hewak
juge en chef de la Cour du Banc
de la Reine du Manitoba

Remarques :
(1) Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
(2) Les juges principaux des cours suprêmes du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

RAPPORT DU COMITÉ PARLEMENTAIRE

Le Comité conjoint sur les salaires et bénéfices des juges, constitué par le Conseil canadien de la magistrature et la Conférence canadienne des juges a comparu devant le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général en octobre 1990. Le

Comité parlementaire a présenté son rapport à la Chambre des communes le 7 novembre 1990. Bien qu'il ait recommandé la mise en oeuvre de certaines des recommandations du rapport Courtois, le Comité parlementaire s'est prononcé contre l'application de la principale recommandation de ce rapport.

A l'intérieur des limites imposées par les restrictions sur les dépenses publiques en général, le Conseil estime toujours que les recommandations du rapport Courtois sur les salaires et les avantages sociaux, y compris les pensions, devraient être appliquées.

L'objectif reconnu du processus d'examen en commission triennale est de minimiser la partisanerie politique dans la détermination et le rajustement des traitements des juges et de renforcer le principe de l'indépendance judiciaire en s'adressant à des personnes d'expérience pour obtenir leurs recommandations après un examen complet et impartial. Le processus a été institué par le Parlement

dans l'intérêt public. Le défaut d'adopter les recommandations de la commission triennale rend inutile le processus de révision et fait obstacle à la réalisation de l'intention manifeste du Parlement.

Comme le fait ressortir le rapport Courtois, la solution de rechange au recours à une commission triennale consisterait à mettre la magistrature dans la détestable situation d'avoir à débattre constamment de la question avec le pouvoir exécutif. À moins que les rapports des commissions ne soient mis en oeuvre avec une diligence raisonnable, l'intégrité du processus de révision sera irrémédiablement affaiblie, ce qui aura pour effet de contrecarrer les intentions du Parlement.

Le rejet catégorique par un comité permanent des recommandations principales de la commission triennale ajoute une dimension politique qui n'était pas prévue dans la proposition initiale. Jusqu'ici, les trois commissions triennales constituées en vertu de la *Loi sur les juges*, ont recommandé la restauration des salaires des juges à leurs niveaux de 1975. Bien que les salaires des juges, qui sont demeurés virtuellement les mêmes pendant les années d'inflation 1975 à 1980, aient été depuis lors quelque peu rajustés, les niveaux de 1975 n'ont pas encore été rétablis.

Un comité indépendant dirigé par Jean de Grandpré, c.r., a recommandé l'abolition des cotisations des juges au titre des pensions comme c'est le cas en Australie, au Royaume-Uni et aux États-Unis. Les mêmes recommanda-

tions avaient été faites dans un rapport antérieur par le comité présidé par Irwin Dorfman, c.r. Les conclusions des comités de Grandpré et Dorfman sur ce point ont été reprises par toutes les commissions triennales constituées depuis 1983, sauf une.

Le sort des recommandations faites par les trois dernières commissions ne fait qu'accentuer parmi les juges la crainte que le traitement et la pension des juges puissent devenir de nouveau une question politique.

tous les fonctionnaires fédéraux pendant ces années en vertu de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public*;

- l'élimination des cotisations des juges au titre des pensions et des prestations aux survivants.

Le rapport Courtois soulevait aussi d'importantes questions quant à l'intégrité du processus et recommandait :

leurs recommandations. Celui-ci doit alors « faire » déposer ce rapport devant le Parlement au plus tard le dixième jour de séance qui suit sa réception».

Par l'intermédiaire de son Comité des bénéfices judiciaires, le Conseil travaille en étroite collaboration avec la Conférence canadienne des juges pour assurer le maintien des traitements des juges à un niveau raisonnable.

La liste des membres du Comité figure à l'annexe B.

RAPPORT COURTOIS

En mars 1990, la Commission Courtois a présenté son rapport à la ministre de la Justice. Dès son dépôt devant le Parlement, le rapport a été renvoyé au Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général.

Au nombre des principales recommandations du rapport Courtois, citons :

- le rajustement des salaires des juges à leurs niveaux de 1975 — c'est-à-dire tenir compte de l'inflation depuis 1975, avec un plafond de six et de cinq pour cent respectivement pour les années 1983 et 1984 pour refléter la limitation des rajustements salariaux décrétée pour
- que le gouvernement prenne les mesures qui s'imposent pour assurer l'adoption rapide de toute loi déposée en Chambre et prévoyant la mise en oeuvre des recommandations.

Tel que le reconnaissent la *Loi constitutionnelle de 1867*, la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Déclaration canadienne des droits*, il y a séparation entre le pouvoir judiciaire d'une part, et les pouvoirs exécutif et législatif d'autre part. L'indépendance des tribunaux est par conséquent profondément ancrée au Canada, et le Parlement a le devoir de fixer et de verser aux juges des cours supérieures et de comté salaires, indemnités et pensions.

Le processus de détermination du traitement des juges empêche par conséquent toute ingérence arbitraire du pouvoir exécutif. On a dit que les montants réellement accordés devaient être suffisants pour assurer, dans les faits et aux yeux de la société, la sécurité financière du juge et de sa famille, tout en permettant à ce dernier de se consacrer exclusivement aux devoirs de sa charge. En outre, le niveau des salaires et des avantages sociaux doit pouvoir attirer les avocats les plus compétents.

En vertu de la *Loi sur les juges*, le ministre fédéral de la Justice est tenu, tous les trois ans, de nommer de trois à cinq commissaires « chargés d'examiner si [les traitements et autres prestations ... sont satisfaisants ». Dans les six mois qui suivent leur nomination, les commissaires doivent présenter au ministre de la Justice un rapport contenant

Le Conseil canadien de la magistrature reconnaît qu'il est à l'avantage du système judiciaire et dans l'intérêt public que les reportages se rapportant au système judiciaire et son fonctionnement contiennent un compte rendu fidèle, pondéré et complet de l'audition des causes particulières et de la façon dont il en a été disposé.

ii) Les représentants des médias devraient pouvoir disposer, en matière légale, des renseignements et de l'assistance dont ils ont besoin pour comprendre le fonctionnement du système judiciaire et la nature exacte des questions dont le tribunal est saisi et qui font l'objet de leurs nouvelles.

2. Pour respecter les principes énoncés ci-haut, les tribunaux sont incités à engager le dialogue avec les membres des médias, et avec ceux qui ont de l'expérience dans le domaine des relations avec les médias, afin de déterminer quelles procédures ou quels services appropriés à leur compétence respective il y aurait lieu de mettre en oeuvre pour améliorer la qualité des comptes rendus se rapportant aux affaires judiciaires.

3. De plus, pour aider à rehausser la qualité des comptes rendus des affaires judiciaires, les autres membres du milieu juridique — avocats, administrateurs, fonctionnaires, chargés de faire respecter les lois, universitaires — devraient être invités à examiner leurs relations avec les médias afin de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures pour les améliorer.

i) Les représentants des médias chargés des reportages sur le système judiciaire ou sur son fonctionnement devraient avoir accès en temps utile aux procédures judiciaires de manière à favoriser une information exacte, pondérée et complète.

Principes directeurs

Les officiers de justice — les juges, les fonctionnaires de la cour et les avocats — sont tenus dans la mesure de leur rôle respectif, d'aider les médias à dispenser cette information au public. Compte tenu de ces prémisses, les principes suivants sont destinés à régir les rapports entre la magistrature et les médias.

En mai 1990, le Conseil a publié un énoncé de principes au sujet des relations avec les médias; cet énoncé a été élaboré par le Comité d'administration de la justice pour inciter divers tribunaux à prendre les mesures nécessaires, selon les circonstances, pour aider les médias à fournir un reportage fidèle, pondéré et complet des procédures judiciaires et de leur issue.

Principes régissant les rapports entre la magistrature et les moyens d'information

Preamble

Un public bien informé et qui possède une compréhension raisonnable du fonctionnement du système judiciaire est le gage d'une justice de qualité au Canada. En effet, la connaissance de l'appareil judiciaire et du mécanisme qui préside à l'élaboration des jugements engendre le respect pour le système judiciaire et pour ceux qui sont appelés à interpréter et appliquer la loi.

Les comptes rendus rédigés par les journalistes et diffusés par les médias constituent la principale source de nouvelles et de commentaires au sujet du système judiciaire et celle qui a le plus d'influence sur le public. Pour la plupart des gens, les comptes rendus des médias constituent leurs seuls contacts avec ce qui se passe quotidiennement devant les tribunaux.

Le Conseil a quant à lui consulté ses membres pour déterminer la qualité des services qui leur sont fournis et établir le degré de satisfaction.

«JUGES» DES COURS DE LA CITOYENNETÉ

Le Conseil est toujours préoccupé par le fait que les personnes qui examinent les candidats à la citoyenneté et qui président les cérémonies au cours desquelles la citoyenneté est accordée sont désignées sous le nom de «juges».

Le Conseil reconnaît qu'il s'agit de fonctions importantes. Il ne s'agit toutefois pas de fonctions judiciaires. Pour empêcher toute confusion au sujet du rôle des juges, le Conseil croit que ce titre devrait être réservé aux personnes qui ont une formation juridique et qui administrent le droit dans les cours de justice. Au cours de l'exercice 1990-1991, la préoccupation du Conseil à ce sujet a été soulignée par la condamnation d'un juge de la Cour de la citoyenneté pour une infraction, ce qui pourrait ternir injustement la réputation des juges.

On a déjà proposé un changement de titre, peut-être pour celui de «commissaire», dans un document de travail produit par le Secrétariat d'État en 1987, *Notre fierté nationale*; mais le gouvernement n'a pas présenté de modification législative en ce sens. Le Conseil a continué à demander cette modification en 1990-1991.

L'indépendance et la compétence de la magistrature dépendent substantiellement de la capacité des services de soutien — notamment la sécurité des salles d'audience, les services de secrétariat et de recherche, les bibliothèques, le soutien administratif efficace, la disponibilité des greffiers et des sténographes, la fourniture d'ordinateurs personnels, et autres services.

SERVICES DE SOUTIEN À LA MAGISTRATURE

Le Comité de liaison du Conseil et de la Conférence canadienne des juges ont reconnu ce fait et demandé à Monsieur le juge Guy J. Kroft de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba de préparer un rapport sur les services de soutien à la magistrature. Le Conseil a appuyé notamment les recommandations suivantes :

- les services de soutien à la magistrature demeurent un point permanent à l'ordre du jour et les besoins des juges devraient être évalués périodiquement;
- on devrait faire des efforts pour établir des liens permanents avec d'autres organismes qui ont un intérêt dans ce domaine. Le Comité de liaison poursuit ses efforts pour raffermir ses liens avec l'Association des administrateurs judiciaires du Canada.

À la fin de l'exercice visé par le présent rapport, l'étude de la partie générale se poursuivait.

MARCHANDAGE DE PLAIDOYERS

Le Comité des cours de première instance a discuté les propositions présentées par la Commission de réforme du droit du Canada au sujet du marchandage de plaidoyers.⁸ Beau-

coup s'opposent au sein de la magistrature à la participation des juges au marchandage de plaidoyers et les membres du Comité étaient d'avis :

- qu'il ne devrait y avoir aucune codification des procédures relatives au marchandage de plaidoyers ni aux accords en ce sens;
- que sous réserve d'un examen, le Comité pourrait être en faveur d'un système de lignes directrices non obligatoires.

Les membres ont décidé d'aviser la Commission et le sous-ministre de la Justice de la position prise par le Comité.

- les dossiers judiciaires pour- raient passer d'un tribunal à un autre en fonction des circonstances, comme c'est le cas en Australie;
- les juges pourraient être détachés des tribunaux où ils ont été nommés et affectés à des tribunaux qui requièrent leurs services, comme c'est le cas en Angleterre.

MODIFICATIONS AU CODE CRIMINEL

Parmi les importantes modifications du *Code criminel* proposées par la Commission de réforme du droit du Canada, il y a la création d'une nouvelle partie générale « qui regroupe les règles d'application générale (définitions, responsabilité, moyens de défense, participation aux crimes et juridiction territoriale) ».⁷

Le ministère de la Justice a demandé le point de vue du Conseil, parmi d'autres, et des portions de la partie générale proposée par la Commission ont été remises à divers membres du Comité d'administration de la justice à des fins d'examen.

En outre, des copies du « Document cadre » du ministère de la Justice, qui analyse la proposition, ont été fournies à tous les membres du Conseil pour les inviter à présenter leurs commentaires au Comité.

Cette situation fait actuellement l'objet de nombreuses études. La Conférence canadienne des juges et l'Association du Barreau canadien procèdent toutes deux à des études, tout comme le Comité d'administration de la justice du Conseil. (Les intéressés se sont consultés pour s'assurer que toutes ces recherches sont complémentaires et qu'il n'y a pas double emploi.)

En 1990-1991, le Comité a retenu les services du professeur Carl Baar de l'Université Brock pour procéder à une étude.

Même si le travail du professeur Baar n'était pas encore achevé à la fin de l'exercice visé par le présent rapport, il en ressortait déjà clairement qu'il y a plusieurs façons d'aborder l'unification des tribunaux de première instance :

- bien qu'il s'agisse peut-être d'une façon simpliste d'aborder un problème juridictionnel complexe, on pourrait tout bonnement abolir les distinctions entre les tribunaux et les juges qui les composent, comme au Minnesota;
- on pourrait créer un tribunal unifié de première instance avec deux catégories de juges, comme on l'a fait en Illinois et au Dakota du Sud;

⁷ Commission de réforme du droit du Canada. Pour une nouvelle codification du droit pénal (rapport 31), Ottawa, 1987, page 9.
⁸ Commission de réforme du droit du Canada. Les discussions et ententes sur le plaider (Document de travail 60), Ottawa, 1989.

L'EMPRISONNEMENT POUR OUTRAGE AU TRIBUNAL

Le Comité ne voyait toutefois aucune difficulté dans la libération anticipée lorsque l'emprisonnement pour outrage au tribunal était punitif plutôt que coercitif.

TRIBUNAUX UNIFIÉS DE PREMIÈRE INSTANCE

Pour les juges entre autres, la création d'un tribunal unique de première instance en matière criminelle constitue un sujet d'actualité.

À l'heure actuelle, les juges nommés par un gouvernement provincial ont compétence lorsqu'il s'agit d'infractions criminelles mineures, mais ils peuvent traiter des infractions plus graves si l'accusé y consent. Autrement, la compétence à l'égard des infractions criminelles graves appartient aux cours dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

D'aucuns prétendent qu'une cour criminelle unifiée serait plus efficace et moins coûteuse.

Le Conseil n'est pas convaincu que l'unification serait bénéfique étant donné l'insuffisance des recherches empiriques sur ses effets possibles. Selon lui, toute nouvelle mesure devrait exclure les courtes peines prononcées afin d'assurer le respect d'une exigence licite.

Comme il réunit les principaux juges d'une vingtaine de cours à l'échelle du pays, le Conseil est un centre unique pour échanger des idées et des renseignements et pour développer des consensus.

Plusieurs comités sont engagés dans cette partie du travail du Conseil. Le Comité d'administration de la justice est celui qui reçoit la plupart du temps les demandes de points de vue du Conseil, mais il n'est pas le seul. Le Comité exécutif, le Comité des cours d'appel, le Comité de l'indépendance des juges et le Comité de liaison du Conseil et de la Conférence canadienne des juges⁶ jouent également des rôles importants.

Les noms des membres de ces comités figurent à l'annexe B.

Même s'il n'en donne pas une liste exhaustive, le présent chapitre souligne certains des sujets de discussion étudiés par le Conseil et par ses comités en 1990-1991.

Cela peut se produire, par exemple, lorsqu'un témoin refuse de révéler l'endroit où se trouvent les enfants dans un conflit relatif à la garde, ou l'identité de l'assaillant dans un cas de voies de fait. Le juge peut ordonner l'emprisonnement de la personne pour sept jours ou pour une autre courte période, afin de lui permettre de réfléchir, puis lui donner une autre chance de témoigner.

ressortir une difficulté qui peut se poser si la libération anticipée était accordée à des personnes emprisonnées pour outrage au tribunal pendant une courte période à titre de mesure coercitive.

⁶ La Conférence est une association volontaire de juges nommés par le gouvernement fédéral. Une importante majorité des juges en font partie.

En soulignant que la décision qu'il avait été appelé à rendre portait sur un point de droit restreint, très éloigné de la question de fond de l'avortement, le juge a affirmé que ses liens avec l'association étaient si ténus et remontaient si loin dans le temps qu'il les avait complètement oubliés. S'il s'était rappelé de ces liens, il en aurait fait la divulgation et il n'aurait poursuivi qu'avec le contentement des deux parties.

La question soulevée par la plainte relevait de la compétence d'une cour d'appel, et effectivement il y a eu appel. La décision a été renversée en partie, sans que l'issue finale ne soit modifiée.

Dans bien des cas de plaintes relatives au processus, le recours approprié est un appel interjeté devant une juridiction supérieure.

5. Activités extra-judiciaires : Les questions liées à la vie privée des juges, avant comme pendant leurs fonctions judiciaires, donnent toujours naissance à un certain nombre de plaintes.

L'une d'entre elles a été portée à l'égard de certains juges qui oeuvrent au sein d'un organisme en donnant des conseils à la fois à des avocats et à d'autres juges, notamment en matière d'abus d'alcool. Le plaignant a prétendu que ceux-ci se trouvaient en situation de conflit d'intérêts parce qu'ils donnent des conseils à des personnes qui peuvent être appelées à comparaitre devant eux.

Les juges ont répondu que s'il y avait conflit, ils se recuseraient et confieraient l'affaire à un autre juge, et le juge en chef a rapporté connaître au moins une affaire où cela s'était produit. Les juges ont affirmé que les responsables du barreau étaient au courant de leurs activités et qu'ils n'avaient jamais exprimé d'inquiétude à ce sujet.

Dans une autre affaire, un juge avait décidé une question de procédure relative à des audiences sur l'avortement sans avoir divulgué ses liens antérieurs, à titre d'avocat, avec un organisme qui lutait contre l'avortement.

En réponse à la plainte, qui provenait d'un organisme de services sociaux et non de la femme, le juge a déclaré ce qui suit :

J'essayais de dire que si elle et les enfants voulaient vraiment le revoir et qu'elle n'avait pas peur de lui, alors j'estimais que nous devrions accueillir sa requête. Malheureusement, je ne me suis pas exprimé d'une façon qui transmettait convenablement le message, et je le regrette.

Cette explication a été communiquée au plaignant, accompagnée de la remarque était «regrettable».

3. Toute plaisanterie n'est pas bonne à dire : Un juge, qui voulait compléter une femme pour tout le travail qu'elle abatait, a dit au cours d'un dîner qu'elle était la sorte de personne qu'il aurait aimé fréquenter lorsqu'il était jeune puisqu'elle ne disait jamais non. Quelqu'un dans l'assistance, non la femme visée, a présenté une plainte fondée sur le sexisme.

Dans la réponse qu'il a donnée au plaignant, le juge a reconnu que la remarque était «regrettable» et «inappropriée», avec lequel a souscrit le président du Comité.

Dans un autre dossier de 1990-1991, un avocat qui se trouvait dans la salle d'audience au moment en cause s'est plaint d'une plaisanterie sur les belles-

mères faite par un juge au cours d'un échange avec un procureur de la Couronne. Le juge a répondu ce qui suit : «Je regrette le commentaire que j'ai fait et je reconnais qu'il s'est agi là de propos de mauvais goût alors que je tentais d'être drôle.»

Personne ne devrait penser un instant que le juge qui laisse échapper des propos inappropriés manifeste par là une attitude qui l'influence dans l'exercice de ses fonctions.

4. Le processus judiciaire : Certains plaignants décrivent à grands traits noirs le processus judiciaire : «a présidé un procès corrompu», «crimes contre la constitution», a dû être «soudoyé» pour rendre cette décision, «m'a traité comme si j'étais un malade mental», façon «bizarre» de questionner...

Même si l'on peut parfois éprouver de la sympathie pour le plaignant, il est clair que bon nombre de justiciables ont malheureusement une compréhension limitée du processus judiciaire.

Dans une plainte, par exemple, on fait valoir pour l'essentiel que les juges du procès et de l'appel avaient accepté le témoignage de certains témoins et non celui d'autres témoins. La tâche d'apprécier la preuve est justement l'une des fonctions fondamentales des juges. Dans cette affaire, le plaignant a été informé du fait que, de toute façon, le Conseil n'avait pas pour mission de réviser les décisions judiciaires. Le recours approprié, le cas échéant, était un appel à la Cour suprême du Canada.

Comme on pouvait s'y attendre, bon nombre des plaignants de cette catégorie sont des personnes qui ont agi seules dans des procédures judiciaires. Certains d'entre eux s'étaient fait représenter par un avocat. Dans un cas, le président du Comité a reconnu que le juge aurait pu être plus patient lorsqu'il s'agissait d'entendre des éléments de preuve qu'il jugeait non nécessaires. Cependant, le juge avait effectivement permis la preuve et il n'y avait aucun indice de partialité.

Dans une autre affaire, le président a reconnu la prétention du plaignant selon laquelle le juge avait pu pousser trop vite les parties à conclure une transaction, avant d'entendre les témoignages du demandeur. Il ne s'agit toutefois pas là d'un manquement qui justifierait de prendre les mesures nécessaires pour révoquer le juge.

D'autres plaintes ont trait aux critiques que les juges font, ou semblent faire indirectement, dans leurs décisions, à l'égard d'institutions ou de personnes.

Le Conseil croit que les juges ont le droit — et l'obligation — d'expliquer leur façon de penser aussi complètement que cela est nécessaire pour s'assurer qu'elle peut être généralement comprise, même si leurs commentaires peuvent jeter une lumière défavorable sur certains. Si les commentaires donnent naissance à une crainte raisonnable de partialité ou indiquent une mauvaise connaissance des faits, ils peuvent fonder un appel.

QUESTIONS SOULEVÉES PAR LES PLAINTES EXAMINÉES PAR LE PRÉSIDENT DU COMITÉ

Après une année, quelques questions donnent lieu à un nombre disproportionné de plaintes.

Dans certains cas, les juges sont en mesure de prévenir de telles plaintes, en se souvenant toujours par exemple que des propos désinvoltes peuvent être interprétés comme des aveux de partialité.

Dans d'autres cas, cela n'est pas possible. Ainsi, un plaignant a soutenu que le juge avait fait preuve de partialité parce que le juge et l'accusé, qui était médecin, appartenaient au même «niveau social». Peut-être que tout ce que le juge peut faire, dans un cas pareil, c'est de faire preuve de l'impartialité la plus rigoureuse.

1. Questions familiales : Au cours des dernières années, les affaires de divorce, de garde, d'accès et de pension alimentaire comptent, avec une remarquable constance, pour à peu près le tiers de toutes les plaintes.

Même si elles constituaient toujours la plus grande source unique de plaintes en 1990-1991, elles ont vu leur proportion baisser quelque peu. Celle-ci est descendue à 28 p. 100, alors qu'elle s'établissait à 31 p. 100 l'année précédente.

Compte tenu des fortes émotions ressenties par les parties impliquées dans un litige de droit familial, on peut s'attendre à ce que ces questions continuent de donner lieu à un nombre disproportionné de plaintes et que bon nombre d'entre elles ne constituent qu'une façon de réclamer une décision différente.

2. Sexisme et autres préjugés : Une plus grande sensibilisation du public aux droits de la personne entraîne comme conséquence un grand nombre de plaintes fondées sur le sexisme et, à un moindre degré, sur des préjugés à l'égard de diverses minorités. Le racisme et le sexisme ont fait l'objet de plaintes dans certains dossiers déjà mentionnés dans le présent chapitre. Certaines plaintes faisaient mention de préjugés fondés sur l'âge et d'incompréhension des désordres mentaux.

Dans un cas, on reprochait au juge d'avoir fait preuve de discrimination au détriment des hommes. Celui-ci a reconnu dans sa réponse à la plainte qu'en imposant à une femme une peine d'emprisonnement de 12 mois pour détournement de fonds, il avait déclaré que s'il s'était agi d'un homme dans les mêmes circonstances, il aurait imposé une peine de 18 mois.

Je me serais exprimé de façon plus exacte si j'avais dit que j'éprouve beaucoup de difficulté à condamner qui que ce soit à une peine d'emprisonnement, mais que ma difficulté est encore plus grande lorsqu'il s'agit de personnes du sexe féminin...

Je serais le premier à dire que, en attribuant un degré différent d'importance à des facteurs atténuants fondés uniquement sur le sexe, je fais montre d'un préjugé. Je crois toutefois qu'il s'agit d'un préjugé qui est partagé par la vaste majorité des Canadiens.

Il s'agissait d'un des nombreux cas où le recours approprié est un appel, mais le président du Comité de la conduite des juges a néanmoins exprimé son désaccord avec l'opinion du juge. Bien plus nombreuses étaient, bien sûr, les allégations de sexisme envers les femmes.

Une plainte, fondée sur une sentence prononcée dans une affaire d'agression sexuelle, demandait qu'on ordonne au juge de suivre des cours sur l'effet des agressions sexuelles sur les victimes. Le Conseil a fait de la question de l'égalité des sexes un sujet de base de ses colloques d'été, et le plan du cours comprend la question de l'agression sexuelle.

Dans une autre affaire, le juge, qui entendait une requête visant à modifier une ordonnance de libération sous caution pour permettre à un homme accusé de voies de fait contre sa femme et d'autres de fêter Noël à la maison, a déclaré : «si elle est prête à endurer ces coups, je ne vois pas pourquoi je devrais me faire du souci».

seul client autochtone : « Je pensais qu'il s'impliquait beaucoup trop dans une affaire donnée au détriment de sa pratique professionnelle. »

Selon le Comité, rien n'indiquait que ce juge rend des jugements empreints de partialité. Le Comité a toutefois avisé le plaignant et le juge qu'il considérait la remarque comme « peu judicieuse » même si elle avait été faite dans un contexte non judiciaire. Il a transmis au plaignant les regrets exprimés par le juge.

3. Propos tenus à l'extérieur du tribunal : Un avocat a présenté les déclarations de trois personnes qui prétendaient notamment que le juge, dans un bar public et manifestement sous l'effet de l'alcool, avait discuté d'affaires dont il avait été saisi.

En raison de la gravité des allégations, le Comité a confié à un avocat (d'une autre province) la tâche de procéder à un examen indépendant des faits.

L'avocat a conclu que trois des six allégations distinctes contenues dans les déclarations ne pouvaient être prouvées.

Même si aucun élément de preuve n'établissait que la consommation d'alcool par le juge nuisait à son travail ou qu'il avait la réputation de discuter d'affaires à l'extérieur du tribunal, l'avocat a conclu que le juge avait, dans ce cas, discuté d'une affaire à l'extérieur du tribunal avec l'une des parties et avec un fonctionnaire de la Cour, et qu'il avait

discuté d'une autre affaire avec une personne susceptible de s'y intéresser pour des raisons personnelles.

Dans sa réponse au rapport d'enquête, le juge a reconnu sa faute et déclaré qu'il « regretterait profondément » sa conduite. À la demande du Comité, il a également fourni un rapport médical indiquant qu'il n'abuse pas de l'alcool. Tout en déclarant s'attendre à ce que de tels incidents ne se reproduisent plus, le Comité a conclu qu'il ne servirait à rien de mener une enquête officielle; il a cependant indiqué au juge que les membres du Comité « désapprouvent votre conduite et regretteront beaucoup que l'incident ait eu lieu ».

4. **Violence conjugale** : La victime de voies de fait et un organisme ont tous deux présenté des plaintes au sujet d'un juge qui, après avoir conclu qu'il y avait eu provocation sans que cela ne puisse constituer un moyen de défense à l'accusation, avait tenu compte de ce fait dans la détermination de la peine. Il avait imposé une amende au prévenu, le mari de la victime à cette époque, plutôt que de le condamner à une peine d'emprisonnement.

Selon le juge, la victime s'était attirée les voies de fait en mettant un chandail sur lequel figuraient des animaux qui accomplissaient des actes sexuels, avec l'intention de le porter au cours d'une fête pour se venger du refus de son mari de l'accompagner à une autre réunion.

La victime a allégué que « le fait pour le juge d'insinuer que j'encourageais la promiscuité et que je menageais d'être adultère est personnellement offensant et sexiste. Si l'attitude du juge [nom] est typique de celle de nos juges, alors il faudra attendre longtemps avant que disparaisse la licence implicitement accordée aux hommes de battre et de molester les femmes. »

Les juges sont toujours appelés à se prononcer sur les faits en se fondant souvent strictement sur des questions de crédibilité. Des conclusions de fait contro-versées exigeront nécessairement d'être exprimées et expliquées de façon détaillée, et pourront à l'occasion porter atteinte à la réputation des parties... Même si cela peut se révéler difficile pour les parties concernées, il n'en demeure pas moins que le juge a pour tâche de tirer ces conclusions de fait et de les expliquer.

Dans cette affaire, il y a eu appel de la sentence et la Cour d'appel, à la majorité, a conclu que le juge avait commis une erreur de droit en mettant trop l'accent sur la provocation. La Cour d'appel a substitué une peine d'emprisonnement de 60 jours à l'amende imposée par le juge.

droit d'un juge de dire, à l'audience ou dans ses motifs, ce qu'il ou elle estime devoir dire, même s'il ou elle peut décider, pour diverses raisons, de ne pas critiquer d'autres personnes qui mériteraient elles aussi de l'être»;

- même s'il était à la fois inexact et inopportun de qualifier l'erreur judiciaire comme «plus apparente que réelle», ces mots «ne sont qu'un malheureux écart de langage qui s'est glissé dans un volumineux jugement, autrement inattaquable», et qui ne méritait pas l'analyse rétrospective qu'en a faite la majorité du Comité.

Le juge en chef McEachern a toutefois souscrit au critère élaboré par le comité, de même qu'à la conclusion de ne pas recommander la révocation.

PLAINTES TRAITÉES PAR LE COMITÉ

Dans les quatre dossiers traités par le Comité de la conduite des juges en séance plénière en 1990-1991, on a conclu qu'en l'absence d'un motif de révocation prima facie, il n'y avait aucun fondement pour une enquête officielle.

Toutefois, dans trois des quatre dossiers, le Comité a fait savoir au plaignant et au juge qu'il désapprouvait la conduite reprochée.

1. Commentaire sur la loi : La plainte alléguait qu'au cours de l'instruction d'un appel, le juge avait qualifié la loi pertinente de «fasciste».

Ce dossier a incité le comité à rechercher s'il avait autorité pour se prononcer sur les déclarations ou la conduite d'un juge puisque le juge contestait le pouvoir du Conseil «de prononcer une réprimande publique ou de désapprouver ma conduite autrement qu'au moyen d'une recommandation visant ma révocation».

Il est bien clair que le texte de la Loi sur les juges ne donne pas au Conseil, encore moins à un comité ou au président d'un comité, le droit de «réprimander» ou d'«admonester» les juges.

En règle générale, le Comité ne s'oppose pas aux droits d'un juge, d'abord de se faire une opinion, et ensuite de l'exprimer avec vigueur. Ces droits sont inséparables du principe de l'indépendance judiciaire. Si les commentateurs d'un juge compromettent l'issue du procès, ils constituent une erreur de droit qui peut fonder un appel devant un tribunal supérieur.

Toutefois, le Comité a affirmé son droit de poursuivre la pratique, déjà bien établie, de dire aux plaignants comme aux juges visés sa façon de penser au sujet des commentaires ou de la conduite qui ont donné lieu à la plainte. Cette façon de procéder est importante pour au moins deux raisons :

- elle peut contribuer à donner aux plaignants une compréhension raisonnable des motifs qui sous-tendent la décision du Comité;

Dans ce dossier, le Comité a bien informé les deux plaignants et le juge qu'il désapprouvait le langage de ce dernier.

2. Égalité des autochtones devant la loi :

Le plaignant a soutenu que le commentaire fait par un juge à un avocat au cours d'une conversation qui a eu lieu à l'extérieur de la salle d'audience, révélait soit du racisme, soit un préjugé selon lequel les gens qui avaient eu des démêlés avec la justice dans le passé n'avaient pas droit à une défense aussi vigoureuse que les autres.

Bien qu'il ne puisse se souvenir précisément d'avoir fait ce commentaire, le juge a reconnu que c'est bien le genre de propos qu'il aurait pu tenir en pareille circonstance.

Il a toutefois nié catégoriquement avoir été motivé par du racisme ou avoir appliqué deux poids, deux mesures. Il a prétendu qu'il aurait plutôt été préoccupé par les efforts que ce jeune avocat devait consacrer à un

être révoquées de fonctions qu'elles n'occupaient plus, le comité a conclu sans difficulté que leurs cas n'étaient pas de son ressort. Par conséquent, il n'était compétent qu'à l'égard des trois autres juges.

Le comité a accepté l'avis de son procureur selon lequel, mis à part un éventuel témoignage des juges visés, leur conduite devait être «jugée» uniquement au regard du dossier qui leur avait été soumis lorsqu'ils ont rendu jugement suite au renvoi sur lequel était fondée la critique de la Commission royale.

La règle générale est à l'effet que, pour protéger l'indépendance judiciaire, les juges ne sont pas tenus de révéler le contenu de leurs délibérations. Dans cette affaire, ni le bien-fondé de la décision, ni les motifs qui l'ont inspirée n'ont été contestés. L'essentiel de l'enquête a plutôt porté sur la façon dont les juges s'étaient exprimés.

Compte tenu de la nature de cette affaire, les questions susceptibles d'être adressées aux juges «porteraient spécifiquement sur le processus décisionnel». Elles «porteraient atteinte au fondement même de l'indépendance judiciaire». Par conséquent, le comité a conclu qu'il n'était «ni nécessaire ni approprié» de contraindre les juges à témoigner.

Le critère de révocation : Il n'existe pas de précédents ni de règles reconnues permettant de décider facilement dans quel cas un juge devrait être révoqué. Le comité d'enquête a donc dû élaborer un critère pour cette affaire.

Il a étudié certains principes bien établis :

- l'indépendance judiciaire exige notamment «que les opinions exprimées en toute honnêteté par les juges lorsqu'ils se prononcent sur le droit, la preuve ou la politique applicable dans une affaire donnée ne mettent pas leur poste en danger»;

- un juge ne peut être destitué que si le manquement à l'honneur et à la dignité est «suffisamment grave pour justifier la dérogation à l'inviolabilité de l'indépendance judiciaire»;
- l'indépendance judiciaire n'existe pas seulement, ni même principalement, pour le bénéfice des juges. «Cette indépendance représente aussi un avantage fondamental pour les justiciables».

Un critère de révocation ne peut priver le juge du droit d'avoir des points de vue personnels en toutes circonstances et de les exprimer.

Le critère appliqué par le comité en l'espèce s'énonçait comme suit :
La conduite reprochée porte-elle si manifestement et si totalement atteinte aux notions d'impartialité, d'intégrité et d'indépendance de la justice qu'elle ébranle suffisamment la confiance de la population pour rendre le juge incapable de s'acquitter des fonctions de sa charge?

Conclusions : La majorité des membres du comité a conclu que le tribunal d'appel avait juridiction pour se prononcer sur la crédibilité des témoins, mais que sa qualification de la preuve dont il disposait était à ce point mal fondée qu'elle constituait une erreur de droit.

Le comité a également exprimé son «profond désaccord» à propos de certaines expressions employées par les juges dans leurs remarques au sujet de M. Marshall.

Toutefois, ni l'erreur de droit, ni les termes inopportuns ne sont des motifs pour recommander la révocation d'un juge. En fait, aucun procureur n'a prétendu qu'il y avait lieu de procéder à la révocation. Le procureur de M. Marshall cherchait à faire blâmer les juges, non à les révoquer.

Motifs dissidents : Le juge en chef McEachern ne pouvait souscrire à certaines parties du rapport de la majorité. Dans des motifs distincts, il a précisé son point de vue :

- la plupart des conclusions et des critiques exprimées par la Commission royale à l'égard des juges n'étaient pas valides. Que les juges aient eu tort ou raison, ils disposaient d'éléments de preuve qui leur permettaient de tirer les conclusions auxquelles ils sont parvenus;
- les juges n'ont pas commis d'erreur de droit, parce qu'il n'y a jamais eu de règle de droit ou de pratique restreignant le

TABLEAU 2 PLAINTES CLASSÉES EN 1990-1991

	par le Conseil	par le Comité de la conduite des juges	par le président du Comité
après réponse du juge	2	4	37
sans réponse du juge	—	—	39
Total	2	4	76

Qu'ils aient été invités à répondre ou non, les juges reçoivent toujours une copie des plaintes présentées contre eux de même qu'une copie de la lettre avisant le plaignant de la clôture du dossier.

Le Conseil a pour politique générale de ne pas révéler les détails d'une plainte à d'autres que les parties concernées.

Toutefois, plusieurs cas sont brièvement exposés dans les rapports annuels afin de donner une indication de la nature des plaintes et du traitement qui leur est accordé.

PLAINTES TRAITÉES PAR LE CONSEIL

omme l'indique le tableau 2, deux plaintes ont été traitées par le Conseil en séance plénière en 1990-1991.

1. Invalidité : L'une concernait un juge empêché par son état de santé de s'acquitter de toute la gamme des

fonctions judiciaires, notamment de présider des procès ou d'entendre les parties en son cabinet.

Ce juge a toutefois tout son esprit. Il est capable, et c'est ce qu'il fait, de s'occuper de dossiers n'exigeant pas d'audition; par exemple, il révisé et tranche les affaires qui ne nécessitent pas, de toute façon, la présence des parties.

avait pas de motif d'entreprendre une enquête officielle.

2. Renvoi de la Nouvelle-Ecosse :

Le procureur général de la Nouvelle-Ecosse a demandé la tenue d'une enquête au sujet des cinq juges de la Cour d'appel qui avaient été blâmés par la Commission royale chargée d'enquêter sur les poursuites intentées contre Donald Marshall Jr. Comme le

procureur général avait invoqué le paragraphe 63(1) de la Loi sur les juges, le Conseil a dû mener une enquête officielle.

Conformément au paragraphe 63(3), le Conseil a créé en février 1990 un comité d'enquête présidé par le juge en chef Allan McEachern de la Colombie-Britannique. Au cours de sa réunion annuelle à Winnipeg, le 29 août 1990, le Conseil a accepté par un vote unanime « la conclusion unanime du Comité d'enquête stipulant qu'il n'y a pas eu d'inconduite judiciaire ». Par conséquent « il ne peut y avoir de fondement à une recommandation de destitution des honorables juges ».

Il n'est pas possible, dans l'espace limité d'un rapport annuel, de tenter d'analyser en profondeur les motifs retenus par le comité d'enquête pour conclure comme il l'a fait. De toute façon, cela n'est pas nécessaire puisque le rapport du comité a été rendu public par la ministre de la Justice en octobre 1990, et qu'il est très clair.

d'enquête.

Questions abordées : Une des premières décisions que le comité a dû

savoir si son mandat lui permettrait d'examiner la conduite de deux des juges qui avaient quitte leurs fonctions après la date à laquelle le procureur général avait demandé l'enquête. Puisque le pouvoir du Conseil se limite à recommander ou non que des juges soient révoqués de leurs fonctions, et que ces personnes ne pouvaient pas

DOSSIERS CLASSES

Comme par le passé, le président du Comité de la conduite des juges a pu disposer seul de la plupart des dossiers en 1990-1991.

Comme par les années passées, bon nombre de plaintes ne relevaient manifestement pas de la compétence du Conseil. Le président a classé environ 36 dossiers après avoir avisé les plaignants du fait que le recours approprié consistait à interjeter appel auprès d'un tribunal supérieur. Il a également classé un certain nombre de dossiers après avoir transmis les explications, et dans certains cas les regrets, des juges visés, notamment au sujet de remarques des sinvoites qui avaient pu laisser douter de leur impartialité.

Dans près de la moitié des cas, la question était assez claire pour qu'il ne soit pas nécessaire de demander au juge de fournir des explications.

Toutefois, par souci d'équité, le juge visé est toujours invité à répondre dans les cas suivants :

- la question est suffisamment grave ou difficile pour nécessiter l'attention du Comité en séance plénière, voire, dans certains cas, celle du Conseil lui-même;
- il est impossible d'apporter une réponse aux préoccupations du plaignant sans les commentaires du juge.

Elle écarte toute apparence d'injustice, dans les cas où les plaintes viseraient le président ou des membres de son tribunal car alors ce serait l'autre vice président qui en serait saisi.

Le texte complet du règlement administratif figure à l'annexe E. Les modifications apportées se trouvent aux articles 8.04 à 8.06.

PLAINTES FORMULÉES EN 1990-1991

Le nombre de nouvelles plaintes a continué d'augmenter en 1989-1991. Il s'agissait toutefois d'une légère augmentation; comme l'illustre le tableau I, il y a eu 85 nouvelles plaintes en 1990-1991, comparative-ment aux 83 nouvelles plaintes de l'année précédente.

TABLEAU I DOSSIERS DES PLAINTES

ouverts	déjà ouverts au début de l'année	nombre total des dossiers	classes	reportés à l'année prochaine
1987-1988	47	12	59	7
1988-1989	71	7	78	70
1989-1990	83	8	91	77
1990-1991	85	13	98	82

*Un dossier a été compté deux fois par inadvertance en 1989-1990, et le nombre réel des dossiers reportés à 1990-1991 était de 13.

On ne s'attend pas à ce que bien des cas en arrivent à cette étape. Le Conseil a pour politique de ne pas s'engager à l'aveuglette dans des enquêtes officielles en vertu du paragraphe 63(2), sans trop savoir ce qui en ressortira; il ne procédera à de telles enquêtes que dans les affaires où existe, prima facie, un motif de révocation.

COMITÉ DE LA CONDUITE DES JUGES

La majeure partie du travail du Conseil dans ce domaine est accomplie par son Comité de la

conduite des juges et par le président de ce comité. Les noms des membres de ce comité figurent à l'annexe B.

Au cours de l'année 1990-1991, le

Conseil a modifié son règlement administratif afin de permettre au président de ce comité (qui est toujours

un des vice-présidents du Conseil) de déléguer certaines tâches à l'autre vice-président. Cette modification

comporte deux avantages.

- Elle permet l'étude ponctuelle des plaintes même quand le président du comité est retenu par d'autres obligations pressantes.

Il est important de souligner que lorsqu'il y a des raisons de croire qu'un juge a commis une erreur en rendant jugement, le recours approprié consiste à porter la cause en appel et non à formuler une plainte auprès du Conseil. Le mandat de ce dernier se limite aux allégations selon lesquelles un juge est incapable de remplir ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs prévus à l'article 65.

Lorsque le ministre de la Justice du Canada ou le procureur général d'une province invoque le paragraphe 63(1) de la Loi, le Conseil doit mener une enquête pour déterminer si le ou les juges visés devraient être révoqués.

Les autres plaintes concernant des juges sont traitées en vertu du paragraphe 63(2), qui donne au Conseil

le pouvoir discrétionnaire de procéder ou non à une enquête officielle. Il peut s'agir notamment de demandes présentées par le ministre de la Justice ou par le procureur général d'une province sans que ne soient invoquées les dispositions du paragraphe 63(1).

Il n'y a que le Conseil siégeant en séance plénière qui puisse ordonner la tenue d'une enquête officielle au sujet d'une plainte présentée en vertu du paragraphe 63(2) et lui seul peut recommander la révocation d'un juge.

En application de l'article 99 de la Loi constitutionnelle de 1867, les juges nommés par le gouvernement fédéral ne peuvent être révoqués que par le gouverneur général, sur adresse des deux chambres du Parlement.

La Loi sur les juges confie au Conseil canadien de la magistrature la double tâche de mener des enquêtes au sujet des plaintes concernant des juges nommés par le gouvernement fédéral et, lorsqu'il y a lieu, de recommander leur révocation, première étape d'un processus qui relève des lors du Parlement et du gouverneur général.

La Loi prévoit quatre motifs qui peuvent servir de fondement à une révocation d'un juge (à l'article 65) :

- l'âge ou l'invalidité;
- le manquement à l'honneur et à la dignité;
- le manquement aux devoirs de sa charge;
- situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

d'un observateur de la Conférence canadienne des juges, ont porté fruit en 1990-1991 lorsque fut terminée, pour fins de publication,⁵ le livre *Propos sur la conduite des juges*.

Le mandat original du Comité était d'élaborer un «énoncé de déontologie pratique», mais le produit final est à la fois plus et moins que cela.

«Moins» parce qu'il ne tente pas d'établir des règles rigides. Procéder ainsi aurait pu porter atteinte au principe de l'indépendance judiciaire, qui laisse les juges seuls responsables de leur conduite. Même si les *Propos* laissent parfois voir une préférence, ils n'imposent aucune règle.

«Plus» parce que l'ouvrage offre aux juges un vaste matériel — tiré de la jurisprudence, des publications, et de l'expérience d'autres juges — susceptible de nourrir leurs réflexions personnelles. Les réponses données par plusieurs juges de nomination fédérale à travers le pays ont constitué une bonne source d'information.

Certains sujets traités par les *Propos* peuvent paraître sans importance (Est-il convenable pour un juge de parler aux courses?) alors que d'autres sont manifestement plus importants. Combien d'actions un juge doit-il détenir pour que cet intérêt pécuniaire l'oblige à se récuser dans une affaire impliquant

Une particularité importante des *Propos* est la discussion de stéréotypes masculins et féminins, avec annexes sur le même sujet.

Ce projet a été entièrement dirigé par le juge en chef James H. Lacombe de l'Alberta, et le Conseil souhaite lui réitérer ici, publiquement, sa gratitude pour la compétence et l'effort qu'il a consacrés aux *Propos*.

⁵ En vertu d'un arrangement exceptionnel, l'ouvrage est publié, sans frais pour le Conseil, par Les Éditions Yvon Blais Inc., maison qui a été choisie après des démarches faites auprès d'importantes maisons d'édition d'œuvres juridiques. Le Conseil est maître du contenu. L'éditeur est tenu de fournir au Conseil des exemplaires pour les juges nommés par le gouvernement fédéral; en contrepartie, il a le droit de vendre la publication à d'autres clients.

NOUVELLE PUBLICATION SUR LA CONDUITE DES JUGES

C'est cet aspect pratique qui a fait passer de 300 à 488 le nombre d'abonnés des *Actualités informatiques* parmi les juges nommés par le gouvernement fédéral, et qui a suscité suffisamment d'intérêt parmi les juges nommés par les gouvernements provinciaux pour que l'Institut national de la magistrature leur offre la possibilité de s'y abonner dès la parution du numéro printemps-été 1990.

- pour ceux qui hésitent, le juge en chef Allan McEeachern de la Colombie-Britannique a décrit, avec humour, comment il a découvert l'ordinateur.
- pour ceux qui hésitent, le juge en chef Allan McEeachern de la Colombie-Britannique a décrit, avec humour, comment il a découvert l'ordinateur.

suprême de la Colombie-Britannique, Monsieur le juge Jean-Jacques Fleury de la Cour de justice de l'Ontario (Division générale), Monsieur le juge Irving Goldenberg de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan et Me Martin Felsky, l'un des conseillers techniques du Comité;

Conscient que la qualité des institutions publiques s'accroît lorsqu'elles s'astreignent à des normes élevées, le Conseil a décidé en 1990-1991 que la déontologie judiciaire serait l'un des sujets de base de son colloque de 1991.

De plus, plusieurs années de travail intense de la part du Comité de l'indépendance des juges, avec le concours

également comme professeurs aux cours d'informatique offerts par l'Institut national de la magistrature.

Trois numéros des *Actualités informatiques* ont été publiés en 1990-1991.

Peut-être plus encore maintenant qu'au cours des années antérieures, les *Actualités informatiques* ont mis l'accent sur des conseils pratiques aux juges qui utilisent ou prévoient utiliser des ordinateurs personnels pour effectuer des recherches, rédiger leurs exposés au jury et leurs jugements, organiser leur travail et accomplir d'autres tâches. La plupart des collaborateurs sont eux-mêmes juges. Voici quelques-uns des sujets abordés en 1990-1991 :

- Monsieur le juge K. Peter Richard de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a décrit, étape par étape, comment il emploie le programme du Canadian Criminal Jury Instructions (CCRIJI), publié par le Continuing Legal Education Society de la Colombie-Britannique, pour préparer son exposé au jury au fur et à mesure que le procès progresse;
- Monsieur le juge A. Derek Guthrie de la Cour supérieure du Québec a énoncé 12 règles fondamentales en matière de choix de logiciel;
- Plusieurs programmes ont été passés en revue par Monsieur le juge John C. Bouck de la Cour

- les juges surnuméraires (c'est-à-dire les juges ayant de nom-breuses années de service et dont la charge de travail peut être moindre) ne devraient pas être exclus du programme puisqu'un bon nombre d'entre eux peuvent apporter une contribution importante aux facultés de droit et aux autres institutions qu'ils pourraient fréquenter dans le cadre du programme de bourses, et s'acquitter de leurs fonctions de juges pendant longtemps encore;
- les juges devraient pouvoir entreprendre plus d'un programme de bourses universitaires au cours de leur carrière, un à tous les dix ans;

- la période des programmes de bourses universitaires devrait coïncider avec l'année universitaire de façon à permettre plus de contacts avec les professeurs et les étudiants, il ne devrait par conséquent y avoir qu'une seule période de bourses par année, d'une durée de sept mois, du 1^{er} septembre au 31 mars.

ACTUALITÉS INFORMATIQUES POUR LA MAGISTRATURE

La principale activité du Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges est la publication d'un bulletin, *Actualités informatiques pour la magistrature*, mais des membres du Comité participent

Les juges qui ont obtenu des bourses universitaires ont tous été enthousiasmés par l'expérience; le Conseil a toutefois reçu un certain nombre de suggestions de modifications de la part de ceux-ci, de certains autres et de membres du milieu universitaire.

Le Comité d'examen des demandes de congé d'études a examiné attentivement ces suggestions en 1990-1991 et a présenté ses recommandations au Comité exécutif du Conseil qui les a approuvées et, avant la fin de l'exercice visé par le présent rapport, les a remises à la ministre de la Justice.

On a jugé opportun d'obtenir l'appui de la Ministre parce que, tel que nous l'avons déjà mentionné, on ne peut profiter d'une bourse d'études que si le gouverneur en conseil accorde un congé.

Voici certaines des recommandations majeures :

- les juges devraient pouvoir fréquenter n'importe quelle institution appropriée au Canada, même s'il ne s'agit pas d'une faculté de droit; par exemple, un centre d'études en criminologie ou un institut sur les droits de la personne;

L'élaboration d'un cours sur les techniques de la plaidoirie, sujet porté au programme de la deuxième année de droit.

En 1990-1991, les trois bourses universitaires suivantes, qui devaient durer du 1^{er} juillet au 31 décembre 1991, ont été approuvées à tous les niveaux :

- Monsieur le juge William Grant, de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, à l'université de Victoria, à des fins de recherches et d'étude en matière de procédures préparatoires au procès, de solutions de rechange pour le règlement de différends, de revendications autochtones, de traitement des minorités, d'égalité des sexes, et de comparaison des procès criminels devant jury aux États-Unis et au Canada;

- Monsieur le juge Michael Meehan, de la Cour de justice de l'Ontario (Division générale), à l'université de la Colombie-Britannique, pour se consacrer à la recherche et à l'étude en matière de procès criminels devant jury;

- Monsieur le juge Jean Moisan, de la Cour supérieure du Québec, à l'Université Laval, pour poursuivre des études de cycle supérieur.

Pour être admissibles au programme, les juges doivent avoir siégé 10 ans et être recommandés par leurs juges en chef.

Les demandes sont examinées par le Comité d'examen des demandes de congé d'études, qui comprend des représentants de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, dont l'un provient de la tradition common law et l'autre de la tradition du droit civil.⁴

Une fois les demandes acceptées, le Conseil recommande au gouverneur en conseil d'accorder aux juges visés le congé conformément à l'article 54 de la Loi sur les juges.

Les deux premières bourses universitaires ont pris effet le 1^{er} juillet 1989. À la fin de l'exercice visé par le présent rapport, 11 juges avaient terminé leur programme et deux devaient le poursuivre jusqu'au 30 juin 1991. Il s'agit de deux juges suivants (les 11 autres ayant déjà été mentionnés dans les précédents rapports annuels) :

- Monsieur le juge Roger Chouinard, de la Cour d'appel du Québec, à l'Université Laval, pour se consacrer à l'étude et permettre aux étudiants de le consulter;
- Madame le juge Ruth Krindie, de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba, à l'Université du Manitoba, pour participer à

⁴ En 1990-1991, le professeur W.A.W. Neilson a quitté le Comité à la fin de son mandat comme doyen de la faculté de droit de l'Université de Victoria. Le Conseil lui exprime sa gratitude pour le rôle primordial qu'il a joué dans la réalisation du projet des bourses, ce vœux rêve devenu réalité.

PROGRAMMES DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE

Créé avec l'appui financier des gouvernements fédéral et provinciaux et ayant pour mission de concevoir et de coordonner des programmes de formation à l'intention des juges nommés par le fédéral et les provinces, l'Institut national de la magistrature a terminé sa deuxième année en 1990-1991 en offrant un important programme.

Le Conseil travaille en étroite collaboration avec l'Institut. Le directeur général de l'Institut fait partie du Comité de la formation des juges du Conseil, et le Conseil est représenté par un de ses membres au Conseil d'administration de l'Institut.³

Le Conseil s'adresse à l'Institut pour certains services, par exemple la production de matériel sur l'égalité des sexes, déjà mentionné.

Pour le compte du Conseil, l'Institut fournit également aux nouveaux juges, des l'annonce de leur nomination par le gouvernement fédéral, les documents utilisés au cours du dernier colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges.

En raison de son importance et de sa portée, le colloque de l'ICAJ ne peut avoir lieu qu'une fois l'an, mais l'Institut, répondant à un important besoin, offre fréquemment de courtes sessions

de formation aux nouveaux juges de tous les niveaux du système judiciaire. Le Conseil s'assure que tous les nouveaux juges nommés par le gouvernement fédéral obtiennent le remboursement de leurs frais de participation à ces cours de même qu'aux cours de l'ICAJ.

Voici la liste des cours de l'Institut national de la magistrature qui ont été choisis par le Conseil dans le cadre du paragraphe 41(1) pour l'exercice 1990-1991 :

- cours d'initiation pour les nouveaux juges : trois cours, les 12 et 13 juin 1990, et les 31 octobre, 1^{er} et 2 novembre 1990, à Ottawa, et les 7 et 8 mars 1991, à Vancouver;
- un colloque sur la conduite d'un procès compliqué, à Toronto, les 22 et 23 octobre 1990 : 15 participants et 8 animateurs;

- deux cours sur la preuve et la procédure en matière criminelle, à Ottawa, les 31 mai et 1^{er} juin 1990, et, à Vancouver, les 6 et 7 mars 1991 : jusqu'à concurrence de 90 juges en tout pour ces cours et un autre cours qui doit avoir lieu plus tard en 1991;
- un colloque sur la gestion des dossiers judiciaires, les 19 et 20 mars 1991, à Ottawa : pour

- cinq cours de trois jours à Halifax, Vancouver et Ottawa, sur l'utilisation des ordinateurs à des fins judiciaires — trois cours d'introduction en anglais et un en français, en anglais plus avancé, en anglais.
- La demande de cours en informatique est élevée. Les quatre cours prévus à l'origine n'ont pas suffi et il a fallu en ajouter d'autres au cours de l'année. Des sessions sont organisées à divers intervalles selon le regroupement des classes.

BOURSES UNIVERSITAIRES À L'INTENTION DES JUGES

Dans le cadre du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, créé en 1988, des juges ont été libérés pendant six mois pour fréquenter la faculté de droit d'une université canadienne afin de se consacrer à la recherche, à l'étude et à l'enseignement. Le programme exact de chaque bourse est toujours établi en fonction des besoins et des possibilités du juge et de la faculté de droit.

³ Au début de l'exercice 1990-1991, le Conseil était représenté par l'honorable Frank Iacobucci, alors juge en chef de la Cour fédérale du Canada. À son accession à la Cour suprême du Canada, il a cessé de siéger au Conseil et c'est le juge en chef Lorne O. Clarke de la Nouvelle-Écosse qui lui a succédé au sein du Conseil d'administration de l'Institut.

CCM RAPPORT ANNUEL

7

national de la magistrature, qui seront mentionnés plus loin dans le présent chapitre :

- les conférences Stanford, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures, du 15 au 21 juillet 1990 : jusqu'à concurrence de 62 juges, soit 57 participants et 5 organisateurs et conférenciers;

- la Conférence triennale du Commonwealth sur le droit, parrainée par la Commonwealth Lawyers' Association, du 16 au 20 avril 1990, à Auckland, Nouvelle-Zélande : jusqu'à concurrence de 14 juges;²

- une conférence sur les solutions de rechange visant le règlement des différends, parrainée par la Cour unifiée de la famille, du 27 au 29 mai 1990, à Hamilton : jusqu'à concurrence de 15 juges;

- la conférence de l'Association of Family and Conciliation Courts, du 30 mai au 2 juin 1990, à Winnipeg : jusqu'à concurrence de 36 juges, soit 33 participants et 3 organisateurs et conférenciers;

- la conférence sur l'égalité dans l'administration de la justice pénale : le sexe, la race et la

classe, parrainée par la Société pour la réforme du droit pénal, du 5 au 10 août 1990, à Edimbourg, Écosse : jusqu'à concurrence de 15 juges;

- la Conférence Paisley sur le droit en matière de négligence, parrainée par l'Université de la Colombie-Britannique et la B.C. Continuing Legal Education Society, les 28 et 29 septembre 1990, à Paisley, Écosse : jusqu'à concurrence de 57 juges;

- avec la Conférence Paisley, le programme traditionnel de la Journée des juges, parrainé par la Conférence canadienne des juges, en même temps que le congrès annuel de l'Association du Barreau canadien, les 26 et 27 septembre 1990, à Londres.

Le Conseil a autorisé, comme il le fait habituellement, la participation de deux juges au Senior Appellate Judges Seminar offert chaque année par la New York University School of Law, mais la session de 1990 a été annulée.

PROGRAMMES DE L'ICAJ

Encore une fois, en 1990-1991, l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) a offert deux programmes bien établis pour le compte du Conseil :

- le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, au cours duquel des juristes expérimentés donnent des conseils sur des questions comme l'exposé au jury, la rédaction des jugements et la détermination de la peine, du 24 février au 1^{er} mars 1991, à Sainte-Adèle (Québec) : à l'intention de tous les juges nommés au cours de l'année;
 - le colloque annuel sur la rédaction des jugements, du 1^{er} au 6 juillet 1990, à Montréal : jusqu'à concurrence de 62 juges, sans compter les organisateurs et les animateurs.
- De plus, aux termes du paragraphe 41(1), le Conseil a autorisé les conférences suivantes de l'ICAJ :
- la santé et le droit, du 10 au 13 octobre 1990, à Toronto : jusqu'à concurrence de 80 juges, y compris 5 organisateurs ou conférenciers;
 - les cours, les médias et le droit, les 24 et 25 août 1990, à Winnipeg : les membres du Conseil et jusqu'à concurrence de 16 autres juges.

² Monsieur le juge K. Peter Richard de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, président du Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, a fait une communication lors de cette conférence — un survol de l'état de la technologie judiciaire.

lité dans l'administration de la
fédération d'Edimbourg sur l'éga-
canadiens participent à la Con-
sur les juges, que des juges

• En plus de permettre, en vertu
du paragraphe 41(1) de la Loi
offerts par l'Institut canadien d'admi-
nistration de la justice et par l'Institut

ments dans ce domaine;

• L'égalité des sexes est devenue
un sujet permanent à l'ordre
du jour du Comité des cours de
première instance et à celui du
Comité des cours d'appel qui,
ensemble, regroupent tous les
membres du Conseil, et le
Comité des cours de première
instance a prévu des échanges
de documents et de renseigne-

Sept événements ont été approuvés
pour l'exercice 1990-1991, en plus du
colloque d'été du Conseil, déjà men-
tionné, et de certains programmes
offerts par l'Institut canadien d'admi-
nistration de la justice et par l'Institut

APPROBATION DES FRAIS

les mesures suivantes :

Outre l'élaboration d'un nouveau ma-
tériel sur l'égalité des sexes pour le col-
loque d'été et l'inclusion de matériel
sur les stéréotypes masculins et féminins
dans les *Propos sur la conduite des juges*,
mentionnés ci-dessous, le Conseil a pris

gouvernement fédéral.

Le Conseil a en outre donné à l'Insti-
tut national de la magistrature la per-
mission d'employer la présentation
vidéo et le manuel dans les programmes
qu'il élabore à l'intention tant des juges
nommés par les gouvernements provin-
ciaux que des juges nommés par le

La présentation vidéo et le manuel ont
été employés pour la première fois lors
du colloque d'été de 1990. Devant
l'accueil favorable qui leur a été fait,
on a décidé d'offrir à nouveau le pro-
gramme au cours du colloque de 1991.

• À la suite d'une discussion
générale au sein du Comité exé-
cutif, le Conseil a demandé offi-
ciellement à tous ses membres
de prendre des mesures positives
pour promouvoir l'égalité entre
les sexes et d'autres formes d'éga-
lité devant les tribunaux — de
fait, bon nombre de tribunaux
ont déjà des programmes de for-
mation dans ce domaine.

justice pénale : le sexe, la race
et la classe, en août 1990, le
Conseil a autorisé le rembourse-
ment des dépenses des juges qui
participeraient au Colloque
national du ministère de la
Justice sur les femmes, le droit
et la justice, à Vancouver en
juin 1991;

Le but des colloques est plutôt d'encou-
rager la réflexion personnelle et la for-
mation mutuelle qu'apportent les
discussions entre pairs.

Les documents ne fournissent pas de
réponses précises aux questions posées.
Imposer des solutions porterait atteinte
à l'indépendance judiciaire, puisqu'il
n'existe jamais deux affaires identi-
ques. On s'attend à bon droit à ce que
les juges adaptent exactement leurs
décisions aux faits dont ils sont saisis
dans chaque affaire, à la lumière des
principes de droit pertinents.

• la crédibilité des femmes devant
les tribunaux : Le procureur
d'une partie, avocat d'expé-
rience qui connaît le juge
socialement et professionnel-
ment, a un comportement
sexiste à l'égard d'une jeune
avocate qui représente l'autre
partie; quelle serait votre réac-
tion si vous étiez le juge en
pareil cas? Seriez-vous porté
à rire avec l'avocat? À ne rien
faire? À condamner les remarques
ou les gestes déplacés?

la contrainte pourrait exiger
encore plus de force. Si la vic-
time est vulnérable, il se peut
que la seule menace d'utiliser la
force physique suffise. La ques-
tion porte-t-elle sur le degré de
la force exercée ou sur la domi-
nation?

a plus de cour de district dans aucune province. Par souci d'efficacité, le Conseil n'offre donc plus depuis 1990 qu'un seul colloque d'être à l'intention de tous les juges nommés par le gouvernement fédéral.

Quatre-vingt-douze juges (en plus des organisateurs et des animateurs) ont participé au colloque de 1990 qui s'est tenu du 29 juillet au 2 août à Charlottetown.

Selon la tradition, des juges des États-Unis et du Royaume-Uni, de même qu'un juge de la Cour suprême du Canada, ont été invités à assister au colloque :

- Monsieur le juge Harry T. Edwards, U.S. Court of Appeals, District of Columbia Circuit;
- Monsieur le juge Philip Oton, Queen's Bench Division of the Royal Courts of Justice, Londres; et

- Madame le juge Claire L'Heureux-Dubé, Cour suprême du Canada.

Le programme complet du colloque d'être est présenté à l'annexe C. Comme d'habitude, la formation se donnait en petits groupes de discussion.

Les juges pouvaient faire un certain choix parmi les sujets offerts. Toutefois, tous les participants devaient étudier quatre sujets de base : l'article premier (les limites raisonnables) et l'article 24 (les recours en cas de violation ou

de négation des droits) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le droit administratif, la preuve et, quatrième-ment, l'égalité des sexes.

ÉGALITÉ DES SEXES

Conformément à l'engagement qu'il a pris de sensibiliser et d'informer les juges dans ce domaine, le Conseil a fait, encore une fois, de l'égalité des sexes un sujet de base des colloques d'être en 1990. Au surplus, le programme a été étoffé par l'ajout d'un nouveau matériel — une présentation vidéo de 30 minutes et un manuel.

La présentation vidéo et le manuel ont été produits par l'Institut national de la magistrature pour le compte du Comité de la formation des juges. Ils ont été élaborés par Donna Hacker, alors procureur de la Couronne et maintenant juge de la Cour de justice de l'Ontario (Division provinciale).

La première section du manuel porte sur les principes généraux et propose une définition de l'égalité des sexes : «geste ou décision fondé non pas sur des idées préconçues quant aux rôles ou aux comportements des sexes, mais sur une évaluation juste et informée de la valeur de chaque personne ou de chaque situation.»

Les quatre autres sections illustrent chacune un cas particulier et fournissent des renseignements et des sujets de discussion. La présentation vidéo offre

une dramatisation de chaque cas pour en accentuer l'effet. Voici les thèmes de ces sections et certains des sujets de discussion :

- la façon de traiter les voies de fait contre l'épouse ou la compagne sont-elles plus graves ou moins graves que celles dont sont victimes d'autres personnes dans des circonstances semblables?
- l'influence de l'emploi des femmes dans des demandes de garde ou de pension alimentaire : Le père s'est remarié et sa nouvelle épouse peut s'occuper à plein temps de ce jeune enfant de quatre ans; comment ce fait pourrait-il influer sur votre décision si l'ex-épouse, qui avait jusqu'à maintenant la garde de l'enfant, devait le placer dans une garderie pendant ses heures de travail?

- les influences qui peuvent s'exercer au cours du procès et de la détermination de la peine dans des affaires d'agression sexuelle : Le fait que la victime n'ait subi aucune blessure nécessitant des soins médicaux vous incite-t-il à douter plus ou moins qu'il y ait eu infraction? Toutes les agressions sexuelles se déroulent-elles sous la contrainte? Si la victime est forte,

Par exemple, le paragraphe 41(2) de la Loi autorise aussi le remboursement des dépenses engagées par les juges pour assister à des réunions, des conférences et des colloques. Il revient à chaque juge en chef de choisir parmi les juges de sa juridiction qui en ont fait la demande, ceux qui seront autorisés à participer à ces rencontres aux termes de ce paragraphe.

En outre, les cours de plusieurs provinces ont chargé l'Institut national de la magistrature de concevoir ou d'organiser des cours adaptés à leurs besoins. Les cours les plus en demande ont trait à l'initiation des juges nouvellement nommés, l'utilisation des micro-ordinateurs, le droit pénal et la procédure pénale.

COLLOQUE D'ÉTÉ

Par le passé, le Conseil organisait des colloques distincts à l'intention des juges des cours de comté et de district et à l'intention des cours supérieures. Avec la réorganisation judiciaire, la Nouvelle-Écosse demeure la seule province à conserver des cours de comté distinctes et il n'y

les juges disposent de moyens adéquats et suffisants pour parfaire leur formation;

- désigner les réunions, conférences et colloques pour lesquels les juges peuvent obtenir, confortablement au paragraphe 41(1) de la Loi, le remboursement des dépenses qu'ils ont engagées pour y assister;

- appuyer la candidature de juges au Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges;
- prêter une assistance technique pour aplanir les difficultés que doivent surmonter les juges en abordant le monde de l'information.

Les trois premières fonctions relèvent du Comité de la formation des juges. Des comités distincts étudient les demandes de bourses et publient le bulletin *Actualités informatiques pour la magistrature*. On trouve la liste des membres de ces comités à l'annexe B. Il est bon de rappeler que ce chapitre ne dresse pas une liste exhaustive de toutes les possibilités de perfectionnement dont profitent les juges nommés par le gouvernement fédéral.

L'évolution constante du droit et de la société impose aux juges l'obligation d'acquiescer sans cesse de nouvelles connaissances et de s'ouvrir à de nouveaux horizons. Les plus hautes distinctions obtenues à la faculté de droit en 1951, voire en 1981, ne sont pas une garantie qu'en 1991 le juge possède une connaissance approfondie du droit et encore moins qu'il connait bien les besoins et les attentes de la société.

PROGRAMME DU CONSEIL

Le Parlement a chargé le Conseil canadien de la magistrature de veiller à la formation continue des juges (alinéa 60(2)b) de la Loi sur les juges). Un programme à plusieurs volets a été mis sur pied dans le cadre duquel le Conseil exerce les fonctions suivantes :

- organiser chaque été un colloque destiné à mettre à jour les connaissances des juges dans un éventail de domaines;
- collaborer étroitement avec deux organismes autonomes, à but non lucratif, l'Institut national de la magistrature¹ et l'Institut canadien d'administration de la justice, et avec d'autres, afin de voir à ce que

¹ Cet organisme était auparavant appelé Centre canadien de la magistrature. Bien que ce changement soit survenu après la clôture de l'exercice 1990-1991, la nouvelle dénomination est employée dans le présent rapport par souci d'harmonisation avec le nouveau vocabulaire.

- assurer le maintien d'un forum permettant à ses membres, en tant que chefs des tribunaux supérieurs, d'en arriver à un consensus sur des questions intéressant directement les juges (chapitre 4);
- en consultation avec la Conférence canadienne des juges, faire des démarches auprès du gouvernement au sujet des traitements et des avantages sociaux des juges (chapitre 5).

Le présent rapport annuel vise les activités du Conseil pendant l'exercice 1990-1991, soit du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991.

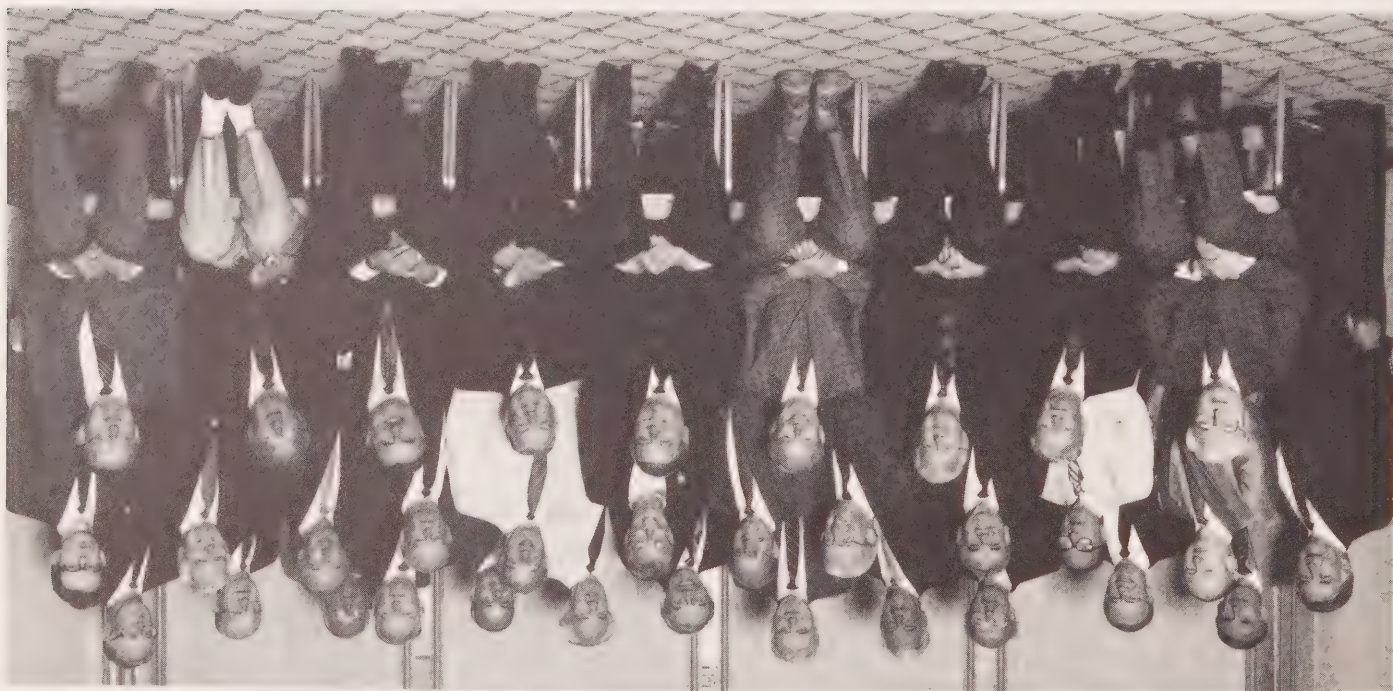
Une bonne partie des affaires du Conseil sont confiées à des comités. L'annexe B contient la liste de ces comités ainsi que le nom de leurs membres au 31 mars 1991.

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par année. Au cours de l'exercice 1990-1991, trois réunions ont eu lieu — à Ottawa le 6 avril 1990, à Winnipeg le 29 août 1990 et de nouveau à Ottawa le 22 mars 1991.

Les renseignements relatifs au budget et à la dotation en personnel figurent à l'annexe D.

Les annexes E et F reproduisent le règlement du Conseil et la partie II de la *Loi sur les juges*, qui instaure le Conseil, pour en faciliter la consultation. Il est à noter que les articles 8.04 à 8.06 du règlement ont été modifiés en 1990-1991 afin que le président du Comité de la conduite des juges soit habilité à déléguer certaines de ses attributions.

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil canadien de la magistrature, réunion annuelle de 1990

Le Conseil canadien de la magistrature a été constitué par le Parlement en 1971; il a pour mission « d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux » (paragraphe 60(1) de la Loi sur les juges).

Le Conseil se compose des juges en chef, des juges en chef associés et des juges en chef adjoints de tous les tribunaux dont les membres sont nommés par le gouvernement fédéral, ainsi que des juges principaux de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, qui siègent alternativement au Conseil, pour un mandat d'une durée de deux ans.

Les activités du Conseil peuvent être rangées sous quatre grandes rubriques :

- prendre les mesures nécessaires pour assurer la formation continue des juges (voir le chapitre 2 du présent rapport);
- s'occuper des plaintes portées contre les juges (chapitre 3);

La liste complète des membres du Conseil figure à l'annexe A.

Il appartient au juge en chef du Canada de présider le Conseil. En 1990-1991, le très honorable Brian Dickson a pris sa retraite comme juge en chef et présidé et le très honorable Antonio Lamer lui a succédé.

Conduct), qui, j'en suis sûr, constituera l'un des jalons de la littérature de plus en plus volumineuse sur le sujet.

Quant à moi, mon premier contact avec le Conseil est à titre de président. À ce propos, j'aimerais exprimer ma gratitude à tous les membres du Conseil pour l'appui généreux qu'ils ont bien voulu m'apporter dès le premier jour. Je savais que je pouvais compter sur leur collaboration, mon prédécesseur m'en avait assuré.



Antonio Lamer, C.P., J.C.C.

Président

Conseil canadien de la magistrature

En signant pour la première fois le rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature, je ne saurais passer sous silence l'apport exceptionnel de mon prédécesseur, le très honorable Brian Dickson, tant en qualité de juge en chef du Canada que de président du Conseil jusqu'au 30 juin 1990.

À la Cour suprême du Canada, il a présidé à l'aube d'une ère nouvelle, celle de l'application de la *Charte canadienne des droits et libertés* à notre droit.

Ici au Conseil, il a instauré un régime de transparence, par exemple, en lançant cette série de rapports annuels au cours de l'exercice 1987-1988. De même, sous sa présidence, le thème de l'égalité des sexes, matière dans laquelle les tribunaux se montrent de plus en plus sensibles aux réalités et aux attentes changeantes de la société, est devenu l'un des sujets de base des colloques d'été du Conseil à compter de 1989. Les réalisations de mon prédécesseur sont nombreuses.

En fait, le présent rapport annuel porte son empreinte dans une large mesure. C'est sous sa présidence qu'ont été commencés, par exemple, les travaux devant mener à la publication de l'ouvrage intitulé *Propos sur la conduite des juges* (diffusé simultanément en anglais sous le titre *Commentaries on Judicial*

TABLE DES MATIÈRES

Préface	v
1. Conseil canadien de la magistrature	1
2. Formation des juges	3
Programme du Conseil	3
Colloque d'été	3
Egalité des sexes	4
Approbation des frais	5
Programmes de l'ICAJ	6
Programmes de l'Institut national de la magistrature	7
Bourses universitaires à l'intention des juges	7
Révision du programme de bourses universitaires	8
Actualités informatiques pour la magistrature	9
Nouvelle publication sur la conduite des juges	9
3. Plaintes	11
Rôle du Conseil	11
Comité de la conduite des juges	11
Plaintes formulées en 1990-1991	12
Dossiers classés	12
Plaintes traitées par le Conseil	13
Plaintes traitées par le Comité	15
Questions soulevées par les plaintes examinées par le président du Comité	17
4. Sujets de discussion	21
L'emprisonnement pour outrage au tribunal	21
Tribunaux unifiés de première instance	21
Modifications au Code criminel	22
Marchandage de plaidoyers	22
Services de soutien à la magistrature	23
«Juges» des Cours de la citoyenneté	23
Relations avec les médias	23
5. Traitements et avantages sociaux des juges	25
Rapport Courtois	25
Rapport du comité parlementaire	26
Intégrité du processus	26
Annexes	27
A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1990-1991	27
B. Composition des comités	29
C. Colloque du Conseil canadien de la magistrature, 1990	31
D. Ressources humaines et financières, 1990-1991	32
E. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature	33
F. Texte de la partie II de la Loi sur les juges	38



Imprimé sur du papier recyclé

(613) 998-5182

K1A 0W8

Ottawa (Ontario)

Conseil canadien de la magistrature

ISBN 0-662-58762-6

Numéro de catalogue JU10-1991

© Conseil canadien de la magistrature



CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

2885021

R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 0 - 1 9 9 1

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 0 - 1 9 9 1



FEB 10 1993

